



جورجي أمادو
JORGE AMADO
حرب الأوهام

جورجي أمادو

حرب الأوهام

رواية

ترجمها عن البرتغالية:

عوني الديري

دار القارابي

الكتاب: حرب الأوهام

يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل

O Sumiço Da Santa

Copyright © 2008 by Grapiúna - Grapiúna Produções Artísticas Ltda

All rights reserved

المؤلف: جورج أمادو

ترجمة: عوني الديري

الغلاف: فارس غصوب

الناشر: دار الفارابي - بيروت - لبنان

ت: (01)301461 - فاكس: (01)307775

ص.ب: 11/3181 - الرمز البريدي: 1107 2130

www.dar-alfarabi.com

e-mail: info@dar-alfarabi.com

الطبعة الأولى: حزيران 2015

ISBN: 978-614-432-326-7

© جميع حقوق الطبعة العربية محفوظة لدار الفارابي

تباع النسخة الكترونياً عبر موقع الدار

إن الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن رأي الدار.

حرب الأوهام أو اختفاء القديسة

إنها مشروع روائي أعلن عنه قبل عشرين سنة من إنجازهِ بعنوان "حرب الأوهام" .. أو "اختفاء القديسة". رواية ولدت من الربط بين ثلاث قصص بعملية مزج ثقافي في "باهيا"، تواجه مع الحكومة العسكرية، حاملاً طيّه، ما ميّز دائماً أعمال جورج أمادو، من تأكيد على الامتزاج الثقافي نتيجة التمازج البيولوجي بين سكان البرازيل، والقريحية، والروحية الباهيانية، والواقعية البرازيلية الساحرة. بالإضافة إلى سحر الكلمة، والوضوح، والحركة الدؤوب، المتّزنة، وهي ميزات الأسلوب المتميّز، والمتفرّد، للكاتب البرازيلي الكبير.

من مرسى دي سيلستان، وفي دفء زيليا، إلى رامبا دو مر كادو...
إلى ستة شعراء في هذا العالم:

ميريام فراغا في لارغو دو بيلورينيو، وفرناندو أسيس باتشيكو في بارديليو،
وفرنسيس كومبس في مكان ما في باريس، وجورج موستاكي في جزيرة سان
لويس، وجوزي سارني في جزيرة سان لويس دو مارانياو، ورينيه دويستر، في
جاكميل هايتي، هذه القصة من السحر...

صفحة مخصصة للتوريات،

والإيجازات، والإشارات...

- أمر الملك باستدعائي

لزوجتي من ابنته،

أما اللهو الذي سيمهرني به،

فهو أوروبا، فرنسا، وباهيا.

مركرداس الأغراس

- باهيا،

إن الأكلة بيتنا...

الأكلة

الذين حكم عليهم بالظلمة زمناً طويلاً

عن: تور باهيا

فرنسيسو كرمبي

- باهيا جميع القديسين

هناك بقيت أفريقيا حية في المنفى...

عن: باهيا جميع القديسين

جورج مونتاني

- وذهب في رحلته البحر بلا ميناء

في مياه باهيا جميع القديسين

هربرتو سالتيس

- وصلت يانسان إلى الصخرة، فأبرقت وأرعدت...

عن: يانسان امرأة شائعو

زورا سلتوان

- الزنابق ماتويل وماويا كالارا وصفاء سراء

كارثة البحر بلا ميناء

عن ليثة المجد لجوان سيلفا

أيا ميوننداس كوستالينا

- إنه عالم مغرر

فرناندو أسيس باتشيكو/رسالة

اختفاء القديسة

أو حرب الأوهام

هذه هي الحكاية الصغيرة، عن أدا لجيزا ومانيليا وبعض سليلي عشق الإسباني فرنسيسكو روميرو بيريز إي بيريز، مع أندريزا دا أنونسياسا، الرائعة أندريزا بنت يانسان، الخلاسية الفاحمة. وفيها توصف، لكي تخدم مثلاً يحتذى، وإنذاراً، أحداث هي بلا شك غير متوقعة، وفضولية، وقعت في مدينة باهيا - وفي أي مكان آخر لا يمكنها أن تقع.

إن أهمية التاريخ هي أهمية نسبية، ولكن، هنا، يستحق الأمر معرفة أن كل شيء قد حدث في زمن قصير مدته ثمان وأربعون ساعة، ولكنه طويل بالحياة التي واكبته، وذلك في أواخر الستينات أو في أوائل السبعينات تقريباً. لم يتم التفتيش عن تفسير لها، لأن الحكاية تُروى ولا تُفسر.

إنه مشروع رواية أُعلن عنه منذ حوالي العشرين عاماً، وتحت عنوان حرب الأوهام، ولكن، فقط الآن، في صيف وخريف 1987، وفي ربيع وصيف 1988 في باريس وضعت الهيكل على الورقة. وبينما أكتبها، تمتعت، فإذا تمتع بقراءتها أحد أكثر مني، سأكون سعيداً بذلك.

ج. أمادو

العبور

الإبحار

عند عصر ذلك اليوم، وفي ساعة غير مرتقبة، ألقى "المبحر بلا ميناء" مراسيه في باهيا جميع القديسين آتياً من ريكونكافو مرفوع الأشرعة - البحر معطف أزرق، قال الحبيب لحبيته. غريب أن يبدو غير مسموع، مع همهمة الريح، صوت ماريا كلارا المتموج واهناً في شكواه عبر أغنية حب قديمة.

هكذا كان يحدث، لأنه ما عدا الحمولة العادية التي تفوح رائحة ما فيها من الأناس والكاجو والمانغا، فإن المركب الشراعي تلقى في سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو عبء مسؤولية نقل تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، الشهيرة بجمالها وعجائبيتها، والتي أعارتها الأبرشية مع تشديد، غير قابل للإخفاء، قام به الكاهن ليتم عرض التمثال في معرض رسمي للفن الديني في العاصمة، حيث سيغطي الحدث، شعراً ونثراً، الصحافة، والمثقفون: إنه حدث العام الثقافي، وكانت الصحف قد أشارت إليه. ولكي يستجيب للمهمة المقدسة الموكولة إليه، فإن الربان مانويل كان قد ألغى الرحلة الصباحية مؤخراً إياها مدة اثني عشرة ساعة، ولكنه فعل ذلك بطوعية ورضى: فالأمر يستحق العناء، والسيدة كانوا لا تطلب، بل تأمر.

أحس الكاهن بنفسه أقل همّاً لأن قساً وراهبة سيشتركان في الرحلة، وبدا القس شاباً عصرياً أطلق شعره للريح وارتدى رداءً مدنياً، أما الراهبة فقد بدت مسنة، نحيلة، شاحبة برداء أسود. لكن العناية الإلهية التي لا تخطئ جعلتهما يبحران مع القديسة:

- اسهرا عليها خلال الرحلة، وانتبها جيداً، وبنوع خاص عند مصب النهر، فالمياه هناك متحركة صاخبة والريح تعصف بشدة. فليرافقكما الله.

وإذ عكف الكاهن والشماس والسيدة كانوا على المساعدة بين صلوات وتصفيق مجموعة قلقة من منتسبات الأخوية، فإن القس والراهبة بدأ الاحتفال بالإبحار:

وعند المنحدر السريع الانحناء، داخل المركب، فضلاً أن يوكلًا بمحمل التمثال المزيّن، إلى أيدي الربان مانويل وزوجته ماريا كلارا اللذين وضعاه باحتراز واحترام في مؤخّر المركب. وهناك، واقفة، مكثت الصورة الإلهية الجليلة للقديسة الكاثوليكية فوق المحمل شبيهة بمقدمة سفينة: كيانية، وثنية، وصورة قديسة مطوّبة وحارسة.

الراهبة والقس

عند المغيب الذي هبط على الأشرعة المرفوعة، انطلق المركب بالقديسة؛ وعلى الدفة، ابتسم الربان مانويل للمحترم والأخت الطيبة: لا تقلقا، فالقديسة بربرة لا تتعرّض للخطر.

وبينما كانت تجلس قرب المحمل، اهتمّت ماريا كلارا بتثبيت التمثال مانعة تماوجات المركب عن تهديد التوازن. "كونوا مطمئنين"، قالت ذلك، لتجعلهم يطمئنون لكل شيء، بينما كانت تتفحص وتمجد النرق الموضوع على المحمل المزيّن بشراشيب مطرّزة، موشاة بالحرير وكلها من إنجاز المنتسبات إلى أخوية سيّدة الموت الهنيء، في بلدة مجاورة لكاشويرا، وهنّ كناية عن عجائز تقيات ذوات أيدٍ ماهرة وممتلئة. آه... لو أن المسألة كانت منوطة بهنّ لكانت القديسة قد سافرت مكسوّة بالذهب والفضة، ذهب قديم، وفضة حقيقية، ولكن مدير المتحف رفض ذلك جازماً: لقد منع في جملة ما منع استعمال المحمل المقدس العائد للأخوية - فيا للسماجة!

مع كل التأكيدات الجديرة بالثقة، تأكيدات الربان مانويل وامرأته، فإن الراهبة المختبئة في ردائها المشدود القاسي، خافت على أمن القديسة طيلة مدة العبور عند مصبّ النهر، وكذلك عند تهدب سطح مياه الخليج، ولكنها لم تقل شيئاً، ولم تترك للقلق أن يبدو عليها، واكتفت بالصلاة، وهي تعدّ حبات السبحة، وتكرّر: وكان النسيم الذي يحيط بالتمثال يأتي ليطمئن على نفسه بين يديها الناتئي العظم. بالنسبة إليها كانت السفرة طويلة ومقلقة، ولم تتنفس بارتياح إلا حين انعطف المركب الشراعي إلى رامبا دو مركادو: كل شيء مضى بسلام، فليتبارك اسم الله! وبعد قليل فإن القديسة مع "خرج" الأشعة والرعود ستكون في

متحف الفنون المقدسة حيث المدير، الأخ الألماني، الأستاذ الشهير، العليم ثلاثاً، الكاتب المكرّس، ذو الجبّة البيضاء، الرائع، ينتظرها بفارغ الصبر - وقد حول أصالة المنحوتة الشهيرة كان قد حرّر أطروحة جريئة ومثيرة. وإذا تحرّرت من كل درجات الخوف، عندئذ، فقط، أغمضت الأخت أيونيسي عينيها، وأفلتت تنهيدة تطفئ نيران القلق، وتمكّنت أخيراً من أن تتحسّس نعومة الغروب.

لم يكن القس يبدو قساً، فهؤلاء المحترمون غدوا ابتكاراً في هذه الأيام. كيف يمكن معرفته إذا كان يرتدي الجينز وقميصاً ملونة، مزهرة، مشرعة للريح، وإذا لم يكن ممكناً رؤية قصة التاج في مؤخر جمجمته، لذلك الشعر المطلق للريح؟ إنه شاب جميل يجتذب أنظار النساء. إن الثوب لا يصنع الكاهن هذا ما كان الشعب يعلمه في زمن قديم، وأقدم بكثير من هذه التبدلات في الملابس والسلوك، وهو على حق. وعلى الرغم من الإهمال الظاهر في الملابس وتسريح الشعر، وفي عدم ارتداء الجبّة وقصة التاج، لم يكن ممكناً القول إنه هيبّسي في طريقه إلى جماعة السلام والحب في أرميبسي، ولكنه قسٌ مأمور، وفي في دعوته ورسالته، ومتفان في أداء مهمته التي قبل بها ومارسها. وفي رعيته البعيدة كان أبنائه فقراء، ليس لهم غير الله، وعبيداً للأغنياء، وخاضعين لشرعية العنف العتيقة.

بالنسبة إليه بدت السفرة أكثر طولاً، بل كأن لا نهاية لها، لأنه كان قد سافر مع الخطيئة والظلم وكان على حق أن يفكر في أنه لم يستدع إلى العاصمة لتلقي البركات والتهاني. كان قد سمع عن مفاجآت وتهديدات. وقرأ أنباء في الصحف مع روايات مختلفة: إن الحقراء قلبوا الحقائق، واستنبطوا، ووسخوا، وأسأوا إلى السمعة - يا للكفر والندالة، فكر القس، فهو عن باتريسيا لم يعرف غير الصوت الرخامي، ولغز الابتسامة، ودلال النظرة. وفي خبث النوايا ذاك، فإن الأشقاء كانوا يحاولون إخفاء الجثث المتعفّنة في منطقة الضفاف النهرية العميقة. الأب يسافر الآن ليفيد عن القتلة الثلاثة، فهو يعرف من أمر بقتلهم، وكلهم يعرفون، ولكن لا يفيد بشيء معرفة ذلك، فالذين أمروا المسلحين هم من المولودين "معصومين"، ولا يمكن الوصول إليهم؛ إنهم أعلى من الخير والشر، وللأرض أسياد قليلون، يمكن عدّهم على أصابع اليد، ومع قتلهم، لا يمكن مقاومتهم.

معلومة متواضعة وحذرة عن باهيا

على الرغم من عدم سماع صوت ماريا كلارا يذكر بقسم الحب، وبالأفراح والأحزان، فماريا في الحقيقة، قرب التمثال، كانت تنشد الأناشيد الاحتفالية الموضوعة، امتيازاً، للقديسين والمشرفين من الآلهة. ولم تكن الترنيمة لتصل إلى الراهبة والكاهن ولكنها كانت تستدعي أفواجاً من الأسماك الخضراء لتحيط بهيكل المركب. في المزهريات المكتنزة، فإن الزهور الزرقاء المقطوفة حديثاً كانت منحنية تحية للقديسة بربرة، أم الرعد. إن لنهر باراغواسو عبقاً طيباً وطعماً حلواً، وها هو المركب يعبر بين قنا السكر وأغراس التبغ المائي.

في الخليج، أسراب السمك تستقبل المركب الشراعي: السلمون والترس ترافقه في سكتته، والشمس ترمي بالذهب في سماء باهيا جميع القديسين.

إن باهيا جميع القديسين هي باب العالم كما هو معروف. في امتدادها تقع مجتمعة موانئ ومراسي البرازيل الرحبة كلها، ويبقى هناك مكان لأساطير العالم كلها. أما ما هو متعلق بجمال باهيا، فليس هناك جمال يمكن مقارنته بها ولا يوجد كاتب بقادر على وصفه.

قطيع من الجزر، وكل واحدة أكثر إمتاعاً وإبهاراً، ترعى في بحر الحلم هذا. ترعاها الجزيرة الكبرى، الرئيسة، جزيرة إيتا باريكاء، المزروعة بالقوافل الإسبانية والهولندية وقبائل الهنود والأمم الأفريقية. وفي أعماق المياه، في مملكة أيوكا، ترقد هياكل السفن الحربية المحطّمة في الحروب، ومعها نبلاء برتغاليون وقادة بحريون، بوتافيون، مستعمرون وغزاة طردهم الوطنيون البرازيليون الشجعان. إن إيتا باريكاء، أم الوطن الحديث، هي ساحة الحرية في معارك الاستقلال وأعياد كانون.

يأمر الاحتراز بعدم التحدث عن أبحاد باهيا دوس سانتوس، ومما هو موصى به، الالتزام بالصمت لتجنب الانقباض ووجع الأكتاف: إن شهرة باهيا هي في أفواه البحارة، وأغنيات الشعراء الغنائيين، وفي رسائل وتقارير الربابنة... ولم تُخصّص لأبحاد باهيا محلة كبيرة، ولم تُنشد المدائح للاحتفال بها لأن التواضع هو إرث العظمة.

عند منفرج الخليج، ومتصل شبه الجزيرة، مزروعة في الجبل، تقوم باهيا، واسمها الكامل "مدينة مخلص باهيا جميع القديسين"، التي رفع شأنها اليونان

والطرواد، الممجّدة شعراً وقصائد منشورة، العاصمة العامة لأفريقيا، الواقعة في شرقي العالم، على طريق الهند والصين، في البحر الكاريبي، المليئة ذهباً وفضة، والمعطرة بالقرفة النحاسية اللون، زهرة الخلاسية، مرفأ الكتمان، ومنارة التفاهم.

ولولا التواضع والحذر لأمكن القول في باهيا أكثر بكثير، وإلى موانئها المليئة بالحكايات والأغاني يتّجه "المبحر بلا ميناء"، وعلى دفتّه المعلم مانويل، وامرأته منصرفة إلى العناية بمحمل القديسة، ومن المسافرين يأتي معه بكاهن وراهبة وتمثال القديسة بربرة، أم الرعد، التي تركت مذهبها العلوي في مقر سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو، لتشارك في معرض الفنون الدينية في العاصمة. وينطلق صوت ماريا كالارا إلى حيث يسبح السمك، ويحلّق سنونو البحر.

الطَبَّال

عند مرتفع رامبا دو مركادو، جالساً فوق صفيحة نפט أبيض فارغة، فإن زنجياً حسن الهندام يرتدي ملابس نبيل أبيض وربطة عنق ملونة وينتعل حذاء ذا لونين يلمع تحت وهج القنديل، كان يمارس عند الغروب الضرب على البارمباو الخشبي ويغنّي وحده مقطوعات غنائية لجمهور صغير من تجار الفواكه وفتيان الرمال الشجعان وثنائيي العشق. ولم يكن هنالك حلقة رقص فولكلوري أفريقي، فالزنجي يعزف لجرد التمتع بالعزف وكان اللحن يأتي من الماضي السحيق في القدم، من أعماق أكواخ العبيد، ليروي عن رعب العبودية.

عندما نظر باتجاه متن البحر، فإن الموسيقى، متفاجئاً، عرف تهادي "المبحر بلا ميناء"، من بعيد، وراه متقدماً ببطء لدى الغسق الأول بدلاً من الوصول كالمعتاد عند انبلاج الفجر عندما كان يأتي معه عند أعلى سارية الشراع بنجمة الصباح وبصوت ماريا كالارا الذي يوقظ الشمس:

"نادت حورية الماء على البحار الجميل،

وأخذته،

جميل أن تموت في البحر،

مغموراً بأواجه الخضراء..."

سواء أكان شفقاً أو فجرًا، فكلاهما وقت جميل للوصول والرحيل، والحياة مصنوعة مما هو غير منتظر، ومن مفاجآتها تأتي النعمة، أليس كذلك! أوقف الزنجي الضرب على البارمباو، وأرهف سمعه، وسمع صوت البوق معلناً انتهاء الرحلة. أين ضاع صوت ماريا كلارا، ولماذا لا يسمع أنشودة البحارة المفضلة؟
"سأعطيك مشطاً لتسرح شعرك،
وسأعطيك البحر والسماء..."

في صوت البوق الجليل ينطلق إعلان بظفر، فأني خبر سعيد يعلن المعلم مانويل على المدينة والناس؟ رائحة فواكه مسكرة تلفّ الميناء، وعطر جاكا ناضجة يعبق في الأنوف.

في نعومة المغيب، ومع وهج الغروب، الأحمر، فإن المياه والأسماك جعلت المركب الشراعي المحمل، وروعة القديسة في ميناء الوصول، أكثر تألقاً، واصطدم المركب بإسمنت المرفأ. نهضت ماريا كلارا، وذهبت تجمع الأشرطة بينما المعلم مانويل كان ينزل الحبل والحجر الكبير الذي يستعمله كمشكاة.. وجمد "المبحر بلا ميناء" في مكانه، والشمس قد انفجرت في السماء، في سماء غروب باهيا، مع تماوجات اللون الأحمر، الوردى، المبتل.

الإنزال

ساعد الأب أبيلاردو الراهبة على الوقوف، وتنفس الاثنان بارتياح، ونزل كل واحد بما أمكنه من سرعة. كانا قد سهرا على سلامة القديسة خلال الرحلة، ولم يعد وجودهما ضرورياً لأنهما قرب المرفأ شاهدا "الكومي" سيارة المتحف، واقفة بالانتظار لاستلام التحفة الثمينة. فإن المدير اختار "أديسون فاز" العليم بأصول السلالات، والشباب الموهوب، والمساعد الموثوق. المدير نفسه لم يستطع أن يذهب. ففي تلك اللحظة بالذات كان يترأس مقابلة جماعية مع الصحافة الناطقة والمكتوبة، لإعطاء تفاصيل عن المعرض الكبير الذي سيتم تزويقه خلال اليومين المقبلين: وكان، بين الموجودين، صحفيون من باهيا، ومراسلو المؤسسات الصحفية المهمة جنوبي البلاد؛ ولإدراك سدره المنتهى، كان هناك مبعوث مؤسسة هي كناية عن مجموعة من الصحف البرتغالية، يدعى فرناندو أسيس باتشيكو. عندما وصل

المركب الشراعي إلى رامبادو مركادو، كان المدير قد بدأ الحديث عن التمثال الرائع للقديسة بربارة، أم الرعد.. إنه عمل فني متكامل وخلال دقائق سيكون هنا لينير الصالة، ويهرأصدقائي الأعزاء السادة الصحفيين! أما حول الأشعة والرعود، التواريخ والأمكنة، وباعة التحف، والنحاتين، فإن علماء الآثار والتحف والمؤرخين والسنقاد الفنيين، بعضهم يؤيد، والبعض الآخر يعارض، والجميع مؤهلون، وأكثر منهم أهلية هو المدير يجتبه البيضاء المتكاملة، وشكله الساروفيمي، جاعلاً من نفسه في بعض اللحظات منحطاً وخبيثاً.

وقبل أن يذهب المعلم مانويل وماريا كلارا ليهتماً بنقل التمثال بعدما أكملوا رسو المركب الشراعي، فإن القديسة خرجت عن المحمل الذي وضعت عليه، ومشت خطوة إلى الأمام، ورفعت رُذني معطفها وانطلقت. وبهزة من رديها، فإن القديسة بربارة، أم الرعد، مرّت بين المعلم مانويل وماريا كلارا وابتسمت لهما ابتسامة حنان وتفاهم.. وضعت القديسة يديها المفتوحتين أمام صدرها بحركة تعبّد مألوفة وقالت: إيباري أويا! وعندما التقت بالقس والراهبة، فإنها أومأت إلى الراهبة بابتسامة لطيفة، وغمزت الكاهن.

وذهبت القديسة بربارة، أم الرعد، وصعدت رامبا دو مركادو، وهي تسير بمحاذاة مصعد لاسيرتا. كانت على عجلة من أمرها لأن الليل كان يقترب وقد فات وقت صلاة المساء إلى إيشو. الزنجي أيضاً، وقد وقف وقفة تأهّب، انحنى لدى رؤيته القديسة فلامس الأرض بأصابعه ثم رفعها إلى رأسه وردّد: إيباري! كان الزنجي كامافيو دي أوشوسي، وكان في زمن سابق رئيساً "لأفوشييه فيليوس دي غاندي"، ولم يكن هو نفسه يعلم ما إذا كان قد انوجد هناك صدفة أو للقيام بعمل للمشرفين من الآلهة. وقبل أن تنطفئ الأضواء على عواميد الكهرباء، اختفت الإلهة "يانسان" بين الناس.

المقابلة الصحفية العامة

الانتظار

بينما كان يتحدث ببرتغالية تكاد تكون خالية من اللمسة، ملاطفاً الحضور بعبارات غير منتظرة يطلقها بلغة مصطنعة قاسية حول الموضوع المطروح - كان يتحدث عن بحوث في الوثائق، الوطنية والأجنبية، ويعلق على دراسات اختصاصية، ويظهر ولع عالم الآثار فيه - فإن دون ماكسيميليانو فون غروندن، مدير متحف الفنون الدينية، كان يراقب عبر النافذة باب الدخول الرئيسي، منتظراً؛ إن تأخر "الكومي" بدأ يقلقه.

في بدء المقابلة كان قد قام بمبادرات موجزة مظهراً نفسه بمظهر الراهب اللامع، الأنيق، المحاط بالصحفيين، محيياً الجميع معبراً بمودة عن اهتمام بالمبعوث الخاص للصحافة البرتغالية، وكانت وفود التلفاز تستعد للخروج - إن وقت التلفاز يساوي ذهباً ويقاس بعدد الثواني. واحتاج الدون ماكسيميليانو إلى استعمال الحذاقة - ولم تكن تنقصه فهو ظريف وأكثر من أي ظريف عالي الكعب - ويعرض القيام بتوزيع جديد للويسكي، للإبقاء على الموجودين في الصالة، ثم متوجّهاً إلى الفنيين والمصورين: فقط بعض اللحظات، يا أصدقائي، حتى تتمكنوا من تصوير وصول التمثال الذي هو في طريقه إلى هنا، وقد تم إخراجهم من الميناء. إنها كذبة، فهو لم يتلق أية أنباء من إدميلسون عن الحملة الثمينة، ولكن، ما أهمية كذبة بريئة عندما تقال لسبب عادل؟ والسبب في هذه الحال عادل وملح، وذلك بغية تمكين ملايين المشاهدين في كل الوطن من رؤية أخبار الساعة الثامنة التي تبثها كل الشبكات الوطنية، والدون ماكسيميليانو فون غروندن قرب تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، الكنز الوحيد في الفن البرازيلي ولا يمكن أن يماثلها إلا بعض الأعمال الإبداعية لأليجادينيو. كانت تلك التحفة الثمينة تكاد تكون مجهولة، وأقل من ذلك، موضوعاً للدراسة، وكان دون ماكسيميليانو قد أنهى دراسة عن أصلها ومنشأها، وميزتها التاريخية، والتواريخ الدقيقة، ومبدعها، وعلى الأخص ما هو

الأكثر احتمالاً أن يكون قد أبدعها - كل ذلك بأطروحة مكتوبة، أصلاً، باللغة الألمانية، ترجمت إلى البرتغالية وطبعت في كتاب سيتم نشره في اليوم السابق لمعرض الفنون الدينية الذي سيتم افتتاحه يوم الجمعة المقبل. وتمّ طبع نسخة للأصل الألماني في ميونيخ، جاءت طباعتها قمة في الذوق الطباعي، وقد رقدت النسخ، كأنها منسية، على طاولة عريضة، عريقة في القدم، هولندية، أصلية - والمحققون الصحفيون أنفسهم، القليلو التأثير عادة بشؤون المتاحف والمتحف القديمة تنبهوا إلى التناغم المتوازن بصورة متكاملة في الغرفة، إلى صحة الأصالة والضمن النادر لكل القطع الفنية المعروضة هناك، من تماثيل ولوحات وأثاث.

على غلاف الكتاب تمّ طبع صورة القديسة بالألوان. ويكفي تناول الكتاب عن الطاولة للرجل بحركة اعتيادية وتصفّحه أمام آلات التصوير: التتويج، والإطراء الكبير على العمل المظفر للرجل الموقر. رجل موقر؟ عفواً، إنه ليس التعبير الدقيق عن عالم الآثار الشهير، الباحث القدير، الكاتب والمؤرخ، العلامة، الأستاذ الأسطون المعروف في زوايا العالم الأربع، الدون ماكسيميليانو فون غرودن. كان كل ذلك وأكثر - لم يكن الكاهن المحترم، فحسب.

المبعوث الخاص

أصغى الدون ماكسيميليانو إلى سؤال البرتغالي الملتحي، فأغمض عينيه الزرقاوين، وابتسم. ما عدا آلات التصوير التلفازية، ومراسلي المحطات الإذاعية الذين كانوا قد هياؤوا آلات التسجيل، فإن الصحفتين كانتا قد اكتفتا بتهيئة الأوراق والأقلام. وإذ كسا نفسه بالتواضع والوقار، وبشعره الكثيف، ووجهه الشاحب، وجبته النظيفة، فقد بدا الدون ماكسيميليانو نفسه تمثالاً في المتحف كأنما صُنِع من الشمع. سؤال مخرج، يتناول التفاصيل، ومن علم باستنتاجات الأطروحة ترك مجالاً للشكوك ولأخطاء محتملة.. وبينما يمدّ ذراعيه كأنه يبارك مثيراً للشغب، فإن الراهب فتح عينيه وأجاب بصوت متماوج عطوف:

- بعد دقائق سيتمكن صديقي العزيز من الحكم، بعينه، على أن الله قد منحك نعمة لترى وتعلم: وأفضل برهان على ذلك هو التمثال، وكل ما يقال، من دون رؤيته، لا يعدو كونه تصوراً وكلاماً. وأنا إذ أعطيت مجد الله، أستطيع أن

أعلن أن استنتاجات أطروحتي قد أملت عليّ من قبل القديسة بربارة، أم الرعد، بشخصها، من هناك، من مملكة السماء حيث تقيم.. - وهنا سمح لنفسه بضحكة تَهْتِك. هل فهمت، يا شيق الحديث؟

إن الحقيقة الفجّة، مع ذلك، بدأت تذرّ بقرنها فقط عندما سمع السؤال العدائي، المسيء، وأدرك مناقضة الصحفيين له، المحتملة، وإمكانية إعطاء رأي ضده يمكن أن يفقده مصداقيته أمام الصحافة.. لم يكن قد اعتراه أي شك عندما، قبل أيام، وصل المراسل الليشبوني ومعه حزم من الإطراءات والتبجيلات: إنه صحفي ذو شهرة عريضة في شبه الجزيرة، ويكاد يكون معروفاً في مدريد كما في ليشبونة، وصاحب تحقيقات شائعة عن الفن والأدب في كل القارة الأوروبية، وقد أدرج اسمه على قائمة الأسماء الثقافية في جريدة لوموند: فرناندو أسيس باتشيكو الذي كان بالإضافة إلى كل ما سبق شاعراً اعترف به النقد. ومن قدّمه بهذا الحجم الكبير من التبجيل كان ذا سلطة ليفعل ذلك، كأن يكون مواطناً برتغالياً وصاحب علاقات واسعة، ولم يكن غير الناقد الفني أنطونيو سيلستينو صاحب "الزاوية الثقافية" من جريدة المساء في طبعة يوم السبت.

بالمناسبة، فإن الدون ماكسيميليانو، المتشرّف بحضور ومشاركة الصحفي البرتغالي الآتي من ليشبونة، في المقابلة المقرّرة سلفاً مع الصحافة لتقدم التمثال، لم يدخل في التفاصيل - علماً أنّها لا تقبل النقاش - التي تحتوي على البراهين التأميرية.. يكفي، مع ذلك، سؤال واحد، طرحه قبل الأوان بصورة سحرية، الموندرونغو البرتغالي بينما كانوا ينتظرون وصول محمل القديسة لكي يكتشفوا الخيوط الرفيعة للتمثال النصفى ويفكّوا عقدها، ويثيروا الفضيحة المختبئة وراء صورة المتأمرين، صورة المكروه غير الممكن شفاؤه ج. كويمبرا غوفيا، المخيف، الخصم الوقح، الذي كانت متعته في الحياة تبدو وكأنّها معاكسة دراسات الزميل الباهياني "المولود في بافاريا".

فرناندو أسيس باتشيكو، الصحفي الكبير، والشاعر الكبير الموجود ليجعل الانقباضات ثقيلة على صدره، لم يكن في صالة مدير متحف الفنون الدينية، بل كان يتلمّظ الويسكي المستورد بسبب سوء الطالع الذي رافق سفرته إلى البرازيل في إجازة، وفقاً لما كان قد أكّده في الزيارة السابقة، وهو ليس سوء طالع على كل

حال، بسبب الفضولية الثقافية الظاهرة المتعلق بمنشأ التمثال ووضعه، وأم الأشعة والرمود. وكان الدون ماكسيميليانو، عندما قدّمه إلى الزملاء الوطنيين، قد أعطاه لقب المبعوث الخاص ليعطي للمقابلة الصحفية قيمة كبرى. أن يكون مبعوثاً خاصاً، فهذه مسألة لا تقبل الشكوك، ولكنه ليس مبعوث الصحافة الثقافية، بل مبعوث المراءوغ ج. كويمبرا غوفيا، الذي كان في تلك الساعة يحكّ خصيتيه وهو مستوٍ على كرسي وثير في غرفة مدير متحف دابينا: إن رؤية البرتغالي بهرت نظره.

المخابرة الهاتفية

إن النوايا المبيّنة، والمخططات السرية هي التي جاءت باللعين باتشيكو إلى باهيا في الساعة نفسها للنصر الأكبر الذي كان سيظفر به الدون ماكسيميليانو فون غرودن، في حين كانت فئة المثقفين، الوطنية، تنحني باحترام أمام الأستاذ الكبير الذي أقفل الخلاف الذي دام أجيالاً، ووضّح بصورة نهائية حاسمة مجموعة التساؤلات المتعلقة بصورة القديسة بربارة، أم الرعد. والمنحرف أسيس كان يحاول أن يفسد سمعته بسبب فوران الحسد فيه - ورفع الدون ماكسيميليانو طرف جبهته ليردّ عنها عين الحسد.

لقد علم الآن لماذا سعى المخادع سيليستينو إلى الحصول مسبقاً على نسخة من الأطروحة متدرّجاً بضرورة كتابة مقال يجب نشره قبل أن توزّع على الجمهور: ادّعى أنه يريد أن يكون أول من يحمي الحدث ذا المعنى الكبير في الحياة الثقافية اللوزيتانية - البرازيلية. وصدق الدون ماكسيميليانو - من هو الفاني، قولوا لي، القدير على البقاء حيادياً إزاء سيل من المذائح؟ وإذا كان هناك واحد، فهو ليس الدون ماكسيميليانو فون غرودن. وراح سيليستينو يقلب صفحات النسخة - كان واحداً من خمسة مبعوثين من إحدى دور الإعلام - يشوي على نار هادئة، ولاحظ أن الإهداء دافئ، فلم ينل ماكسيميليانو الصفات الإطرائية، وظلّ منتظراً ظهور المقال.

كان بعيداً عن فكرة وجود مؤامرة إلى درجة أنه لم يتذكّر روابط الصداقة بين سيليستينو وكويمبرا غوفيا، عندما أعلن نفسه أول تابع متواضع من أتباع غوفيا. وقد استضاف الأخير في مقر إقامته الفخم في إحدى مجيئاته إلى باهيا ليناكش

محتويات الكنائس والأديرة والأبرشيات. وفي إحدى الولائم العامة فإن البرتغالي كان قد أعلن عن اكتشافات يمكن أن تحدث ثورة في عالم الرفاهية والمخيلة. لم ينل شيئاً من كل هذا عندما وقع ذلك السيل من التبجيلات في الإهداء الذي كتبه على النسخة إلى صاحب الروحية الحية أنطونيو سيلستينو، الممثل الأكبر للنقد الفني، وكان قد أرسل النسخة إلى البرتغال، وفي اليوم نفسه، بالبريد الجوي، كيما يسرّحه الشهر غوفيا بمشط في يوم الحفلة.

بعد أسبوع، وعندما ظهر سيلستينو قاطراً معه الصحفي اللوزيتاني، فإنه لم يشك في أي شيء. وفتح ذراعيه للواصل الجديد، مرحباً: لقد رأى نفسه يلمع على صفحات صحف ليشبونة وبورتو، مطالباً بأقصى مستويات السلطة، وغير قابل للمعارضة، مما يليق بشهرته كعالم - وهو أكثر علماً من فأر في كنيسة، كان يقول عنه الأستاذ أودو كنوف الاختصاصي في الزخرفة، وكانا صديقين لدودين.. وكان السؤال الخبيث ضرورياً لوضعه أمام الحقيقة القدرة في أثناء التحقيق. فأحسّ بنفسه كملاك، في اللحظة التي أعلن فيها فائزاً بالبطولة، يتلقى ضربة على معدته بشكل غادر. وما أن يبدأ بالتحرك وينتصب واقفاً حتى تراه في ارتباك يريد معه أن يجهز دفعة واحدة على الخصم، وإذا بابتسامة الحردان تطلب الجواب الفوري والحاسم.

لم يتسنّ له الوقت ليتذوّق طعم الارتباك وجعل البرتغالي إياه ينحرف عن سكوته: إذ رنّ الهاتف، والدون ماكسيميليانو، من دون أن يخفي دهشته، اتّجه نحو الطاولة، مستعداً للإصغاء لخبر انطلاق "الكومي" التي تحمل الصورة. وفي تلك اللحظة بالذات ابتداء سوء القدر يعصف بمدير متحف الفنون المقدسة، وذلك قبل يومين من افتتاح معرض الفنون الدينية.. وظلّ سوء الطالع بمشقاته عاصفاً طيلة يومين، ولكنهما يومان كأتهما قرن كامل.

المنبر

إذ كان لا يزال فرحاً وهو يرد على الهاتف - أنا الدون ماكسيميليانو يا إديميلسون، قل ما عندك - فإن الصحفيين استفادوا من الفرصة السانحة، بعضهم لرمي نفسه إلى الخارج، والبعض الآخر ملء الكؤوس أو تحسّن محتواها، من جديد. تناكب الصحفيون، في تجمّع انفرادي، وتدافعوا أمام المنبر الذي تحوّل إلى

مشرب، وذلك بممازحة من دون ماكسيميليانو الذي خبأ فيه زجاجات الويسكي المستورد وقناني النبيذ المعتق.

إنه ظريف، هذا ما هو، مشيراً إلى مدير متحف الفنون المقدسة في باهيا. من تتم بذلك وأشار إليه هو الأستاذ زيناتو فراز، مدير متحف الفنون الحديثة، الموجود هناك، وهو يتلمظ بجرعة مضاعفة من الويسكي الأسكتلندي المقدس - الصافي، مع قطعتين صغيرتين من الثلج. وتصور لو لم يكن الأستاذ متكئاً وصموتاً.

أما ما هو متعلق بالمنبر الباهظ الثمن، ذي الحجم الكبير الفنيّ اللمسات كما كتب ذلك في مقال صحفي حول: كنوز متحف الفنون المقدسة في باهيا، المنوّه به أنطونيو سيليسينو وكان مصدره الشوارع الشعبية التي سكنها حفارو الخشب في القرن السادس عشر، من شارع بيوليو أو من منفرج الأزقة الضيقة، من مدينة برتغالية في براني، أو من زوارب التجار في البرتغال، فهو قطعة فنية أصيلة لا شائبة فيها. وإذا كان قد وضع في صالة الإدارة، فإن قطعة الأثاث الثمينة التي حافظت على نفسها ذات نفع، وعلى الأقل استخدمت لوضع الكحول الثمينة بدلاً من صور القديسين، وتلك أيضاً مواضع ذات تقليد عريق راق.

كان كبير نقاد الفن يتلمّظ كأساً من نبيذ بورتو المعتق، رشفة صغيرة إثر رشفة، وتنهيدة إثر تنهيدة. وسمع تعليق الأستاذ فراز الحار كمن يتذوّق طعام الآلهة الذي يمنح الخلود - يا له من مساح جوخ! - لم يفسح له الأستاذ بالموافقة أو الاعتراض: قدير، عليم، ظريف، صاحب عادات طريفة، إلخ... إلخ... ولكن لم يكن أحد ينكر على الدون ماكسيميليانو أهليته ومبادرته وسلطته.

بقية ضوء تقع على كأس النبيذ المعتق في يد سيادة المعلم سيليسينو.. مشاعل الشفق أحاطت بالكنيسة والدير، وتسَلَّلت أضواؤها عبر النوافذ، وألقت بنفسها ذهباً على الجدران الحجرية، وانهَدَّت الشمس انهداداً فوق أكاسيا الحديقة.

الفضولي

ماذا؟ كأنما كان صراخاً فلفت السؤال انتباه غيدو غيرا، الكاتب الشاب في بداية المهنة الصحفية والأدب، الذي يفتّش عن موضوع مثير يجعل اسمه يتجاوز بشهرته حدود الولاية. بعينين حائرتين، وفم مفتوح، أصغى الدون ماكسيميليانو

فون غروذن، وقد أُصيب بالدهشة، ولكنه جمع نفسه عندما لاحظ اهتمام معلق صحيفة "دياريو دي نوتيسياس"، فأطبق فمه، وأغمض عينيه، وراقب نفسه. وتناخب الصحفيون على شرف الوصول القريب جداً للقديسة التي حكى عنها الكثير. - لست أفهم جيداً.. كرّر ما تقول.. ابقَ هادئاً، وكرّر ما تقول - يكاد صوته يكون مسموعاً، وبطرف عينيه يحاول أن يتبين ردود فعل الجمهور، فلاحظ أن غيرا المرتعص باستمرار لا يزال منتبهاً: كلا، من الأفضل أن تنتظري حيث أنت، وسأصل في الحال.

عاد إلى الإصغاء، وهو يحاول أن يتلع صبره، لقد استنتج كل شيء، الأمر صارم:

- انتظري حيث أنت، وسأصل فوراً.

أقل الخط، وحدّق في المجموعة التي أحاطت به، وكانت كل كلمة تكلفه جهداً ولكنه حين تكلم فإن الصوت انطلق هادئاً وكاد يكون متموجاً، معبراً عن حميمية، وتمكّن الدون ماكسيميليانو من أن يتسم:

- أطلب منكم المذرة. لقد دعوتكم كي نستقبل معاً التمثال الذي لا مثيل له للقديسة بربارة، أم الرعد، التي تغادر للمرة الأولى مقرّها في سانتو أمارو كي تشارك في معرضنا. وقد علمت لتوي أن شيئاً غير منتظر تسبب في تأخير صغير عن المواعيد المحددة، وغداً فقط، ستمكّن من استضافة ضيفتنا السماوية - وهنا تمطّت ابتسامته.

- غداً، في أية ساعة؟ - كان هنالك سبب لقلق ليوكاديو سيماس. فهذا عليم بعبادات دون ماكسيميليانو في لقاءاته مع الصحافة، في المتحف، ويعلم أن الدون كان يقدّم الويسكي مساءً، وعصير الفواكه صباحاً وكلها أنواع رائعة متعدّدة من عصير الكاجا، والجوافة والكاجو، وضمنها عصير بيتانغا، المتعة.

- لا أستطيع أن أعين الساعة، الآن، ولكني سأصل بأقسام التحرير ما أن أحصل على المعلومات الأكثر دقة.. وبحركة متكئة، أمر حارس الدير بإقفال باب الديوان قبل أن يعود ليوكاديو، الوجيه الإسفنجي، ليملاً كأساً جديدة.

- وما الذي حدث بالتحديد ليكون سبباً في التأخير؟ - أراد أن يعرف غيرا، الفضائح، ذو الأنف الشبيه بمنقار البغاء، وحاسة شمّ الكلب المدرب، الذي لم يكن يستهلك الويسكي مفضلاً عصير الفواكه المدارية: ولكنه سابقاً كان قد استهلك!

ما الذي حدث؟ هذا ما كان الدون ماكسيميليانو يريد أن يستجليه في أسرع وقت. مشى باتجاه الفضولي، وابتلع الصبر والارتباك، ودماغه قد اشتغل بأكثر نسبة من البخار فيه تفتيشاً عن تبرير ذي قيمة قادرة على احتواء الوشوشات، وعدم ثقة الرومنطقي الخطير. إنه خطير ويعيش واضعاً أنفه في ما لا يعنيه: ألم يكن هو نفسه من اكتشف الثقب في صناديق تعاونية الذرة الصفراء وتحدث عنه بتحقيق صحفي منذ زمن طويل، مسبباً بفضيحة كبيرة؟ أخذه الدون ماكسيميليانو من ذراعه، وأبعده عن الآخرين، لم يكن يعرف حتى الآن ما يقول، ولكي يربح الوقت أسرّ في أذنه:

- إذا أعبرتك بالأمر فإن الصحف ستتحدث ويمكن...

- إني أعدك بعدم نشر أي شيء، إلا إذا كان بموافقتك.

عَصَرَ الدون ماكسيميليانو تلافيف دماغه فلم يجد تفسيراً جديراً بالتصديق، ولكن الصحفي وقد حوّل نفسه إلى تحرّ، انطلق في مساعدته عندما ألمح:

- أليس بسبب إلحاح جديد من إلحاحات المطران؟

فكّر غيدو في التحدث الفاضح في جريدته عن العقبات التي وضعها مطران سانتو أمارو، وسوف يكون، مع ذلك، في وضع ظريف وهو ينتقد ما سيسميه التصرف الضحل والمتخلف الذي تصرف به الكاهن الأكبر معارضاً إعارّة التمثال. واستفاد الدون ماكسيميليانو من شروء غيدو، وتقدّم إلى الأمام - إنها حماقة كما لاحظ سابقاً.

- احتفظ بالخبر لنفسك، إني سأعبرك سرّاً ولكن بعد أن تعدي بأنك لن

تتشر السر.

- أعدك.. يشهد الله.

- إذاً المطران لم يكتف بالتأمين والكفالات التي قدّمها المتحف، فطلب

الحصول على وثيقة جديدة. وكون التمثال ثميناً جداً فلاي لا أنكر عليه السبب..

أنتم رجال الصحافة تسرون تفتيشاً عن أكاذيب تلفّقوها حول المتحف وحول هذا

الفقير من فقراء الله أمامك الذي يدير المتحف، والنتيجة هي هذا.

- أكاذيب ملفقة يا دون ماكسيميليانو؟ وأية أكاذيب؟

- ألم يكن هناك من قال إنه، لدى إرجاع صورة القديس بيدرو أريينديدو إلى

كنيسة موثي سرّات، سلّمنا نسخة عنها، واحتفظنا باللوحة الأصلية في المتحف؟

- وهل هي كذبة يا دون ماكسيميليانو؟

ابتسم الدون ماكسيميليانو، وهزّ رأسه من دون أن يوافق على الإثارة، ولكن غيدو غيرا غيرمرتو أراد أن يعرف أية وثيقة جديدة طلب المطران:

- كفالة يقدّمها المتحف التاريخي.

اخترع ذلك في اللحظة نفسها ولا يعرف كيف. ثم أراح يده على كتف المراسل الصحفي بحركة ودّية:

- رجاء يا غيدو، لا تقل كلمة واحدة حول الموضوع، فالمطران قد يرى نفسه مهاناً. إني أعطيت سرّي لصديق، ولكني لم أعطِ نبأً صحفياً. وإني أتكلم عليك. مهاناً؟ المطران، وهو يفور أفزع فورة من سوء النية، سيمسح الأرض به إذا بلغته الكذبة البريئة - وسيكون عدواً إضافياً، عدائياً إلى جانب مجموعة الذين كانوا يرغبون في حضور مأتم ماكسيميليانو.

- كن مطمئناً يا معلم، فأنا موضع سرّ عميق.

المظهر الخارجي يدلّ على النية، وبدا المظهر وقوراً: إن فيه ملامح قديس لو لم يكن بشعاً ككلب. لم يكن الدون ماكسيميليانو قط على عجلة من أمره كما هو الآن، ومع ذلك تأخّر في مصافحة صحفي لصحفي، متأسفاً على الوقت الضائع لأفراد البعثات التلفازية الذين كانوا قد أتوا مع تلك الآلات المقدّسة من أجل لا شيء. إنه أمر مؤلم، وألم حقيقي كبير: فالدون ماكسيميليانو فون غروودن قد ولد ليعرض نفسه في الفيديو، وآلات التصوير تعطي قيمة لقامته وأناقته. عانق الشاعر البرتغالي الذي بدا وكأنه لم يعلم بالنوايا الضيقة التي قرّرت أن تقود خطواته.

- سنعود للمحادثة معاً يا عزيزي أنطونيو ألسادا باتيستا.

ومع كل ما هو ضاغط عليه، فإنه تمكّن من أن يمّون على المتبدل، مبدلاً له هويته: إن الشعراء حساسون، وكبرياؤهم مرسومة على صفحة جلودهم. - سنوضّح الشكوك كلّها.

انتظر ليراهم يجتازون الأبواب الخارجية، ونهاية التزاحم بآلات التلفزة، قبل أن يلقي بنفسه على الدرج: يا إله السماء، ماذا حدث؟ على الهاتف، كان إديميلسون يبدو ضائعاً ولم يكن يقول الأشياء بالتفصيل، بل يكرّر السخافات.

العيد

دخلت أويا إلى المقر مرتدية ألوان الغسق، وعلى جبهتها نجمة المساء، وعلى ثدييها الصلدين عطر البحر الأخضر. لم يكونوا ينتظرون قدومها، ولكن لم يرافق وصولها أي اندهاش أو ارتباك، وارتفع قرع الطبول، ثم في حلقة القديسين قام الأبناء الصغار من الإيومين، والزوجات والخطيبات الفتيات من الإيكيدس والأياوس بالحناءات الاحترام. في طريقها إلى هناك كانت أويا قد حصدت المظالم والمساوي ووضعتها في خرج جلدي تحت مضغطها الأيسر، بينما حملت يمينها البروق والرعود.

وإذ ترجّلت ماريّا كلارا والربان مانويل وخادم الإله "شانغو كامافيو دي أوشوسي"، من سيارة تاكسي، فقد تراجعوا ليفسحوا في المجال لمرور أويا: إيباري أويا، وانحنى السائق لها ملقياً السلام. كان ذلك السائق يدعى ميرو يعيش للضحك، وبالتسكع، وكان يعلن نفسه ابن الإله "أوغون"، ولكن الألسنة السيئة كانت تشيع سرّاً أن حامى رأسه وسيده هو الإله "إيشو"، ولا تنقصه المؤشرات والبراهين على ذلك. الملاحظات والمغازلات استمرّت في حلقات الكسل والتهتك، وكل واحد حرّ في أن يصدّق ويؤمن.

مستندة على الوركين بعدما مرّت في استنادها على الخصرين، فإن الآلهة أويا تمّدّت بعد ذلك عند قدم الأم مينينيا دي غانتويس، أم الطيبة والمعرفة، وملكة المياه الواسعة، الوقورة الجليّة. هكذا كانت كبيرة لترمي في أعماق الوديان وإلى أعالي القمم الشاهقة بالحسرات والآلام، مستجيبة لتضرّعات أبنائها وبناتها من شعب باهيا. وبينما كانت تجلس فوق عرش متواضع هو كناية عن كرسي ذي مذرعين، ومتمكّأة عال للظهر، فإنها كانت تأخذ بيدها بدف نحاسي: أما بناتها، من صلبها، كارمن وكليوزا، فإنهما كانتا جالستين واحدة عن يمينها والأخرى عن يسارها، بينما أبنائها الآخرون كانوا موزّعين في العالم الخارجي. إنها مينينيا دي غانتويس، الأوشون الأروع، التي لا مثيل لها، وعند قدميها تمّدّت أويا.

لمست الأيالوريشا جبهتها، وأخذتها من كتفيها العاريتين، ناهضة بها، وضامّة إياها إلى صدرها. عندئذ استدارت أويا كلياً، وأدارت جسدها، ثدييها وعورتها، فكان طيباً اشتهاؤها والنظر إليها. ولكن صرخة الحرب فرضت الصمت وجعلت

الأكثر شجاعة هناك يرتعد، وسمعت الصرخة عند أقصى المدينة: لقد جاءت
لستحارب، وليكن هذا بعلم الجميع. اليدان في الزنار، أوقفت الحلقة والفرقة
الموسيقية، وبعدها اختارت بعض الوجهاء والقدمات، ووقفت أمامهم لمعانقتهم
صدراً إلى صدر وقلباً إلى قلب. تمجيداً لها، غنى ميكيل سانتانا أوبا آري نشيداً
منسياً في الماضي السحيق، لم يكن يتذكره غير القليلين:

"أيا لو وا إي دو أناه تاه أ - ي مي أ - ي أريبي أو ليندي بوشيري"، وإذا
رقصت أمام أوبا آري، فإن أوبا تعجبت من ألا يكون الكاهن، خادم الإله إيفا،
جالساً في المكان المخصص له قرب أم القديس. وكان قد تسلق إلى هناك وتمسك
بالمكان واحد من أولئك الأفريقيين المحدثين، مصنوع من أوراك بارزة، ذو معرفة
تافهة، كأنه يحمل أطناناً من السخافات والترهات، مؤكداً صحة معلومات بليدة
تختصرها مجموعة من السطحيين الذين يغمرونه بسيل من الأسئلة عن الزهد
والتصوف، والسوداوية، والبارابيسيكيو - لوجيا.

لماذا يجلس فوق طرف مقعد مخصص للزوار العاديين وليس فوق كرسي من
القش؟ حاول مسؤول الصلاة أن يعطي تفسيراً. ووافقت أوبا على النظرة الصحيحة
ولكنها لم تتجاوب مع العذر لتبرير الإهمال الذي لا يغتفر. وبحركة قامت بها في
الهواء فإنها رمت أرضاً المتجشئ الذي تجرأ على أن يشغل ذلك المكان. ورأى
المجندل نفسه متدحرجاً بعنف - إن أوبا ريح تقتلع الأشجار وترميها بعيداً - وإذا
وقف من خبطاته المتعثرة واستوى فوق الأرض، أحسّ بلكمة على صدره، وأخرى
على باب معدته بالإضافة إلى صفتين على وجهه. ثم عاد ووقف مستسخفاً،
يتنفس بصعوبة: فجمع فرقة التافهين الذين كان قد جاء بهم كدليل سياحي،
وهرب معهم إلى قدره.

أوبا، النسيم الذي يرطب بنعومته وجوه الأطفال والمسنين، بخطوة أنيقة
خطتها، وبانحناءة احترام، اقتادت ميكيل سانتانا أوبا آري، الكاهن الجليل الذي
أعلنته الأم أنينيا التي لا تنسى، وجعلته يجلس حيث يجب أن يجلس بلياقة. وبينما
هي تبسم مسرورة، فإن الأم مينينيا سلمت الدف إلى الكاهن الذي حرّكه منادياً
بخصخشاتة الصاخبة على المشرفين. وهنا اكتسب الاحتفال وقعاً أكبر، وغمرت
الجميع سعادة من الضحكات المكبوتة والتصفيقات الحادة، لأن ما حدث لم يمر

كسحابة بيضاء بالنسبة إلى القادرين على أن يروا ما وراء الأشياء، أولئك الذين كانوا مباركين بالبركة الأصلية وليس فقط بسلام الليلة السعيدة.

وقبل أن تدخل أويا إلى الحلقة، فقد اقتربت منها فتاة بيضاء، أربعينية، ذات شعر مؤكسد، جميلة. وتكلّمت الفتاة واضعة روحها في فمها لشدة ارتباكها في تلك اللحظة:

- إني أفشّش عنك منذ أسبوع، وقد جئت من ساو باولو من أجل هذا. إن الأخت غرازيا، طلبت مني أن أسألك: أين هو خاتمي؟ إن الأخت غرازيا هي وسيط مع الأموات، وقد استشارت الكابوكلو فقال لها إنه حين أعرّ على الخاتم فإن كل شيء سيحلّ، اذهبي إلى باهيا، قالت لي، وفشّشي في الكوندومبليه عن فتاة بنجمة المساء، وهي ستقول لك أين هو الخاتم... وجدت في إثرك إلى هنا، وقد فشّشت عنك في أكثر من عشرة مرتحات، وكدت أصاب باليأس وأتخلّى، مزمنة على أن أستقلّ حافلة الركاب غداً صباحاً في طريق العودة... ولكني أخذت علماً بهذا الاحتفال... إن الخاتم هو من الفضة وعليه رأس أسد.

- إن خاتمك موجود مع ذلك الرجل الذي يعتمر القبة البيضاء - أجابت أويا مشيرة بإصبعها إلى كامافيو دي أوشوسي، الذي كان قد جاء ليضع نفسه قرب ميكيل وركضت الفتاة الباوليستا إليه.

- أين خاتمي؟ قل لي... - وراحت تصف الخاتم.

- إنه معي، أجل، يا سيدي. لقد استلمت مجموعة من العقود والأساور والخواتم، جيء بها من لاغوس، وبعث كل الخواتم ولم يبق سوى خاتم واحد هو هذا الذي تصفينه. مرّي غداً بالسوق وسأعطيك إياه. إسألي عن كامافيو دي أوشوسي، وهناك يعرفني الجميع.

- وكم سيكلفني هذا؟

- لن يكلفك شيئاً، إنه هدية من الإلهة يانسان، إذا رغبت فجيئي معك بحمامة بيضاء، هدية لها، وأطلقها في الميناء.

كان في نيّة أويا أن تمتطي جوادها، بينما في الحلقة أربعة مستعدون لوضع أنفسهم بتصرفها، وهي لا تزال جالسة مع الزائرين، عندما لمحت مارغاريدا دو بوغون، امرأة الكاهن أوريليو سودري، وينسان أواس وهي يانسان وينيّف،

اكتفت أويا بالرقص وسط بنات القديس لتزيد من غبطة أوشالا، أومولو، إيواه، شانغو، أوشون، أوشوسي ويمنجا - وهذه الأخيرة، يمنجا، هي أكثر دلالة من ماريّا كلارا، وحتى اليوم لم تعلن أي منهما عن ظهورها في ميدان الكاوندومبليه، سواء في باهيا، أنغولا، كوبا أو بينين.

قبل أن ينتهي الاحتفال انصرفت أويا، إذ كان لديها الكثير لتقوم به. كانت قد جاءت إلى مدينة باهيا لتنهي مهمة كانت قد بدأتها في كانون الثاني/يناير يوم خميس القديس بونفين، وكانت قد جاءت بعرض وقرار: تحرير مانيلا من الأسر وإطلاع أداالجيزا بكم من القضبان الخشبية يُصنع الهودج. إن أويا كانت تمتطي جيادها من دون أن تسرجها، ولكنها ستضع على ظهر أداالجيزا هودجاً وتمتطيها لتعلمها التسامح والفرح: أطيب طيبات الحياة.

الكلب السائب

رؤى إدميلسون

استمرّ إدميلسون في تكرار السخافات أمام الدون ماكسيميليانو فون غروندن، المرتبك، المذهول، الذي يكاد يخرج من جلده. ولكي لا يسترعي الانتباه فإن المدير كان قد جاء بسيارته الشخصية الفولكسفاغن الصغيرة، متجنباً استعمال سيارة المتحف. وأوقف سيارته قرب الكومبي الفارغة - التمثال، قل لي! أعلمني بسرعة عن التمثال!

بهيته النحيلة وكتفيه المنحيتين فإن إدميلسون كان تائهاً في صحراء الميناء. في الحقيقة كان الاثنان تائهيْن، بينما دون ماكسيميليانو يلحّ، ويطالب بالوقائع الثابتة - توقف عن هذه السخافات - والمساعد ساهم في وجومه، يحرك يديه عشوائياً فتبدوان كأنهما قطعتا خشب ربطتا إلى بعضهما، وراحت واحدة تدور فوق الأخرى تحت الأضواء الكهربائية التي لم يكن نورها الخافت قادراً على تبديد العتمة الكثيفة في تلك الليلة الرطبة والمليئة بالأسرار. وكانت تصل إلى هناك ضجّة آتية من بعيد ومعها محادثات وضحكات من لاديرل دا مونتانيا، حيث الشبق إلى الحياة كان قد بدأ في المشارب وبيوت الدعارة.. وأضاءت نجمة فوق البحر.

إدميلسون، على حافة الانهيار العصبي، كان يقسم بالله وبجميع القديسين إله رأى التمثال مرتفعاً فوق المحمل عند مؤخر المركب الشراعي عندما رسا "المبحر بلا ميناء" في ميناء رامبا دو ميركادو. وبالرغم من أنه قد رآه عند انعكاس أشعة شمس المغيب، عندما كانت لا تزال صور وأشكال فريدة تطوف في السماء، ثم تنطفئ في البحر، فإنه قد تعرّف إلى القديسة بربارة، أم الرعد، وهو كان قد رافق عدة مرات الدون ماكسيميليانو إلى سانتو أمارو، قائماً بمهام المساعد والسائق، وأخذها بين ذراعيه، مندهشاً:

- لقد كانت هي نفسها، أجل، هي نفسها. وإني أضع يدي في النار.

في نار جهنم إذا اقتضى الأمر. والمسألة، كما كان يروي في تقرير لا يمكن تبين أساس له أو جوهر، هي أن التمثال أخذ فجأة يكبر، ويتحول، وعندما تنبه إلى ذلك، تبين أنه انقلب إلى سمراء فاتنة، مخلوقة من لحم وعظم، ترتدي ملابس باهية، ترجلت من المركب إلى الياينة وانصرفت. وكان يقسم على ذلك بجراح عيسى وعذرية القديسة مريم.

أن يفسر، مع كل هذا، فإن إدميلسون كان عاجزاً عن ذلك مع كل ما بذله ليستجيب لطلب الدون ماكسيميليانو المفترس، والمهدد بالويل والثبور: لم يكن ممكناً تفسير ما لا تفسير له. كانت يدها ترتجفان، ويتصبب منه العرق، ويحسّ بالبرد والخوف، وقد أوشك على البدء بالبكاء. إنها أعجوبة من الله، أو تجربة من الشيطان، إنه رآها - هذا لا يقبل الشك، لقد رآها: ولتفقدني القديسة لوزيا نظري إذا كنت لم أرها! كان يؤكد ويعيد التأكيد، ويقسم بروح أمه التي توفيت قسماً غليظاً وما هو أكثر غموضاً على التفسير هو أنه رآها ولم يعجب بها. كيف يستطيع ذلك؟ إنه التقمص الشيطاني يا دون ماكسيميليانو، وليس من تفسير آخر. لم يكن السدون ماكسيميليانو فون غروندن يؤمن بالشيطان. وفي زمن الثقة بينهما، كان إدميلسون قد أخبره بأنه عندما كان طفلاً فإنه كان يرى رؤى: فعند هبوط الليل كانت الأشجار تتحول إلى نساء عجائز قبيحات يضعن المناديل السوداء فوق أكتافهن ويطفن في الحديقة مشيعات الشرور.. إن التعليم الجامعي لم يشفعه، وكذلك لم يشفع له اطلاعه على المادية الجدلية التي درسها حفية بتأثير من الأستاذ جوزي لويز بينا، الأستاذ المساعد والماركسي الشهير.

الراهب والسكان

حول المرفأ، بالإضافة إلى التائه إدميلسون مع حكايته الخرافية، كان مدير المتحف مستنفرة قواه لا يجد من يساعده، أو حياً قديراً على أن يعطيه توضيحاً قيماً. إن النية الحسنة لا تعطي غير محادثة رخوة: إن الريان مانويل، وماريا كلارا، برفقة كامافيو دي أوشوسي - إن سيادتكم تعلم من هو، أأست تعلم؟ الجميع يعرفون كامافيو، حتى المحافظ - كانوا قد ذهبوا في سيارة تاكسي. إنها سيارة سيرو، ذلك المتصالح مع الحياة باستمرار. الآخرون الذين كانوا موجودين هناك

لدى وصول "المبحر بلا ميناء"، من باعة الفاكهة، ونقباء الرمال، والعشاق، كانوا قد انصرفوا كل واحد باتجاهه. كان ذلك عندما تمكّن من المعرفة: في السوق كانت المحلات قد أقفلت أبوابها الأخيرة. أما عن الكاهن والراهبة فلم يكن هناك أي خبر. كان الكاهن، حين اتصل به هاتفياً ليعلمه بانطلاق المركب الشراعي، قد أخبره عن القس والراهبة، وهذان، مسافران عهد إليهما بالسهر على التمثال العلوي - والحمد لله أن العناية الإلهية كانت لا تزال ساهرة على القديسة.. كان الأمر يقضي بالعثور على الكاهن والراهبة، وهذا هو التدبير الأول الذي يجب اتخاذه. إن الاحتمال كبير في أن يكون التمثال مع أحدهما في مأمن. وإذا لم يكن، فإن الدون ماكسيميليانو سيذهب لسمع بنفسه من أفواه الأشخاص المسؤولين تقريراً جدياً عما حدث فعلاً لدى وصول المركب الشراعي. ولكن كيف يمكن تحديد مكانيهما إذا كان يجهل اسميهما وعنوانيهما، ويجهل دير الراهبة، ومطافة الكاهن؟

إنه لا يريد مجرد التفكير في الاتصال بكاهن سانتو أمارو طلباً للتوضيحات، وإطلاعه بالتالي على ما تعاقب من أحداث - يا صديقي العزيز، إن تمثالنا الذي لا يقدر بثمن قد اختفى، حانقاً! - إنه لا يريد حتى التفكير في هذا الأمر، لأن الغضب المذكور وصاحب السلطة سوف يحزن، ويضع لسانه في العالم، ويرسم كبش الفداء، ويسلح أكبر عملية إشاعات وضيعة تتناولها السنة العامة. إن الكاهن قد رأى في إغارة التمثال خطراً لم تخفّف من عدم الثقة فيه لا الكفالات ولا التأمين، فكلها لم تخفض من نسبة استنتاجاته. قاوم بقدر ما استطاع، ثم ما لبث أن استسلم للأمر بتمتعات متواصلة تحت ضغط الكاردينال الذي أعطاه أمراً لا بدّ من الانصياع له. ومع ذلك، لم يخف معاكسته للفكرة، فأشار إليه في خطبة يوم الأحد: إن معارضته لإرسال التمثال تعكس المشاعر الموحدة لكل سكان المدينة. إذا، الاتصال الهاتفي بالكاهن مسألة مستحيلة، وهو ليس مجنوناً، للقيام بها كان لا بدّ من توضيح الموضوع، واستعادة التمثال، ومن دون أن يبلغ نبأ اختفاء التمثال مدينة سانتو أمارو، سواء الكاهن، أو السكان.

هل يخرج من دير إلى دير تفتيشاً عن راهبة، أو الذهاب إلى أبرشية ليرى بأي كاهن كان الأمر متعلقاً؟ هل يطلب مقابلة الكاردينال مباشرة؟ هل يذهب إلى

الشرطة ليعلمها بما حدث؟ هل يتكلم مع مانولو من بيت موريرا يطلب منه الاتصال بتجار التحف؟

يائساً، هام الراهب الشهير على وجهه في الميناء الفارغ، مستنجداً بالسموات. رافقه كلب سائب خلال دقائق، وبعد ذلك عضه الكلب من جبهته ونبح ثم عاد إلى ظلمة البحر - كان ذلك مظهر التعاون الوحيد الذي تلقاه.

الشياطين

أية جرائم قد ارتكب، وأية خطايا مروعة قد اقترف ليعاني عقاباً بهذا الحجم، ويخضع في حياته لتجربة مخيفة إلى هذا الحد؟ الرحمة، يا الله! كان دعاء الراهب المختلق قد امتزج بنباح الكلب في صمت الليل، وظلام الميناء.

إديميلسون، الملاك المعرض للضياع، لمح، على ضوء نيران اشتعلت في المقبرة، حشداً من الشياطين تحمل على أكتافها خطايا دون ماكسيميليانو. وفي موكب ديني ترافقه المشاعل اتجهت إلى قمة سيرا، حيث، لدى مدخل الكنيسة، وقرب جرف الماء المقدسة، استقبل القديس بطرس النادم الزائرين - هل تكون النسخة التي جاؤوا بها هي الأصلية التي صنعها الأخ أغوستينو دا بييدادي، أو نسخة عنها موجودة في المتحف بطلب من دون ماكسيميليانو فون غروندن؟ ومن يدري؟ حتى إديميلسون نفسه، الموظف صاحب الثقة، يستطيع أن يتأكد. وتعاقب الشياطين في رقصة الخطايا الفولكلورية، وها هو الدون ماكسيميليانو قد حنى كتفيه لأن العبء ثقيل.

اعترف أيها الخاطيء، هل كانت خطاياك عرضية أم مميّنة، ولكن ماذا تعني التجربة، والضعف، والوقوع في الخطيئة بالنسبة لمن فعل أفعالا بهذا القدر، ولا يزال يفعل، بالنسبة لمجد الله ومملكته الأرضية؟

بما في ذلك هذه الأرض في باهيا إلى حيث قادك القدر لتعيش وتعمل. أرض يمتزج فيها كل شيء ويذوب، حيث لا يستطيع أحد أن يفصل بين الخطيئة والفضيلة، وأن يميّز بين الأكيد والعبث، وأن يرسم الحدود بين الدقة والكذب المصطنع، بين الحقيقة الواقعية والحلم. في أراضى باهيا، فإن القديسين والمؤمنين يستغلّون العجائب والسحر، والعلماء الماركسيون لا يتعجبون لرؤيتهم تمثالا على مذبح كاثوليكي يتحول إلى خلاسية معتزة بنفسها، عند هبوط الليل.

سوط الجلد

أدالجيزا عند باب الشارع مع جراح المسيح الخمسة - زعاق أدالجيزا هزّ أركان جادة أفي ماريا:

- إلى الداخل فوراً أيتها الفالقة القليلة الحياء! كلبة!

فاستدارت مانيلا في الحال، واختفت عن أنظار الخالة - عندما كانت أدالجيزا قد حرّكت ذراعها - كي لا تتلقّى الصفعة، فإنها دخلت مباشرة عبر باب داميانا المشرع باستمرار - وبسبب ذلك كانت دار داميانا كأنها مبعى مع ذلك السيل المستمر من الناس، واحد منهم خارج والآخر داخل. عند الصباح، كانت داميانا تهيئ القصاع الكبيرة من المعجنات لتصنع منها الفطائر، وحين تختمر كانت مجموعة من الفتيان تتاجر بها عصراً من باب إلى باب وتبيعها لزبائن أكيدين.. كانت حلويات داميانا المصنوعة من الرز المحلّى عمل ماهرة خبيرة، وبمجرد تذوّكها كان اللعاب يسيل، ولم تقتصر شهرتها على محلة بارباليو لأن الزبائن كانوا منتشرين في أركان المدينة الأربعة، كما أنه خلال شهر حزيران/يونيو في احتفالات القديس حنا والقديس بطرس فإن الطلبات على الكانجيككا، والنشاء، والمهلبية لم تكن تتوقف. دار سعيده كتلك، مع ما فيها من عمل ناجح، فإن تشبيهها بخدر عاهرة كان يقتضي الكثير من سوء النية، ولكن أدالجيزا لم تكن تستعمل الجوارب النصفية، ومع هذا، فإنها لم تكن تعرف شيئاً عن بيوت العاهرات، داخل الأبواب أو خارجها: وإذا حدث أن التقت بعاهرة في عرض الشارع فإنها كانت تبصق تعبيراً عن قرفها ورفضها وامتعاضها. كانت تعتبر نفسها سيدة لا مجرد تابعة أهواء: وللسيدات مبادئ يعرضنها على الملأ.

بارعة في استعمال اللغة العامية، فلم تخفض نبرة صوتها عندما تكلمت، وراحت تمطّ الكلمات لتسمعها جارقتها:

- أقسم بجراح المسيح الخمسة أني سأجهز على هذا العشيق، حتى لو كان إجهازي عليه آخر شيء أفعله في حياتي. وليمنحني الله القوة لمواجهة هذا الداعر

الذي يريد أن يقود طفلة إلى طريق السوء والضياع. إن الله معي، ولست أخاف أحداً، ولا يأخذني شيء، ومعني لا يفيد السحر الأسود، فأنا لست من نفس القماشة، ولا أعاشر أياً كان من البشر. سأنزع الرذيلة عن جسد الفتاة ولو كلفني هذا ما بقي لي من صحة.

كانت تعيش وهي تشتكي من صحتها الضعيفة، بالرغم من مظهرها الصحي، وتعتبر أنها مصابة بدوخات مستمرة وأن وجع الرأس الملح، يطول ويستمرّ ليل نهار، معكراً مزاجها وواضعاً إياها خارج نفسها. وتضع مسؤولية ذلك على أهل لها ومعارف، وعلى مجموعة الجيران، وبالأخص، الحفيدة والزوج اللذين كانا يضطهدانها ويسبّان معاملتها بالمعاكسات. إن السيدة أدالجيزا بيريز كورييا، ذات الدم الإسباني المعلن من ناحية الأب، وذات الدم الأسود الأفريقي من ناحية الأم، هي: الكابوس، ورعب الشارع.

أوراك أدالجيزا وبقية جسدها

لم تكن وإن شارباً. إن جادة أفي ماريا لا تعدو كونها زاروباً دون مخرج، كناية عن قفا كيس، وفقاً للتعبير التفخيمي للأستاذ جوان باتيستا دي ليما إي سيلفا الذي كان، حتى ذلك التاريخ، لا يزال عازباً بالرغم من الأربعينات التي بلغها، يسكن البيت الأخير من المحلة، وهو أصغر البيوت على كل حال. عندما سمع أصداء انفعال أدالجيزا، ذهب إلى النافذة وخفض نظارتي القراءة وأراح نظره على وركي جارته المرتبكة في غضبها. مرتبكة غضباً، ولكنها موحية، ولكل شيء مكافأته. في المنظر المعتدل الجمال من الزقاق الخالي من البساتين والحدائق، فإن أكبر مكافأة كانت قفا أدالجيزا لتؤكد من جديد جمال العالم. مشيئة فينوس، الراقصة، وحرارة أفروديت، هو قفا أدالجيزا الجدير بلوحة لغويا، وكل هذا بتعابير الأستاذ الوقحة والإباحية - وهو أيضاً مقال كما يمكن ملاحظته.

الباقى من أدالجيزا لم يكن أقل تقديراً، وعلى العكس من ذلك، كان الأستاذ يؤكد ويتمتع. الثديان كبيران وصلدان، الفخذان مرتفعتان، وملامح زنجية تحيط بالوجه الإسباني الحنطي حيث تضيء عينان من الغضب، دراماتيكيّتان.. أما الملامح العدائية فيؤسف لها: وفي اليوم الذي تتخلّى فيه أدالجيزا عن التصرف الحائق،

تصرف المسيطرة والمحتقرة للآخرين، وبهيئة استعلائية، وعندما تترك بسلام جراح المسيح الخمسة وتبتسم دون حقد، ودون شماتة، فيا لله! إن جمالها سيلوِّع القلوب ويوحى إلى الشعراء. وفي ساعات الليل المتأخرة كان الأستاذ جوان باتيستا يسنّ المبرد وكانت تماثيله غير أدالجيزا: كانت عشيقات في زمن مراهقته السرجيية.

من جهة الأب فإن عائلة بيريز إي بيريز التي منها أدالجيزا انحدرت ووصلت مع المواكب الدينية في الجمعة العظيمة حاملة صليب المسيح - وكانت تعبر هذه الناحية كل الاهتمام، ولا تريد أن تعرف أية ناحية أخرى إذا كانت هناك ناحية.. لم تكن تعتزّ بأوراق غويا المرسومة، وإذا كانت تعرف شيئاً عن فينوس فهو جمالها ولكنها مقطوعة الذراعين، أما عن أفروديت فلم تسمع شيئاً أبداً.

الشريك الأصغر

إن المحادثة الحاقدة من التهديدات بلغت أوج الغضب عندما عرفت أدالجيزا، خلف مقود سيارة التاكسي المتوقفة أمام المحلة، السائق ميرو، الكلب اللعين، يشير بيده - ساخرًا، وقحًا، فقيرًا، ومنحرفًا! وإذا كانت تحسّ بنفسها مراقبة من الأستاذ، المواطن المحترم، الكاتدرائي، الصحفي، فإنها حيّته بلباقة، ورأت نفسها مضطرة إلى شرح توقدها وتفسير العادات السيئة:

- إني أحمل صليبي، وأدفع ثمن خطاياي. ماذا يفيد أن تربّي ابن الآخرين: إنها مسألة مسؤولية واستهلاك. هذه التعيسة تأكل من لحمي، وتجهز على صحي وتقودني إلى المقبرة. أين يمكن أن ترى فتاة لم تبلغ بعد السابعة عشرة من العمر...

- إنها مسائل شباب.. - حاول الأستاذ أن يعذر دون أن يدري ما هو جرم مانسلا، ولكنه كان يشكّ في مسألة دعارة مع العشيق: هل يمكن أن تكون قد أعطت؟ صبية في السابعة عشرة؟ إن الخالة عمياء: إن الخالة هي حقاً عمياء لأنها لا تلمح فيها المرأة الناضجة، المثيرة، المغرية، ذات الجسد الشهي، الجاهزة للفراش. ألم تكن مرشحة لملكة جمال شيء ما؟ - من الضروري أن يكون الواحد صبوراً مع الشباب.

- أكثر من الصبر الذي أحمله؟ إنك لا تعرف شيئاً يا أستاذ.. لو أنني أخبرتك... إذا لم تكن قد استسلمت بعد، فإنها ذاهبة في إضاعة الوقت، خصوصاً

أن الصيدليات تباع حبوب منع الحمل دون وصفة طبية. إن فتيات اليوم، وقد تحرّرن من خوف الحمل، أصبحن يعشن السنة بألف، وبسرعة خيالية، لأن أذيالهن مشتعلة. إنهن لم يعدن يكثرثن بنموذج أدالجيزا الرصينة، الشريفة.

وكما تعب الجميع لكثرة ما سمعوا أدالجيزا تردّد، فإن هذه لم تعرف عشاقاً قبل أن تتعرّف على دانيلو، الأول والوحيد، الذي أخذ بها إلى مذبح الزواج المقدس عذراء طاهرة. عذراء...؟ يمكن أن تكون، وأما طاهرة فمسألة تستدعي الشكوك. فليس هناك مناقب بقادرة على أن تمضي عاماً من الخطوبة دون أن تُمسّ، وتنتهي الأمور دائماً إلى بعض الأعمال الجريئة مهما تكن قليلة: اليد على الصدر، والعصا في أذن الفخارة. أما دانيلو كورييا، المتواضع ولكنه موظف نشيط في مكتب صرافة ويلسون غيمارايس، ولاعب كرة قدم سابق، وخصم حذق للأستاذ في لعبة الشطرنج، فإنه الزوج السعيد، وصاحب تلك الأوراق وبقية أدالجيزا، غير المنازع، و أدالجيزا هي السيدة الشريفة، العفيفة - فيا للأسف!

كان الأستاذ جوان باتيستا دي ليما إي سيلفا مخدوعاً بوجهة نظره: لقد كان يعرفها شريفة ولكنه لم يتكهن أنها كانت باردة إلى هذا الرفض المطلق. ودانيلو هو الشريك الأصغر - فمن كان يأمر على جسد أدالجيزا، ويخطّ لها الحدود على الفراش، كان معبودها الأعلى.

مجيء مانيلا

لم تكن مانيلا قد وصلت من سفيليا في موكب زياح السيد الميت، يوم الجمعة العظيمة. كان مجيئها قد تمّ يوم خميس القديس بونفين، أو بالأحرى، يوم مياه الإله أوشالا، وهو أكبر يوم احتفالي في باهيا، والوحيد في العالم. لم تكن قد أتت متلبّسة بعقدة الندم والعقاب، ملتحفة بالجبة السوداء، وهي تغني النشيد الديني على ألحان المطارق الرتبية. إنها خطيئتي! كانت تنوح الخالة أدالجيزا وهي تفرع على صدرها. كانت مانيلا قد جاءت ملتفة بالزهو والرغبة في الاحتفال، ترتدي زي باهيا الأبيض المتألق. في رأسها، المتوازن فوق عنقها الجميلة، كانت قد أتت معها بوعاء مليء بالمياه المعطرة لتغسل الكنيسة، وكانت قد جاءت لترقص وتغني أغنيات كرنفالية على ألحان القيثارة الكهربائي التي لا تقاوم.

في ذلك العالم، وللمرة الأولى تنكبت مانيلا مكانها بين الباهيانيات. ولكي ترافق الموكب، خفية عن خالتها، وليس من الضروري قول هذا، فإنها استعاضت عن محاضرة اللغة الإنكليزية خلال الدورة الصيفية في معهد الأميركيين. استعاضت عن تلك المحاضرة بتدبير قامت به الزمرة المتحدة التي اتصلت قبل يوم بالأستاذ "بوب بورنيه" وأعلمته بعدم مجيئها إلى الصف بغية المشاركة باحتفال الغسيل. وإذا كان الأستاذ فضولياً لمعرفة عادات الباهيانيين، فإن الشاب بوب لم يكتف بالموافقة على الفكرة، بل اقترح أن يرافقها، وقام بالمرافقة فعلاً وبفعاليته المعروفة: لقد رقص السامبا دون توقف تحت وهج شمس كانون الثاني/يناير، وامتلاً جوفه بالبيرة. فيا له من شخص ظريف.

بدلت مانيلا ثيابها في بيت خالتها الأخرى، جيلديتي، في تورورو. عندما توفي إيوفرازيو ودولورس، في حادثة اصطدام سيارة، كانا عائدين فجراً من احتفال بزواج في دي سانتانا، إذ إن إيوفرازيو، بيده الأخرى، لم يتمكن من أن يجيد عن الشاحنة التي كانت محملة بصناديق البيرة - وبعد الحادثة تنكبت أدا لجيزا مسؤولية مانيلا، بينما تنكبت جيلديتي مسؤولية مارييتا التي تصغر أختها بسنة. وبالرغم من كونها أرملة وأماً لأولاد ثلاثة، أرادت جيلديتي أن تبقى معها على الاثنتين. ولكن أدا لجيزا لم توافق: كونها شقيقة دولورس، فإنها خالة بقدر ما هي شقيقة إيوفرازيو، وتقوم بواجباتها، وتؤدي التزاماتها. إن الله لم يعطها أولاداً، فقد نصبت نفسها لتجعل من مانيلا سيدة كبيرة، سيدة مبادئ، مثلها تماماً.

تحفظت على ما كانت تفكر به فيما هو متعلق بقدر مارييتا، المرفهة، في محيط كانت تعتبر عاداته جدية بالمراقبة، ولم تعد أدا لجيزا تضيع فرصة مراقبة. وكانت جيلديتي أرملة تاجر في السوق، ومعلمة رسمية، ولم تكن سيدة مع كونها إنساناً رائعاً، فأبقى عينيك مفتوحتين. ولكي يتم إخفاء شيء، فإن الأمر يستحق الإشارة إلى الرأي العام، المعبر عنه بمعارف وأصدقاء لها، وهي آراء متوافقة مجمعة على الاحترام الذي جاء من كون مارييتا قد ربحت الجائزة الأولى في يانصيب اليتامي.

بدأت مانيلا التألق في تعلم أساليب الحياة الطيبة عند منحدر كنيسة الحبل بلا دنس في برايا، وهذا مقر إقامة الإلهة يانسان. جاءت في الصباح الباكر برفقة عمتها جيلديتي، وشقيقتها مارييتا وقريبتها فيوليتا، واختلطن جميعاً مع عشرات الباهيانيات

بانتظار أن يتشكل الموكب. من قال العشرات؟ كن مئات من الباهيانيات مجتمعات عند منحدر المعبد، وكلهن في أناقة الأزياء البيضاء الرسمية: التنورة مستديرة، والجوارب العالية ملتصقة، والصنادل بالكعوب الواطئة. وكن يعلّقن في أذرعهن وأعناقهن الأقراط الفضية والعقود والأساور الملونة بألوان القديسين، ويضعن على رؤوسهن الجرار، والآنية المليئة بالمياه المعطرة. أمهات وبنات كل الأمم الأفريقية الباهيانية - ناغو، جيغي، إيجيشا، أنغولا، كونغو - وكلهن في الفرحة والدلال. وكانت مانيلا، الأكثر روعة، تتنقل غنجاً وحيوية.. وعند أعلى الشاحنات كانت الطبول تقرر منادية على الشعب. وفجأة انفجرت موسيقى غيتار بين كنيسة الحبل بلا دنس في برايا، وحتى باسيلية القديس بونفين، عند الهضبة المقدسة، كانت المسافة تقدّر بعشرة كيلومترات، أقل أو أكثر، والمسألة متعلقة بتوفر الكاشاسا والوليمة. آلاف الأشخاص، كأنما الموكب بحر من بشر يمتدّ إلى أبعد من النظر. السيارات، والشاحنات، والعربات، والخيول المزينة بالزهور وأوراق الشجر، كلها تحمل معها براميل مليئة: ليس مسموحاً بنقصان المياه المعطرة. في الشاحنات مجموعات حيوية، وعائلات برمتها، والموسيقيون يحملون آلاتهم، من كمنجات، وأوكورديونات، وطبول، وباريمباوات. ومن المؤلفين الموسيقيين والمغنين: تياو موتوريستا، ريا شاو، شوكولاتي، باولينيو كامافيو. ويعلو صوت جيرونيمو، وصوت موريس موريرا. ويتسم باتاتينيا مجتازاً الطريق ومرتدياً زياً أبيض وصدرية حرير فيأخذون بيده، وينادونه باسمه ويغمرونه. شقراء - أميركية شمالية، إيطالية، باوليستا؟ - جاءت راكضة نحوه وقبلته على وجهه الأسود الجميل.

الفقراء والأغنياء يختلطون متكاتفين. في مدينة باهيا الخلاسية توجد كل تموجات الألوان على جلود الأحياء: وتمتدّ تلك الألوان من الأسود، الأزرق الكحلي لشدة ما فحم، إلى الأبيض الحليبي المقارب للثلج، ومجموعة الزنوج التي لا نهاية لها - وكلهم يظهرون هناك. ومن لا يؤمن بالقديس بونفين، وعجائبه التي لا تنتهي، ومن لا ينقاد إلى أوشالا، وأتباعه المخلصين؟

القائد العام للمنطقة، وقائد القاعدة البحرية، وقائد القوة الجوية، ورئيس المجلس، ورئيس محكمة التمييز، مصرفيون، مزارعو كاكاو، وزراء، أعضاء مجلس شيوخ، نواب... بعضهم يمرّون بسيارات سوداء فارهة، والبعض الآخر، مع ذلك،

المحافظ، رئيس البلدية، ونقيب صناعة التبغ والسجائر، وماريو برتغال، يرافقون الشعب مشياً. وهناك أيضاً رهط الديماغوجيين، المرشحين للانتخابات المقبلة. يرافقون بالكيلومترات الطويلة المجتازة، يوزعون العناقات والابتسامات والغمر اليدوي لظهور الناهخين المحتملين.

الموكب يتماوج على موسيقى القيثارات بأناشيد دينية ورقصات سامبا واهتزازات كرنفالية. ويزداد الموكب على الطريق، ويتضخم حجم الجموع: ينضم إلى هناك أناس من الجوار، ويفرغ معرض سان جواكيم، ويطرح متأخرون من الزوارق البخارية والمراكب السريعة أو يصلون بمراكب شرعية. وعندما يصل أول الموكب إلى منحدر لاديرا، عند الهضبة، فمن التربو الكهربائي الذي يقوده دودو وأوسمار يرتفع صوت معروف ومحبوب - فيخيم الصمت، ويتوقف الموكب، فكايثانو فيلوزو قد خرج بالنشيد الأكبر للسيد بونفين.

في البداية تسلقت الجموع المنحدر على قرع الطبول، وغناء الأوفوشي، إنها مياه أوشالا. جموع الشعب اتجهت إلى الباسيلية المغلقة بقرار من الأبرشية. ففي السابق كانوا يغسلون الكنيسة كلها بأوشالا على مذبح المسيح، وسيعود الأمر يوماً إلى ما كان عليه. الباهيانيات يشغلن المنحدر ويبدأ الغسل، ويتم تنفيذ الواجب للبدء بالكوندومبليه: إيشي - إي - باباه!

في زمن الاستعمار، وفي ركن بائس من سفينة نقل لوزيتانية، وصل من البرتغال إلى البرازيل بونفين، ووصل من شواطئ أفريقيا في زمن الاتجار بالزنوج، على ظهر عبد، دام، من لفح الشياطين، الإله أوشالا. والاثنان الآن يحلقان فوق الموكب، ويلتقيان على صدور الباهيانيات، ويغوصان في المياه المعطرة ويمتزجان كأنهما كيانية إلهية برازيلية واحدة.

نشرة أخبار "الواحدة" في التلفاز

كانت أدا لجيزا تصغي إلى الإذاعة طيلة اليوم بأكمله، وتعرف غيباً المواعيد الدقيقة للبرامج الرئيسية، ولم تكن تفوت فرصة للإصغاء إلى التمثيليات الساخنة، والموسيقى الريفية، وهي المفضلة لديها. لم تفارق المذياع المتنقل، فتحمله معها من مكان إلى آخر: من حمام الصباح، ومرآة التزين وتسريح الشعر في غرفة النوم،

والمطبخ حيث كانت تعدّ الغذاء، إلى أعلى ماكينة الخياطة في الصالة. وكانت تقفله فقط ليلاً لمشاهدة مسلسلات التلفاز، وكانت تتابع اثنين منها، المسلسل الأول برفقة زوجها، الذي كان هو الآخر من هواة المسلسلات، وعندما تنهي واجبها المدرسية كانت مانيلا تنضم إليهما.

إن التلفاز جهاز ثمين ونبيل، ولم يكن يقتضي المصروف نفسه والخدمة نفسها التي يقتضيها مذياع يعمل على البطارية: ولم يكن بمقدورها أن تنقله من غرفة إلى أخرى، وتغير انتباهها إلى البرنامج بينما هي تهتم بمشغل البيت. كانت تقدّره حق التقدير، ليلاً: مسلسلات، حلقات متكاملة، أفلام، بث مباشر عن الأحداث المهمة. كان دانيلو يفضل البرامج الرياضية، ومتعصباً لكرة القدم، فهذه الرياضة هي وله الأكبر. كان قد لعب لايبارينغا نادي توله وحبّه الأول والوحيد. انضم إليه وهو لا يزال غلاماً وفيه أصبح مشهوراً، بركلته الشعبية الشهيرة. كان قد رفض عروضاً مغرية للعب مع باهيا وفيتوريا، ولكنه لم يبدّل قميصه.

وميزة أخرى من ميزات الزوج: لم يكن يفوّت فرصة الأخبار السياسية، بما في ذلك نشرة الساعة الواحدة بعد الظهر: ومن الطاولة التي كان يجلس إليها ليتناول غذاءه كان يشاهد ما يحدث في البرازيل والعالم بدءاً بأخبار باهيا. وكانت أدا لجيزا تصغي إلى النشرة السياسية غير منتبهة، بلا اكتراث، لأن التقلبات السياسية السيئة وسكك العالم كانت تهمّها قليلاً، ولكن ذلك يستثني منه استعراضات الأزياء والأنباء المتعلقة بالقصور الأوروبية، من إسبانيا إلى موناكو وإنكلترا: وكانت شديدة الإعجاب بالعائلة الملكية الإنكليزية. يا للروعة! وكانت تبدي التعجب عندما تشاهد بواسطة الفيديو الملكة - الأم.

وحدث، أنه في ذلك اليوم، عندما شغلت، كالمعتاد، جهاز التلفاز ليسمع دانيلو نشرة الأخبار، فإن أدا لجيزا كادت تنهار لدى رؤيتها حفيدتها مانيلا مشاركة في احتفال خميس القديس بونفين، أثناء عملية الغسل. إن المنحرفة كانت تنقّط المياه المعطرة على رأس ووجهه متسكع ما: بعد أيام أعلن المتسكع عن نفسه سائق تاكسي بسيارة واقفة أمام الدار وزمورها لا يكفّ عن الانطلاق.. ومن حسن الحظ أن أدا لجيزا تمكّنت من الجلوس. وأطلق دانيلو تعجّبه: ولكنها مانيلا.. انظري

يا "دادا"! كأن تعيس الحظ قد رأى نعمة في ذلك. وتمتت "دادا" يا ويلاه!! يا إلهي! واضعة يدها على قلبها كيما لا ينفجر.

وكان التقرير التلفازي الذي ييٲ مباشرة من عند مرتفعات قمة دو بونفين، قد بدأ بعرض تلك الصورة السحرية لمانيلا وبيدها إبريق الماء - فمن رآها لم يعد ينساها. بعد ذلك أظهر التقرير المحافظ ورئيس البلدية يلوّحان معاً للجموع، وتعاقبت الكاميرات بومضات متتابة، وبعض تلك الكاميرات كان محظوظاً في التقاط صور للباهيانيات يرقصن في باحة الباسيلية تشريفاً للإله أوشالا.

تعرفت أدالجيزا على جيلديتي تقطر معها فيوليتا، مانيلا وماريتا. إن جيلديتي وفيوليتا، الأم والابنة الراقصتين في احتفال الكوندومبليه لم تكتفيا بتعويد الحفيدة ماريتا على هذه العادات الداعرة وقليلة الحياء، ماريتا الحفيدة اليتيمة التي ليس لها من يدافع عنها، ولكنهما اجتذبتا مانيلا في الخفاء، وفي غفلة من الأم بالوصاية - لقد طعننا أدالجيزا في الظهر.

إحدى الكاميرات، مرة أخرى، عزلت مانيلا عن الجمهور، متهتكة، عارضة وركيها، ووجهها يلمع من العرق والخلاعة، ورجلاها قد سكنهما الشيطان. ولم يكن المذيع قد رآها هكذا وهو يضخّ من فمه الإطراءات على الاحتفال، وعلى الباهيانيات، ومنهن مانيلا بنوع خاص. كان المذيع يسترعي انتباه المشاهدين إلى طهارة الزي الأبيض، الاحتفالي، والعقود والأساور التي بالنسبة إلى المذيع هي تعابير حقيقية عن ثقافة كاملة. وفي رأي أدالجيزا، كانت تلك الأشياء بربرية وقحة لتسعر حلقة "الكوندومبليه". خرافة مضحكة ومتعجرفة هو التقنع بلحي على طريقة تشي غيفارا، التي تقنّع بها بعض الشباب الرافض، بينما المذيع أعلن نفسه عاجزاً عن وصف كامل للجمال القهوائي - الحليبي لدى مانيلا؛ في حين أن ما يقوم به يحتاج إلى موهبة شاعر، ووحى غودوفريدو فيليو، وتبغود كارلوس كابينان. شاعراً كان أم لا، فإنه كان يمجّد نعمة الشباب، والتعبير الراقى، والروعة الباهيانية، زهرة الجنس البرازيلي التي تقوم بواجبها كابنة قديس في موكب مياه أوشالا بأية متعة كان يمكن لأدالجيزا أن تصفع الحكواتي لو أنها رآته هناك، أمامها، بشخصه وليس بالفيديو. وفي العرض التلفازي، فإن هيئة مانيلا، متهتكة، تضحك كضائعة، ورجلاها ترسمان خطوات الماكومبا، نصفها الأسفل شبه عارٍ بالحذاء

الواطئ، وجهها، رجلاها ونصفها الأسفل في نشرة أخبار الواحدة، وهو برنامج يراه ويسمعه مئات الآلاف من الأشخاص، في العاصمة والداخل. يا للصدمة! ويا للخيبة!

إن لمانىلا كل شيء! قال دانيلو، السعيد بالإطراءات على جمال الحفيدة، وهي إطراءات مستحقة على كل حال. ولم يكذب يصل إلى القول إنها إطراءات مستحقة حتى ابتلع ما بقي من الحملة لأن أداالجيزا نظرت إليه بطريقة، من عينيها القاتلتين غضباً وألماً، جعلت دانيلو ينتبه، مرتعباً للخطأ المرتكب، واثّضحت له مسألة التماذي في الخطأ نتيجة هذا الحدث فاستبدل سكة جملة: إن مانىلا رافقت الموكب بإرادة حرّة واعتباطية، دون أن تطلب إذناً، ودون موافقة دادا، وأسوأ من هذا، استجابت لدعوة جيلديتي. وهو، العم الحيوان، يصفق لها.

زهرة الجنس البرازيلي، روعة الشباب، الوجه العلوي! لكن أداالجيزا كانت تستشف في التلفاز الوجه المعرق، الفظ، المتهتك - وهذه هي الكلمة الدقيقة - الخالي من أمارات الحياء، خبيثة، مزوّرة، خائنة، منحرفة من أسوأ الأنواع، وتسلم نفسها لممارسة السحر المنكر. طعنت غدرًا وخيانة، وقد غدا الخنجر في الصدر، فإن أداالجيزا استدارت وأطفأت التلفاز. فانسحب دانيلو بهدوء، ودون أن ينتظر القهوة، بعد أن وضع الفوطة على الطاولة.

الصداع الذي لا يطاق، وكتلة متورمة عند باب المعدة، وشعور بالقيء، وانفعال يزداد صخباً، وتوعك عام، كلها جعلت أداالجيزا ترفع ناظريها إلى الجرح في صدر المسيح المصلوب والمعلق في الصالة: ساعدني أيها السيد على هذه الحالة! أعطني القوة لأصلح هذه الخاطئة وأعيد النعجة الضالة إلى قطيعك!

شرعة العقوبات

إن القول بأن مانىلا لم تتعرض للضرب في بيت أبويها هو قول كاذب ومزور للمعطيات الحقيقية للرواية، وهذه عادة سيئة قد شاعت في مؤتمرات السادة الذين يكتبون التاريخ - التاريخ بمعناه الكبير، وليس التأريخ. إنهم يقومون بعملهم وفقاً لأمزجتهم وبقدر تعلّق الأمر بمصالح أسياد السلطة، ويخضعون الحقائق لمتعة الدكتاتورين الطيبة. فليست المسألة، يقولون مفسرين، مسألة تزوير التاريخ، بل

تنظيفه من التقلبات والأشخاص الذين أخضعوه للطهر الإيديولوجي الذي يمكن تجريده.

من مرة لأخرى، إيوفرازيو ودولورس، كلاهما كانا يدفئان وركيها عقاباً على وقاحة ما. وكانت التدفئة تتم ببعض الضربات من كف اليد التي كانت الغاية منها لفت انتباه الصغيرة أكثر إلى الإيلام. "فلقة" حقيقية جدرة بهذه التسمية البشعة، لم تتعرض لها مانيلا في بيت والديها إلا مرة واحدة وقد استحققتها فعلاً. كان لها من العمر آنذاك اثنتا عشرة سنة وكانت تنهي دروسها الابتدائية في مدرسة مانويل ديفوتو، وهناك كانت واحدة من زمرة يستعاذ بالله من شيطنائها.

وإذ دعي الوالد إيوفرازيو للمجيء إلى المدرسة، وجد نفسه مع سائر الآباء والأمهات في صالة المدير حيث أعلم بأن عقوبة الطرد تقع على مانيلا وزملائها بسبب خطورة العمل غير النظامي الذي ارتكبه عصر يوم أمس. الآباء وحدهم يعرفون الصعوبات في الحصول على مقعد للأبناء في مدرسة حكومية مجانية. أما مقعد مانيلا فإن إيوفرازيو قد استحصل عليه بوساطة الأستاذ ويلسون لينز الذي هو سياسي بالإضافة إلى كونه كاتباً.

شعرا بنفسيهما مذلولين لعلامة الصفر التي أعطاها، بسبب مخالفة سيئة، وفي مادة التربية الأخلاقية والمدنية، لمجموع طلاب الصف، وعددهم أربعون طالباً، اثنان وعشرون طالباً، وثمان عشرة طالبة، لأن هؤلاء سكبوا على دفتر العلامات كمية كبيرة من زيت الدند، وما بقي في القنينة سكبوه فوق كرسي الأستاذ حيث كان يريح قفاه.. قاس، حقود، بالإضافة إلى كونه عميداً سابقاً في الجيش، فإن المعلم وضع المدير أمام الحائط. فالتهديد بالطرد لم يكن أكثر من إقلاق، لأنه من المستحيل طرد زمرة كاملة، وبالمقابل فإن المسألة تتعلق بعميد متخرج من الكلية العسكرية. ولم يترك إيوفرازيو المسألة تمر كغيمة بيضاء، فقرّر أن يربي الحشرة.

الحياة المرفهة التي قضتها مانيلا بين عطف الأبوين وثقتهم، دون خوف أو كذب، انتهت إلى التبدل في بيت الخالة والعم، بعد مأساة حادثة السيارة. فقد ابتدأت التعنيفات الكلامية والعقوبات.. ثم غدت هذه الأخيرة أكثر قساوة وتكراراً.. خلال العام الأول، عندما كان لا يزال لمانيلا نزوع نحو مقاومة أوامر أدا الجيزا. وكل ذلك قبل أن تبدأ بتكنيك جديد فتقرّر المراوغة والكذب والتصرف في الخفاء.

أن تسمع الشتائم وتتلقى الصفعات على وجهها، فأمران ابتدأ وتكرراً، وأصبحت عادة مذلة ومؤلمة، غير ممكنة التجنب. وتعلّمت أدا لجيزا من الأب جوزي أنطونيو، مديرها الوجداني، ألا تستعمل كلمة عقوبة: إن الأم لا تعاقب، إنها تُصلح، وتعطي المثل الجيد. كان يجب القول: استحققت إصلاحاً، وأنا قمت به، ولقد قمت بواجبي لأنني أربيها على احترام شريعة الله لأجعل منها سيدة محترمة.

ولم يكن لدى مانيلا شكوى ضد دانيلو، لأن العم لم يحرك أبداً يده لمعاقبها ولم يفتح قط فمه ليلقي عليها النعوت، ويصفها بصفات العاهرة، أو الابنة العاقبة، العادية، المنحرفة. وإذا كان قد تخلّى عن الدفاع عنها ضد قساوة الزوجة بعدما كان قد حاول في البدء، ثم تخلّى عن ذلك خوفاً من مواجهة موجات الغضب غير المرتقبة عند دادا، الكهربائية الأعصاب، فإنه فيما هو متعلق بطريقة تصرف وسلوك زوجته أدا لجيزا ظلّ يكبت في صدره كوماً من الأشياء التي كان يأنف منها ويستاء. كان دانيلو، بروحيته الشابة ولطافته، قد علّم الحفيدة في الخفاء لعبات في الورق تعلّم الخداع والصبر، وكانت مانيلا بحاجة إلى هذه الصفات لتستطيع التحمل والمواجهة، والطاعة والعصيان، والتقيد بالقانون والخروج عليه كما تملي الحياة ويقتضي السلوك. إنه قانون حاسم وقاس، ولكل خطأ عقابه.

العقوبات تنوّعت بين الامتناع عن الذهاب إلى السينما، والبقاء مقفولاً عليها في الغرفة محرومة من مشاهدة مسلسل التلفاز، وبرامج شيكون إنزوي وجو سواريس، ومنع من ارتياد بيوت زملائها، وعدم القيام بالزيارة الأسبوعية إلى العمّة جيلديتي، والبقاء دون فواكه وحلويات بعد وجبة الطعام، وصلاة كامل السبحة راکعة على ركبتها وبصوت عال، هذه كلها كانت بعض القصاصات الأكثر شيوعاً. أما شدّ الشعر والضرب على الرقبة، وشدّ الأذنين، والصفعات على الوجه، حين يكون الخطأ أو الخطيئة عرضية أو مميتة، ولكي تكفر عنها، فكانت تبقى معلّقة إلى الحائط، لتتلقّى سوط الجلد القديم، المرعب، المجدول - الفعّال. إن لائحة الخطايا المميتة التي وضعتها الخالة أدا لجيزا هي أكبر من لائحة الخطايا الموحدة في كتاب التعليم الديني، وكانت تقتضي استعمال السوط الذي تلقته هدية من الأب جوزي أنطونيو حين علم أن المؤمنة الغالية قد قرّرت أن تربّي الحفيدة اليتيمة: "سيكون هذا السوط مفيداً لك، ولا تخافي من

استعماله، وإصلاح من ينحرف عن الصراط المستقيم، وهذا ليس خطيئة، ولا يسيء إلى الله، بل هو مما يعجب الله. وقد جاء في التوراة: عاقب بقساوة وهذه طريقة من الطرق للبرهان على الرحمة".

لا يجب إضاعة الوقت وتأجيل ما يمكن عمله اليوم إلى الغد: فهو اليوم التالي لدفن دولورس وإيوفرازيو، عندما عادت مانيلا من المدرسة والدموع لا تزال في عينيها، فإن أدا لجيزا وضعتها أمام الاعتراف وصلت عليها بالسيل المعهود. سنستفيد ونوضح الأشياء دفعة واحدة، ونضع كل شيء في صحون نظيفة حتى لا تقولي فيما بعد إنك لست على علم. إذا كنت مطيعة وحسنة التصرف، وحصلت على علامات جيدة في المدرسة، وإذا أظهرت خوفاً من الله وطاعة، ولم تسيئي في الإزعاجات لخالتك وزوجها، فلن ينقصك شيء وسيكون لك الحق بالرفاهية.

أية أنواع من الرفاهية، فهي لم تعرف أبداً، ولكنها أخذت علماً في الحال باللائحة الكبيرة التي كانت ممنوعة عليها. معاشرة رفاق السوء! الظهور، في قاعات المشاهدين في التلفاز، والحفلات الراقصة، أو الاحتفالات الصاخبة أو أي شيء دون صحبة الخالة وزوجها؛ الغندرة في المشي في الشوارع؛ وإفساح المجال للشباب، أو العشاق.. أما الكوندومبليه، والأومبادا، فإن هذه الأنواع من السحر يجب أن تبقىها إلى أبعد مسافة عنها، ولا يجب أن تسمع الكلام فيها، فهما مركزا الضياع حيث الشيطان يتملك أرواح المسيحيين.

ولم تكن تمنعها عن زيارة عمتها، أخت أبيها، ولكن هذه الزيارات يجب أن تكون محدودة، وليس أكثر من مرة واحدة في الأسبوع، وهذا بحد ذاته كثير. وإذا أرادت الأخت أن تراها، فلتأت إلى بيت أدا لجيزا ودانيلو؛ ألم يكن هذان الأخيران عمسين لأختها أيضاً؟ كان مونولوجاً متكرراً بصوت هادئ دافئ أحياناً، وعدائياً تهديدياً، أحياناً أخرى، لأن أدا لجيزا كانت تشتعل بسهولة.

إن الغاية تبرر الوسيلة، كانت قد تعلمت ذلك من هتلر وسائر آباء الوطن من قواد الشعوب العباقرة: سأجعل منك سيدة، كلف الأمر ما كلف. ولكي تختتم العرض وتقفل عليه بمفتاح ذهبي، أشارت لها إلى السوط المعلق في الحائط بين صورة لمريم القديسة وصورة مصغرة، مع زوجها دانيلو وكلاهما سعيد في يوم زفافهما. وإذا كان ضرورياً، فهي، أدا لجيزا، المكلفة بأعباء الأم، لن تتردد في استعمال سوط

الجلد، ودون رحمة أو تباطؤ. وهذا سيكون لمصلحة مانيلا التي سيكون عليها أن تشكرها يوماً.

كادت تكون ملكة جمال الربيع

كانت مانيلا قد ذقت ثقل السوط وقساوة العقيدات المجدولة فيه، القاطعة كحدّ السكين، في مرة حدثت لها بعد عام على تلك المحادثة الأولية والنهائية. كانت قد اعتبرت السوط قبل ذلك شيئاً رمزياً، لا فائدة منه سوى كونه تهديداً، الغرض منه هو الإحافة.

وإذ غدت حاذقة في فن مخادعة خالتها وجعلها تنصرف عنها، وتهذئ من شدة مراقبتها، واضعة إياها في حبكة متشابكة من الأكاذيب والاستنباطات، ولكي تقنع خالتها بصورة أفضل فإنها تمكّنت من أن تتعاقد، بنوع من التآمر المحبّب، مع زميلات لها في المدرسة وهن مع بعض الجيران المعذنين بتعليمات وإصلاحات مفروضة على مانيلا الضحية التي لا يدافع عنها أحد ضد القاسية المتجرّدة من إنسانيتها. حتى المجرمون في السجن يتعرّضون للمشقات مثلها، كانت داميانا تقول نائرة، وهي الجارة المألومة على أن تسمع التأوهات ووقع الضربات وطلبات الغفران. إن هذه المرأة أفعى رقطاء، لا قلب لها، تستمر داميانا في القول، بصوت عالٍ، ولمن يريد أن يسمع.

وإذ كانت معتادة على اعترافات مانيلا، فإن أدالجيزا ظلّت تصدّق بسهولة أسباب كثرة الخروج والدخول والزيارات. هل تعرفين، يا خالة، إني وصلت الآن لأنني رافقت تيلما إلى المستشفى البرتغالي حيث يعالج والدها؛ عملية سرطان، والمسكين لن يخرج منها. وكانت أدالجيزا تبدي اهتماماً: سرطان؟ لا تقولي لي. هل بدأ الورم؟ إن العمليات الجراحية، والمستشفيات، والأمراض والاشتراكات المرضية هي أطروحات تعجب أدالجيزا للغاية. وفي المآسي التي كانت مانيلا تستببطها، كان هنالك دائماً لمحة من حقيقة، وإذا اقتضى الأمر، فإن شريكة لها كانت ترافقها حتى الباب مستعدة لتأكيد المصيبة وعلى الأخص إذا كانت مضخمة أكثر مما يمكن تصوره.

ولم تلبث الجرة أن انكسرت ورشح ما فيها من ماء، إذ إن أدالجيزا لم تتأخّر في اكتشاف مخادعات الحفيدة، وقرّرت أن تضاعف جرعة العقوبة كما بدا لها

ضرورياً ومستحقاً، لأنه بالإضافة إلى الخطأ كان الكذب، والكذب واحدة من الخطايا السبعة المميتة.

عن المباراة لانتخاب ملكة جمال الربيع، عرفت أدا لجيزا صدفة، وفي الوقت المناسب، فليتبارك اسم الله: - وذلك لتجنب حدوث الأسوأ. وإذا أخذت على حين غفلة فقد مكثت بلا حراك، مرتعبة: وخلال ثوانٍ قصيرة لم تتمكن من أن تميز شيئاً. وبعد ذلك بقليل تبين الأمر وكانت الحرب.

كانت إحدى زبائن أدا لجيزا قد لفتت نظرها، وتدعى السيدة نورما مارتينز، الغنية، وعارضة الأزياء، وهي مع ذلك مخلوقة بسيطة بالإضافة إلى كونها طبيبة نطاسية في الأمراض الجنسية. وكانت قد أوصت على قبعة لتستعملها في حفل زفاف ابنة الأستاذ جورج قلمون، صاحب جريدة أتاري، والزفاف حدث جعل أدا لجيزا تعمل ليل نهار لصناعة ست قبعات أنيقة يجب تسليمها خلال أسبوع.

مع حديث ينتهي، وآخر يبدأ، وأثناء تجربة التحفة الفنية المزيّنة بالزهور الاصطناعية وذلك المنديل الأبيض المخرم، فإن السيدة نورما التي لم تكن تضيع فرصة للتكلم عن ابنها، الطالب الثانوي ولكنه بارع في العزف على المعزف - وأكثر من البراعة، هي الموهبة - أشارت إلى مانيلا بقولها:

- إن ريفانينيو هو ثنائي ابنتك في حفلة انتخاب ملكة الجمال.

- ابنتي؟ - تعجبت أدا لجيزا، ولكنها فيما بعد فهمت إلى من تريد الطبيبة أن تشير: - آه، أجل حفيدتي، وابنتي بالوصاية. إني أربيها منذ توفي أخي. هل يعرف ابنك مانيلا؟

- هل يعرفها؟ أجل، فأنا أقول لك إن ريفانينيو سعيد جداً بمرافقتها؛ لقد قال لي إن القرار في شأن ملكة الجمال ينحصر بينها وبين تلك الفتاة التي عملت في فيلم دافرسا، ولا يحضرني اسمها.

إنها قصة بلا أساس، واعتقدت أدا لجيزا أن هنالك التباساً، وخطأ:

- إنه يرافق مانيلا؟ هل أنت متأكدة يا سيدة نورما؟ ورفقة لأي غرض؟

- إلى مباراة انتخاب ملكة جمال الربيع، أليست صغيرتك مرشحة جريدة أريوفالدو؟ تلك الجريدة التي تصدر يوم الأحد وفيها مقالات جيدة، ولكن من

المؤسف أنها لن تستمر في الصدور لأنها تكيل جداً للحكومة - وضحكت فيما هي تفكر في صحيفة أريوفالدو.

أسندت أدا لجيزا ظهرها على متكأ الكرسي الذي كان موضوعاً أمام المرأة حيث تجرّبة القبعة: وأحست بوهن في رجليها، ودوران في رأسها. فاغتصبت ابتسامة تمكنت معها من أن تجيب بجهد:

- المباراة، أعرف..

ولحسن الحظ أن السيدة نورما كانت قد خرجت لتأتي بالمال لتدفع سعر المواد والعمل البارع، الجميل والغالي:

- لقد جاء عملك جميلاً يا سيدة أدا لجيزا، وأنت فنانة حقاً. أتمنى لو أن ابنتك انتُخبت ملكة جمال. إن ريفانينيو يقول إنها أجمل الجميع. تهاني.

كان على أدا لجيزا أن تشكر على التهاني والإطراءات على مانيلّا: إنها طيبة ابنك يا سيدة نورما. وخرجت مسرعة إلى دارة السيدة إيديل كوكيجو، الزبونة الأخرى، الطيبة الأخبار والعشرة. وليس أكثر علماً بمسائل مباريات انتخاب ملكات الجمال والمهرجانات الموسيقية الشعبية من السيدة إيديل، وزوجها المتعدد المواهب: قاضٍ شهير، ومشرع فذ، وأستاذ حقوق، وقصصي محبوب، ومؤلف حائز على جوائز، طيب العزف على الكمنجة، وصاحب صوت غنائي جميل، ومتعدد المراكز الرئاسية.

طلقة على الهدف، وإصابة. لم يكن ضرورياً أن تعترف بسبب اهتمامها، فهي، أدا لجيزا، لم تكذ تشير إلى المباراة، فإذا بالزبونة المنتهية والمتحمسة، تؤدي الخدمة كاملة وأخذت لنفسها الحق بتعليقات إضافية. إن انتخاب ملكة جمال يتم كل سنة، في شهر أيلول/سبتمبر، والمرشحات يمثلن الصحف المختلفة في المدينة، ومنظمو الحفلة مع بعض المؤسسات التجارية كانوا يقدمون المصاريف؛ أما اللجنة، فمؤلفة من أشخاص معروفين، وهي التي تعلن النتيجة النهائية بعد الاستعراض الذي يتمّ بزي فولكلوري، أو فستان سهرة، أو بيكيني: بيكيني؟ قطعان؟ مستأنسة فإن السيدة إيديل تعجبت من تعجب صانعة القبعات: أدا لجيزا لا تكوني تقليدية: إن المايوه غداً شيئاً من الماضي. وإعلان الفوز سيتمّ بعد يومين في مسرح فيلا - فيلا. وكانت الدونا إيديل مزمعة على الذهاب لمشاهدة الاستعراض: إن فتيات هذه

الأيام لا يمكن الركون إليهن. هل أنت مهتمة بالذهاب؟ إذا كنت تريدان الحضور فبإمكانني أن أتدبر لك بطاقة دخول مع زوجك.

عادت أدالجيزا إلى البيت بقلب ثقيل وفم مفعم بالعلقم! وفي الصلاة، وإذا قطعت مانيلا دروسها، ذهبت تستقبل العمّة بابتسامة دافئة وطلب:

- يوم الأحد، تعرفين، حالة..

يوم الأحد. أعرف، أجل، قالت أدالجيزا، ومشّت باتجاه الحائط حيث كان سوط الجلد معلقاً. ومن يدري، قد يكون هنالك مزيد من الوقت لمنع السقوط واللعة؟!

كان لمانيلا خمسة عشر عاماً من العمر، منها عام ونصف في الأسر الذي قُدِّر لها بعد دفن والديها، عندما عرفت لفحة سوط الجلد. لم تفكر العمّة ولم تترك في نفسها رحمة: فقد تركت آثار الجلد على كامل جسدها ولم تبقِ على غير الوجه. وعندما خانتها قواها وتوقفت عن الضرب أقفلت الغرفة على من كانت المفضلة بين المرشحات، وتركتها مع الخبز والماء، من مساء يوم الجمعة ذاك وحتى ليل الأحد، وذلك لتأمل وتندم.

يوم الاثنين، عندما وصلت إلى المدرسة، وجسمها ملطّخ وتجد صعوبة في الجلوس، وعيناها مغرورتان بالدمع، منهارة المعنويات ومهملة، هنالك عرفت أن ماريلدا ألفيس، فتاة الفيلم، مرشحة الصحيفة المسائية إشتادو داباهيا والقصصي رينو، كانت قد أعلنت بالإجماع، ملكة جمال الربيع.

سوط الجلد

تلقت مانيلا اللفحة الأولى على أعلى كليتيها فقطعت لحمها. ولكن أكثر حدة كانت الشتمة التي بصقتها عمتها:

- كلبة!

رفعت أدالجيزا ذراعها، وجعلت سوط الجلد يصدر صوتاً في الهواء، وكانت قد بدأت تحسن استعمال السوط بالخبرة خلال السنتين اللتين تلتا حفلة انتخاب ملكة الجمال، ولكن قبل أن تهوي بالسوط من جديد، فإن مانيلا تقدّمت خطوة إلى الأمام، ودون أن تصرخ، وبصوت أعلى بقليل من العادي ولكنه حاسم ونهائي، أمرت:

- توقفي يا عمّة. دعكِ من هذا السوط إذا كنت تريدين أن أستمري في احترامك.

- كلبة! منحرفة.

لوّحت أداالجيزا بذراعها، فلاح السوط في الهواء، ولكن الجلدة الثانية لم تتمكّن من أن تنال من الكلبة المنحرفة.. ومانىلا وقد شفيت من آلامها في عيد القديس بونفين، وأصبح جسدها نظيفاً، وعقلها ناضجاً، أمسكت بيمنها بساعد العمّة، وبيسراها فتحت الأصابع الضاغطة على السوط، وأخذته ثم رمته بعيداً. وبعينين حانقتين، غير مصدّقة، ضائعة، بلا حركة أو كلمة، فإن أداالجيزا حدّقت في حفيدتها فرأت أمامها الشيطان - إنها نهاية العالم!

- لا تضربيني أبداً بهذا السوط بعد اليوم. لقد انتهى هذا يا عمّة. إذا أردت أن أبقى معك في هذا البيت وأن أطيعك.
ارتجفت أداالجيزا من رأسها إلى أخمصها.

طريق الجلجلة

سكرتير الدولة لشؤون الأمن العام

متربعاً بحيوية على الكرسي الدوّار، رافعاً يده بحركة أنيقة مؤكدة، حدّق الأستاذ كاليشتو باسوس، سكرتير الدولة لشؤون الأمن العام في ولاية باهيا، في الوجه المستنفر لمدير متحف الفنون الدينية:

- واحدة إضافية! إذا استمرّ الأمر هكذا فلن تبقى صورة واحدة ذات قيمة في كنائس باهيا. هل تعرف يا أستاذي العزيز كم صورة سرقت خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة؟ ست عشرة صورة، لا أكثر، ولا أقل. لا أربع عشرة، ولا خمس عشرة: بل ست عشرة صورة!

ابتسم، واثقاً من نفسه، وقد كان يجب أن يسمع صوته، هو رجل العدل المصفّق له مذ كان على المقعد الأكاديمي في كلية الحقوق، خطيب الزمرة، المحامي اللامع الذي يحمل معه في حقيبته سجلات المنظمات المالية القديرة، والسياسي المرموق. "كاليشتو باسوس، الموهبة في خدمة العدالة، كان قد كتب تحليلاً قانونياً خلال الأزمة مؤيداً تعيين مدير الشرطة الجديد. والمفوض باريرينيا يوقع مغمض العينين على رأي المليء بالميزات، المتعدّد المواهب. وبينما يقف قرب الطاولة، يهزّ رأسه، مثنياً على تأكيدات الرئيس: كان ينظر إلى الأستاذ السكرتير نظرة إلى موهوب أصيل، ونسر محلق، كأنه روي بار بوزا. أما الدون ماكسيميليانو فون نمرودن، فكان، بدلاً من ذلك، يعتبره أبا لعدم الكفاءة.

انحنى الأستاذ كاليشتو باتجاه الراهب، وخفض صوته بموجة من منح الثقة والتعاون:

- المجرم، المجرمون؟ كلنا نعرفهم. ولكن لا أحد يتجرّأ على أن يوجّه الاتهام إلى هؤلاء. من يتجرّأ أن يتّهم رؤساء مهمين؟

هذا الحيوان الموضوع في إطار فخم، البقرة الحامل، قال دون ماكسيميليانو في نفسه وقد أخرجته اليأس من آخر ميزة من ميزات الكرم. إن الأثول، الأحق،

عاد يكرّر أمامه النشيد الرتيب "البيع في السرّ للصور الثمينة المختفية من الكنائس والمعابد، هو عمل غير شرعي، وتجارة فضائية يقوم بها الرهبان أنفسهم بدور الزبائن".

وابتلع الدون ماكسيميليانو الإذلال، والريق، والاحتراق في البلعوم.
مزدوجان لتسجيل التأمّلات الشكاكة للدون ماكسيميليانو فون غرودن في بيع - بيع، لا، مبادلة - القديسين والتحف، بينما مدير الشرطة، مشتعلًا، يمضي في حديثه:

- لحساب بائعي تحف مهمين، أو لحسابهم الخاص، فإن تجاراً متمكّنين يخرجون في مسيرات شاقة وطويلة تفتيشاً عن بضاعة، أو بمعنى آخر يخرجون إلى الصيد في الداخل. يذهبون من مقر إلى مقر، ومن حي إلى حي، ومن مزرعة إلى مزرعة، ومن بيت إلى بيت، لا يكلّون ولا يملّون؛ ثم يعودون بصناديق مليئة بكل شيء: أشياء ثمينة وأخرى لا تعدو كونها نفايات.

ويمكن أن يحدث، ويحدث الآن، أن قطعة منها ثمينة، كنزاً، يكون كافياً لاستغلال التاجر المالي الذي يستحق الحماية الإلهية. من أعلى السماوات فإن الآلهة ترافق بعناية لطيفة الرحلة الشاقة، المربحة للمؤمنين بهم أصلاً عنصرياً ومعتقداً.. إن يهوا الذي أظهر نفسه في سيناء، والإله الطيب السوري - اللبناني، ويسوع الرحمة التابع للفاثيكان، كلهم يقودون خطوات مشقّة الرحلة التي تحتاج إلى حوافر ثيران قوية - ولكل واحد فيها حامية - إلى الصندوق الكبير أو الخزانة حيث ترقد التحفة التي لا مثيل لها بانتظار الجوال الذي لا يقهر: داود، سليم، أو جوان دا سيلفا.

إنهم مرسلون من العناية الإلهية المستجيبة لرغبات الرعيان الذين يعيشون في الحاجة، والمشقة، وهم يدفعون نقداً، وبعملة رائجة، وبوزن الذهب. في الحقيقة يدفعون البؤس، ويكذبون ويخدعون ويحكيون المكائد، وإذا سنحت لهم الفرصة المناسبة، فإنهم يسرقون ويستحوذون على المسروقات. كائناً ما كان، إنهم يستحقون لأنهم، بالنقود التي يحصلون عليها من بيع تلك الأشياء القديمة غير النافعة، فإنهم يعوّضون المطرانيات عن التدهور المالي، وإفلاس الإرساليات، واستعادة النقود المتواضعة التي أنفقوها.

لو لم يكن الارتكاب يلزم بالتكتم، فإن الدون ماكسيميليانو كان يمكن أن يفاجئ السكرتير الأحمق معلناً له، أنه، في رأيه، يمكن تبين أن هذه التجارة المنظور إليها بصورة سيئة، لو أنها فُسِّرت على ضوء المصالح الثقافية، فإنها تؤدي خدمة جليلة، ونفعاً لا يمكن نكرانه. مسروقة أو مشتراة بسعر الموز البخس، بواسطة المسعفين، فإن هذه القطع الفنية الثمينة تنجو من الدمار الذي تكون محكومة به في الأديرة والمناسك. وهي، حين تنتقل من يد إلى يد، ومن ربح إلى ربح، تصبح سليمة ومنقذة من الاندثار، ومعتنى بها في المجموعات الشخصية أو المتاحف.

هل هو رأي عالم آثار كافر؟ كافر، منافق، وعدم الرحمة، بهذا أصبحوا يعرفونه - إن الأب جوزي أنطونيو هرنانديز ذهب أبعد من هذا: بالنسبة إليه فإن الدون ماكسيميليانو فون غروندن هو المثل الواضح لمن لا يجب أن يصبح كاهناً لأنه ملحد وفوضوي. إنه خطير يظهر نفسه مكسواً بحجة الآباء البندكتين البيضاء. في أيامنا هذه، أيام الفوضى وعدم الاحترام، وزمن اللاهوت الليبرالي وغيره من التجديفات الشيطانية، فإن أعداء الإيمان والعقيدة يختبئون وراء ملابسهم الدينية، ويختبئون الذئاب في نفوسهم بصوف النعاج.

القهقهة

كان الدون ماكسيميليانو متسلحاً بالصبر - إن الصبر لم يكن فضيلته المميزة - وينتظر اللحظة الحاسمة لمقاطعة الثروة الخفيفة، والمربكة، التي يتشدد بها سكرتير الأمن، ولـيعود إلى سياق الموضوع الذي جاء به إلى هنا. لقد جاء ليطلعه على خطورة الأمر وضرورة أخذ التدابير الكفيلة بكشف اللغز، والقادرة على اكتشاف واعتقال المجرمين واستعادة الصورة بالتالي، وغيره مما تكلم عنه بدقة وحماس في بداية المقابلة. ألح على سرية التحقيق، السرية التي لا بد منها مهما كانت الدوافع - لقد كان الدون ماكسيميليانو يفكر في كاهن سانتو أمارو وردة فعل الأخير إذا علم باختفاء القديسة: إنه سيقرب العالم رأساً على عقب.

وتحدث عن القيمة الفنية في الخارج والداخل، الجوهرة التي لا تُقدَّر بثمن، إرث باهيا والبرازيل. إنها تعود إلى ثمانمائة سنة إلى الوراء، وقد وضعت في عصر الإبداع العبقرى للفنان أليجادينيو: فقط القطع الفنية الموقعة بيده يمكن أن تفوق

صورة القديسة في رأي المطلعين، وقريباً، من يدري، فقد تبلغ شهرة التحفة المفقودة ما بلغته أعمال أليجادينيو. ويكفي أخذ الواقع بعين الاعتبار كونها التمثال الوحيد للقديسة بربرة، أم الرعد، وتقديمها، وهي تحمل بيدها كأس البروق بدلاً من الكف التقليدية. إن القديسة بربرة، أم الرعد، هي قيمة يستحيل حسابها بالمال: إن متاحف أوروبا والولايات المتحدة يمكن أن تدفع، ودون مناقشة، أية كمية من الدولارات للحصول عليها وضمها إلى مقتنياتها الفنية.

ولفت النظر إلى تاريخ المعرض المرتقب بعد يومين: بعد هذا فإن قيمة التمثال ستزداد. وقال، مشيراً إلى الكتاب الذي سيتم توزيعه بالمناسبة، وإلى الأطروحة الجريئة التي سبق للصحف أن تكلمت عنها كثيراً معتبرة إياها: خبيثة وتفخيمية، وأكد السكرتير الأمني بنجبت ومجاملة أنه سمع عن هذه الإشارات الانطباعية المؤثرة.

سمع أم لم يسمع، فالأمر غير مهم. المهم هو ما لاحظته من أن الحكواتي لم يتمكن في أية لحظة من فهم خطورة الموضوع الذي لم يكن بالنسبة إليه غير واحد يضاف إلى مجموعة الأشياء المقدسة التي كانت تتوالى سرقتها في داخل الولاية: الدون ماكسيميليانو أضاع ريقه ولغته. لم تفد بشيء الشروح المستفيضة، الدقيقة، والسرفيعة المستوى، التي ألقاها بنية جعل مدير الشرطة يفهم أن المسألة ليست مجرد سرقة تضاف إلى سرقات التحف الأخرى، وأن الثمن ليس هو نفسه، وأن تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، هو الأكبر ولا تضاهيه أية أعمال فنية أخرى.

بعيني سمكة - ميتة، موضوعتين على عيني الدون ماكسيميليانو الزرقاوين، ومع الإشارة بالهمسات والممازجات، فإن الأستاذ كاليشتو باسوس أكمل فكرته: - في بعض الأحيان لا تكون الأمور متعلقة بسرقة، وعلى الأقل حين يكون الجرم قد ارتكب على يد لص جاء من الخارج. أريد أن أقول..

وضع يديه على المنضدة، ونظر إلى باريرينيا الذي كان ممتلئاً بالإعجاب - لقد قتل الأستاذ الأفعى وشهر عصاه - . ثم تابع: أريد أن أقول.. انحراف.. إن التحف تبدل أصحابها.. مثلاً: منذ أقل من أسبوع، تم العثور وفي مستودع إحدى المزارع، في شارع الاستقلال، على صورتين سرقتا من لارانبجيراس. كانتا قد وصلتا من - عيبي وبيعتا هنا.. وصمت لبرهة ليزيد من الإثارة.. من سرقهما كان شخصاً من عائلة الكاهن..

- ولكن، كما قلت لك يا أستاذ.

رفع الأستاذ بيده مقاطعاً مدير متحف الفنون الدينية، وسأله:

- قل لي يا أستاذي العزيز: هل تعرف كاهن سانتو أمارو حق المعرفة؟ قل لي بصدق، وبيننا نحن الاثنين.. - نظر باريرينيا عبر النافذة كأنه لم يكن متنبهاً.. هل تعتبره شخصاً جديراً بالثقة أو...؟

بلغ الدون ماكسيميليانو فون غرودن قمة القلق والعصبية وبذل جهداً خارقاً حتى لا يخرج بالصراخ إلى الشارع كحيوان مجنون. ولكن حين سمع السؤال الحميمي من سكرتير الدولة لشؤون الأمن في ولاية باهيا، عن شرف كاهن سانتو أمارو، فإنه انفجر بقهقهة لم تفقها قهقهة سابقة في المطرانية.

العقيد المنتدب من الشرطة الفدرالية

نتجت عن اللقاء مع العقيد راوول أنطونيو باريراس نتيجة عملية، على الأقل: فالدون ماكسيميليانو استعاد الحمل الذي حملت عليه القديسة المختفية والذي كان قد بقي مهملاً في المركب الشراعي، وأخذه معه إلى المتحف. وبطلب من مندوب الشرطة الفدرالية في باهيا، فإن "المبحر بلا ميناء" اقتيد بواسطة المدفعية البحرية من رامبا دو ميركادو إلى مرفأ البحرية العسكرية. وكان العقيد قد تفاهم هاتفياً مع السلطة البحرية المناوبة، واتخذ قراره في شأن مصير المركب الذي كان قد جاء بالتمثال؛ ثم عيّن عميلاً سرّياً ليلقى مراقباً في ضواحي دا رامبا.

- ومع المركب الشراعي المحتجز، فإن الزوجين اللذين يمتلكانه سوف يتعرضان للمواجهة الحاسمة. سوف نصغي إليهما، ونشويهما قليلاً، لأنهما يعرفان بالتأكيد المسؤولين عن السرقة، ولا أشك في أنهما شريكان فيها. وعما قريب سنعرف الحقيقة.

كان يشير بذلك إلى الربان مانويل وماريا كلارا. ودون إضاعة وقت أرسل في الحال شرطياً مع الأوامر باعتقال ربان المركب وزوجته - أما رجال الشرطة المحليون فقد مكثوا في المرفأ، ووضعوا في مستودع قديم للبضائع، بين السوق وميناء بحرية باهيا، على خطوتين من الموقع الذي وقعت فيه السرقة. وعاد التحري بيدين

طليقتين: إن المتهمين، بعد الرسو، كانا قد ذهبا في سيارة تاكسي، ولم يكن أحد يعلم إلى أين. وكان قد حصل على النبأ من ساهر متأخر كان مطلقاً العنان للسانه في مشرب شيسبيتيو وهو كناية عن محل دعارة في المنطقة الجبلية.

وعاد الدون ماكسيميليانو من انطفاء الحيوية الذي زجّه فيه عدم الكفاءة وثرثرة العبث في حديث سكرتير الدولة لشؤون الأمن الداخلي. في الشرطة الفدرالية، أصغى العقيد بانتباه إلى مدير المتحف، ومهتماً بما يقول: لقد بدا مقتنعاً بالأهمية الكبرى للمشكلة. وإذا كان يرتدي الملابس المدنية فقد اهتمّ بأظافره في بداية المحادثة مستعملاً المقص والمبرد أثناء المهمة الدقيقة. لم يكن يبدو ذلك العملاق كما هو معروف.

أبدى سروره بزيارة الراهب، المثقف المعروف والذائع الشهرة، وفهم أسباب طلبه التكتّم على الموضوع - لن تصدر كلمة واحدة، كن مطمئناً؛ نحن هنا متعودون على العمل في الظل والصمت اللذين بدوئهما يكون مستحيلاً مواجهة الجريمة والإرهاب. كان يحدث بهدوء، وهو ليس مستعجلاً إذ لديه الليل كله بتصرفه. وفيما هو متعلق بالسرقة فإنه عرض آراء أعطت الدون ماكسيميليانو أحسن الانطباع: لم يكن يستعمل الجمل الخطابية، وكان يعبر عن أفكاره بلغة تكنوقراطية، لغة خبير - مقنع.

- هنا، في الشرطة الفدرالية، رافقنا بكل الاهتمام اللازم هذه السلسلة من أعمال السطو على الكنائس ووضعنا ملفاً واسعاً عن المادة بشكل تفصيلي خلال مدة العشرين سنة الأخيرة، وربما أكثر. في رأيي أن عصاة منظمة وراء هذه الجرائم، ومنظمة جيدة. والمسألة ليست مسألة سرقات عابرة كما كان يحدث في السابق.

كان سكرتير الدولة للشؤون الأمنية يجب أن يصغي إلى نفسه ويسمع صوته، أما عقيد الشرطة الفدرالية فكان يقدر عملية عرض معلوماته.

لقد انقضى عهد الهواة ونوازع الفنانين في داخل الولاية إلى المغامرة حتى سرجيبي والأغواس لسرقة القديسين من الأديرة والكنائس. كان الفنانون يعيشون من هذه السرقات أكثر مما يعيشون من بيع اللوحات والمنحوتات. إنهم اليوم فاحشو الثراء، جميعهم، ويربحون المال الذي يريدون، ولم يعودوا محتاجين إلى

الصور، والسطو على الأديرة، فأغلبهم من أصحاب الملايين. أنا لست متأسفاً على شيء سوى عدم إجادتي الرسم.. إن العمل الإجرامي الذي مارسوه غداً معروفاً لدى الجميع، وتكفي قراءة مقال واحد حول كارييسي أوجنر أوغوستو. وغدت سيارة الجيب الخاصة بماريو كرافو فولكلورية، والقديسيون الذين سرقهم أصبحوا جميعاً بأيدي أصحاب المجموعات التحفية هنا، وفي الجنوب، في بيوتات الأغنياء من أمثال: كليمنتي مارياني، أودوريكو تافارس، وأورلاندو كاسترو ليما.

إنه منهجي، وهو قبل أن يعيد إلى الحجر الملقط، والمبرد والمقص، فقد استعمل العدة لقطع رأس سيجار "سويرديك"، وتأخر في إشعاله. امتصّ مصبة منه، ونفخ الدخان، وانحنى ليضغط على زر الجرس وراء كرسيه. سأل الدون ماكسيميليانو إذا كان يرغب في ترطيب بلعومه ببيرة مثلجة - إنه حر طاعوني: وأمر بالزجاجات والكؤوس، وفقط، بعدما ملأ كأس الدون، ثم ملأ كأسه، تابع:

- حالياً، يا دون ماكسيميليانو، فإن الوضع هو أكثر جدية: إن عصابة جريئة لا تحسب حساباً للنتائج بغية التقدم في مشاريعها الإجرامية. إنني أسترعي انتباهك إلى الأمر التالي، الثابت: إن التحف ذات القيمة الفعلية تختفي، ولا تعود إلى الظهور. لماذا؟ لأنها تؤخذ إلى خارج البلاد. كنا قد رافقنا مجرى تهريب بعضها: ووجدنا أن المسألة متعلقة بذوي نفوذ وشأن في البرتغال وإسبانيا وسويسرا وفرنسا. هنالك تهريب دولي للتحف القديمة، وتعلم هذا بالتأكيد، إنها مسألة معروفة. وخلف اختفاء القديسة بربارة، شهيرتك، فسوف نكتشف، لا أشك في هذا، العصابة الملوثة، هذه المافيا الدولية. علينا أن نتصرف بسرعة لمنع، ثمينة كهذه، من أن ترسل إلى الخارج.

كان الدون ماكسيميليانو محتقناً لواجب إصغائه إلى القيل والقال، وهذه الترهات المتعلقة بالتهريب الغامض للأشياء المقدسة.. وفي حديث ليس ببعيد، كان قد سمع من فم مرسيدس روزا مديرة متحف كوستا بيتتو، ومن كارلوس إدواردو داروشا مدير متحف الولاية، وهذان ثرثاران كبيران، عن أشياء مقرفة تطال شخصيات محترمة جداً. ولكنه للمرة الأولى يسمع من سلطة مسؤولة خبر وجود عصابة دولية منظمة وخطيرة. إن متحف الفنون الدينية نفسه يمتلك تحفاً من منشأ غامض حتى لا يقال مشكوك فيه: وكان الدون ماكسيميليانو يفضل تجاهل كيفية إيصال القديسة تريزا إلى الدير، فهل كان يجهل حقاً؟

إن احتمال إرسال القديسة بربارة، أم الرعد، إلى الخارج - ممكن أن يتم الآن بواسطة أي شخص؟ بواسطة مندوب الشرطة الفدرالية، لا أكثر، ولا اقل - وانتهى إلى تصفيته:

- هل تعتقد يا حضرة العقيد أن هنالك خطراً من إبعاد التمثال...؟
- طبعاً، وبالتأكيد، وأنا لست رجلاً أمزح بأشياء جدية. وأعتقد أيضاً، أن الوقت لم يتوفر بعد حتى يأخذوه إلى الخارج، ولا بد أن يكون التمثال مخبأً في مكان ما من المدينة. يجب أن يتم كشفه، خلال أربع وعشرين ساعة إذا أمكن. سأضع رجالي في الميدان حالاً، وسأبدأ بالتصرف فوراً: سنراقب نقاط خروج الباصات والسيارات، والطرقات، والرحلات الجوية. إن لدينا مقاييس التمثال، وسنفتش كل ما يمكن أن نشك فيه، وسنفتح أية حقيبة أو صندوق قادر على استيعابه. اذهب واسترح، ودع لي الأمور؛ سأبقى على علم بتطور التحقيق.
وعندما وقف ليرافق دون ماكسيميليانو حتى باب الردهة، أسر إليه بآخر سر عجيب ومثير للتساؤل:

- هل تعرف إلى أين يذهب المال الذي يستحصل عليه من مسروقات الكنائس، وعلى الأخص العملات الأجنبية الآتية من الخارج؟ ألا تعرف؟ سأقول لك: إنه يذهب إلى الانحراف، إلى الإرهاب، إلى حرب العصابات، إلى البطيخ المهترئ الأخضر من الخارج، والأحمر من الداخل، يعني إلى الاشتراكيين. هل تتعجب؟ أستطيع أن أعطيك التفاصيل، والبراهين القاطعة، ولكني لا أفعل هذا حتى لا أضلل التحقيقات التي بدأنا بها.

وضع يده الثقيلة على كتف الكاهن

يوجد عدة رجال دين معاضدين للاشتراكيين، ولست أقول لك خبراً جديداً، والأمر معروف.. بالنسبة لي، بالنسبة لنا، نحن المسؤولين عن نظام البلاد، عن الأمن القومي، نعتبر هؤلاء الكهنة لصوصاً وهم أسوأ من الاشتراكيين. فهم، بالإضافة إلى كونهم أعداء، فإنهم خونة - وأعاد تكرار الكلمة، مطعوناً، وواضحاً في قوله: - خونة! ولكننا سنجهز عليهم، وسنجهز على الاشتراكيين، كل هذه الطغمة من المنحرفين. سنجهز على الجميع.

كأنما لم تكفه الارتباكات، والقلق والقرف الذي تستهلكه، فقد أحسّ الدون ماكسيميليانو بالبرد في خصيتيه: إن المودة التي سادت أول اللقاء قد تبخرت الآن وأفسحت المجال لمناخ نفسي ضاغط من الإنذار والتهديد، وها هو العقيد، فجأة، قد ارتدى رداء القبضة الحديدية التي كانوا يتكلمون عنها. وبضغطة خفيفة من أصابعه الحديدية على كتف مدير المتحف النحيلة، فإن العقيد راوول أنطونيو باريراس - وهو اسم ذو شهرة سيئة - قال، وهو يحدّق في عيني الدون ماكسيميليانو:

- إني أعرف كل شيء عنك، يا محترم. كل شيء! أعرف أنك إذا كنت لا تساند بقوة حكومتنا الوطنية، فأنت أيضاً لا تحاربها، وتحفظ بنفسك على هامش السياسة، ولا تتآمر ضد الثورة، ثورتنا المجيدة في عام 1964 التي أنقذت البرازيل من الاشتراكية. ابقَ بعيداً عن الانحراف، وهذه هي النصيحة التي أمنحك إياها. لطف صوته، وأرخى أصابعه، وابتسم بشفتيه وعينيّه، وعاد كيّساً كما كان، ومواطناً متميزاً:

- شكراً لزيارتك، وقد سررت جداً بمعرفتك شخصياً وبالمحادثة معك.. ومدّ يده إلى الدون ماكسيميليانو: - امضِ بسلام، وعما قريب ستبلغك الأخبار، الأخبار الجيدة: اعتمد علينا.

وأمر جندياً لمرافقة المثقف الثرثار، وحمل حمل القديسة. إن المثقفين صنف سيئ من البشر.. - بصق العقيد فوق الإسمت، وفرك البصقة بحذائه.

صاحب السماحة السيد مساعد الكاردينال

إن اجتياز طريق الجلجلة، التي كتبت على الدون ماكسيميليانو في ليلة الآلام تلك، بدأ ببلقائه مع شخص المونسنيور المقاتل، والمؤثر، رودولف كلاك، المطران المساعد في أبرشية باهيا. كان الحوار الطويل باللغة الألمانية، اللغة الأم للمحاربين.

بعدما أرسل إدميليوه إلى المتحف، فإن المدير المرتبك راح يجد من الميناء باتجاه مقر الإقامة الكاردينالية، في كامبو غراندي. كان عليه قبل أي شيء أن يُعلم الكاردينال ويقرّر معه الاحتياطات التي يجب اتخاذها، وطلب النصيحة منه والبركة. إن صاحب النيافة كان قد أبدى اهتماماً حقيقياً بنجاح المعرض، وكانت وساطته فعالة لإعارة التمثال.

في كامبو غراندي علم بأن الكاردينال كان قد رافق عميد الجامعة إلى برازيليا، في محاولة للحصول من السلطات المسؤولية على إلغاء، أو على الأقل تعديل قرارات العقوبة الاعتبارية التي اتخذت ضد الطلاب الجامعيين بسبب الإضراب العام: وذلك بسبب إضاعة السنة بكاملها على الجامعيين.

وبغياب الكاردينال فإن الدون ماكسيميليانو اتصل هاتفياً بالمطران المساعد، الشخص الثاني في الأبرشية، طالباً منه مقابلة فورية لأن الموضوع غاية في الأهمية. وإذا كان حقاً بهذا القدر من الأهمية، فبإمكانك أن تأتي، إني أنتظر، وافق صاحب السماحة.

ألماني مثل الدون ماكسيميليانو، وهنا تنتهي، وتذوب في الجنسية الأصلية كل أية هوية بين رجلي الدين. وأكثر من هذا، فهما قطبان متضادان، ماء ونار، ملح وسكر، بيض وقشر البيض.. إن المتحفي ضعيف وطويل، شاحب اللون، أنيق، وخبيث. أما اللاهوتي العنيد فقوي البنية، صلب الخلق، ضخمة الجثة ودموي.

وكانا يتعاملان بحذر وحفاوة ظاهرية، إذا التقيا نادراً، ويوافقان على العقوبات القاسية. وكان هنالك من يضيف إلى خبث دون ماكسيميليانو صفة وصفوا بها المثابر دون رودولف كلاك بـ "لوفيفر الفقراء" بمناسبة إصداره جزءاً جديداً من كتابه اللاهوتي - وهو بأربعة أحجام - وفيه يحلل ويدين تعدد الآلهة والهرطقة، مدافعاً عن طهارة الإيمان، وصحة العقيدة. وكانوا يقولون إن دون رودولف قد عُيِّن مطراناً مساعداً للموازنة في اختيار كاردينال باهيا الجديد، بريماز دو برازيل، المعتبر متعاطفاً مع التطلعات التقدمية لفئة من رجال الإكليروس - وتدعى كنيسة الفقراء - حيث يشار إلى الجانب الاجتماعي والسياسي: وفيما هو متعلق بالمسائل العقائدية، فإنه كان يميل إلى المحافظين ويساند التقليديين. وكانت هذه تناقضات شائعة في الأوساط الدينية الموزعة بين دعم بؤس السكان وفروض وأسرار العقيدة، وبين الإصلاح الزراعي والقداس باللغة اللاتينية. ولكن دعونا نتجاوز هذه الماورائيات التي لا تصلح لهذه الصفحات التشكيكية - وعذراً للكلمة البذيئة.

كانوا يقولون أشياء كثيرة، وليست دائماً ممتعة، وكان الدون رودولف يتظاهر بعدم الإصغاء ويستمر في سكة التعذيب: مقالات، وتحقيقات، واحتفالات

دينية، ومواعظ، وتوجيهات عبر الإذاعة. وكان يستعمل الإرسال الإذاعي بإصرار لأن المذيع هو وسيلة الاتصال الأكثر شعبية. ومن نافذة غرفته، في أعلى دير. الأرسلوناس، حيث كان يقيم، تعود على التأمل في منظر مدينة باهيا - مدينة باهيا؟ لا، بل مدينة المخلص كما يسميها دون رودولف. جميلة بلا شك، إنه لا ينكر الحقيقة، ولكنها مسكونة بكفرة ومتصوفين وهم في غالبيتهم من أصحاب اللون الأسود الذين لجهلهم بعلم الأجناس وثقافة الجنس الآري والثقافة الغربية، كانوا يدّسون الشريعة ويخربون الإنجيل ويمزجون بين ألوان قوس قزح؛ وفي فراش الحب غير الشرعي، كانوا يمزجون بين أصناف دم الأجناس المختلفة، وبين الآلهة. كان من الضروري والملح فصل القمح عن الزؤان، والخير عن الشر، والأبيض عن الأسود، ووضع حدود، ورسم خطوط فاصلة. ومن المؤسف أن يحتفظ بكل هذا في صدره للمثل الذي لا يضاهي، لأن دون رودولف لم يكن يتجرأ على إعلان الحقيقة، ولأنه لا يقيم في الوسط غير المناسب بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وانهمز ألمانيا: لقد التجأ كمال العالم إلى أفريقيا الجنوبية!

الخاتم الرسولي

تمت المحادثة باللغة الألمانية ما جعلها أكثر ثقلاً وغموضاً. وبعدها أصغى، دون أن يقاطع بكلمة التقرير الدقيق الذي ألقاه مدير متحف الفنون الدينية، فإن التعليق الأول الذي قام به دون رودولف كلاك تركّز على تصريح إدميلسون:

- انظر جيداً يا دون ماكسيميليانو، إلى ما يقود إليه المزج بين المقدسات: إنه يقود إلى انهيار الروح، إلى الحماسة. إن مساعدك ذاك، اعذرني إذا قلت لك أحمق.

بلغ دون ماكسيميليانو ريقه صامتاً. لم يكن في نيّته مواجهة الأعلى رتبة منه، ومناقشة أطروحاته، وإثارة نيّته السيئة المعتادة: إن المطران المساعد لن يغفر له تقولات الاستقلال الفكري واللسان السيئ. إن الوضع يقضي بالتماسك والقبول. فأطرق برأسه.

ومستفيداً من تلك اللحظة النادرة، فرك دون رودولف يديه، وأغمض عينيه، وتكلم بهدوء، متلمظاً بالمقاطع اللفظية، وهو يقوم بعملية تقطير السم نقطة نقطة:

- كنت قد حدثتني عن.. عفواً، كيف كانت الحملة؟ أجل، تذكرت! فرقة ملائكة المتحف.. هل كان هذا ما يقولونه؟

بلع دون ماكسيميليانو "على الناشف"، وأجبر نفسه على الصبر، وأحس ظهره، ثم تابع دون رودولف، لا يكل ولا يمل:

- اعتقدت أنهم يشيرون بهذا الكلام إلى المقتنيات الكنسية، إلى الملائكة الحجرية والخشبية.. كنت مخطئاً.. الملائكة إذا هم الموظفون لديك.. وبدل من لهجته: - إنهم كانوا قديرين على الأقل، لا عجزة.

ودون أن يغير جلسته - إن يوم الثأر قد جاء، والسيد المطران لن يخسر إذا انتظر - فإن الدون ماكسيميليانو، أشار بيده:

- نستطيع أن نتكلم عن موظفي المتحف في أية مناسبة يرغب سماحتكم، وسأشرح المواد القانونية التي تناولها التعاقد، وهو تعاقد قام به العميد ولست أنا. ولكني الآن أرغب في أن تنحصر مناقشتنا في مشكلة اختفاء تمثال القديسة بربرة.

ما قيل تم عمله: المطران المساعد كان خبيثاً، ولعيناً، ولكن ليس أكثر منه حرصاً ومسؤولية فيما هو متعلق بالعقيدة وأملاك الكنيسة. وبإصبعه حيث يلعب الخاتم الرسول لمس كتف الراهب المنحني:

- إنك على حق، إن الموضوع خطير، فدعنا ندخل في الموضوع.

وباتفاق مشترك وضعوا خطة عمل كان دون رودولف يملئ فيها التكتيك والاستراتيجية، ويحلل كل خطوة يجب القيام بها، وبدأ أكثر فعالية لأنه يحاول أن يحل مشكلة لا يقع عبئها على الأبرشية بل على الجامعة الفدرالية التي تعود إليها ملكية متحف الفنون الدينية الذي أسسه العميد المتوفي الرائع حقاً إدنارد سانتوس.

فيما هو متعلق بالقس والراهبة فإن المطران المساعد سيهتم بنفسه بالأمر، ولا يجب الكلام عنهما، ويجب على الدون ماكسيميليانو أن يتجاهل وجودهما تاركاً للشرطة أن تكتشف الأمر بواسطة طرف ثالث: وهكذا سيكون هنالك الوقت الكافي للسلطات الإكليريكية لتصغي إليهما.

- القس أعرفه، وجاء بطلب مني، ولديه موعد معي غداً صباحاً في المطرانية. ربما تكون قد سمعت عن القس إيبيلاردو كالفاو، قس بياسافا، في الداخل، قبل مدينة كونكيستا. ألا تعرف من هو؟ إنه من غزا أراضي العقيد جوا وزينيو كوستا

على رأس عصا مسلحة وأوجد مشكلة لا تزال تسبب لنا الصداق حتى اليوم.. من الأفضل إبقاؤه بعيداً عن الشرطة أطول فترة ممكنة. أما الراهبة فلا أعرفها ولكن من السهولة تحديد مكانها.. هذان الاثنان يقيان ضمن مسؤوليتي.

ونصح دون ماكسيميليانو بالتفتيش الفوري، ودون إضاعة دقيقة واحدة، عن سكرتير الدولة لشؤون الأمن والعقيد الممثل للشرطة الفدرالية: وكانت نصائح دون رودولف تبدو أوامر أكثر منها نصائح. هو نفسه تكلم مع السلطتين هاتيفاً، وطلب ونسق اللقاءين. وتوقف طويلاً أمام ضرورة إبقاء التحقيق محاطاً بأكبر سرية ممكنة: فإذا شاع النبأ سيكون هنالك ارتباك شيطاني. هل فكرت في ردة فعل إدارة الإرث الكنسي التاريخي؟ إن الدون ماكسيميليانو قد فكر ونحاف، ولكنه خاف بنوع خاص من ردة فعل كاهن سانتو أمارو.

سانتو أمارو؟ مع الارتعاشة التي اعترته فإن دون رودولف كلاك أحسّ أيضاً بالقلق. إنه يعرف شراسة وسوء تربية الأحمق، الأثول، الوقح، وعظم الرقبة الجارح. كان قد حاول بسيدة الطهارة أن ينظف الاحتفال من الرذائل، ومن الممارسات الداعرة التي ترافقه، ولكن سمع رفضاً قاطعاً بـ "لا" جافة وغير موقرة: من يحتفل بالقديسة هو الشعب. إن سيادتكم ستسمع الكثير وتشعر بالسوء من هذه التعاليات القاسية.

لم يكن ممكناً عدم الإعلام عن الحدث، بل كان ممكناً تأخير التبليغ، وربما تجنُّبه، وليساعدنا الله:

- من الأفضل ترك الأمر إلى الغد، وربما كان هنالك حلّ لهذه المشكلة المقرفة قبل منتصف النهار.

لمرة واحدة في الحياة انسجم الدون رودولف والدون ماكسيميليانو موسيقياً، أدبياً، وبالعزف على أوتار موحدة النغمات. استعجل المطران المساعد خاتمة الطرح، وكانت ساعة اللقاء المعنية لمقابلة مدير الشرطة قد اقتربت ليتم استقبال مدير المتحف:

- أطلب الإسراع والتكتم، وبلغه قلقنا.

إنها مهمة دبلوماسي، أعلن دون ماكسيميليانو:

- سأرسل إلى سماحتك نسخة من كتاب ألفته وسيتم توزيعه في المعرض. إنه ثمرة بحث طويل ودراسة مضيئة، وأعتقد أنني سأتمكن من إقفال السجالات المتعلقة

بتمثال القديسة بربرة أم الرعد.. تظاهر بالتواضع: - إنه ليس نصراً لي، بل للكنيسة.

أجاب دون رودولف بأنه على علم بالكتاب وأهميته، وشكره على النسخة - لا تنسَ التوقيع - وكونه لا يريد أن يكون متخلفاً في معرفة مادة علمية ثقافية، فإنه استدرك مودّعا:

- لو كنا أمام ظهور الإله لكان بالإمكان التحدث عن التجسد. ولكن كون المسألة متعلقة بالاختفاء؛ كيف تقول؟ كأن الكلمة تبدو لي مشرفة. إنه تشریف القديسة بربرة أم الرعد. كيف ترى الأمر يا دون ماكسيميليانو؟

استعمل الكلمة الصحيحة دون أن يعرفه هو، ودون أن يعرف دون ماكسيميليانو حقيقة المطران الذي كان يضحك فوق جثته متشفياً. أحنى رأسه، فرفع دون رودولف يده وباركه. في الإصبع لاح الخاتم الرسول علامة الدرجة والسلطة التسلسلية.

المحمل

الطابق الأول من دير القديسة تريزا الذي تحوّل إلى مقر متحف الفنون الدينية التابع لجامعة باهيا الفدرالية كان مضاءً عندما، لدى منتصف الليل، أوقف دون ماكسيميليانو سيارته الفولكسفاغن الصغيرة، وبمساعدة البواب، سحب المحمل من فوق المقعد الخلفي.

بإدارة المهندس المدني جيلبربرت شافس الذي عرض نفسه للمساعدة في إعداد تصميم المعرض، كان يعمل مساعدان من المتحف - زنجيان، ملاكان من حاشية دون ماكسيميليانو وهذا تعبير ابتدعه دون رودولف: دون رودولف هذا، لا فائدة منه، إنه جبلي بروسى غليظ، ذو لسان أفعى وتربية رديئة - يضعان التحف في الغرف التي خُصّصت للمقتنيات الكنسية الفنية. حيّا دون ماكسيميليانو جيلبربرت، وسأل عن صحة السيدة سونيا، وإذ رافقه الحاضرون بدأ بالمعاينة. توقف أمام المكان المخصص لتمثال القديسة بربرة، أم الرعد. وأمام نظرة المهندس والموظفين اليقظة، تأخر دون ماكسيميليانو في النظر إلى المكان.

- هل نضع التمثال الآن يا معلم؟ أين هو؟

- الآن؟ لا. سنضعه فقط بعد غد، وعدة ساعات قبل الافتتاح. وذلك بغية تجنب ظهور أناس يريدون رؤيتها فيزعجون عملنا. - وأكمل كلامه ليمنع أية اعتراضات: - هنالك أشخاص لا نستطيع أن نمنعهم من الدخول؛ الأفضل هو تجنب أية زيارة مسبقة. - وحاول الابتسام، فتمكّن: إن القديسة بربارة، محفوظة جيداً.

- أين وضعتها يا معلم؟ في الكنيسة؟

- كلا. بعيداً عن هنا، وفي مأمن معين.

كان جيلبربرت يتأمل في الحمل الذي وضعه البواب فوق القاعدة، ويدرس تفاصيله:

إن الحمل بحد ذاته عمل فني، وثمين، إنه يستحق أن يعرض.

- في معرض أشغال يدوية، هو، بلا شك، عمل فني - إبداع في الحقيقة: ولكن في معرضنا هذا، لا يستحق. - واستدار دون ماكسيميليانو نحو البواب، وأمره: احتفظ به في المستودع، يا ألميريو، بغية استعادته مع التمثال.

وإذ تبعه المساعدون الثلاثة، فإنه طاف كل الغرف، واعتبر أن الترتيب متقدّم. وأطرى العمل، ولكن بينما هو يمشي، طلب بعض التعديلات، واستبدل مكان الصليب بمكان لجلس، وصحّح وضع تمثالين كانا معروضين، وطلب نقل منبر إلى الصالة الكبرى. فقال له أحد الفتيان:

- نسيت أن أخبرك بأن كاهن سانتو أمارو اتصل بك ثلاث مرات. في المرة الأولى سأل عما إذا كان المركب الشراعي قد وصل، فأجبت بالإيجاب وقلت له إن الأخ المعلم قد ذهب إلى المرفأ ليأتي بالقديسة. ثم عاد واتصل من جديد، مرتين. يريد أن يعرف ما إذا كنت قد عدت. وترك رسالة يطلب فيها من سيادتكم الاتصال به هاتفياً فور وصولك إلى هنا.

- أصبح الوقت متأخراً جداً، لقد تجاوزت الساعة منتصف الليل.

- قال، لتكون الساعة مهما تكن:

يمكن الاستفادة من مرحلة الصمت، هنا، لاطلاع القارئ على أن كاهن سانتو أمارو كان يدعى الأب تيوفيلو لويس دي سانتانا، ولكن الجميع كانوا ينادونه بالأب تيو، والسيدة مارينا، خادمة البيت، كانت في السر والخصوصية تناديه تيتيو.

استأذن جيلبربرت شافس، وقبل الشابان بإيصالها فذهبا معه، بينما بقي دون ماكسيميليانو وحيداً بين الصور، وعاد بخطوات وثيدة، تأخر أمام كل تحفة فنية. أنه عرض استثنائي، وفي مناسبات نادرة في البرازيل يتم عرض بهذا الثراء: تحف عديدة، وكل واحدة فريدة المستوى. في أماكن الشرف، كانت قد وضعت منحوتات للأخ أغسطينيو دا ببيدادي، وأغوستينيو دي جيزوس، والمسيح على جبل الزيتون، الذي بدا مأساوياً، باهراً، وتمت استعارته من متحف الكرملين. فقط في ميسناس جيرائيس وبسبب ميراث أليجادينيو الفني كان ممكناً تحقيق معرض شبيه بشراء هذا. أحسّ دون ماكسيميليانو بعينه مغرورقتين بالدمع: إن ذلك عمله هو، ثمرة تعب، ومعرفته، وحبه. وعندما ألقى بنظرة على المكان الفارغ المخصص لاستقبال القديسة بربارة، أم الرعد، انقبض قلب الراهب.

بالنسبة إليه، فإن معرض الفنون الدينية في باهيا الذي لا مثيل له، المؤهل، نتج عنه الوهن، والفشل، في كارثة كانت تشير إلى نهاية اختصاصه، ونهاية حياته. لا، لم يفكر في الانتحار ولكنه فكر في الاستقالة وفي الرجوع إلى الغرفة والتنسك في مركز عبادة سان بنيتو.

الاستراحات

جائع، لم يأكل شيئاً منذ تناوله ظهراً، غداءه المتواضع - كأس حليب، وعجة مع الجبن صغيرة، وقطعة ماماو. لقد بدا مرهقاً من عمل النهار ومرارة الليل. تائهاً، فإن دون ماكسيميليانو فوق غرودن صعد السلم المظلم الذي يقوده إلى مستودعات المتحف وحيث شيد بناء حديث لاستراحات المدير: غرفة استقبال صغيرة، وغرفة نوم واسعة، وحمام كامل، إنها زنزانة المتنسك، كان يقول، وهو يخفي ضحكته.

في الردهة، فإن الكتب التي لم تعد تتسع لها الرفوف ملقاة على الأرض ومكتوبة بخمس لغات، ما عدا اللاتيني. وعلى المكتب الإنكليزي ذي الحجرات السرية، الطباعة اليدوية، وأوراق بيضاء، وأقلام حبر، وأقلام رصاص، وممحيات - كان يستعمل قلم الرصاص لتصحيح النصوص - وقلم حبر مطعم بالجناد هدية من الصين. في الغرفة، مقعدان وثيران من الجلد الأسود حديثان، وطاولة ثمينة ذات

حفريات يدوية، عمل وهوية الحرفي جوان دوس برازيرس؛ فوقها مزهرية تعود إلى القرن السابع عشر، بيضاء وزرقاء، جاءت من ماكاو، كانت تزخر بورود خضراء، نادرة، أرسلت له من غوياس بواسطة الراهبة العزيزة أماليا هرمانو تيشيرا: المؤرخة، وعالمة الآثار، وعالمة النباتات. حوض وجرة من السيراميك البرتغالي، تحفة أخرى آتية من دير مافرا، وقد فرمها الفنان جوزي فرانكو، وصبغتها زوجته هيلينا: زهور وعصافير زرقاء.. وشرشف مخملي، باذخ، يغطي السرير الزوجي المصنوع من خشب مطعم بالعاج.

ولم تكن هناك أية دمغة دينية، أو صورة. على الجدران، لم يكن هناك غير صورة فوتوغرافية معلقة بين زجاجين وهي كناية عن مشهد غابة صنوبر تحت الثلج في القرية في ألمانيا. وفي زاوية، وضعت فوق تحفة من زمن الاستعمار، صورة مقلدة في إيطاليا لدافيد دي ميكيلانج، الإلهي.

دخل دون ماكسيميليانو فون غروندن إلى شقته الوثيرة، الجديرة بأعزب يحب الحياة، زنازة الزهد، وركع قرب الفراش، وأطرق رأسه بشكل لامس معه المخمل الناعم، وصلّى، وقرع بقبضته على صدره طالباً الغفران من الله.

كبش القرنفل

كثير مما حدث خلال زيارة يانسان لمدينة باهيا سيظل مجهولاً: أين نامت، ومع من هت اللهو الطيب، وعلى أي صدر عاشق أراحت رأسها في ساعة الراحة وحلم الجميلة. ليس ذلك بسبب الظلام، بل على العكس، فإن النور كان ساطعاً، مبهرأ، لا يسمح للعينين أن تريا ولا بدّ للأرض يوماً من أن تأكل.

محادثة حميمة، قهاس، وتسامر بالكلام عن الآخرين، كان هناك الكثير منها في الساحات العامة والجامعات، والمكاتب الرسمية، والمراكز الثقافية، وفي المعارض والأسواق التجارية. لفظ فارغ، لا أساس له: أما الأسود الذي يرتدي الأبيض فلم يعرفه أحد. والكلام للكلام لا يكلف جهداً ولا مالاً.

كيف حدث، مثلاً، إن الالتباس الذي عاشه أو تخيّل المصور برونو فورير وتمّ تحريره نثراً وشعراً وانتهى إلى أن يكون حكاية شعبية كتبها وغناها المغني المتجول مع قيثارته رودولف كويليو كافا لكانتي. وليس ضرورياً القيام بتعريف مفخم لنوعية العمل الفني الذي قام بها المحترف، لأن شهرته معروفة إلى حدّ لا يجهلها أحد. ولكن يمكن تسجيل تفصيل صغير لم يتمّ نشره بصورة كافية: إن فورير قد تحوّل نهار هذا اليوم إلى صاحب الامتياز لدى الفنان كارييه الذي جاء عمله توثيقاً لعمل يعود إلى مئات السنين. والمهم، أنه في تلك الليلة الأولى من الزيارة، واضعاً على ظهره حقيبة مليئة بالأفلام ونسخ الصور، ومعلقاً إلى كتفه جهاز تصوير لم يكونا يرافقانه، فوصل برونو فورير هذا حوالى منتصف الليل إلى بيت المعلم كارييه ليسلمه المواد الموجهة إلى التاجر اللندني - وهي كناية عن مجموعة من خمسة وأربعين رسماً هي في الحقيقة تزوير للوحات الأكثر حداثة، وضمنها لوحة إيغواتيمي. كان برونو منكباً على قطعة القماش الأخيرة، يعالج عليها الرسم الأخير، تعباً، وكان قد عمل حتى تلك الساعة المتأخرة لينهي ويسلم الطلب في التاريخ المحدّد - إن الإنكليزي سيستقل الطائرة في صباح اليوم التالي.

كان قد وجد البيت خالياً: لأن كاريبيه والسيدة نانسي كانا قد خرجا للعشاء في بيت المصرفي فيكتور غرادين: كانت غراسي قد أنهت قولة سلسلة من قطع السيراميك، ورغبت في اطلاع النخبة الفنية عليها قبل أن تضعها في الفرن: بالإضافة إلى كونها مليونيرة كانت محترفة بارعة.. وغير قادر على الانتظار مع ما يعرفه من عادات الزوجين اللذين لم يكونوا يقفلان الأبواب لأنهما لم يكونا مؤمنين بوجود اللصوص - فإن برونو دخل إلى الصالة الكبيرة.

كانت دارة كاريبيه، في بوافيشتا دي بروتاس، تبدو متحفاً أكثر منها مسكناً، بطبيعة نوعية ما كان معروضاً فيها. ويكفي تذكر الجدران الإسبانية التي تعود إلى ستمائة سنة والتي تشغل حائط صالة الاستقبال. ويحافظ عملياً على اللوحات الاثني عشرة الأصلية لميجياس، الزوردو، وواحدة منها فقط، هي السابعة، تعرضت لشيء من التلف. لوحة رائعة، يعود الفضل في وجودها في البرازيل إلى عصابة من الأصدقاء اشترك فيها تجار تحف، وكتاب، وأصحاب شركات كبيرة ورجال جمارك - لويس فورجاس تريفيروس، نونو ليما دي كارفاليو وأخوه الكاهن، والصحفي القدير جوزي كارلوس دي فاسكو نسيلوس بالإضافة إلى موظفي جمارك ثلاث دول لن تذكر أسماءهم لأسباب أمنية واضحة.

ليس الحال هنا مناسبة لتسجيل الأعمال الفنية التي تشكل إنتاج الفنان، ولكن مع النية في إعطاء فكرة، وإن شاحبة، عن أهمية المجموعة، يستحق الأمر الكشف عن بعض المقتنيات، وإن بواسطة السمع.

في المختف، منحوتة الآلهة اليونانية التي تم الحصول عليها من مجموعة الباوليستي جوان إغريينو دوريان مقابل زيتية وثلاثة رسوم مائية من صنع رب البيت، وكذلك منحوتة القديس جورج الكرواتي، من الغرائيت، وكلتا المنحوتتين العملاقتين استوت هناك. وفي غرفة الطعام، ثلاث لوحات لقديسين بتوقيع تواليقي دي فلورا في أواسط القرن السابق، وهناك أيضاً الأيقونات: الروسية، الماكدونونية والبلغارية، وهذه الأخيرة هي النسخة الأصلية لرسام الأيقونات كراستر زاخارييف دي تريافنا، ومؤرخة في عام 1824: القديس جورجوس والقديس ديمتري، معاً، وبالألوان الحمر والبيض والذهبية. كيف جاء هؤلاء القديسون القدامى الأرثوذكس من أوطانهم البعيدة وهم ملكيات غير قابلة للتصدير، ليتوقفوا في حي

دي بروتاس، في باهيا؟ يبقى السؤال بلا جواب: لن يكون الوقع جيداً، وفيما هو متعلق بالفنانين ورجال الإكليروس لن يتم الحديث عن عمليات السلب، وفضح المكائد، والاشتراك في الجرائم، والتزوير، والتهريب: إنها مسألة مثيرة للاشمئزاز. وكاريبيه لا تنقصه الجرأة والتجربة وفقاً لما أفاد به لاحقاً مندوب الشرطة الفدرالية: السلطة الموثوقة.

وكذلك، وبطرق غير مشروعة، جاء من البلاد الغربية المنبر - التحفة، الذي اكتشفه الرسام في كهف المياه الآسنة في قصر الجدة السالفة للسياسي الباهياني مانويل كاسترو. ووضع كاريبيه السكر في فمه، والعسل في كلامه، وجاء بالمنبر ضمن الأمتعة ليسلمه إلى الحفيد البرازيلي المتميز كهدية متواضعة من أسلافه الليوزيثانيين: أما كان هو نفسه ليثور على المكائد لو وظفت ضده؟ وإذ غدا ضحية نوبة من فقدان الذاكرة، فقد نسي حامل المنبر أن يسلم الهدية المتواضعة، ولا يزال كاسترو حتى اليوم يجهل مكان وجود المنبر.. وكافأه لتسلية معطياً إياه أبناء طازجة ومفصلة عن أهله الذين يجهلهم وراء البحار وهم وجهاء، مضيافون، لطفاء.

ولم يكن أحد يشعر بنفسه مهاناً أمام الملونات: مشاهد من حياة مريم القبطية كانت تكسو داخل الواجهة رسمها فنان متوسطي عبقرى - بل ساذج صحح الأستاذ جوان باتيستا خلال غداء الطعام المصنوع بالزيت احتفالاً بميلاد زوجته الشابة نانسي. مشاهد فضولية، مخادعة، ليرالية حتى يكون كل شيء قد قيل. المشاهد كانت تعرض المباركة كفتاة رائعة الحسن، عارية كلياً، ثم تعود المشاهد لتبرزها عجوزاً متلفة، مرتدية العباءة الصوفية تعذب بها نفسها ندماً.

عندما أشعل أضواء الثريا الكريستالية ليضع على الطاولة الفنية الحقيبة مع إعادة رسم التحف، والسلايدات، بدا برونو متفاجئاً عندما وقعت عيناه على تمثال قديسة في داخل الواجهة، ويقول أدق على قديسة بربارة غريبة: إنه عمل رائع؛ رائعة لدرجة أن كاريبيه وضعها هناك دون أن يكتريث بأنها يمكن أن تعيق منظر المصرية في سلسلة المشاهد التعبيرية التي كان قد علقها هناك. متى وأين حصل كاريبيه عليها؟ لم تكن قطعة فنية يمكن العثور عليها في محلات بيع التحف والأشياء الأثرية، ومع كل هذا لم تكن موجودة هناك، مساء البارحة.

اقترب من الصورة اندهاشاً وإعجاباً: ودون أن يكون اختصاصياً فإنه كان يعرف ما فيه الكفاية عن التحف القديمة، وكان يعيش محاصراً بأصحاب المجموعات، وقلماً مرّ يوم لا يأخذ فيه صورة فوتوغرافية لعقود وأساور وصور وأثاث - إنه الآن أمام هدف مثير: وبينما هو يفتش عن تعبير "أبراكادا برانتي" ففكر للتعبير عن انفعاله، فيما إذا كان يعرف معنى الكلمة، ولكن لم يكن يعرفه، فأعاد التفكير وقال معبراً عن دهشته: "زك! وزك!".

كان لديه الانطباع بأنه رآها سابقاً. أين رأيته، يا إلهي، في السماء؟ في السيارة، في طريقه إلى بوكادوريو، حيث كان يقيم؛ تذكر بومضة ومضتها آلهة الذاكرة، فتمكن من تحديدها: إنها القديسة بربارة، أم الرعد، التمثال الشهير في مطرانية سانتو أمارو. كيف تكون، بحق الشيطان، قد وصلت لتقف على واجهة العرض، في غرفة ضيوف كاربييه؟

حين وصل إلى البيت، أيقظ غاردينيا، وأخبرها بما رآه وطلب رأيها.. مع كاربييه لا تعرف كيف تحدث الأمور، أجابت. ألا تتذكرين لوحة جنر التي سرقها من مكتب ميرابو، في أكثر ساعات العمل اكتظاظاً، وأمام الموظفين، فلم يره أحد؟ مع كاربييه كل شيء يمكن أن يحدث. ولكن هذه السرقة للقديسة بربارة، أم الرعد، من مذهب سانتو أمارو، أعتقد أنها تجرّو فوق كل حد؛ هل جنت؟ إني لا أستطيع أن أصدق.

فيما بعد، وعند الفجر، فإن برجنتينو كوارتا سيري دخل إلى حديقة البيت ودفع باب مشغل كاربييه. كان هذا مزماً على امتلاك ثروة الشرق: ففي السجن، وخلال محاضرات كانت تلقى على المساجين لتحسين مستواهم الثقافي، سمع من المعلم كلاوديو فيغا تأكيداً، لم يضعه على محك الشك، يؤكد أن في محترف كاربييه في أركادي غووا، كانت ثروة الشرق مخبأة. وكان برجنتينو يطري نفسه بأنه لم يكن أمياً لأنه أكمل الرابع تكميلي ولم يكمل الثانوية لأن والده توفي وكان عليه أن يتحمل مسؤولية النضال: وجازف مع ذلك بالتخلص من ساعات العمل المحددة، وضرائب الدخل وأرباب العمل الذين يجب إطاعتهم. وبالإضافة إلى كونه مثقفاً، فإن كوارتا سيري كان فردانياً.

ومسحوراً بكنز علي بابا، لم يأخذ برجنتينو بعين الاعتبار إلا المعلومة التي زوّد بها الأستاذ فيغا المساجين في حديثه الموثق، وأحسّ بشيء ما يكدره: رئيس إشي دو أوبو أفونجاً كاندومبليه الأم أنانينا والأم السيدة، وأتباع مارتينيانو إليزيو دو بونفين، أديسون كارنيرو وبيار فاتومي فرجر، فإن كاريبيه هو واحد من آلهة باهيا الاثني عشر، ويدعى أوبا أونياه شوكون، وفي منبسط أرض الآلهة يجلس عن يمين الأم ستيل دي أوشوسي: "الايالوريشا".

بعينيه المتعودتين على الرؤية في الظلمة، وهذه من ضرورات المهنة، فإن الزائر غير المنتظر لمح النصف الأسفل لزنجية عارية تنام على المقعد الخشبي. استدارت شكلاً بوضع قدم مقابل أخرى: إنها الروعة! بدت له إلهة ولكنه لم يعرف أنها كانت أوياه - يانسان - فكيف كان ممكناً أن يتخيّل؟ وعلى وقع التنفس فإن صدرها الصلب يرتجف وكان مداها الجسدي أكبر من السرير غير المتوقع: فأحسّ كوارتا سيري بالاشتعال فهو لم ير قط هذه التعددية من الإثارة في جسد امرأة. وقد اجتذبه أكثر ما اجتذبه شفتاها الكوكبيتان المفتحتان عن أسنان حادة، والشعر السارح حول فم الرحمة: فيا للروعة التي لا تعادلها روعة!

وإذ عصف به الشبق، نسي برجنتينو كوراني سيري أوي دي غووا كنز الشرق واستعدّ للعمل: إن هذه النماذج من النساء اللواتي يقفن أمام الرسامين هن ذوات فراش سهل، ولا يتسبن في ضجيج، ولا يثرن الفضائح لأشياء صغيرة. بالإضافة إلى تلك القناعات، فإن كوارتي سيري كان واعياً قيمته كرجل: لقد كان يعتبر نفسه عشيق السمرات والشقراوات في مدينة ماتاتو دي بروتاس.

لم يكدمسّ السيدة ويستشعر الحرارة ونزق الفم وغيره من متعه الآلهة، وفي اللحظة نفسها التي شهر فيها عدته، ومن أعلى المكان الذي كان موضوعاً فوقه فإن القديس جورجوس المصنوع من الغرانيت، ودون أن يترجّل عن جواده الأبيض، يتبعه تنين النار، قفز فوق برجنتينو، وصوّب الرمح إلى خصيتي ديك الجوّاري الرخيصات.

سريعاً كالفكر، وهذه ضرورة أخرى من ضرورات المهنة، وبقفزة هر، فإن برجنتينو أدرك الباب، وهروا في اجتياز الدرج إلى أسفل يلحق به القديس جورجوس وفي نيّته القضاء عليه. وإذ حوَصر بنداءات التنين، وكاد يجنّ وهو يطلق

الصراخات والتوسلات لإنجاده، فإن كوارتا سيري اجتاز الحديقة وأدرك الطريق، وتوقف عن الركض في مركز شرطة الحي حيث سلّم نفسه. وفي مركز الشرطة اعتبروه سكرانَ ولأنهم كانوا يعرفونه فإن مساعد المفوض أمر بوضعه تحت "الدوش" وإعطائه حماماً بالماء الباردة.

أما فيما هو متعلق بالمصور الفوتوغرافي فورر، كونه في اليوم التالي قد أطلق العنان للسانه، فقد استدعي لإعطاء إفادته أمام المفوض باريرينيا في مركز شرطة مكافحة السلب والسرقة. وكونه قرداً عتيقاً فإنه لم يؤكد الشائعة التي لا أساس لها: وإذا كان هذا القول على ألسنة الناس فالمسؤولية لا تقع عليه. الويل له: إن من أعطاه فرصة العثور على تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، قد أعطاه السعد في بيت كاربييه أو حيثما شاء، ليلتقط صورة على مزاجه، ويملاً فرحه، ولم يكن يريد أكثر من ذلك. إذا اكتشفت أين هو التمثال، فأرجو أن تتصل بي هاتفياً، يا حضرة المفوض، وسأتي راكضاً مع آلة التصوير العلمانية.

وبينما يجلس في ظل رطب على أحد المقاعد في حدائق أكاديمية الآداب في باهيا، فإن مغني الأناشيد الشاعر كارلوس كونيا، وبعدما سمع الإشاعات، اختصر اللغز بكلمة واحدة: "جيروفليه". ومن رغب في أن يعرف اللازمة، يكفيه أن يسأل الشاعر عن مفتاح اللغز.

خطبة وزواج

الوعد دين

عند إحدى مراحل هذه الأحجية التي لا تزال مستعصية على الحل، كان وعد بإزاحة طرف القناع الذي كانت السيدة أداليجزا تسدله على حياتها الزوجية، بغية رفض التجاوزات التي يفرضها الدين على زوجها دانيلو كوريبا الأربعيني الحار والمكبوت، الكاتب، والأمل السابق لكرة القدم في باهيا: في يوم، أقل أو أكثر، ستتم دعوته للانضمام إلى المنتخب البرازيلي، كان المعلقون الرياضيون الاختصاصيون يلمحون في زمن الازدهار الكروي السابق.

وكانت ساعة الإيفاء بالوعد، ودفع الدين، في حين أن الشرطة - الفدرالية، والإقليمية، والدينية، وكل واحدة منها على حبلاتها ومع نظرياتها - تفتش عن اعتماد الدلائل التي يمكن أخذها على اللصوص فتؤدي إلى استعادة تمثال القديسة بربارة، أم الرعد. فهل يتمكن التحريرون البارعون من الكشف عن السر الغامض، ومن زجّ الجناة في السجن، وإنقاذ دون ماكسيميليانو من الاندفاع الأبدي، مغلقاً الحبسة على نفسه مما يرى نفسه مهدداً به؟

إن دون ماكسيميليانو مصاب بمرض رهاب الاحتجاز (الكلوستروفوبيا)، إذ كان قد ولد لأماكن العيش الرحبية، وللمحادثة الشيقة والمسامرة الخصبية المتناخب فيها بكؤوس الرفاهية، والمناظرات، والاجتماعات، والسهرات الأنيقة، الخاصة، والإشاعات، والانتقادات، وللنجومية في المجتمع. إنه الاسم الأكثر ديمومة وثباتاً ووقعاً في صفحة أخبار المجتمع من صحيفة "أتاردي" التي تحررها جولي المحررة المعروفة بسمعتها الحداثوية، والتي تأمر الشمس والمطر.

الآن أصبحت كل النتائج معروفة، والأمل كبير في أن تكون كلها إيجابية، من تحقیقات ومباحث، بانتظار أن تتأكد واحدة منها، أو تتأكد كلها، ولكن، ولأنه لا يوجد، حتى الآن، شيء واحد ثابت، فإن زمر المحتالين، تفتيشاً عن القديسة، تستفيد من الاشتغال النفسي لإطلاق الكذب المصطنع، وإخفاء اللغظ، والقليل

والقال. حبكات من الغراميات والعشق، وأخبار مضللة ومشبعة بالرغبات، والارتباك، والزهو، كأنها ميلودراما ذات نهاية سعيدة.

الحالم

مرتدياً بيجاما زرقاء ذات خطوط شبيهة بخطوط البطيخ الأصفر، صفراء باهتة، وبصدره المشرع، المشعر، خرج دانيلو من الحمام حيث أنهى فرك أسنانه. وفي الفراش، ملتفة بالشراشف، كانت أدالجيزا مغمضة العينين.

في أمسيات الراحة، في البيت الريفي، وبينما هي متمددة قرب دانيلو على الفراش العريض المكسو بالحرير الطبيعي: إن إيزابيل فم الذهب كانت تنتهد وهي تمرّ بيدها خفيفاً فوق شعر الصدر الأسود: كأني ألمس مخملاً، وأشعر بالرجفة.. أما أدالجيزا فإنها في مرات نادرة كانت تمسّ صدر زوجها وهي لا تعرف معنى تعابير الإحساس بالرجفة، فهذه تعابير غير جديرة بسيدة كبيرة.

رفع النظارتين عن عينيه وألقاهما على المستند المتحرك، ووضع نعليه واحدهما قرب الآخر، ثم تمدد. وقبل أن يطفى النور، فقد رفع الغطاء، كما في لهيب الليلة الأولى، وتأمل في نصف أدالجيزا الذي تغطيه بسرّوال النوم لتمنعه بسأي ثمن عن الزوج. ولعل كلمة سرّوال أصبحت غير مستعملة، وتعبر بشكل متخلف، "دقة" قديمة، ومن الصعوبة العثور عليها في معرض حديث للملابس النسائية. ومنحنياً نحو أدالجيزا، طلب دانيلو - لا شيء أكثر من العادي -، ولكنها رفضت:

- اليوم، لا، غير ممكن، لقد أدّيت صلاتي.

ومع ذلك يحاول دانيلو الاقتراب، والالتصاق، والضم، ولكن أدالجيزا تبتعد، وتستدير مقعوقة، وتخبئ الصدر والمبولة:

- إذا كنت لا تريد أن تصلي فارسم على الأقل إشارة الصليب. كافر.

وبدفعة منها، تدفع ذراع الزوج عنها:

- إبعد يدك من هنا. مخبول!

ويضطهدها دانيلو في الحلم، إن حلمه هو الاضطهاد لها.. إنه يلحّ منذ تسعة

عشر عاماً، هو زمن الزواج الذي أقبل عليه.

المائع

تسعة عشر عاماً من الزواج، وعام من الخطوبة، وتفيض أشهر الحب، كلها، عشرون سنة من الحرمان. دانيلو كورييا، الخلاسي ذو الشخصية المكتملة، والطبيعة اللطيفة، الهادئ، المحامل، الذي لا يزال الأصدقاء يطلقون عليه لقب الأمير دانيلو، لا لأنه كان يجيد الركلات القوية ويسدّد الأهداف، بل لأنه كان حسن الهندام، ومتحدثاً لبقاً؛ دانيلو هذا، كان عليه أن يلجأ إلى الملاهي والعاهرات التي كانت الأدوية الناجعة لداء من ذلك النوع.

لماذا كان مخلوق محبوب، وقريب إلى قلوب الناس مضطراً إلى التعلق وربط مصيره بذيل تنورة قاسية وبشعة إلى هذا الحد؟ خذ علماً بالسبب! إذ كان قد تجاوز الثلاثين، وأصبح على حافة الأربعين، وبالرغم من كونها كريهة فإن أدايحيزا كانت بلزاقية ذات شهية، وتمثال امرأة جميلة. عندما كانت تأخذ من خزانتها أحد فساتينها المخصصة لأيام الآحاد وترتديه لتذهب إلى قدّاس الساعة العاشرة في بييدادي، ومن ثم إلى الغداء في بيت الأستاذ أرتور سامبايو صديق دانيلو، الغني، منذ زمن المقاعد المدرسية، وإلى حفلات الرقص العصرية في النادي الإسباني، وعندما كانت تستعرض نفسها في الشارع فإنها كانت تستقطب الأنظار إلى ساقها وكل أسفلها كأنها منحوتة اكتملت جمالاً وإثارة، وإلى مشيتها المثيرة.. امرأة بإغراء شيطاني، باهرة، كان يقول الأستاذ جوان باتيستا وهو يتأمل جسدها عندما تظهر في الشارع إنقاذاً للإنسانية، وتهديداً بسلخ جلد حفيدها. كان يلتجئ إلى الملاهي أكثر منه إلى العاهرات.. بين جدية وممازحة لم يكن ينقص من يشير بلهجة تقدير ومراقبة، وأغلب هؤلاء من الحساد، إلى البهجة التي كان الأمير دانيلو يخالط بها فتيات الهوى، ولمرتين أسبوعياً، في الأقل: وعند المغرب في بيوت النساء العموميات، يتمتّع.

وكان جاره ورفيقه في لعبة الزهر والشطرنج جوان باتيستا المنتمي بالقدر نفسه إلى البوهيميات، قد تعود على مبادلة دانيلو الانطباعات حول فضائل وحقائق فتيات الهوى اللواتي كان الاثنان يعرفانهن ويقدرانهن. لم يتجرأ أبداً، مع كل ذلك، على أن يطرح سؤالاً كان يحرق له لسانه باستمرار: كيف يمكن تفسير العثور على المتعة في بيوت الهوى لدى من كان لديه في البيت امرأة من صنف

أدالجزا، لو أنه، هو، جوان باتيستا دي ليما إي سيلفا، كان متزوجاً ومن سمكة كبيرة كهذه، فإنه لن يذهب إطلاقاً لتبديد المال في فراش العاهرات، ولكن سيأكل في البيت اللحم والحسك، والأحشاء، ومعها صحن المزة، والحلويات. إن السيدة أدالجزا، تمثال نصف مثير، ومقاعد وثيرة، وأنثى من الطراز الأول، ومائدة غنية، ووجبة شهية كاملة.

لم يطرح الأستاذ جوان باتيستا السؤال أبداً، ولم يعرف الحقيقة بعلم أكيد، بالرغم من بعض الحوادث التي وقعت في بعض الأحيان وجعلته يشك في الأسباب التي تجعل الجار الرائع يتمادى في هذه الحياة الجنسية المبتذلة. إنه جار رائع في الرأي الموحد لكل جادة "أفي ماريا".

كانت داميانا تعتبر دانيلو قديساً يستحق معبداً وطقوساً خاصة به، لأن القديس وحده يستطيع أن يتحمل قرني أدالجزا الخطيرين، وأفعالها الشنيعة - ولو كان الأمر متعلقاً بي لأرسلتها تنشوي في أعماق الجحيم. أما ألينا، الجارة في الجهة المقابلة، فإنها عثرت على تفسير إلهي لصبر دانيلو: إنه العقاب الذي عاقبه به الله، فيا للمسكين. أما الزوج، ديوليندو الرقيب في الشرطة العسكرية، والفحل المناضل، فإنه كان ينتقد التسامح السخيف لدى دانيلو المائع. إن امرأة دانيلو قد ارتدت بنطاله، وأخذت بيدها الحل والربط، تفعل ما تشاء وأكثر من هذا فإنها تفقد الجيران صبرهم، ابنة "الغانية" هذه. لو كنت في مكانه لكنت صرخت صرختين وهويت بصفعتين ووضعت كل شيء في مكانه. مع المرأة لا يمكن للرجل أن يتردد ويسمح لها بأدنى تجرؤ: إذا عرض الرجل إصبعاً فإن المرأة ستمضي في أكل الذراع كاملة. معي لا يمكن أن يحدث هذا، فأنا عنيف.

ديوليندو، فحل عنيد، وصوت يردد، ورجل ذو أصدقاء قليلين. كانت ألينا تصغي بصمت، في الظاهر موافقة ومتوازية، وفي الداخل هازئة من قرن الزوج، ومن كان يملك الادعاء فإنه يملك الكثير بالمقابل، وهو يملك أكبر قرنين في بريوزا.

دقيقة صمت

بطلب من أشخاص نافذين في هذه الزمرة - الأستاذ جوان باتيستا دي ليما إي سيلفا، الصحفي ليوكاديو سيماس، والأمير العاثر الحظ دانيلو، وغيرهم من

ذوي الأسماء غير المعلنة لأسباب متعلقة بالسرية المتفهمة، من الرواد المدمنين والمتمنين لبيوت البغاء التي حُكم عليها بالاختفاء، بسبب تفوق الموتولات ذات الدوران السريع، وبيوت التدليك، فإن الزمرة اتخذت وضعاً لدقيقة صمت تخليداً لذكرى تلك المواقع الممتعة والرياضة المخصصة للانشراس، وممارسة النزق.

وقد أوقدت وأطفأت توقدها في بيوت البغاء في باهيا أجيال متلاحقة من الأغنياء، والفقراء، ومتوسطي الحال، والمواطنين من كل المهن والعقائد، والأساتذة والطلاب، والفنانين والحرفيين، والمصرفيين وموظفي المصارف، والتجار، وأصحاب الحوانيت، والسادة من الكهنة والمتواضعين، وأصحاب المزارع، والنواب، والمشاهير من السياسيين والقضاة، وأصحاب الرتب العسكرية العالية والمراتب، والأطباء، والبيطريين، والصيدلة والمهندسين، وأخيراً، النبلاء والإكليروس والشعب. كانت تلك البيوت مؤسسات ديمقراطية وثقافية، يتسابقون إليها لتعلم التربية والعادات الحسنة، وبعضهم، بالتأكيد، كانوا يستحقون مكانة في الإرث التاريخي والفني. ولتذكر، بشوق وتنهدات، بيت جوزيت لاروكين، وهو كناية عن مؤسسة ذات فرعين: فرع مقفل وآخر هو صالة أدبية كان يلقي فيها قصائده الشاعر براوليو دي أبريو، وهو ناظم رباعيات ذات قوافٍ نادرة.

وتحت إمرة القيادة الأمومية لبعض البغايا العليمات، فإن فتيات الهوى كن يرافقن الزبائن، ويقدمن لهم حلويات الموز المقطّع، وليكورات الكاكاو، والورد والبنفسج، وقد تمّ تقطيرها بفلتر ورقي على أيدي الراهبات في الأديرة. وعلى الشراشف المعطرة، كانت تتعاقب سلسلة الملذات التي لا تنتهي من الفنون والغراميات، ابتداء من الملاحظات ووصولاً إلى اللحظة العلوية التي يمتزج فيها الموت بالحياة.

كان الكثيرون منهم يأتون إلى هناك مفتشين عن الراحة، على صدور الفتيان الدافئة، تعويضاً عن الأحكام المناقبية المسبقة التي كانت زوجاتهم يمارسها على الفراش الزوجي. وكانوا يخرجون مرتاحين، متمطين حيوية، وقد استعادوا فرح الحياة. وبذلك الشعور كان يمكن المحافظة على التناغم الزوجي، وثبات الزواج، وقوة المؤسسة العائلية، أساس المجتمع الغربي المسيحي، والآن، نعم أيها السيدات والسادة.

إن التقدم يكلف غالباً: تحطيم، عنف واعتداد. ويمكن مع هذا الكشف عن النمو في التطور، والحكم على الرجل بوحشة الموتيلات، وبيوت التدليك، تبدأ معها ملذات الحياة بالانحطاط.

في المباحي، وليس من زمن بعيد، كانت فنون الإمتاع ذات مهارة فنية لدى النساء المحليات والأجنبيات - لله درهن الفرنسيات الرومنسيات، والبولاكيات الزاهدات! - اللواتي كنّ يمارسن المهنة القديمة مجاناً ونزقاً، كأهّن كاهنات في خدمة الآلهة وفقاً لما كان يكتبه الرواد من رجال الأدب. إن فنادق اليوم جعلت من كل شيء تجارة حقيرة كالعروض العارية والأفلام الجنسية، لقد انتهى زمن الرهافة والفتن.

ولا يمكن أن تسمّي هذه الفنادق، فنادق دي باس إي دليكاتيس، باللغة الفرنسية، لغة الإثارة الجنسية، وخبرة الفراش، ومسائل الحب، وليس بهذا الاسم تعرف الأستاذ جوان باتيستا، أسير المباحي، على الموتيلات، وبيوت التدليك، في حدود الرذيلة والنزاع النفسي، محروماً من الرومنسية، ومن حلويات الموز، وليكورات الراهبات، وصالة المحادثة والشعر ورقة الغزل. فيا حسرتاه على عام مضى!

المقامرة

بالرغم من الثناء الذي أفاض به المجل، المفرط في الإطراء، الصحفي سيلفيو لامينيا، في صفحة "المجتمع الراقي" من صحيفة الأخبار اليومية، بمناسبة زفاف العجورية الرقيقة أداالجيزا، الوجه اللطيف من وجوه المجتمع المحلي، الهاربة من بيت شعر قصيدة للوركا، الابنة الفاضلة للمشارك، الفارس فرنسيسكو روميرو بيريز، الوجه البارز من وجوه الجالية الإيبيرية إلى الظريف دانييلو كوريبا، الأمير الشعبي دانييلو، النجم الرياضي في المراحل الأولى المزدهرة، فإن الزفاف كان بسيطاً وقد تم ضمن حفل عائلي اقتصر على أهل في دارة الوالد، ودون تفخيّمات كنسية. فالوضع المالي السيئ لم يكن يسمح بالمصاريف والتبذيرات المعهودة.

أما باكو نيفريرو فكان يسير خاوي الوفاض، مالياً، ومن سيئ إلى أسوأ. كان القمار قد بدّد العائدات، واستهلك الأسهم في المصرف الاقتصادي وفي مصرف

باهيا، ومعه الجفاف الذي ساعد في تقليص كبير لعدد العجول. بعد ذلك كان على باكو أن يبيع بسعر بخس حظيرة العجول وما يحيط بها من مراعي. لقد كان شراؤه لمزرعة كاتالونيا خطأ، فهي مغامرة حمقاء كلفت الكثير، وكانت مجرد رغبة عابرة. وكان اعتزازه يقوم على الانضمام إلى طاولة البوكر في النادي الإنكليزي كسيد إقطاعي، ومزارع قطن ومربي عجول، وزميل مزارع الكاكاو الكبير اريموندو سان باريثو، والمتمول الكبير ألمير ليال وغيرهما من الإقطاعيين وأصحاب السلطة في العالم. في مرات قليلة وضع قدمه في تلك المجاهل الضائعة في السيرتون: ومزرعة كاتالونيا كان لها فائدة واحدة، فقد استخدمت لقضاء شهر عسل دولورس وإيوفرازيو.

كانت دولورس الصغرى قد تزوجت صبية، وبسنتين قبل أدا لجيزا، وسط الرفاهية والانهيار المالي. فقد تم الزفاف في الكاتدرائية الباسيلية، وقد باركه صاحب السماحة مطران أراكاجو، صديق عائلة بيريز، لدى مروره بباهيا. وعصفت موسيقى الأرغن، وانطلقت جوقة الأصوات النسائية، وكانت مسيرة ميندلسن الزوجية. الموكب اجتاز الممر بين باقات الزهور الطبيعية تسبقه نصف دزينة من الملائكة من أطفال الأغنياء، ثلاثة صبيان، وثلاث فتيات يرشون زهر البرتقال والقنداح على طريق الخطيبة. أما سيدات الشرف فكن يرفعن ذيل فستان الزفاف الطويل المصنوع من الأورغاندي الأبيض الموشى والمزّين، العذاراوي بلا شك. وأمسكت دولورس بذراع والدها، وكانت عينا أندريزا مغرورقتان بالدموع، وخواتم الذهب كلها وفقاً للتوصية، توصية الوجيه. من خارج الكنيسة كان فضوليون شعبيون يتسلّقون النوافذ ليروا. وبالرغم من الاستعجال، والسرعة التي تمت فيها عملية الزواج كما هو مقرر، فإن السيدة إشبيرانزا تروخيلو تمكّنت من القيام بكل تلك الأشياء التفخيمية، ولكن أحداً لم يعجب بها لأنهم كانوا يعرفون فعاليتها.

وكان سبب الاستعجال أن دولورس وجدت نفسها حاملاً منذ شهرين. وحتى قبل الخطوبة، فإن إيوفرازيو الطيب المسامرة والعافية، أزاح الختم الطبيعي خلف منارة "دابرا"، وهو مكان ملائم: بالمناسبة فإن عائلة بيريز الإسبانية كانت لا تزال تقطن في بيت تملكه مطلاً على "بارا" مقابل البحر.

ذلك البيت السياحي أيضاً تبدّد ديوناً ولم يبقَ من الثراء الفاحش غير الحديد العتيق القائم في أغوا دوس سانتوس حيث وضع باكو بعض المال كشريك أكبر، لمساعدة مواطن إسباني شاب، ومقاوّل يدعى خافيير غارسيا. وكان مواطنه يهتم بالعمل ويجعله مزدهراً.

لم يكن خافيير غارسيا يقامر، وكانت لديه حساسية ضد الكازينوهات والملاهي، والمشارب، والمباغي، يصعد ويهبط على قدميه، لمرتين في اليوم، من لاديرا إلى أغوا بروسكا ليوفّر بعض الستينات التي لا بدّ من دفعها إذا استعمل عربة دوبيلار. كان قد وصل من تينيريف منذ سبعة أعوام، بيدين خاويتين، وجعل صندوق ادخاره يسمّن على حساب التوفيرات والحرمان من المتع، وبواسطة أصابعه الخمسة الشرقية التي كان يمرّها من خلف الشريك الرأسمالي. خافيير غارسيا لم يكن مقامراً بل ملتقطاً لعائدات صغيرة.

الزفاف

دون تفخيم، دون باسيلية، ودون مطران، فإن زواج أدا لجيزا جاء على قد الحال، بالرغم من وليمة فقراء، ومحاولة إنقاذ المظاهر.

طاولة غنية بالحلويات والمواالح، ومشروبات لترطيب الحناجر كيفما رغب الحضور: خمور، كونياك، وعصير الكرز والمانزانيا.. وتمّ التناخب بصحة العروسين بالشمبانيا: فالزوجان إميليّا وبينيتو فرناندز، الشاهدان على الزواج المدني كانا قد أرسلّا، بالإضافة إلى الهدية الثمينة خدماً مرفّهين لخدمة العشاء، ونصف دزينة من الشمبانيا. على رسلك، ما هذا الشمبانيا؟ إن الشمبانيا هي مشروب شعبي من إنتاج الغاووشو، والمسألة هنا متعلقة بنبذ أبيض فوّار، فرنسي، ويجب التلطف بالكلمة وكتابتها كما يعلم الأستاذ جوان باتيستا دي ليما إي سيلفا: تجنباً للالتباسات الشائعة بسبب انحطاط مستوى الحياة ولهجة الرعاع من البشر: ش. ا. م. ب. ا. ن. ي. ا.

ابتدأ حفل الزفاف في الخامسة مساءً من يوم سبت من شهر أيار/مايو، بعدما مرّت على الموعد ساعة التأخير التقليدية في الزمن الجيد خلال الأحداث الأنيقة. وسيكون أصح الكلام عن الزفافين، الزفاف الأول ديني باركه

المونسنيور غاسبار سادوك، والثاني مدني ترأسه الأستاذ جوزي ألفيس ريبيرو، قاضي الشجرة العائلية. ولم يشارك في الزفاف الحشد الهائل من الناس الذي انحشر في الكاتدرائية أثناء زفاف دولورس، ومع ذلك كان هنالك فائض من البشر في شقة غراسا: إن باكو نيفريرو كان محترماً بميزاته الطيبة وليس فقط بسبب المال الذي كان يملكه. بالإضافة إلى كونها مؤجرة، فإن الشقة كانت صغيرة: وكان المساعدون محشورين في صالة الاستقبال، ويغزون من وقت لآخر غرف النوم، ويوشوشون فيما بينهم في المطبخ، ويتهايمسون عن اختفاء مقتنيات باكو بيريز إي بيريز. إن القمار والخراب ثنائي لا يفترق، وكان الأب باربوزا يردّد هذا القول في خطبته الأحادية البليغة من منبره في كنيسة فيتوريا الفخمة: وأفضل من هذا البرهان، لا يوجد قط.

الفسستان من التول، ومن أسلوب عصر النهضة، وضعت تصميمه ونفذته ماريّا زيلدا، وهو هدية الزوجين كوترين، لوردس وجوناس، العرابين، وأما شلحة الوجه فقد بدت عليها زهور البرتقال دليلاً على عذرية العروسة - فهذه المرة لا غبار على العذرية الموعودة: لم تكن حاملاً، كما أن رأس إصبع العريس لم يكن قد لمس ما لا يلمس. إن العريس لم يجرب الثمرة المحرّمة وهذه مسألة نادرة جداً في أيامنا التقدمية وهو أمر يستحق الإشارة إليه وتقليبه من كل جوانبه.

وذرفت أدا ليزا دمة عندما ذكر المونسنيور، وهو يلقي خطبته، المخلوقتين القديستين اللتين توفيتا حديثاً وهما أم العروسة، الطيبة أندريا، وعرابتها الحبيبة، الحامية الأمينة ومصلحة دادا السيدة إشبيرانزا تروخيلو، نعجتان من قطع السيد الذي نادى عليهما إلى ملكوته من حيث يباركان الآن الابنة والتلميذة في يوم سعادتهما الأكبر. إن المونسنيور غاسبار سادوك لا مثيل له، ولا يضاهي في مباركة حفلة زفاف.. دينية.

باقة زهور العروسة

كانت حفلة زفاف طويلة، نافلة التفاصيل، في رأي دانيلو المنتقد. كما أنه وجّه انتقاداً وواجه تساؤلاً متعلقاً بخطبة الأستاذ القاضي المنتخبة الألفاظ،

الذي غازل أدا لجيزا بهذه وتلك من كلمات الإطراء على الجمال الساحر، الأخاذ، البرازيلي، الذائب في القوالب التي تمتزج فيها العناصر البشرية؛ وهذه الخطبة كانت تبدو تعبيراً عن حب، فهل يكون الأمر في أن يبقى العريس في الشكوك: إن الشعراء غير جديرين بالثقة. لقد كان دانيلو مختاراً من أمره.

إن المسألة لا تتعلق بقوة التعبير: الحذاء الجديد، اللامع، كان يضغط على رجليه، ولم تكن ساعة نزع الحذاء لتصل. لم تكن تأتي ساعة تواجهه وحيداً مع أدا لجيزا في بيت الشاطئ في "مورو دي سان باولو"، والذي أعاره صديق حماء، الصناعي الثري فرناندو ألميدا، ليمضي العروسان شهر العسل.

وإذ انتهت حفلتا الزفاف، الدينية والمدنية، فقد ابتدأ قرف التهاني: ها هي المسيرة تعود إلى صالة الاستقبال وتقبل التهاني. قبلات للعروسة، معانقات للعريس، وكتمان، ثماني، تمنياتي بالسعادة، وممازحات خبيثة، وشيء واحد لا ينتهي. دانيلو يصغي إلى التمنيات والممازحات، يشكر، يتسم، يعانق، وينتهي العناق، ولكن تفكيره بعيد.

بعيد؟ لا. كان تفكيره قريباً، فهو لم يكن يفكر في غير عذرية العروسة، الواقعة هناك، قربه، وبمتناول يده. إن لديه الآن المدخل الشرعي، الحر، المباشر والمستحق، بعد مباركة الكاهن وتوقيع قاضي إثبات الزواج. وأخيراً، والله أكبر إنه سيأكل السمكة - لحماً وحسكاً.

أدا لجيزا، بين القبلات والدموع، وضحكات صديقاتها الساحرة، والغيرة والحسد، والملح والبهار، فإنها بدأت تتحرك في الصالة لدى نهائية التهاني، وبين مدعو ومدعو، وحديقة وحديقة. لم يعد دانيلو يقدر على تحمل مثل ذلك السعير الذي يعتريه، ولكن عليه أن يقف لأخذ الصورة التذكارية. للصور التذكارية: واحدة بذراع ممنوحة، وأخرى وهو يضع الخاتم، وثالثة وهو يقبلها.. خلال صورة القبلة لم يعد يتحمل، فارتعص بكليته.

وتناولت أدا لجيزا باقة الزهور ورفعتها بيدها عالياً ثم رمتها باتجاه المجموعة القلقة من العزباوات القلقات: إن العزباء التي تصلها الباقة ستزوّج قبل نهاية العام الحالي.

الفتاة الجديدة

خلال عام من الخطوبة، وكما هي القاعدة، كانوا يقولون، إن شيئاً ما من "الأدبسية" يحدث بين الخطيبين، مهما تكن العذراء محافظة وقوية وثابتة الممانعة: فقد تنزلق يد الخطيب، وتضطرّ هي إلى إبداء بعض الشجاعة من النوع الآخر.. لم يحدث إلا القليل حتى تعتبر خطوبة أدا لجيزا ودانيلو مستثناة من القاعدة. دامت الخطبة سنة كاملة، وكانا يلتقيان يومياً منذ طلب الزواج حتى حفلة الزفاف: ووصلت دادا عذراء إلى صالة تقبل التهاني شبه طاهرة، ولم يحدث شيء يذكر. ليس بسبب عدم إتاحة الفرصة: إن الفرص كانت متاحة وتنيف. لقد كان الاثنان يمكنان وحيدين في أغلب الأحيان خلال الساعتين اليوميتين، من الثامنة وحتى العاشرة مساءً، كانا خلالها يتحادثان عن نجوم السينما، وبرامج الإذاعة، والمغنين والمغنيات - لقد كانت أدا لجيزا تعبد أنجيلا ماريا، ويفضل دانيلو دالفا دي أوليفيرا، وكلاهما يلتقيان على الإعجاب بإكيزيتي كاردوزو -، ويتذكران معاً ركلات اللاعب السابق في كرة القدم، نجم إيبارينغا، ويخططان للمستقبل. وكان باكو نيريرو في تلك الساعة يجد في الوصول إلى كازينوهات القمار السرية، ومقابل الروليت المشبوهة، وأوراق اللعب المؤشرة: إذ لم تعد موجودة صالات اللعب ذات الذكرى الطيبة، في فندق بالاس أوتيل، والتباريز. وكان دانيلو يصل في حين يخرج باكو، فيلقيان على بعضهما تحية المساء، ويتبادلان كلمة تودّد. وكانت أندريزا تحافظ على وقار العشيقين خلال دقائق معدودة، ثم تتركهما وشأنهما فهناك الكثير من المشاغل لتهتمّ بها.

ويبقى الخطيبان معاً على الأريكة وحيدين عندما لا يخرجان ممسكين الواحد بيد الآخر للتفسيح في الجوار، فيصلان في مسيرتهما إلى بايانو دي تينس، أو نادي اليسوعيين في لاديرا دي سانتوس أنطونيو دا بارا، وهي مقرّات رائعة للعشق، وينصح بها. في الظلمة أو على ضوء القمر كان بإمكان دانيلو أن يأكل العشرينات الثلاث لأدا لجيزا وبكل هدوء، ودون المجازفة بشيء، بعيداً عن النظرات الفضولية، لو أنها قبلت - ولكن دادا لم تكن تقبل.

أن تفعل هذا قبل الزواج فمسألة لا يمكن حتى التفكير فيها، وهي تفضل الموت على هذا العمل. إن مثل دولورس التي استعجلت في الاستسلام لم يؤثر

بشيء على أداجزا.. في السرّ والعلن كانت الشقيقتان كالنار والماء، تفكران وتتصرفان بطريقة مختلفة، وقد تزوجت دولورس من بيرينالدو حاملاً، ولكن الوليد مات في الشهر الثامن بعد ولادته، بسبب الإسهال.

وإذ كانت قد بلغت الثانية والعشرين من عمرها، وهي الأكبر سناً، وعلى حافة العنس لشدة تشخيصها وتماسكها، فإن أداجزا كانت مقفلة على نفسها، بمبادئها، المبادئ التي ورثتها عن أمها السيدة إشبيرانزا تروخيلو، الأرملة المتألّمة والملتزمة. كانت المبادئ تملّي عليها السلوك لأن السيدة إشبيرانزا كانت قد ربّتها لتكون سيدة. ولم تكن دأدا لتبدّل: إن منجزات الثورة الجنسية تركتها غير مكترثة بالتطور، ولم تأخذ علماً بوجود حبوب منع الحمل. إنها صبية جدّية هذه، كانت العجائز في الكنائس يردّدن مثنيات على جدية أداجزا.

التناقض الجدلي

مهمة صعبة ومتعبة هي مهمة جدولة الممنوعات، ووصف ما كان يجب أن يحدث ولم يحدث، والحديث عن السلبي وغير المفرح، لأن النثر سيكون عملاً مفجعاً، والكتابة ستعتبر مؤسفة ومرهقة. والروائي لا يستطيع أن يهرب من الحقيقة، ويخفي البشع والمحزن، ويخرج من هنا ليحقق المكاسب، ويقول إن دانيلو قد وضع كذا ليلوي كذا، وهو في الحقيقة، قد اجتاز طريقاً مليئاً بالحجارة والعثرات، ومشى على حافة الخطر، واجتاز رمال الصحراء، وعانى الجوع والعطش، وأطعم الخبز والماء: قليل من الخبز وقليل من الماء..

كانت أداجزا تنسجم، وتتخلّى عن المحافظة، وترك لنفسها أن تنسحب، فقط عندما كانت ترقص بين ذراعي الخطيب في حفلة عائلية، وفي صبحية في مركز غاليفو، أو سهرة في النادي الإسباني. عندما كانت تسكر من الموسيقى وعلى الأخص من الألحان الهادئة والرومنسية المفضلة لديها، لم تكن تعارض في أن يضع ساقه بين ساقها، ولم تكن تبدو مهتمة أو مكترثة بالوصال، وبالارتعاش البطيء والملح. كانت تبسم مسحورة، وعيناها شبه مغمضتين، لأنها كانت تعبد الرقص عبادة. ولكن لم يكن هنالك مجال للرقص، يومياً، في بيت صديقة من صديقاتها، أو عصرية في غاليفو، أو عيد في النادي الإسباني: إن ما هو طيب يدوم قليلاً، يقول المثل الإسباني!

إزاء هذه النزاعات والتمزقات النفسية التي فرضت نفسها في هذا المجال، يمكن تصور الحالة المعنوية والجسدية التي وصل معها دانيلو إلى الزواج: كانت خصيته قد بدأت تؤلمانه.. شبقاً، فاقداً صبره، متألماً وعصبياً، تحمل الضربات بصعوبة. غداً يوم آخر: سينتفي الكثير من الممنوعات والمحظورات لإرضاء رغباته كلياً ومهما تكن تلك الرغبات مجنونة. وكل شيء سيسمح له به، وسينعم بمعدة ممتلئة.

يرتكب التباساً خطيراً ويقع في الخطيئة الكبرى، عند هذا الحد من التقرير، أي رجل شريف يستنتج أن دانيلو، العاطفي، كان يحسّ نحو أدالجيزا بشيء غير الرغبة - الرغبة الجنسية التافهة - وهذه الرغبة هي البداية والنهاية لما لا يمكن أن يكون أكثر من وله جسدي زائل. إن رأياً كهذا، خفيفاً وضيق الآفاق، يحدّد ويزور مشاعر دانيلو الحقيقية. لقد كان يحبها بعمق، حباً أصيلاً برهن أنه نهائي.

أسير أناقته وروعته، وجمالها الجسدي، وكمال ملامح دادا الخارجية. الفخذان مستديران، الوركان نافرين، الخصر أهيّف، النصف الأعلى مرتفع، وشفائر الشعر سوداء. متعوداً على الوضوح في وظيفته في مكان عام، فإن دانيلو تلثم في اختيار الأوصاف والنعوت ليصف الوجه الإييري وصفاً واضحاً، وليحدّد الوركين الأفريقيين اللذين لأدالجيزا. أحرق رموشه، ولجأ إلى القاموس والبحث، فمن يستطيع أن يقول عنه إنه قدير على التحليل لكتابات أنطونيو حويس؟ أجل لقد فعل وكوفئ على فعله ووجد في النهاية التعبير الدقيق المناقض لتعبير الوجه الملاغيني: فخذان أفريقيان "أوتوتنتيان".

وكان دانيلو يفكر ويستنبط ويحفظ جملاً جاهزة، وكلمات صعبة، وتعابير نادرة، ويحتفظ بها لدادا في ساعة العشق والغزل. وكان يناديها بأحجيتي، بسيدتي المبحلة، باندلوسيتي، برخاميتي.. وكان أسيراً لمواهبها المنزلية التي تبديها الخطيبة: طباحة ذات براعة، وتعزف على البيانو، وتخيّط وتطرّز، وهي صانعة قبعات شهيرة. وكان بالقدر نفسه وأكثر أسير مميزاتها المناقبية، وفضائلها وما أكثرها! وبين تلك الفضائل، وأكثرها أهمية عنده، والتي تأتي في قمة الفضائل هي الطهرية. وكان معتزلاً بعاردة دادا، وحذرهما في المداعبات، والمقاومة الصلبة لمحاولاته في وضع اليد، ووضع ما عداها!

تناقض واضح، وقائم، وليس من مجال لإخفائه أو مناقشته. إن التناقض، وبصورة أفضل الجدلية، هي جزء لا يتجزأ من الحياة، حتى حين يبدو غير قابل للتفسير، وعبثياً. كان دانيلو يعاني في نفسه من النتائج ولكنه كان معجباً ومعتزلاً بالاعتدال الذي تتصرف به أداالجيزا وتفرض عليه. ولم يكن ليحبها هذا الحب الكبير ولم يكن ليتجاوز ذلك العام من الخطبة لو لم تكن كذلك. ولكن ماذا يمكن القول عن تسعة عشر عاماً من ديمومة الزواج؟

استراحة للتأمل

عن التسعة عشر عاماً من الزواج ليس من شيء يقال في الوقت الحاضر سوى استفادة المتزوجين حديثاً في طريقهم إلى فالينسا بهرولة مجنونة، من حيث سيأخذون الحقيبة إلى شهر العسل في تورو دي سان باولو، ويستريحون قليلاً ليصفوا غرامياتهم - كيف يقولون عنها؟ - الخالدة المثيرة.

إن الحكاية في هذه الصفحات صريحة، ومتعددة هي الأماكن والأزمنة التي تحاك فيها قصة الحياة، وتقضي بإحراق تلافيف الأدمغة حتى لا توضع الأقدام في الأيدي، وحتى لا يحطم الواحد وجهها عند وهلة المنعطف الأول، ولكي لا ينعطف عند ملتقى الآلهة.

لا يخسر أحد من الانتظار.. فيما بعد ستستأنف قصة الحياة الجنسية والعاطفية لنجم كرة القدم السابق وصانعة القبعات الماهرة، وستروى بهدوء وواقعية ضروريين وكيف مضت ليلة الزفاف وشهر العسل، وعلى ما اتفق، الانسجام الظاهر في الغراميات الممتعة والمثيرة. ولا يكفي أن تروي، فمن الضروري أن تفعل هذا بمنهجية وتؤدة ووفقاً لما يأمر به الوجيه. كل مادة في ساعتها الحاسمة، ولهجة صوت مختلفة لكل مخلوق. ومن يعتقد أن الأمر سهل، فليجرب.

يقتضي الأمر الآن بالاستجابة لجبهات أخرى من المعركة، واستئناف مواضيع ظلت متأخرة، والجمي إلى المسرح بأشخاص إضافيين. دون ماكسيميليانو فون غرودن، مثلاً: نام قليلاً في ليلة الأحزان وليس من الإنصاف إيقاؤه مزيداً من الوقت في انتظار الأخبار. الأخبار الطيبة، وفقاً لما يتمنى.

وإذا كان هناك، بالصدفة، من هو مستعجل لمعرفة كيف مرّت ليلة الزفاف،
ووجد نفسه معذباً بالتفاصيل، يكفي أن يتجاوز بعض الصفحات وسيجد لاحقاً
الوصف الكامل، وسيعرف تفصيلاً إثر تفصيل الطريقة التي فقدت بها العذراء
عذريتها: وليس أحداً مجبراً على قراءة الكتاب كاملاً.

الاتصالات الهاتفية

الثقب الصحفي المثير أو المجد والبراز

كان الدون ماكسيميليانو فون غروندن، وإن طالت سهرته حتى الفجر، منكباً على كتاب بانتباه، أو في ثرثرة متواصلة مع الأصدقاء، يستيقظ باكراً، على صياح الديكة في الجادة الشعبية المجاورة للدير.

وبينما هو يفرك أسنانه بالفرشاة عند النافذة، فإن مدير متحف الفنون الجميلة كان يحدّق في حركة السكان الصباحية: رجال يخرجون إلى مواقع العمل، بين متباطئ ومستعجل، ونساء يبدأن المهام المنزلية، وقد بدأها تعباً. حياة تعب ورتابة، متوسطة الحال، غريبة عن حياته، ولم يكن الدون ماكسيميليانو يفهمها، أو يحسّ بنفسه متعاوناً أو متعاضداً مع صعوبات هؤلاء البشر، "البلا - معنى". لم يكن يحتقرهم لكونهم فقراء، ولم يكن يأخذ الغنى بحساب كبير، ولكن لكونهم عاديين، خاضعين للاهتراء وللأمور التافهة التي لا تشبه بشيء اهتماماته وقلقه الثقافي كعالم آثار وتحف. ولكنه في صبيحة يوم الخميس، اثنتي عشرة ساعة بعد اختفاء تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، وإذا كان قد قضى الليل ساهراً، فإنه فكّر في مثل أولئك الناس وربما بصورة أكثر إرهاقاً، ولم يكن أمامه باب للخروج، فإذا كان هنالك باب فهو الباب الضيق إلى الاستقالة وبعدها: التنسك.

في كل صباح، قبل أن يذهب لتأدية واجباته الدينية المفروضة على الكاهن، كان الدون ماكسيميليانو يقرأ الصحف الموضوعة عند باب الغرفة، وقد وضعها نيليتو الخادم الصغير، المختلف عن الملائكة الصغار الذين أشار إليهم المطران المساعد، الملعون: إن هذا الملاك رسولي؛ وزنجي دؤوب؛ حاملة أشياء. كذلك كان، يوم الخميس، بفعل العادة، وفي متابعة المعرفة، فجلس فوق الأريكة الجلدية السوداء المعاكسة لجبّته البيضاء، والصحف على الأرض، مجمعة بعضها فوق البعض بالتسلسل الذي اعتاد أن يقرأها به.

وما كاد يتناول الصفحة الأولى من جريدة "أتاردي" حتى رأى الدون ماكسيميليانو نفسه واقفاً مبتسماً، يقلب النسخة الألمانية من الكتاب الموضوع عن القطعة الفنية. إنها صورة "فافا"، صغيرة ولكنها رائعة: كان "فافا" رفيقاً حميماً له، ويختار الزاوية المناسبة واللحظة الحاسمة ليضغط على زر آلة التصوير، ولا بدّ من أن يرسل إليه نسخة من الطبعة البرازيلية، مع كلمة إهداء لطيفة. وعاد يتأمل في الصورة، ورأى نفسه جيداً؛ الابتسامة المتواضعة والذكاء الخارق. إنه جميل حقاً، ولماذا إخفاء الحقيقة؟

غداً، في متحف الفنون الجميلة - عرض وإطلاقات جديدة - وصول التمثال الشهير للقديسة بربرة، أم الرعد، وكان العنوان الأسود هذا يضع القارئ في ملاحقة الموضوع على الصفحة الثالثة من العمود الأول فيما هو متعلق بالنبا عن المتابعة الصحفية العامة، وعن الأنباء الأخرى المتعلقة بالأحداث وبوصول التمثال. في أعلى الصفحة، افتتاحية بثلاثة أعمدة، ولم يكن ممكناً أن تكون المادة معالجة بصورة أفضل وأكثر كمالاً، وقد غطّى المقابلة وحرّر النص بحيويته المعهودة المحقق الصحفي جوزي أوغوستو بربرتي، الشاب عمراً، العتيق مهنةً، وكان قد بدأ العمل فتىً يافعاً في التحرير في جريدة "أتاردي". إنه صادق وقدير، وعكس ما كان يحكم عليه دون ماكسيميليانو سابقاً - كان المرحوم الكاردينال دا سيلفا قد رشق بالحرم الكنسي، في الثلاثينات، المشرع إيامينونداس بيربرتي كاسترو، والد جوزي أوغوستو، وكل العائلة، بحرم أبدي، ولكن هذه الرواية لا شأن لها هنا، وهي يمكن أن تكون، رواية لذيذة ومثيرة في حين آخر.

ورغم انصرافه قبل الاتصال الهاتفي الذي كان إديميلسون قد قام به فوضع آنذاك نهاية للقاء مع الصحافة، فإن جوزي بربرتي، في الخبر الذي حرّره، الطويل والدقيق، قد فصل كل الأحداث، وزاد في المعلومات، وقدّر وجود الشاعر البرتغالي المرسل في مهمة خاصة من قبل جريدة "أوجورنال"، الليشبونية، ليغطّي الحدثين الكبيرين: المعرض والكتاب. وفيما هو متعلق بالكتاب فقد استشهد المحقق الصحفي بالعنوانين، العنوان الأول بالبرتغالية "أوريجين إي أوتوريا دا إيمان دي سانتا بربرة، أدو ترافاو"، والعنوان الثاني بالألمانية، "در أورسبرونغ أوندر شكوبنر دس غنادينيلاس بربرة، دي دس دونرز". أما ما هو متعلق بالمحتوى فقد

اعتمد على رأي أنطونيو سيليسستينو، في صحة الموضوع خلال الاجتماع: إنها عمل عملاق، لا غبار عليه، قرّر العليم.

وأبعد من ذلك، فإن الصحيفة أعلنت عن مقال نقدي يوم السبت المقبل بقلم كاتب قصة "ردهة الفنون"، عن كتاب مدير متحف الفنون الدينية الذي لم يتم توزيعه بعد على المكتبات وبالرغم من هذا تم اعتماده عملاً كبيراً. كانت الصحيفة قد بدّلت عنوان الكتاب: "كتاب دون ماكسيميليانو فون غروندن، التحفة الكبرى".

وأنتجت الصحيفة شيئاً آخر: صورة مدير المتحف وهو يحادث الشاعر والصحفي الليشبوني: كان دون ماكسيميليانو رائعاً - ولا يستطيع أن ينسى إهداء الكتاب إلى فافا.

وهبط مستوى التذمر، وارتفعت المعنويات، وانتعش القلب، في صمت الغرفة الذي لا يعكّره غير لفظ كنارين معلقين في قفص إلى النافذة، فأعاد دون ماكسيميليانو النظر في نفسه: نقد ذاتي، إنها غلطتي. كان غير منصف مع صديقه سيليسستينو، وتصوّر به المكائد، والألغاز، والانتقادات اللاذعة الخبيثة التي ستعرضه للسخرية، في حين أن الإسباني الطيب هذا الجدير بكل الأوصاف التي يمكن أن يحملها إهداء الكتاب، كان منكباً على الطابعة لتمجيد مجد مؤلف "التحفة الأدبية الكبرى". إن أنطونيو سيليسستينو هذا كان يعرف عن الأشياء: وانتبه الدون ماكسيميليانو إلى رشحات المجد في الجبة الكهنوتية.

وكان غير منصف أيضاً مع الشاعر باتشيكو، وإذ رآه في الصورة محترماً وحميماً، عرف أن سؤال باتشيكو له، ذلك السؤال الذي حمله على الشكوك مساء أمس لم يكن بطلب من ج. كويمبرا غوفيا، ولم يكن يضمّر سوءاً، ولا يحمل خبثاً وليس كسائر الأسئلة الخبيثة - ما وراء البحار كل شيء كان خيلاً، وظناً آثماً، وتبغذداً، ولكن كل شيء على أفضل ما يمكن في هذا العالم لو لم يحدث الحدث المكرب. لم يفد بشيء استنتاج الصحيفة، الذي هو مع الأسف استنتاج خاطئ، يؤكد الوصول إلى المتحف لتمثال القديسة بربرة، أم الرعد، آتية من سانتو أمارو: إن المحقق الصحفي شاهد وصول التمثال - إن زي بيربرتي يغالي أحياناً، ومقالاته ناتجة عن اهتمامه بالنسباً بتمثال جيد، ومفصل.. مع كل هذا، وجد الدون

ماكسيميليانو نفسه منفعلاً فرحاً بالتحقيق إلى درجة لاح معها أمل أدفاً قلبه: من يدري، ربما، في تلك الساعة تكون الشرطة الفدرالية، أو شرطة الأمن الداخلي، أو السلك الكهنوتي نفسه، قد كشفوا عن اللغز، ووجدوا التمثال، واعتقلوا اللصوص، والسارقات أيضاً، إذا كان هناك سارقات، وكل شيء ممكن.

ولكن يا ويلاه! إن الحدث المكرب كان على الصفحة الأولى من صحيفة "دياريو دي نوتيسياس" حيث لمح دون ماكسيميليانو صورته أيضاً: كيف صورّه الملاعين؟ في الميناء، وذراعه مفتوحتان، ووجهه مكفهر، وفي المكان الأعرق من الصورة "الكومي" وإديميلسون. "المانشيت" شغلت أعلى الصفحة الأولى، وتحت اسم الجريدة مباشرة: اختفاء القديسة بربرة، أم الرعد، وتحت الصورة، التوضيح: "قرب رامبا دو ميركادو، مدير متحف الفنون الدينية، في حالة انفعال، لدى علمه بسرقة أشهر تمثال في البرازيل". "شهرة فاقت كل شهرة، وثينة فاقت كل ثمن"، "سيلبرينتييمان فاليزيسما"، هكذا صنّفها التحقيق الصحفي الذي شغل نصف الصفحة الأولى من الجريدة الصباحية.. كان يوقع مثل هذه التحقيقات الصحفي غيدو غيرو، ولكنه اليوم لم يوقع، ودون ماكسيميليانو لا ينخدع بكاتب النص، وكان يكفي أن يشار بنخب إلى متطلبات كاهن سانتو أمارو ليعرف من الذي كتب التحقيق. لقد أشار، خطوة خطوة، إلى الاهتمامات الحارة التي قام بها مدير المتحف، والمطران، وسكرتير الدولة لشؤون الأمن العام، ومندوب الشرطة الفدرالية، وعودة القديسة تريزا إلى الدير بمحمل فارغ. إنه ثقب صحفي مثير، وقد وضع غيدو البراز على المروحة الهوائية، فهل بدأت جبة دون ماكسيميليانو تتلطّخ بما تطاير منها؟ لقد شعر دون ماكسيميليانو بنفسه مغموراً بالبراز.

الاتصال الهاتفي الأول

القديّاس اليومي الذي أحياه دون ماكسيميليانو جاء قصيراً، وكان قد أنهاه لتوه عندما استدعي إلى الهاتف.

- من الشرطة الفدرالية، يا معلم.

أوسكار مافرا، الجامعي في سنته الأخيرة من الاختصاص بعلم الآثار والمتحف، والذي يتدرّب في سانتا تريزا، تعجّب من جفلة المدير الذي كان عادة يقيس

تصرفاته، وها هو يركض متعثراً بجبته ليرد على المكالمات. مكالمات من الشرطة الفدرالية، هي البشرى! أمس، كان العقيد قد وعده بأخبار سارة في فترة قصيرة، وها هو الآن يفي بالوعد بسرعة مبعجلاً إياها، مثبتاً بذلك كفاءة التنظيم الذي يقوده. وكان الدون ماكسيميليانو مستعجلاً سماع النبأ الذي سيجعل من يوم الخميس يوم القيامة: بشرى! هاليلويا! اجتاز الدرج كالريح، ووصل إلى غرفة الهاتف ملهوفاً، ورفع السماعة.

- هنا الدون ماكسيميليانو.

- دقيقة، إن العقيد راوول أنطونيو سيتكلم على الهاتف. وبعد ذلك سيطر عقيد الشرطة الفدرالية على الجهاز، ودون أن يلقي تحية الصباح:

- لماذا لم تخبرني يوم أمس أن الأب أيلاردو كالفافو رافق المركب الشراعي مع التمثال؟ إنك أخفيت عن الشرطة أمراً هو غاية في الأهمية، احتفظت سراً بدليل جوهري قاطع. لماذا فعلت هذا؟ أجبني.

- أمر مهم؟ أنا...

- أنا، ماذا؟

- أعتقد أن الأمر الذي تعنيه متعلق بكاهن، وقد فكرت...

- لم يكن عليك أن تفكر، أو أن تمتنع عن التفكير، وما كان عليك سوى أن تتعاون معنا. لقد أخفيت كلياً في إفادتكم وجود الكاهن. الأب غالفافو! لماذا فعلت هذا؟ وبأية نية؟

- ولا أية نية. لم يكن لدي أية نية. كيف أستطيع أن أتخيل أن كاهناً مشترك في الموضوع..

- مشترك؟ إن هذا الكاهن هو مفتاح كل القضية. إذا لم يكن أحد رؤساء العصاة، فإنه شريك في الجرم بما لا يقبل الشك.

- شريك؟ رئيس عصاة؟ يا سيدي المسيح!

- لا تقل لي إنك لا تعرف من هو الأب أيلاردو غالفافو.

- في الحقيقة لا أعرف، يا عقيد. إني أسمع هذا الاسم لأول مرة - في الحقيقة قد سمعت به يوم أمس من مساعد المطران، وهو متهم شكاً ومراقبة - لقد علمت فقط بأن راهباً وراهبة كانا قد جاءا في المركب الشراعي.

- ولم تقل لنا شيئاً عن الراهبة أو الراهب. اسمع جيداً يا دون ماكسيميليانو، ولن أعود لأكرّر: لا تحاول أن تخدعنا، وهذا لن يقدم شيئاً.
- أنا...

- لا تنسَ أننا نعرف كل شيء في ما هو متعلق بك - وكما فعل البارحة، شدّد على المقاطع: - كل شيء، مطلقاً.

أقفل الهاتف دون أن يودّعه. في عجلته السابقة لسمع الخبر السعيد فإن دون ماكسيميليانو كان قد ظلّ واقفاً قرب طاولة العمل: وها هو الآن يلقي بنفسه فوق الكرسي الدوّار. وإذا كان قد رافقه، فإن الطالب الجامعي المتدرب، عندما رآه مفككاً إلى هذا الحدّ، كأنه تمثال شمع يرشح منه العرق، ويداه على وجهه، قلق وجازف بالسؤال، خائفاً:

- هل تحسّ بشيء يا معلم؟

وقام الكاهن بردة فعل على اهتمام الشاب، وحاول أن يتماسك في مكانه، وأن يفتعل ابتسامة، فلم يتوصل:

- إني جيد، يا أوسكار، شكراً. إذهب إلى واجباتك واتركني وحدي. ولكن قبل أي شيء جئني بكوب ماء، من فضلك.

أخذ من جيب جيبته علبة بيضوية الشكل، كان يضع فيها حبوباً تحافظ له على مزاجه الطريف، وتناول حبة وضعها في كف يده. فكّر، وأخذ بعين الاعتبار الظروف الحالية فضاغف الجرعة: سيطلع حبتين عندما يصل كأس الماء. ماذا سيقول المطران بخصوص القس؟ لم يكن محتالاً طيباً، ذلك القس. لهذا فإن الدون رودولف أمره بالاحتفاظ بالسرية التامة فيما يتعلق بوجوده في المركب، وبوجود الراهبة، من الجهة المقابلة. توصية لا فائدة منها: إنهم، في الفدرالية، يعرفون كل شيء، وكل شيء إطلاقاً.

الاتصالان الهاتفيان الثاني والثالث

لم يجب دون ماكسيميليانو على المكالمات الهاتفية الثانية. قل إنني لست هنا، وإنني خرجت وأنت لا تعرف في أية ساعة سأعود، أمر الطالب أوسكار عندما جاء هذا يعلن عن مكالمات خارجية، من سانتو أمارو. ومن المؤكد أن الكاهن استاء لأن الشاب، في بيت اللا حول ولا قوة، أجابه:

- لا، ليست كذبة يا صاحب السماحة، لقد خرج المدير. لا إنه ليس هنا يأمر بالقول.. لقد خرج حقاً - .. وتوقف ليستمع، ثم بدت الدهشة في عينيه: - أقول لك هذا؟ لا... لن أقوله له! لا! أقفل أوسكار الهاتف، وتمتم بالعا ريقه: - إنه الكاهن.

- ليس من الضروري أن تكرر، يا أوسكار، أني أتصور ما قاله - وأحني دون ماكسيميليانو كتفيه، فصلبيه ثقيل، وأطبق على شفتيه، وشعر بمرارة العلقم.

المخاطبة الهاتفية الثالثة كانت من سكرتير الدولة لشؤون الأمن العام. الأستاذ كاليشتو باسوس، خلافاً للعقيد راوول أنطونيو، كان يفتح عن تحبيات، وصوته نقي كمن جرع الفازلين:

- صباح الخير، وكل الخيرات، يا أعز المعلمين - وبعد تبادل اللطافات خلال برهات قصيرة، دخل مدير الشرطة في صلب الموضوع: - خابرتك لأعطيك أخباراً، كما وعدتك. ليس لديّ بعد أي حل لمشكلتنا الصغيرة، ولكننا متحركون، وقد حصلنا حتى الآن على بعض الأدلة، وواحد منها مثير للغاية... ثم كرّر: - مثير! وعليه فإني أريد أن أتحدث معك عنه وأسمع منك.

شكر الدون ماكسيميليانو الجاملة، ووضع نفسه غب الأوامر، وقد غدا أقل انفعالاً: الأفضل معالجة الموضوع مع أبله، فهذا خير من معالجته مع من يعالج الأمور بالإساءة والعنف. وابتلع دون تفاجؤ سؤال الأستاذ كاليشتو.

- حضرتك هل كنت تعلم بأن في المركب الشراعي وفي الرحلة نفسها التي كانت تقل.. الشيء الذي يهمنّا.. كان موجوداً الأب أويلاردو كالفاو؟ - أمس، عندما كنت معك، لم أكن على علم، ولكني اليوم صباحاً أعلمت بالخبر.

- هل تعرف الكاهن كالفاو؟

- لا أعرفه شخصياً ولم أكن أعرف اسمه. اليوم فقط سمعت اسم الشخص. وللمرة الأولى - ولكي يوضح رغبته في المشاركة - في إنجاح التحقيق استطرد: - وفقاً لما سمعته اليوم، كان هنالك راهبة أيضاً.

نعم، نحن على علم. وابتعد الصوت عن جهاز الهاتف: إنه يفتش عن المذكرة التي تحمل النبأ، فكّر الدون ماكسيميليانو؛ وسمعه يتمتم: أين هي؟ وجدتها، وها هي.. وتابع الصوت: إنها الأخت ماريا إيونيستي من دير التائبات.. وسنستجوبها اليوم. إن سجلها نظيف، وقد تحققنا من ذلك. بينما سجل الأب كالفو ثقيل، يا عزيزي: إنه مشاغب كبير وخطير - وصمت فجأة، وقد انتبه بالتأكيد إلى أنه تكلم كثيراً.

بالرغم من فضوله - كانوا يقولون متهامسين - فإن دون ماكسيميليانو لم يطرح أسئلة حول عمل وسوابق الكاهن. إن المطران كان قد أشار إلى مسألة أراضٍ، كما تذكر. غزو مزارع.. هذه هي: غزو مزارع، إثارة ضد المالكين، انحراف. يا إلهي، في أية عوالم إجرامية يجد نفسه غارقاً، ومع أي نوع من البشر يجد نفسه متورطاً..! وعاد صوت سكرتير الدولة الأمني، المتموج، ليرتفع:

- سنتكلم شخصياً حول هذا الموضوع. بعد أن يتقدّم التحقيق قليلاً فإنني سأطلب من الصديق العزيز أن يشرفني بزيارته لمحادثة نحلّها فيها الوضع معاً. وربما سيكون هذا، اليوم، إذا سار كل شيء على ما يرام.

- إني في تصرفك، يا أستاذ كاليشتو، متى رغبت. أرجو ألا تنسى ضرورة وجود حل، لأن افتتاح المعرض سيتم غداً صباحاً ومن المستحيل تأجيله. حتى ذلك الحين نحتاج إلى استعدادها.

- ... الغرض... - قاطعه مدير الشرطة: أعتقد أننا سنستعيده في الوقت المناسب. إن الطرح الذي طرحته جاء ليسهل كل شيء. هل تذكر طرح البارحة؟

- أجل.

- حول هذا النوع من العمل الإجرامي، هل تذكر؟ لقد اتضح أنه طرح صحيح. إن المرتكبين.. سارقي.. "المشهد".. هم قرييون، وهناك احتمال سهل لاستعادة الشيء.

كان ينتظر التأييد، وربما تصنيف محدثه، ولكنه، حين سيطر الصمت على الطرف الآخر من الخط، سأل، وبشيء من العصبية:

- هل تسمعي؟

- باهتمام كبير، أستاذ. ولكني لا أعرف ما إذا كنت قد فهمت جيداً وجهة نظرك. كنت تتكلم عن السارقين.

- سارقي.. "المشهد".. انتبه جيداً: إن هذا الكاهن كالفاو هو قس في مطرانية في السيرتاون حيث، قام بأشياء حكي عنها الكثير. عندما جاء إلى العاصمة قام بدورة كبيرة ليمر بسانتو أمارو في ريكونكافو، ويرحل في المركب الشراعي مع التمثال. ألا يبدو الأمر غريباً بالنسبة إليك يا عزيزي؟

- سانتو أمارو؟ انظر جيداً، إني أقول سانتو أمارو دا بوريفيكاسيون.

- ماذا في سانتو - أمارو دا بوريفيكاسيون؟ لا أفهم شيئاً..

- أليس في سانتو أمارو اختفت تلك "الأفخارستيا" من الذهب السميكة، القديمة، التي عادت إلى الظهور بين الهدايا المقدمة للبابا؟ هل تذكر، يا معلم؟ هناك لفظ كبير حول تورط الكاهن، تذكر. الآن اجمع الأجزاء، واطرح التسعة.

تعدد الاتصالات الهاتفية الأخرى

الاتصالات الهاتفية الأخرى كانت متعددة، لا حصر لها، والرد عليها واحدة تلو الأخرى إضاعة وقت، وخسارة مراهنة، وتكفي المحادثة الحميمة.. وأغلب المكالمات كانت تتوالى من مكاتب تحرير الصحف، والإذاعات، بغية الحصول على الأخبار. سكرتير التحرير، محررون، ومحققون صحفيون متلهفون للحديث مع دون ماكسيميليانو وفي حال غيابه، مع أي موظف في المتحف، ومن الأفضل أن يكون إدميلسون شاهد العيان. خلال فترة الصباح كلها، لم يتوقف الهاتف عن الرنين. إنها أبواب الحكم الأخير، فكر الطالب الجامعي الأشقر ولكنه ابتلع تجرؤه، فالمعلم لم يكن في وضع يسمح له بهذه المماحكات البيزنطية. أما إدميلسون فكانت تطير من فمه: ذهب لقضاء عطلته، وأين ذهب يمضيها، لا أعرف. إني سأكتشف هذا المنحرف ولو في بيت دعارة، زعق في فتحة سماعة الهاتف نابوليون سابويا مراسل صحيفة "اشتادو دو ساو باولو"، مهدداً ملعنات وأكاذيب الشاب مافرا - وما سمعه الشاب المسكين في ذلك اليوم لا يمكن كتابته.

كان تحقيق غيدو غيرا قد أحدث زلزالاً في الأوساط الصحفية الباهيانية، ووصل حاراً إلى جنوب البلاد وشمالها الشرقي. الصحفيون الذين لم يسمعوا في

حياتهم أية إشارة إلى تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، خرجوا إلى الحلبة، مزعمين على إطلاع الجمهور، بغية الكشف عن السرقة الغريبة، المثيرة بقدر انحرافها، التي تمت لدى وصول المركب الشراعي إلى رامبا دو ميركادو، وأمام أنوف الكثيرين من الأشخاص الذين لم يروا شيئاً ولم يعلموا بشيء، في ساو باولو، والريو دي جانيرو، وريسيفي، كانوا يحاولون التحقيق على عجل مع الخبراء الأكثر شهرة: بيترو باردري وزوجته، والمهندسة المعمارية لينا بو، والمديرة السابقة لمتحف الفنون الحديثة في باهيا، وجواكيم كاردوزو، وريناتو سيريرو، وجواكيم فالكاو، والوزير ماغالياس، وماركوس فينيسيوس فيلاس، هذا للإشارة فقط إلى الكبار.

لا المحققون الصحفيون الباهيانيون، ولا معارفهم، ولا الصديق جوزي أوغوستو بربرتي، ولا أي صحفي تمكن من الاتصال بالدون ماكسيميليانو فون غروندن، وكان هذا، ولا أي واحد آخر، الشخص المطلوب والمرغوب للتحقيق الصحفي المحلي والوطني، على الوجه الأكمل - إنه يؤخر عملية التشخيص. وبكل الألقاب: إنه مدير المتحف حيث يجب أن يعرض التمثال في اليوم التالي ولهذا جيء بها من سانتو أمارو، وهو أيضاً مؤلف كتاب حول الأطروحة الحارة. أين يمكن العثور على نسخة إضافية؟ كان ملاحظاً أن صحيفة "أتاردي" استحوذت على نسخة أنطونيو سيلستينو، وانقضّ عليها، كروز ريوس الذي نشر أن تحريره يقتضي علماً وكفاءة. لم يكن دون ماكسيميليانو قد تحوّل إلى سائح في إجازة، بل انقلب إلى دخان، مثل إديميلسون. وكان المهتاج حاضراً يردّد على الهاتف الأنشطة نفسها: لقد خرج المدير مبكراً، بعد أن أقام القدّاس، ودون أن يقول إلى أين كان ذاهباً؛ وسيعود قريباً، وبالتأكيد؛ وفي أية ساعة؟ ليس عندي علم - وكان بسرعة يقفل الخط ليتجنّب ردود الفعل والشتائم.

كان يقفل الخط، وفي الوقت نفسه يتناول السماعة ليحيب: صحف وإذاعات ولاية باهيا - وكل وسائل إعلام البلاد بواسطة مكاتبها أو بمكالمات مباشرة. وكان أيضاً الاتصال الهاتفي الذي قام به مراسل النيويورك تايمز في البرازيل، أدفين ماكديويل، المقيم في الريو دي جانيرو. إنه تفصيل إخباري فضولي، وخلافاً للأكثرية المطلقة من زملائه البرازيليين، فإن الأميركي كان يعرف عن التمثال وعن قيمته. ومع هذا فإن الدون ماكسيميليانو لم يرد عليه: أهلاً وسهلاً في أية مناسبة

أخرى عندما يصبح الحمل محملاً، ولكن ليس في هذه الساعة من المرارة العلقمية -
ففي فم الأب ماكسيميليانو طعم الفلفل، وصدره مطعون بخنجر. يا ويلاه،
النيويورك تايمز! يا ويلاه من إضاعة الفرص! يا إلهي الواحد الأحد القهار، القدير
على كل شيء.

ردّ فقط على عميد الجامعة الذي اتصل به من برازيليا حيث لا يزال برفقة
الكاردينال، ولكنهما قد حجزا للعودة في رحلة المساء، بعد اجتماع أخير مع
الوزير. ولم يكن اللقاء مع وزير التربية والثقافة الذي لا يحلّ شيئاً، بل مع وزير
الدفاع، فهذا، أجل، يستطيع أن يقرّر مصير الطلاب.. إن اللقاء الذي تمّ الحصول
عليه بالكثير من الجهد كان يمنع على العميد، المستنفر بالأخبار المذاعة من محطات
الإرسال، أن يقدم ساعة العودة إلى باهيا: وبالمقابل تأخر في المكالمات الهاتفية.

مكالمة صعبة، وعسيرة الهضم. أمام المستمعين إليهما، فإن العميد والمدير تبادلا
الإطراءات والتعجبات، وقاما بالإعراب عن الإعجاب والتقدير واحدهما للآخر من
اللسان إلى الخارج لأنهما في الحقيقة كانا يكرهان واحدهما الآخر. بالنسبة إلى العميد،
الرجل العملي، وصاحب التصرفات الواضحة، فإن مخيلة وتقليعات الكاهن كانت
تلتبس عليه وتزعجه. كان المدير يشتكي من الاهتمام القليل الذي يصرفه العميد على
المتحف ويرفض أن يضاعف المصاريف التي هي من صلاحيته ضمن ميزانية الجامعة. .
دون ماكسيميليانو شرح القليل الذي كان يعرفه ولم يخف خطورة الحدث،
فأبدى العميد اهتمامه:

- أمر خطير؟ بل غاية في الخطورة وذو نتائج غير منظورة بالنسبة إلى المتحف
والجامعة.

ووضع الدون ماكسيميليانو أمام مسؤوليته: إن سيادته قد فعل الممكن وغير
الممكن للحصول على التمثال، وعليه الآن أن يتصرّف بنفس الهمة لاستعادته. ما
عدا هذا فسيصبحان هدف مطاردة، كل من الجامعة والمتحف، ومن سيطاردهما
فهو النقد والرقابة الأشد إيلاماً، وكذلك الاتهامات التي ستقضي على كل
المعنويات. إن المتحف، كما تعرف، لا يتمتع بسمعة حسنة، وبعضهم يتكلمون
عن تحف تمّ الحصول عليها بطريقة مشكوك فيها، ويتكلمون عن وضع نسخ بدلاً
من التحف الأصلية.. وهنا تحضر النكتة عن القديس بطرس التائب. فتذكر:

- إن كاهن كاشويرا لم يكن يريد..

- كاشويرا، يا حضرة العميد؟ - انتقم الدون ماكسيميليانو: - إنك تعني كاهن سانتو أمارو.

- كاشويرا، سانتو أمارو، فأني فرق في هذا؟ إنك أجبرته على.. هكذا استمر في اتهاماته المغلفة. أبعد الدون ماكسيميليانو السماعه عن سمعه: مع تلك القذائف اللسانية فإن العميد يريد أن يتركه أمام مخرج واحد هو الاستقامة، في حال لم يتم استعادة التمثال على الوقت. هل يقول له إنه قرّر الاستقالة إذا حدثت فاجعة كهذه؟ أمسك نفسه! فلماذا يمنع العميد مثل هذا الفرح قبل الساعة التي لا علاج لها؟ عندما تمكّن من أن يأخذ الكلام من جديد، واستشاره عن تاريخ العرض: هل يجب التقيد به أم تأجيله؟

- لا أرى سبباً لتأجيله، والمعرض ليس متوقفاً على التمثال فهناك الكثير ليتمّ عرضه ومشاهدته. إذا لم يكن التمثال موجوداً فإن الكتاب الذي كتبه سيكون موجوداً، وشيء يكافئ شيئاً، أليس كذلك: - الإشارة إلى الكتاب، طعنة جارحة، تأخرت كثيراً، فبلغ الدون ماكسيميليانو مطبقاً فمه. - سنفتح المعرض غداً بالذات، وفي الساعة المحددة. لقد أكد الوزير حضوره. - كان يشير إلى وزير التربية، لأن وزير الدفاع كان مشغولاً ولديه الكثير من الأعمال.

بين المحادثة مع سكرتير الدولة لشؤون الأمن وذهابه - الرائع! - إلى المقر البطريركي، فلإن كاهن سانتو أمارو اتصل هاتفياً ثلاث مرات، عصبياً وعدائياً، يدعوا بالطاعون: بعد كل هذه "الفرنسات"، تبدأ الإسبانيات، احرسنا يا الله! إنه موظف سيئ، لأن هيجان الأب تيمو وشتائمه كان قد سمعها على ألسنة سكان باهيا، ولكنها كانت قد تطهّرت بأفواه الجحيم لغريغوريو دي ماتوس وجيمس أمادو، فغدت لغة سليطة تقول الحقيقة.

السيرك

كان حصار الهاتف له المشكلة الصغرى، فالصحفيون الذين ساورتهم الشكوك فيما هو متعلق بالدون ماكسيميليانو خيّموا في الباحة عند مدخل دير سانتا تريزا، أمام الكنيسة وباب المتحف. كان الباب مغلقاً بالمفتاح بسبب الاستعدادات

للعرض، ولم تكن العروضات قد وضعت رسمياً أمام الجمهور. وحاول أحد المحققين الصحفيين، وهو أكثر شجاعة من سواه، أن يدخل عبر نافذة الطابق الأول ولكنه أضاع توازنه في محاولته تسلق الجدار، فتزحلق، وجاءت الوقعة بشعة: يستحق - قال الدون ماكسيميليانو حين علم بالحادثة واعترفته فرحة قصيرة ولكنها عرضية.

في ممرات سكرتيرية الدولة للشؤون الأمنية، وفي مقرات الشرطة الفدرالية تجمع متقاعدون عسكريون وصحفيون متدرجون. وبغية إعجابهم، فإن مدير الشرطة وكما يحافظ على وجه السلطة المحبوبة والكفوءة وعدهم باستقبالهم فيما بعد مع الأنباء الأكيدة. ومن يدري فرما تمكن من أن يطلعكم على سرّ مؤقت، وربما قبل الظهر، وليس عليكم بغير الصبر لمصلحة المجتمع، قال بحديث مختصر، وبابتسامة مضلّلة كبهلوان في سيرك مستعد أن ينتشل الأرنب من القبعة السوداء التي يعتمرها.

وأمر العقيد راوول أنطونيو أحد الحراس بصرفهم: ليس من شيء للتصريح ولا يبقون هنا فيفقدون العاملين هنا صبرهم، ليخرجوا في الحال. وخرجوا في الحال إلى مستودع قديم للحمولة تمّ تحويله إلى دائرة رسمية، ولكنهم ظلوا على مقربة. وهناك أقاموا مقراً عاماً حيث راحوا يتبادلون المعلومات السابقة - "المبحر بلا ميناء" الذي تمّ إرساؤه في مرسى السفن الحربية التابعة للبحرية، خلال الليل، والسجن في صبيحة اليوم التالي للربان مانويل وماريا كلارا - وتحولوا إلى فضولين يصغون إلى روايات مثيرة من فم كامافيو دي أوشوسي الذي كان قد عاد مع باوليستا وخاتم نيجيري. وكانوا يحتسون الكوكتيلات هناك، في المشارب.

التحركات الكبيرة لوسائط النقل تحمل على الاعتقاد بأن اختفاء ثمال القديسة بربرة، أم الرعد، كان الحدث الأكثر خطورة، وبالأحرى الحدث الوحيد الخطير، الذي عرفته البلاد خلال الأيام الأخيرة. ويجب التذكير بأن الأحداث الموصوفة في هذه القصة الخالية من البريق، الغنية بالصدق، قد وقعت خلال أسوأ سنوات الديكتاتورية العسكرية والرقابة الصارمة على الصحف. كان هناك واقع ثابت، وبلد قائم على السرية، لا يعلن عنه صحفياً. الصحف ومحطات الإرسال الإذاعية والتلفازية كانت تجدد نفسها محدودة النشاط على النشرات الإخبارية التي

كانت في الحقيقة ليلة الخفقان، وقد تقلصت التعليقات إلى أن اقتصرنا على تمجيد غير مشروط لنظام الحكومة والحاكمين؛ الخطر شامل لأي نبأ، وبأية إشارة، متعلقة بيوميّات السجون والتعذيب والاعتقالات السياسية واغتصاب حقوق الإنسان، ويحظر أي تعليق على رقابة العروض المسرحية والكتب، وكذلك أية إشارة إلى الإضرابات، والمظاهرات، والمسيرات، والاعتراضات، وتحركات الجماهير ومحاولات حرب العصابات. أي شيء من كل ما هو سابق لم يكن يحدث في الوطن السعيد في ظل حكم الجنرالات والعقلاء والدليل على ذلك هو في قراءة الصحف: بعض هذه الصحف كانت تملأ الأماكن البيضاء في الصفحات، لنقص المواد المثيرة بنشر وصفات الطعام - وكانت جريدة "اشتادو دو ساو باولو" قد نشرت وسط صفحتها الأولى وصفة طعام لصنع الكيتاندي، وهو صحن باهياي غير معروف جداً - كما كانت الصحف تنشر على الصفحات الأولى قصائد، ورباعيات، وأناشيد لشعراء كلاسيكيين، وأناشيد من "اللوزياداس". وكان القراء يفهمون جيداً ما يحدث وينفعلون محاولين أن يتكهنوا بما سيحدث لاحقاً في هذا البلد.

ولم يكن نقد الفرانكوية والسالازارية مسموحاً، وكذلك نقد الجنرالات الأميركيين اللاتينيين المظفرين الذين كانوا يمارسون السلطة بالكفاءة والحزم نفسيهما الموجودين في البرازيل، لأن الأرجنتين، والباراغواي، والأوروغواي، والتشيلي وبوليفيا زميلات لمجدينا - وهذا النقد المحظور ليس فقط في الصحافة بل كذلك في أية واسطة أخرى، وعلى الأخص من أعلى المنابر. ومن منبر الفرقة الفدرالية، وأثناء مدة ولايته، فإن النائب فرنسيسكو بيترو وصف بينوشيه بالظالم: فقد النياية وزجّ به في السجن. وكاهنان فرنسيان، عن منبري كنيسيتهما، وجدا الشجاعة للدفاع عن العبيد في إقطاعيات أمازونيا فوجدا نفسيهما في السجن وقدّمت ضدّهما دعوى من النيابة العامة.

الرقابة، والتخريب، والعنف كانت القواعد المتبعة لدى الحكومة، ويكفي أن تذكر لأن هناك من نسي كل ذلك. زمن الموت والرعب: التوقيف والزج في السجون بصورة آلية متكررة، التعذيب والجلادون، كذب السراب البرازيلي، الإنجازات الكلامية والفداء، والإرهاب أو "اعمل معنا" - لا يزال هناك من هو مشتاق إليها.

الآن، كما هو معلوم، فإن الأعمال الطيبة، والأحداث السعيدة، والأمور العادية، والفرح، ليست مواضيع مفضلة في الكتابة: وبقدر ما يكون الشقاء كبيراً يكون النبأ أفضل. وفي اختناق وفشل الصحافة البرازيلية في ذلك الزمان، فإن اختفاء تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، نبأ وقع من السماء كأنه ملذة.. المحترفون من كتاب القصة البوليسية، وفي أغليتهم المطلقة، كانوا قد صدقوا نظرية السرقة المخططة التي تمارسها بعض القطط البشرية المتخصصة بالمعابد والهياكل، راحوا يشيرون إلى عصابات تباع مسروقاتها لأصحاب المجموعات، ولكن بعض أولئك القصصيين لم يكونوا قد استبعدوا، بل دافعوا عن وجود مشاركة في الجريمة لمطاردين وبطاركة -! مشاركة أو تنفيذ؟

كان رئيس مجموعة منشورات "جورنال دو برازيل" الصحفية، فلوريزفالدو ماتوس، الشاعر الكبير - كم من الشعراء الكبار في هذه الأرض المباركة - باهيا، يا إله السماء! - قد حنق على الحياة حين أقفل سماعة الهاتف دون أن يتمكن من مكالمة دون ماكسيميليانو، وألمح إلى أنه من الممكن أن يكون مفتاح اللغز بين يدي القس المحتال: في يوم، أكثر أو أقل، سيظهر التمثال جاثماً في المتحف وسيمكن مشاهدته هناك مع روعته وفخامته. بالمقابل، وعلى مذبح أبرشية سانتو أمارو ستوضع نسخة محكمة التقليد، صنعت على المقاس، للقديسة بربارة، أم الرعد، المضاءة بالفوريسان، ومتعددة الألوان.

الهرب

استمرت أعمال ترتيب المعرض تحت إدارة المهندس المعماري جيلبربرت شافيس، الذي انضم إليه المهندس الآخر، والرسام ليف سمارشيفسكي. وكان دون ماكسيميليانو ينسّق، ويوجّه: كثير الطلبات كالمعتاد، ولكنه صامت، وقليل الاستعراض الذاتي، بل أية ضحكة، على عكس المحدث اللبق الذي كان المساعدون والأصدقاء قد تعودوا عليه. وأشار ليف إلى المادة الصحفية في دياريو دي نوتيسياس؛ وغامضاً أجاب المدير بكلمة واحدة: عدم مسؤولية. وأقفل الموضوع نهائياً؛ فقط كان المكان المخصص الفارغ يذكر باختفاء القديسة.

تناول الدون ماكسيميليانو من بين التحف، عن أحد الرفوف، تحفة هي كأس من الذهب الخالص مطعم بالأحجار الثمينة من أصل سلافي لإعطائه قيمة، عازلاً إياه فوق طاولة مستقلة، عندما جاء أوسكار مافرا من غرفة الهاتف، حيث كان مكلفاً بالإقامة قرب الهاتف، لينقل له خبراً مستعجلاً:

- يا معلم، لقد اتصل الأب سواريس. - وهذا سكرتير المطران المساعد. - إن الدون رودولف يطلب منك الحضور حالاً إلى القصر. وطلب الأب سواريس من ماكسيميليانو ألا يتأخر. - وقلد الصوت الموقر لصاحب السماحة: - قل له أن يأتي حالاً، لأن سماحة المطران بانتظاره.

من الزاوية التي رفع عنها الستارة، تفحص الدون ماكسيميليانو الباحة المكتظة بالصحفيين والمصورين. كيف يفعل ليجتاز المكان حتى الباب الخارجي؟ كان الأمر يبدو مستحيلاً. وبالرغم من أنه كان قد أدار ظهره فقد لاحظ التوقف عن العمل في الصالة ودون أن يستدير، قال:

- استمروا في العمل، رجاءً. لا يزال هناك الكثير للعمل، والوقت ضيق حتى منتصف يوم غد، فإن كل شيء يجب أن يكون جاهزاً.

واستمر ينظر من جانب النافذة، ثم استدار إلى الصالة، وقام بخطوتين باتجاه المهندس ليف:

- ليف، قل لي: أليست السيارة الواقفة من الجهة الثانية للشارع، عند باب محل روكي، سيارتك؟

- إنها سيارتي، أجل، يا دون ماكسيميليانو. وهي بتصرفك.

- شكراً، ليف، أشكرك وأقبل عرضك. اسمع جيداً. بعد خمس دقائق، سنفتح باب المتحف للصحفيين وندعوهم ليروا كيف يسير العمل. وعندما يصبح الدخول مسموحاً ويبدأون بصعود الدرج، فأنت، ليف، تنزل، تمرّ بينهم، وتمشي دون سرعة، وتذهب إلى سيارتك. شغل المحرك وانتظري. أنا أخرج من الكنيسة، وأدخل في السيارة، فتدوس منطلقاً بسرعة. أجال بنظره على طول الصالة، ولم يتوصل إلى الابتسام، ولكنه للحظة شعر بالارتياح للخدعة التي رسمها ليضلّ الصحفيين.

قال وفعل، وتنفذ المخطط بصورة رائعة. فتح نيليتو باب مدخل المتحف، ووجه أوسكار مافرا الدعوة للمحققين الصحفيين: يقول الدون ماكسيميليانو إن

السادة المحققين يستطيعون الدخول. استجمع الصحفيون أنفسهم في الحال مندهشين، مظفرين: إن الكاهن رفع يديه. وكانت تلك الهرولة إلى أعلى الدرج. التقوا بالمهندس ليف: إن العرض أصبح رائعاً، استبقهم ليف دون أن يجيب عن الأسئلة المتعلقة بالدون ماكسيميليانو: أين المدير؟ كانت كاميرات التلفزيون قد أقفلت الممر.

وإذ كان قد خرج من الباب المركزي للكنيسة، بدأ الدون ماكسيميليانو باحتياز الباحة الخالية، وبخطوات سريعة، فجأة، وصل صحفي متدرج إلى إحدى النوافذ ليرمي خارجاً عقب سيجارته فعرف الدون ماكسيميليانو، فشغل جرس الإنذار بصرخاته: إنه يذهب هناك، هارباً! وعندها تخلّى الدون ماكسيميليانو عن حركاته المصطنعة، المعتادة، وأمسك بطرف جبّته، وراح يركض مهولاً. وأدرك الباب الخارجي راكضاً ثم انسلّ إلى السيارة، فنهز ليف مركبة الكسل، وانطلق.

المتهم

في جولة الحادية عشرة صباحاً، كانت قد وصلت إلى الصحف، ومن مصادر مختلفة، الشائعات الأولى حول تورط القس أيلاردو كالفاو في قصة الإثارة للقديسة بربرة. اتصالات هاتفية متشابهة بلغت رؤساء التحرير أو سكرتيرية التحرير وجود دليل، وهو الدليل نفسه في الشرطة الفدرالية والأمن العام، يشير إلى أن قس بياسافا هو المتهم رقم واحد. ابقوا في أماكنكم، كان يجيب رؤساء التحرير طالبين أنباء جديدة ومهمة. تفصيل فضولي: إن الاتصالات الهاتفية التي يمكن إجراؤها بسهولة، لم يكن مصدرها مراكز الشرطة، وعندما علمت الصحف بما حدث للصحفيين في تلك المراكز، فإن رؤساء التحرير لاحظوا أن المكالمات الهاتفية لم تكن من لارغو دا ببيدادي أو من المستودع في مرسى الميناء.

منذ تلك اللحظة فإن اختفاء القديسة بربرة، أم الرعد، قد بدأ يتخذ صفة الإثارة، واللغظ غير العادي، وغير المرتقب. إن مشاركة القس كالفاو قد أحدثت ربطاً بين سرقة تمثال "الحاجة" ومشكلة صراعات الفلاحين ضد الإقطاعيين، وغزو المزارع، وردة فعل أصحاب الأرض، وجثث الفلاحين المنخورة بالرصاص، وعمل - الصالح أو المجرم، فالمسألة متعلقة بمن يقرأ ويحكم - آباء كنيسة الفقراء، وهو موضوع متفجر.

إن عمل قس بياسافا بدأ يشغل حيزاً كبيراً في الملفات والوثائق، وبارزاً على صفحات الصحف. في أكثر من مناسبة خلال الأشهر الأخيرة، ظهر اسمه بعناوين عريضة، وعلى أعلى الصفحة: تابع من أتباع دون هيلدر، القس أبيلاردو يؤسس جماعة.

قس بياسافا يزعم غزو مزرعة سانتا إليو دورا - مزارع يتّهم القس كالفاو بإشعال النار.

وفي صحيفة فضائح هي كناية عن "صحيفة"، ودون تاريخ أكيد للنشر - فهي تصدر حين كان أحد المنتفعين يفلك حبال جيبه -، أعلن العنوان الكبير عن مادة شهية:

القس أبيلاردو كالفاو، راسبوتين الفقراء. وأشار العنوان الأصغر إلى اسم باتريسيا.

أحداث "قبل ظهر" يوم الخميس

الله يعطي، كيفما يشاء

ابتداءً من صباح يوم الخميس، أي قبل يوم واحد من افتتاح معرض الفنون الدينية، وكما أصبح معروفاً بما فيه الكفاية، تلاحقت الأحداث، متزاحمة، متشابكة، غير مجمعة على رأي، في الظاهر: مما جعل العقدة تغدو أكثر التباساً، كأنها متاهة.

وأضيفت إلى الشخصيات المعروفة وجوه جديدة، وطنية وأجنبية، بعضهم من أهل الكفاءة المعروفين، متظاهرون بإعلان أنفسهم من المخلوقين المحبوبين، وملتحفين بشهراتهم العريضة. وليس من الضروري الكلام عن جموع الشعب التي انضمت ولم يكن من ضرورة للدعوة.

من الصعوبة أن تفك كتلة الخيوط المتشابكة وتربط بين أجزائها: إن المسألة هي مسألة سرد الحكاية بطريقة "يعطي الله"، خلال مجرى العذاب، كما كان يقال في الأزمنة المزدهرة. ربما كان ضرورياً المزج بين الأزمنة والأمكنة في مجرى الحلقات، محطماً الانسجام الذي تمّ الوعد به لتروى الحكاية. من يدري، ربما، في وسط التشابك والازدحام يتمّ شق طريق صالح يقود إلى حل المغامرة.

إذا لم يكن ممكناً، وإذا اتضح أن ما قيل كأنه لم يقل، أو كأنه نهاية محادثة فاعتبر العمل قصة أرشندريت.

التوائم

في صبيحة يوم الخميس ذاك، عندما اقترب القس أبيلاردو كالفاو من قصر البطريكية مرتدياً ثياباً مدنية ولكن بصدرية وقبة بلاستيكية إشارة إلى كونه إكليريكياً، تواجهه مع زنجية طويلة هيفاء ترتدي ملابس عادية ملونة. عندما مرّت به، ابتسمت له، واثقة.

وما كادت عيناه تقعان عليها لبرهة خاطفة حتى تراءى له أنه يعرفها حيث لم يعد يتذكر. ثم عاد وفي نيته التحقق منها، ولكنه لم يعد يلمحها فقد اختفت وسط الجموع في اكتظاظ محلة داسي. وإذا اندفع مسائلاً نفسه عن المكان الذي رآها فيه، وعمّن تشبه، فإنه لم يُصغِ إلى الفتى الذي يعرض عليه شراء صحيفة، مسترسلاً في صراخه:

- اقرأ خبر القديسة التي اختفت من الكنيسة!

تركه المطران المساعد ينتظر مغتاضاً في الصلاة الأمامية خلال نصف ساعة كاملة، بالرغم من أنه كان قد استدعاه ليحضر في التاريخ والساعة والدقائق المسجلة، وأوصاه بعدم التأخر: في العاشرة والنصف تماماً. إن المتدرج الديني الذي استقبله وراح يعلم عن وصوله، لم يعد. وإذا شعر بالأسف لأنه لم يشكر الجريدة ليمضي الانتظار وهو يقرأ، فإن القس أبيلاردو انقاد لأفكاره فرأى نفسه منتقلاً إلى مجاهل بياسافا. ولولا ضجيج المحلة الذي يغزو البيت الكبير، وألحان الموسيقى، ونداءات الإعلان عن شيء ما، لكان انتهى إلى تحديد نفسه عند تخوم المشهد الطبيعي، وحقل النخيل، ومزروعات بياسافا، المكان المتواضع، والشعب الذي لا حول له ولا قوة.

في الصلاة الأمامية حدّد جرس الكنيسة بطينه الساعة: وفي تلك الساعة، دقيقة أكثر أو أقل، كانت باتريسيا تجتاز على الحصان المسافة الصغيرة أمام الكنيسة، خبياً كان يقودها إلى ضفاف النهر الجاف بسبب انحباس المطر. وكانت تعود ويعود بها الحصان مسرعاً، وترجل أمام دكان الهندية ميلاً، خلف البيت الخشبي. وكانت تضع اللجام على أعلى السرج وترخي المهمازين، فكان الحصان يعود بحركة ذاتية منه إلى ظل الباحة المسقوفة.

كان القس أبيلاردو، عند باب الكنيسة، يرافق كل تحرك، وكل حركة - تقوم بها الأمازونية: فبدلاً من اللباس، استعملت "جينز" باخ لونه، وبدلاً من الجزمة، اتخذت حذاء كرة مضرب مطاطياً.. ولاحت في ذاكرته ذكرى طفولته في السهول الواسعة: عند باب الإسطبل كانت تنطلق العجوز، فالهندية، فالحيوانات. صور من الماضي السحيق، في أعماق الذاكرة، كانت تعطيه ما تعطيه إياه من شعور متوقد هذه الصور التي يراها على الرغم من عدم تماثلها. كان المشهد يتكرّر

كل يوم، ولكنه هنا، في أيام قليلة، من زيارات باتريسيا إلى بيت والديها: هذه الزيارات أصبحت أطول مما كانت وأكثر تردداً. هكذا تراءى له، أم تراه كان مخدوعاً؟ إن القس أبيلاردو كالفاو يتوازن على نصل سكين حادة، ومع ذلك يريد أن يحمل ثقل الكون على ظهره.

لم يكذب ينكب على التفكير بالأسباب القادرة على إملاء التصرف على الصبية، وعلى مدد الذهاب والإياب والبقاء هناك، حتى رأى القس نفسه مأخوذاً بومضة غير مرتقبة: إن الزنجية التي واجهها في باحة القصر - أين رآها من قبل؟ زنجية فاحمة كما كانت، هي التي ذكرته بباتريسيا. إنها باتريسيا، هي نفسها باتريسيا، أجل، هي وليست أحداً آخر. إنهما متشابهتان، شكلاً، أوليست متساويتين؟ متساويتين بأية طريقة؟ القامة، الملامح، من يدري؟ هيافة القد، الطول، البريق، الابتسامة الغامضة: ابتسامة ثقة. هروب. هناك شيء آخر أيضاً، لا يعرف ما هو: لقد رأى الزنجية فقط لللمحة ولكنه رآها بكليتها وللأبد.

متساوية بباتريسيا، كما لو أنهما كانتا توأمين، ولكنهما من عائلة وأصل، وسلالة مختلفة. إن التشابه الغامض بباتريسيا ذكره عندئذ أين وكيف رأى الزنجية من قبل. لقد حدث ذلك البارحة، في رامبا و ميركادو، لدى وصول المركب الشرعي. مرت به كخلاسية ترتدي على الطريقة الباهيانية، وخزته بغمزة من عينها. إن لها قامة، وابتسامة، وأناقة، ولياقة باتريسيا. هناك شيء آخر أيضاً، فما عساه يكون؟ لم يفكر في حينه لكثرة انشغاله بمجيئه بطلب من المطران المساعد. ولكنه الآن، في الصلاة الأمامية من المقر البطريكي، فإنه كشف عن هويتهما: أختان توأمين. اثنتان أو ثلاث؟ كم؟ انتبه إلى الوهم. وهم، سراب، نزق مخيلة، فالقس لم يواصل التأمل في ذاته؛ وإذ وقف أمامه، بيدين مكثتين فوق حجم معدته النافرة، ومتفحصاً إياه من أعلى إلى أسفل، وبصوت جهوري، أعلن له الأب سواريس أن صاحب السماحة كان ينتظره.

المطران على النافذة

لدى دخوله الصلاة التي كان الدون رودولف يستقبل فيها ويودع، لاحظ القس أبيلاردو أن مستقبله كان واقفاً أمام إحدى النوافذ المفتوحة على المحلة: وقد

اعتلى الكعبين العالين اللذين كان يختارهما لقصر قامته، وعلى أعلى رأسه القلنسوة الحمراء، وفي وقفة عسكرية: كان القس أبيلاردو قد تصوّر جلالة المطران المساعد بالزي العسكري، ولكنه لم يمنحه قط رتبة جنرال مظفر في ساحات المعركة، وهو ليس أكثر من رقيب أمر قاسٍ. توقف قرب المكتب، ونحى معلنًا عن وصوله. لم يعر دون رودولف انتباهاً للنحنة ولوقع الخطوات، فاستمر بعيداً، متأملاً: إن الستارة المخملية كانت تمنع عنه فضول المتطفلين: وكانت الزنجية الواقفة وسط المحلة، تحت وهج الشمس، كتمثال، قد سببت له رغبة في خصيته. وبالرغم من المسافة، فإنه كان يرى، كما لو كان ينظر إليها وجهاً لوجه، أن عيني الزنجية كانتا تلمعان كأنهما مفحمتان متوهجتان، جمرتان، وكانت تهزأ منه بالتأكيد، غير مكترثة. والأسوأ من هذا، إن هذه المعاكسات لم تكن تريحه بل تتركه قلقاً، مرتاباً من مواصفاته.

ها هي الزنجية تختفي فجأة. كان يحدّق فيها فاختفت. لم تخرج من مكانها، لم تتحرك، ولم تتلاش كدخان، لم تضمحل كسراب: إنها لم تعد كائنة، أو موجودة وظلت قاعدة التمثال فارغة.

أدار دون رودولف عينيه، ودون أن يتوقّع، وضعهما على رجل كان يحدّق في واجهة القصر: بدا الرجل قصير القامة، ينتعل صندلاً مشدوداً بلقطات إلى قدميه، ويعتمر قبعة قش عريضة تغطّي وجهه، وبالرغم من الشمس المحرقة، كان يرتدي معطفاً ضد المطر.. وغير مكترث به، فإن المطران ابتعد عن النافذة، وضرب برجله في خطوة إلى البداية المربكة، باتجاه الطاولة. وقبل أن يجلس، صبّ لنفسه كأس ماء، وجرع منه جرعتين، ونشّف العرق المنسكب على وجهه وعنقه. واحتفظ بالمنديل، ولم يخف انفعاله: الحر المداري قاتل، والرطوبة كريهة، منفرة، وأمامه كاهن سيئ.. كان يحسّ بسوء في كيانه، ورأسه ما يزال مليئاً بالغيوم الملبّدة.

أي جيش من جيوش المسيح؟

لم يكن القس أبيلاردو يتوقّع استقبلاً حاراً، أو ودياً، فقد كان يعلم موقف المطران المساعد من المشاكل التي سبّبتها لزيارته في بياسافا، ويعرف انعكاس المشاكل

الاجتماعية التي قسمت الإكليروس البرازيلي، عملياً. ولم يتخيل، في كل الأحوال، أن اللقاء يأتي ليرتدي هذا الحجم الواسع من المناكفة. فبدلاً من أن يجلس في مكان المحدث في حوار شائك، ولكنه متحضر، قائم على الاستشهاد بالنصوص العقائدية، والإشارات إلى مقررات المجمع الفاتيكاني الثاني، وإلى رعاية الأرض والكتب اللاهوتية الحديثة، فإن القس أبيلاردو وجد نفسه جالساً على مقعد المتهم، ليصغي إلى قهمة ناشفة خطيرة موجهة إليه. جلس دون أي حق، تقريباً، في الدفاع عن نفسه، لأن سماحة المطران كان قد فرض عليه الصمت لدى كل محاولة بذلت لعرض الحقيقة والوقائع، وهذا حق لا بد منه، ولا يستطيع أن يطلبه من غير السماوات.

لم يكن الخبث رذيلة من رذائل دون رودولف: لم يكن معتاداً على تبديد أفكاره، وينتهي إلى الاحترام في حين يمارس الاحتقار. هكذا، حين جلس، قام بحركة من رأسه باتجاه القس. لم يضمه إلى صدره بعناق أخوي، ولم يمد يده، ولم يعطه الخاتم ليقبله: لقد كان محارباً لا دبلوماسياً. أشار إلى الكرسي، لدى الجهة الأخرى من المكتب، والإصبع المرتفع، أرسله مع القبضة:

- أرى أنك نسيت، ولم تأخذ بالاعتبار، الواجب، ما أوصيتك به في المرة الأخيرة التي التقينا بها، فيما هو متعلق باحترام الملابس الكهنوتية.

- لقد أخذتها بعين الاعتبار لدرجة أنني مرتد الآن الرداء الكهنوتي إطاعة لأوامر سيادتك.

في العبارة الصحيحة، وبالتجاوب الاحترامي، أحسّ الدون رودولف بوجود إشارات خداع، فرفع صوته:

- أنا قلت: "الجبة" وبلغة برتغالية صحيحة. في المرة القادمة أريد أن أراك "بالجبة". أو ربما يكون استعمال "الجبة" سبباً يثقل عليك أو يعيق حركاتك.

ليست اللغة البرتغالية جيدة دائماً، فهي اللهجة تصبح أكثر قمعاً وسلطة، وأكثر نهياً وأوامر. بين المطران المساعد في أولى بطريركيات البرازيل، والقس الغامض في بياسافا، يقع في موضع القتال، جيش المسيح. جيش أم جيوش؟ كثير الاختلاف الواحد عن الآخر، جيش المطران، وجيش القس: إنهما متعارضان، عدوان.

بالنسبة إلى دون رودولف ليس من شك، وكان يؤكد مقتدراً: أن جيش المسيح، بألويته المنتشرة في القارات الخمس، كان دائماً يقوم بمهمة دعم، كما هي الحال عبر الأجيال، لحق ملكية الطبقات الحاكمة. وإذا كان هناك من استغلال، فإن السلطة العليا تتكّـب مسؤولية إصلاحه: من أجل هذا توجد سلطة دينية، يا أب غالفاو، وهي واحدة من الذورات اللاهوتية الثلاثة. إن الكنيسة هي دعم للنظام وليست مثيرة للشغب. مارس الطاعة، يا أب.

الأب أبيلاردو، خلافاً لذلك، كان يعتبر أن تلك الكنيسة من الخضوع والطاعة العمياء، في خدمة الأغنياء والمقتدرين الذين لهم ملكيات العالم، وللفقراء الأمل في مملكة السماء - تلك الكنيسة هي نكران كلمة المسيح: إن على الكنيسة أن تخدم المعوزين وتفرض العدالة. إن جيش المسيح الحقيقي الذي يتمّ تجنيده في مجتمعات الأكواخ المهملة في المدن وفي بؤس مخيمات العالم الثالث يأساً من الكهنة والمطارين، حملة المظالم الجديدة، يجب أن يساند عمل التمرد، والمقاومة، والنضال. وجهاً لوجه، التكوينان اللذان وإن كانا مرتدين، كلاهما، الجبة التقليدية فمن المستحيل عدم التمييز بين القلسم والحديث، للتناقض الذي يقود بلا تعب وتردد، تقدم المجتمع.

لم يعد من داعٍ لهذا الحديث، لأنه، هنا ما يجب أن يتم، وما هو مرغوب فيه، إنما النبأ الحاسم، الكلي، عن الاختلاف الذي يلتزم به، كل واحد من ناحيته، المطران المساعد، والقس الريفى، ودون أن يكون صاحب النبأ طرفاً ويحاول أن يواز أحد طرفي النقاش. وحدّد دون رودولف الهرطقة:

- إن الله، يا أب، أوكلوكراتي. وليس من هرطقة، أكثر تأثيراً وخطورة في أيامنا من إرادة غرس الأوكلوكراتية في الكنيسة. وهذا ما تريد أن تفعله. كان الدون رودولف بئراً من المعرفة، فالقس أبيلاردو كان أوكلوكراتياً وأكثر من هذا كان يجهل التعبير ومعناه. وكان يرغب فقط في جعل الاحترام مطلقاً للإقطاعيين وسادة الأرض والملاكين ولكنه كان يظهر، هو أيضاً، دراساته: كان طالباً في السلك الكهنوتي، مواظباً، ويقولون عنه إنه لاعم، ويتكهّنون له بمستقبل باهر ومشرف. وقطع عليه الدون رودولف كلامه لدى استشهاد القس أبيلاردو بالقديس أمبروزيو: إن الأرض قد أعطيت للجميع وليس فقط للأغنياء،

والإصلاح الذي وهبت إياه قد وهب للجميع من أجل المصلحة العامة. لم يصل إلى نهاية الحملة حتى كان دون رودولف قد رماه بالتوراة في وجهه. وتم إخراج أسيلاردو باللاتيني: "أعط ما لقيصر لقيصر وما لله لله".

الإنذار

المطران المساعد لم يدعن لطلب صاحب مزرعة القديسة أليودورا، السيد جواوزينيو كوستا - لقد كانت الزوجة أليودورا كوستا نصيرة الكنيسة، الجلييلة - الذي طلب الإبعاد والاستبدال الفوري لكاهن رعية بياسافا: إن الكاردينال لم يعط موافقته.

في رأي الكاردينال، أن أزمات بياسافا، وغيرها في البلاد، كانت ناتجة عن البؤس الكبير والمكدر، ولم يكن بإمكان الكاهن معالجتها. يجب التصرف بحذر، وثبات، ولكن لا يمكن تجاهلها. هكذا قال للمطران المساعد عندما قرروا استدعاء الأب أسيلاردو كالفافو "ليقطعوا جناحيه لا ليقطعوا رقبتة".

ووعده دون رودولف، بالمقابل، بوضع غطاء على عمل القس الانحرافي - عمل انحرافي حسب قول المزارع. خلال المحادثة المحتفظ بها لما بعد وليمة الغداء الذي جمع العائلة للاحتفال، بمعمودية الابنة الصغرى، مرلين، فإن المطران فضل تصنيف عمل القس كعمل متسرع، وغير متوقع. وبالمناسبة، فإن جواوزينيو كوستا أشار، بإشارة سريعة، إلى العلاقة المشكوكة بين القس وإحدى الفتيات، ابنة الجاني الإقليمي. وبحجة زيارة الوالدين، فإن زينيا، وهي بالتأكيد "خذ واجلب"، كانت تأتي إلى بياسافا تحول في أراضي المزرعة، وبيوت الوكلاء، عندما لا تكون مع رجلنا القديس وراء أبواب مقفلة بإحكام، في الكنيسة.

بعد الأوكلوكراسيا واللاتيني، جاء دور الإنذار:

- اسمعني بانتباه حتى لا تقول لاحقاً إنني لم أُنذرك، يا أب غالفافو.

إذا كان القس يرغب في الاستمرار بممارسة الخدمة في بياسافا، يجب أن يتجنب وضع اسمه في أفواه الناس، عبثاً، ويجب أن يتخلى دفعة واحدة ونهائياً عن عمل الانحراف، انحراف لا تسرع: هنا، وحيداً مع القس، فإن الحديث يختلف، ولم يكن يلطف من النعوت - والتخلي عن الدعوة الماركسية غير الجديرة بكاهن،

ويجب أن يعود إلى إنقاذ النفوس وليس إلى قيادة رجال العصابات. إن الله والبطيركية قد عيّناه قساً، والمسألة تتوقف عليه، هو القس كالفاء، إذا كان يريد أن يستمر في بياسافا. إن عمله سيكون مراقباً خطوة بخطوة.

"قد النفوس ومارس الطاعة". وأملى باعتداد واقتناع وبصوت آمرٍ ناهٍ أنه لم يكن يعطي النصائح بل يملئ الأوامر. واستراح قليلاً قبل أن يستطرد:
- وأوصيك إضافة إلى هذا، بالاعتدال في علاقاتك النسائية. إنك تقوم بها على مرأى من الآخرين.

- علاقات نسائية؟ أية علاقات، قل لي! أرغب في المعرفة.
- لا يهم أية علاقات، لست أسألك ولن أجيبك. ابقَ جالساً، فهناك موضوع آخر يجب معالجته. وفقدَ صوت المطران المساعد عدائته:
- هل تعرف شيئاً ما عن تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، التي جاءت في نفس الرحلة..؟

ظلّ السؤال في الهواء، غير مكتمل. على الباب المطل على الصالة الصغرى، كان الأب سواريس يستأذن بالدخول، وهو يحرك في يده ورقة.

الاثهام

وضع الأب سواريس المذكرة أمام دون رودولف ومكث واقفاً بالانتظار ويدها مكتفتان فوق بطنه. فرفع المطران نظره إليه:

- هل هو على الهاتف؟
- لم يوعد. طلب الاتصال به.
- قل لي إني سأستجيب.

وحين عاد إلى الصالة الصغرى، سمع الأب سواريس يعلن: أن سماحته سيستجيب في الحال، وبإمكانك أن تكمل الاتصال؛ فرفع دون رودولف السماعه عن الجهاز الموضوع عند طرف من أطراف مكتبه، وظل منتظراً. لم يتأخر في الانتظار، فأجاب، متلطفاً:

- صباح الخير، يا عقيد، كيف سارت الأمور؟ وإلى أي شيء يسعدني أن أصغي؟ - أصغي، ورفع حاجبه: - مهم وطارئ؟ قل من فضلك. - وقاطعه محدّثه

في الحال، ليؤكد: - إني على علم، أجل. كنت أنا من نصحه بالتفتيش عنه، يا عقيد. هل تتذكر أنني طلبت منك أن تستقبله؟ - وابتسم بانتظار خبر سعيد، ولكن الابتسامة ما لبثت أن تبخرت: - ماذا تقول؟ نعم، أعرفه، واضح... - حرك عينيه وألقاهما على قس بياسافا. - لحظة يا عقيد... إني لا أسمع جيداً، سأغير الجهاز.

وقف، واتجه إلى الصالة الصغرى. وهو يذهب، أوصى الأب أبيلاردو: انتظرني، فلن أتأخر. ولكنه تأخر، وطالت المكالمات الهاتفية. وبحركة - من المطران، أقفل الأب سواريس الباب بين الصالتين.. القس وحيداً كان يعلق، ويتأمل في الأوامر التي تلقاها. إن أسياذ الأرض قد مدّوا أيديهم الثقيلة وأذرعهم الطويلة. وأحسّ بقلق لدى رؤيته المطران المساعد واقفاً أمامه، وكأنما في يده أربعة حجارة، يريد أن يعرف عن التمثال الذي بدأ بسؤال قبل المكالمات الهاتفية. الآن، مع هذا، فإن صوت دون رودولف جاء حاسماً، انفعالياً، ولم يعد يطرح سؤالاً، بل يوجه اتهاماً هو أقسى وأكثر مدعاة للحيرة من كل شيء:

- والقديسة، إلى أية نهاية أوصلتها؟ - لم يفسح له في المجال لغير التعجب، ثم عاجله من جديد: - تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، التي جاءت تحت حمايتك من سانتو أمارو، إلى أين أخذتها، أين أخفيتها، لماذا سرقتها، ومن هم شركاؤك في الجريمة؟ يا أب غالفوا، إنك تماديت كثيراً.

ومضة باتريسيا على ضوء النهار

من يكلف نفسه قليلاً من الجهد فيرجع إلى بداية الحكاية. يتذكر أن القس أبيلاردو كالفوا لم يكن يعرف عن باتريسيا غير رخامية الصوت، ولغز الابتسامة، ودلال العينين. ومع هذا، كان قد جاء الكلام عن باتريسيا، كما غدا معروفاً، أكثر من الكلام عن الآخر. ومن الضروري استدراك الإهمال الغامض، والتخلي، بسبب اعتباره غير ضروري، عن أية محاولة تبرير، وأي طلب للاعتذار: ومن المستحيل تفسير الإهمال دون اللجوء إلى طريقة فنية أو إلى كذبة اصطناعية.

كان هناك، بالتأكيد، من عرفها في "أشي دو ألا كيتو" وهي تودع ضحية ليانسان، سيدة وجودها وحامية رأسها. أقفلت عينيها في اللحظة التي وضعت فيها

السكين التي عاجلها أشوغون، ليقطع حياة وزعاق العنز. صحيح: إن الصبية كانت باتريسيا نفسها والعنز جيء بها من قطعان جواوزينيو كوستا.

السيد جواوزينيو كوستا، السيد الإقطاعي، الذي دون أن يذكر اسمها ولكنه زوّد عنها بتفاصيل دقيقة بالإمكان بواسطتها التعرف إليها فوراً ودون خطأ، أشار إليها في حديث مع المطران المساعد، تم الاحتفاظ به لما بعد معمودية مرلين في يوم الأحد الاحتفالي، وبعد قدّاس الحادية عشرة في الكاتدرائية الباسيلية. وفي الخطبة، فإن رودولفو كان قد أعلى من الفضائل التي كان يتّشح بها ذلك الزوج المسيحي.

وخبباً، اجتازت باتريسيا على حصانها صالة الانتظار في المقر البطريركي، وترجّلت على مقربة من كنيسة بياسافا، أمام عيني القس أبيلاردو الزائغتين، المغتمتين. وبفضل الكاهن، ظهر اسم باتريسيا في الصحف، خارج المكان المخصّص للنبا ونقد العروض الفنية.

وفقاً لما يمكن تذكره، وما عدا تلك الإشارات القليلة، لم يتم القيام بأي خبر عنها: تفيض بعض النعوت - رائعة، أنيقة، فارعة الطول. إنها صفات سلالية، وإطراءات مستحقة تلقي عليها الأضواء ولكنها لا تصفها، لا ترسمها، لا شكلاً، ولا جوهراً.

فارعة الطول أو قصيرة، سمينة أو نحيلة، جدّة أو ساخرة، صدران كبيران أو صغيران، والنصف الأسفل كما كان؟ حتى إنهم لم يوضحوا لون الجلد: كونها حصيلة التمازج الهندي، الزنجي، والأبيض، فإنهم تكلموا عن لون محروق، فماذا يعنون بهذا؟ لقد جاءت، وإن متأخرة، فرصة تقدّم باتريسيا على ضوء النهار الكامل، هابطة على غيمة في فجر يوم اللقاء، وقبل أن تعرض نفسها متألفة، مسرّحة الشعر، متبرّجة، على ضوء المحارق المشتعلة.

فيما هو متعلق باللون المحروق، كان يجب أن يكتب: لون أسمر كستنائي، وهكذا يجب أن يقرأ: سمراء بلون القرفة - عذراً للمكان الشعبي، ولكن ليس هناك تشبيه أفضل - الشعر الطويل السارح، أسود برّاق، والوجه ترسي، شرقي، وريث سلف هندي: وجنتان نايتان، وعينان منحيتان. منحنيتان ولكن زرقاوان زرقاء مياه البحر - وهنا ستجد مفتاحاً آخر - عينا أجنبية أوروبية. عينا دلال، حدّدهما القس أبيلاردو، موضحاً المعنى الكامل بالرغم من سلطته المحدودة في مادة المرأة:

خوفاً من أمنيّات العقاب، إغرس سيفك مرة واحدة تجنّباً لسوء التفاهم. ولو كان هناك القليل من الكفاءة، فسيرى صاحبها أن دلال باتريسيا كان يمتد من عينيها إلى كامل جسدها بانزلاق على صفحة الصدر حيث ترتفع مدفوعة قميص الحرير الناعم امتداداً إلى كبرياء الخصر وامتداده إلى النصف الأسفل المغطى بالتنورة القصيرة. إنه النصف الزنجي، "ديو غراثيا"!

أنهت تخصصها بالآداب الفرنسية في كلية الفلسفة، ولكنها لم تترك الجامعة فانتسبت إلى مدرسة المسرح، حيث كان - لله ما أروعه - المدير نيلسون أراوجو، الروائي والدرامي، الذي اكتشف موهبتها، وغيّر لها اسمها واستشرف لها مستقبلاً زاهراً: لا أحد يستطيع أن يقف في دربها، لقد خلقت للمسرح.

وتألّقت باتريسيا في المسرح، منذ سنتين، في تمثيلية للأطفال وخلال هاتين السنتين عملت في كل شيء: مسرحيات أخرى للأطفال، ومسرح غنائي، ومسرح راقص، مسرحيات درامية وفكاهية، وتفاهات فنية، وخالطت أدباء محليين وأجانب، وكانت تقوم بكل ما يطالعه - إن حركة المسرح الصغير في المدينة لا تترك مجالاً للاختيار. وفي السينما حصلت - بواسطة نيلدا سبنسر، وهذه وجه شهير آخر راهنت عليها وحمتها - على دور صغير في فيلم لنيلسون بيريرا دوس سانتوس، مأخوذ عن رواية باهيانية. لقد سرقت أضواء المشهد، وفقاً لما كتبه وولتر دا سيلفيرا، "بامبامبا" النقد السينمائي: لو أن دورها كان أكثر أهمية لسرقت أضواء الفيلم برمته.

مع زملاء لها في الجامعة من الملتزمين بمقاومة الدكتاتورية العسكرية، شاركت في تأسيس مسرح "دي أرينا باهيا" الذي عاش قصيراً ولكن فعّالاً - ففي يوم وصلت الشرطة وأودعت كامل الفرقة المسرحية في سيارة نقل براز المساجين، ونقلتها مباشرة إلى السجن. وكانت التهمة بسبب إلحاح الطلاب على تقديم مسرحية منعتها الرقابة: فقد استمروا في التمارين ووضعوا على لوحة الإعلان في المسرح المضاء إعلاناً عن تاريخ الافتتاح. وإذ تم انتزاع الإعلان بواسطة الشرطة، فإنه غدا الدليل على الجرم المشهود، وعاش الشباب لحظة البطولة، مع حقهم في سجل عدلي ملطّخ في شرطة المحافظة على الأمن السياسي والاجتماعي، وكذلك في التهديدات التي تعرّضوا لها.

وكانت تتردد على جمعية التحالف الفرنسي، وتلقي أشعاراً لإيلوار - أيتها الحرية، أكتب اسمك - وكانت تحلم بمنحة دراسية إلى باريس عندما لا تحلم بالقس أبيلاردو. وكان يحدث لها أن تجمع في حلم واحد باريس والقس أبيلاردو. وكانت ترى نفسها معه بيدين متماسكتين، وهما يهبطان معاً، تحت الثلج، ووسط الازدحام المجنون في الحي اللاتيني، إلى "أبو الميش". "دي تورتيرو"، كان يقول الأستاذ جوان باتيستا. ولل كلام عن الأستاذ جوان باتيستا، فأين هو الآن؟ لماذا اختفى من الحبكة والعقدة شخص لطيف مثله؟ إن الأستاذ، يجب القول، كان يعرف باتريسيا وكان أحد المعجبين بها، ويطري على لفظها الفرنسي، وعلى سحر ومواهب التمثيل. وكان يتكهن: في يوم قريب ستلعب دور "فيدر" التي كتبها راسين.

باتريسيا في المنزع

لم يكن القس أبيلاردو، بسبب معاناة وجدانية، أو خجل، أو حذر، يعرف عن باتريسيا رخامة الصوت، ولغز الابتسامة، ودلال العينين وحسب. آه، لو أن الأمر توقف عليها، فقط عليها! لحسن الحظ أنها كانت تجهد نفسها: لأنها كانت دوماً مهتدة بالصوت الذي ينطلق إلى نصف الجملة، وتلك النظرة الضائعة، والابتسامة الغامضة، وذلك الوجد والتنهد.

لن تكون مغامرة سهلة، على الإطلاق، لأنها كانت تفرض تشريفهما لها، وأن يتحابا وينبهرأ، ولا يمكن أن تحدث هكذا، لا أكثر، ولا أقل، لأنها لم تكن مغامرة فراش مباشر. مرة واحدة حدث لها أن تكون مفترسة بالرغبة، محتاجة، غير قادرة على التفكير، والتأمل. إن ولهاً شبيهاً بذلك الوله قد طال: والآخر بالإضافة إلى كونه جميلاً، كان متحفظاً. وكان أبيلاردو، على العكس من ذلك، فهو بالإضافة إلى كونه جميلاً، كان رائعاً. لم تكن باتريسيا تعرف أحداً يستطيع أن يماثله. القلب طاهر وكريم، الذكاء حاد، وأي فم هو هذا الفم الذهبي، المقنع، الذي يهز أعماقها، ومع كل هذه الصفات كان واهباً نفسه للنضال للقضاء على أسباب الشقاء. وماذا عن شعر "الغاوشو" الطويل، العالي؟ إن لديها رغبة في أن تغرس أصابعها في اللبدة الشقراء، المجمدة. يتلاعبه ليغفو. ولكن هذا المخلوق المحبوب، هنا، كان يبقى نفسه بعيداً وبارداً، ولم يكن يفهم الحمى التي تلتهم بطن باتريسيا.

العلاقات التي ربطت بين الطالبة والقس ولدت من الاهتمام الذي كانا يبديانه تجاه واقع حياة الملاكين والإقطاعيين، وواقع الذين كانوا بلا أرض، ونفدت تلك العلاقات من محادثات لا تنتهي عن السياسة والأدب وأحزان الشعب البرازيلي، السجنون، والتعذيب، والمقاومة، وخطبة مطران أوليندا وريسيغي، وأعمال الشاعر الوطني كارلوس ماريغالا، وغدت تلك العلاقات حميمة وعطوفة، ولكنها حميمة وعطف أخوين. روحان أخويتان، كان يقول.

في اللحظات الحميمة كانت باتريسيا تفكر في أنها لمحت نظرات غامضة، ولفحات رغبة في نفس القس، وتهدج الصوت، وعلى الأخص في مراحل الصمت المفاجئ. إنها نار قش، لا تدوم: فهو لا يلبث أن يتخذ طريق الإخوة كما لو أنه لم يلاحظ انتفاضة الصدر، ولم ير الانحناء التي تسهل الاستطلاع ولم يحسّ بارتجاف الركبة، والخفقان الصاحب في تنفسها. ألم يكن يفهم، أم أنه لم يكن يريد أن يفهم؟ هل هو غير مكترث، غير شاعر برغباتها كامرأة أم أنه خجول، خواف، وممنوع عن هذه الأمور؟

لم تتصور باتريسيا أبداً أن الكاهن يستطيع أن يكون وفيّاً لدعوة العفة، فكم بالحري إذا كان قساً عصرياً، يرتدي الجينز والقمصان المعرّقة، وكل اهتمامه ينصبّ على المشاكل الاجتماعية، ويقود العمل الجماعي، وينتفض بغضب ضد الإقطاعيين والبورجوازيين، بالإضافة إلى كونه رجلاً يسارياً. عفة؟ إنها قضية ماضٍ منطفيء، شبيهة بعبودية الفتيات قبل الزواج أنها كلها أحكام مسبقة.

في المنزاع، كانت تعزل التنانير، والقمصان، والبناطيل الطويلة، وفستان الباهيانية الأبيض، والأزياء التي ستستعملها خلال الأيام الخمسة من التصوير السينمائي مع الفرقة الفرنسية، حتى إنها كانت تحسّ بالبرد في عمودها الفقري عندما تفكر بالبرنامج التلفزيوني. في صبيحة ذلك الخميس، وفي الساعة نفسها التي كان القس أبيلاردو كالفاو يناقش العقيدة مع المطران المساعد، جاءت باتريسيا على اسمه عمداً، في محادثة مع سيلفيا أزميزالدا زميلتها في الدراسة، صديقتها وموضع ثقته.

سيلفيا أزميزالدا، الاسم اللامع في تزويقة المجتمع البارزة، وإذ أصيبت بفيروس المسرح، كانت ترافق بفضول الإثارة في عملية التوله الموجه: لم تكن باتريسيا

تعرف أن تتكلم عن أي شيء آخر ما عدا أن القس هو أعظم رجل على الأرض. بعد ذلك عندما أصبح لديها وفي تصرفها فرقة من الفرنسيين: إن مدير الفرقة، الشهير، كان شاباً مكتملاً، وتحفة رجولية! يكفي اسمه حتى يستحق الأمر عناء عملية اختراق كفيلة بأن ترفع من مستوى السيرة الذاتية لنجمة مسرحية.

- وفقاً لحساباتي - أفادت باتريسيا - لا بدّ من أن يكون قد وصل. وعد بالتفتيش عني. من المحتمل أنه هنا..

- ماذا؟

- اعرفي جيداً، يا سيلفيا، إنني سألتهم هذا القس حتى لو اقتضى الأمر أن أجرّه من يده. إنه شخص، لم أجد من يضاهيه حماقة.

مدّت سيلفيا أزميرالدا يدها إلى الضوء وتفحصت أظافرها المصبوغة بالأحمر الغامق:

- إنها ليست حماقة، لا يا صغيرتي. إنها عقدة العقاب، فالراهب لا يستطيع أن يتنكر لعفته. سترين أنه لا يزال بكراً.

- بكراً؟

كان يبدو هذا الأمر مستحيلاً على رجل بهذا العمر قارب الثلاثين. ولكنها حين فكرت ملياً بدا لها الأمر ممكناً: إن ما لا يصدق يحدث حين لا تنتظره. عضّت باتريسيا على شفتيها، والعينان زائفتان، محمومتان:

- هذا المسكين، لا يزال بكراً.. - وماج الصوت منطفئاً، منكسراً: - نعم، إذا كان بكراً فلن يكون بعد اليوم، وأقسم بخلاص روحي.

رسمت إشارة الصليب وقبّلت يدها:

- فليساعدني الله.

- جاحدة! زنديقة! - قالت سيلفيا أزميرالدا أي شيء لتظهر بمظهر الذكاء، بينما عقلها عند الفرنسي.

أغنية باهيا

الفرنسي الشهير، الأعزب المكتمل الذي كان يزعج تفكير سيلفيا أزميرالدا كان جاك شانسيل. يطوف بلحمه وعظمه في جوانب المجمع التاريخي ليجمع

التفاصيل الأخيرة لتصوير سينمائي لأكثر من حلقة في "لوغران" إيشيكيه": وكان قد بدأ التسجيل عصر ذلك الخميس. كانت مدة الحلقة ساعتين وخمس عشرة دقيقة، مخصصة كلها لحياة وعادات مدينة باهيا: الكوندومبليه، والموسيقى، والسامبا المستديرة، والمواكب الكرنفالية الراقصة، والغناء الفولكلوري، والزواج، والبحر، والشعب والموسيقى إنها "أغنية باهيا" أعلن شانسيل في مؤتمر صحفي، لدى وصوله.

قبل ثلاثة أعوام كان قد سافر إلى البرازيل مع مجموعة من نجوم ر - ت - ف، راديو وتلفزيون فرنسا، ليشارك في تسليم جوائز مولير في الريو وساوباولو، فتوقف شانسيل في باهيا لإقامة سريعة من يومين. وبغية إجراء مقابلة مع فينيسيوس دي مواريس الذي كان آنذاك مقيماً في إيتابوا، وتلك المقابلة هي لبرنامج آخر يقدمه من الإذاعة: راديو سكوبي. وفي بيت الشاعر التقى دوريفال كايمي، وسمع أغانيها البحرية والسامبا، فغدا "مرتعشاً".

عندما علم بأن دوريفال كايمي كانت بطريقاً لمجموعة كبيرة من المؤلفين الموسيقيين، طلب من نيلدا سبنسر التي حمل لها رسالة من مدلين أرشيمه، من شركة الطيران، والتي كان سيتناول الغداء المصنوع بالزيت، في بيتها، أن تمكنه من معرفة بعض موسيقى هؤلاء الباهيانيين المشهورين، فجمعت نيلدا عشرة أشرطة طويلة، وقبل تناول وجبة الكورورو النباتية، وبعدها، وكذلك حلوى "الفاتاي" المصنوعة بحليب جوز الهند وبعدها، فإن الضيف المكرم، المجل، المحتفى به، وقف قرب آلة التسجيل، مصغياً إلى أصوات ماريا بيتانيا، دي غال كوستا، وماريا كريوزا، وإلى المؤلفين الموسيقيين، كأنما ما سمعته كان كرنفالاً أسطورياً.

وليعذره الموجودون، الذين كانوا قد دعوا للتحدث معه، على عدم اهتمامه بهم: فهو عند الغروب سيستقل الطائرة إلى الريو دي جانيرو حيث سيستقل طائرة أخرى إلى باريس، وعليه أن يستفيد من الوقت. دقائق المحادثة القصيرة، مع ذلك، استحققت العناء لأن النجم الكبير استفاد منها ليدلي بتصريح أعلن فيه عن حبه للمدينة التي بهرته بجمالها القديم، وجوها السحري، وزخم الحياة الشعبية. وقال الروائع عن الموسيقى التي انتهى من الإصغاء إليها وأعلن عن نيّته في أن يعرض المدينة وشعب باهيا للجمهور الفرنسي، مكرّساً لهذا واحدة من حلقاته المقبلة من

برنامج "لو غران إيشيكيه"، البرنامج الأكبر جمهوراً كما يعرف الأصدقاء بالتأكيد.

نسيّة، لا قرار حاسم، هي ما اتخذ هناك، في تلك الساعة: وما كاد يصل إلى باريس حتى راح يتخذ الاحتياطات اللازمة، وعاد بالتالي إلى التصوير. صفت نيلدا سبنسر، متحمّسة، لأن الفرنسي كلّفها بسلسلة من الاهتمامات. ولكي يبدأ، كان عليه أن يذهب لمقابلة فينيسيوس دي موريس لكي يدرس، وللضرورة القصوى، طبيعة البرنامج بكل تفاصيله. وإذا قال ما قال، فإن الزائر الشهير قام بالتوديع موزعاً القبلات والعناقات: "أبينتو"!

في اليوم التالي سخر فينيسيوس ضاحكاً من براءة نيلدا عندما راحت الممثلة مندفعة بحماس تفتّش عنه وفقاً لإلحاح محطات سكة التصوير - إن الرجل يطلب الضرورة القصوى، يا حضرة الشاعر. يا حبيبي نيلدا، انسي هذا، ولا تتقدّمي بأية توصية، ولا توقّعي على اتفاقيات، ولا تضيّعي وقتك، ولا توظّفي امتيازاتك. فإذا فعلت، فستنسحقين. أخذها من يدها وقبلها بعطف، قبل أن يتابع.

إذا فهي لم تكن تعرف كيف تسير الأمور مع هؤلاء الأجانب؟ يصلون إلى البرازيل، يتحمّسون، ويهبطون في باهيا، فيعبدونها، ويقرّرون أن يقوموا ببناء عوالم جديدة مع أساسات جديدة، ويعلنون عن عروض موسيقية، وبرامج تلفزيونية، وأفلام سينمائية، والشيطان على الأربعة: الحماس حقيقي، والنية سليمة. ولكنهم لا يكادون يضعون أقدامهم في الطائرة التي ستقلّهم في طريق العودة إلى باريس ونيويورك، يصبح الرفاق في عالم آخر ولا تعود تعرف عن أخبارهم.. لقد أعجب جاك بباها وهو بالتأكيد يرغب في إعداد برنامج موسيقي مع الموجودين هنا، ولم يكن يماري حين قال ذلك. ولكنه في هذه الساعة، في باريس، فإنه لن يتذكّر محادثة أمس وحتى لو أراد أن يتذكّر فلن يكون لديه الوقت، ومشغول بألف أمر، يا عزيزتي نيلدا.

ومع هذا تذكّرت نيلدا "أورفيو"، فيلم مارسل كامو المقتبس من فينيسيوس. إنه الاستثناء الذي شدّ عن القاعدة، اعترض هو: ولن يتكرّر. ولكن لا تحزني، زنجيتي السوداء، اصغي إلى هذه الأغنية عن إيتابوا التي أنهيتها لتوّي مع توكينيو. بلع جرعة شراب، وأمسك بالكمنجة.

تابعت الممثلة نصيحة الشاعر، ولكنها نصيحة جعلتها ميتة حزناً:

إن مشروع حلقة مخصصة لباهيا في برنامج يمثل هذه الأهمية مثل "لو غران إيشيكويه" بدا لها أقصى ما يمكن الطموح إليه، وتلك الفكرة العبقرية ولدت خلال الغداء في بيتها، وكانت تحسّ بأنها شيء يخصّها هي، وترغب في أن تراها متحقّقة، ولكن كان لفينيسوس تجربة، وأصبح متمرساً، ونيلدا لم تتأخر في مدّ يدها للمسطرة: تعبت من انتظار كلمة من الفرنسي، فلم تعثر على إشارة حياة.

كانت قد نسيت كلياً ذلك الموضوع الذي انتهى إلى الخيبة، وها هي، بعد ثلاثة أعوام مضت على غداء الزيت، تستلم برقية من باريس وقّعها جاك شانسيل يعلن فيها عن وصوله إلى باهية بعد أربعة أيام للمدعو غي بلان، فني سينما وتلفزيون، مع مسؤوليته عن إنتاج حلقة "لو غران إيشيكويه"؛ وسيصل شانسيل بعد أسبوع مع سائر أفراد الفرقة. أما البرقية السريعة فإنها تكلمت عن المشروع كما لو أن بضعة أيام كانت قد انقضت وليس ثلاثة أعوام كاملة. بعد تاريخ الغداء والمحادثة الأولى: وكانت البرقية قد طلبت منها الاتصال بفينيسوس وإعلامه عن السكة. ووقعت نيِلدا من الغيم. سعيدة، متصالحة مع الحياة: كانت ترغب في أن تقول إن الحياة، هي غالباً، سوريالية. ولكن العائق الوحيد كان في أن فينيسوس لم يكن موجوداً في المدينة. كان قد ذهب في رحلة إلى الأرجنتين والأوروغواي، ولم يعد بإمكانهم أن يتكلموا على الشاعر.

مدير الإنتاج، كفوء، وشغول، فهو لم يضع الوقت، ولم يكد يهبط من الطائرة حتى وضع المشروع قيد التنفيذ السريع: فراح يطوف المدينة في سيارة التاكسي التي يقودها ميرو، وتمّ التعاقد معها لخدمة الفرقة. كانت ملاقة نيِلدا الشعبية والمحبوّة ذات نفع كبير لها: المحافظ، ورئيس البلدية، والكاردينال وأمّهات القديس كانوا جميعاً يبادلونها التكريم، وكان الفنانون والمؤلفون الموسيقيون يحملون معاطفها، فكانت تتوصل لكل ما تريد، وأكثر. وقامت باقتراحين تمّت موافقة غي بلان عليهما في الحال: توكيل نيلسون أراوجو بالسكة، والتعاقد مع باتريسيا دا سيلفا فالسبرغر كمتريجة في خدمة الفرقة.

لدى وصوله، وافق جاك شانسيل على الاستعدادات الموضوعّة، وأطرى كل ما هو من عمل باتريسيا. وهكذا رآها، سمراء ذات عينيّن زرقاوين، مزيج هولندي

وهندي، وسمعتها تتكلم فرنسية بلهجة برازيلية لا تقاوم، وقام بترقية باتريسيا داس فلورس إلى رتبة مساعدته الشخصية. جمال مثير، وأكثر، متكتمة وطارحة نفسها، لقد عرفها وأعلن على الملأ: لم يكن هناك أخرى كاملة مثلها لمساعدته في تقديم البرنامج: "تولوند سيرا أنفوتي".

فضائل أوليمبيا

روح بسيطة، ورجل صادق، هذا هو صاحب مزرعة سانتا أليودورا وغيرها من المساحات الشاسعة المدنية والريفية التي لا يشار إليها هنا احتراماً للإقطاع غير الخاضع للمراقبة: وسواء كان الأمر بتواضع طبيعي، أو باحتراز لتجنب ضريبة الدخل، فإن جواوزينيو لم يكن يعجبه أن يعرض على الملأ لائحة ملكياته.

ومن صنفه بذلك التعبير القاسي هو صهره ومستشاره الأستاذ إستيريو دي كاسترو، المقاول المظفر في تنفيذ الأشغال العامة، وزوج أوليمبيا السعيد، أوليمبيا الابنة الكبرى للمزارع العجوز، العملاقة الوفيّة، عندما تعرّف إليها خلال كوكتيل صاحب في المقر الجديد لشركة كاسترو للعقارات والبناء المحدودة، فإن الصحفي أوغوستو باستوس المعروف بغوغعو بوستا، فقدّ توازنه وحذره، وخرج هاتفاً: إنها طائرة، طائرة! وبطلب من المقاول فإن صاحب الريشة الانسيالية قرّر مقاولات التقريظ للحكومة؛ وكان الأستاذ كاسترو هو من يوقعها وينشرها على صفحات الصحف. تلك المقالات مع نكران ذات أوليمبيا كانت المفاتيح التي اعتمد عليها ليفتح الأبواب الموصدة ويخلع صناديق الدولة. وكونها امرأة، فاضلة، وتعرف كيف تفرض نفسها فإن أوليمبيا تستحق التفضيل، والأولوية. وفي الاحتفال بمعمودية مرلين، فإن دون رودولف لم يفصل فضائل كل فرد من أفراد العائلة، ولو أنه فعل لقال الكثير عن غيرته، وروح التضحية لدى أوليمبيا وتفانيها اللامحدود تجاه زوجها.

وكونها طائرة، وامرأة كبيرة بكل ما في الكلمة من معان، وبقامتها العالية، وهيئتها البهية، وجسدها الرائع، وخلقها القويم، فإن أوليمبيا كانت تستعرض نفسها محاطة بالطامحين إليها. وكانت تعرف أنها تعطي بينما الزوج يصمّ أذنيه، ويقفل عينيه، مطمئناً. وكان بإمكانها أن تختار العشاق. وإذا تحتقر الوسيمين

والمرفهين، فإنها كانت تمضي في اختيار عشاقها في المراكز العالية من السلطة: ومن المعروضات الكثيرة كانت تختار النجوم الكبرى، كمحافظ، ووزير، وجنرال في الشرطة، وقائد فيلق.

وليس الأمر إتياناً بمناقبيات مزورة وبغية إنكار فضيلة النخبة المختارة: إنها زوجة وفيّة، تضحّي بنفسها في الفراش لتمكّن الزوج من العقود المباركة التي تجعل الحساد والحاquدين يتكلمون عنها. إنها تضحية، أجل، في أن تذهب إلى الفراش وممارسة كل الأمور مع بعض من أولئك السادة المتقدمين الذين تقتضي معاشرتهم الكثير من الامتناع.. المعدة والخلقية أمران كانت أوليمبيا تمتلكهما.. كانت قد تزوّجت من إستيريو دي كاسترو وهي تعرف ما تفعل. وكونه لم يكن رجلاً جميلاً كما هو معروف، ولكنه يعتزّ بنفسه في أن يكون لبقاً، أو لنقل قادراً على قبول وهضم كل ما يخدم طموحه.

ولكي تكافئ نفسها على المحارق المتكررة التي ترمي نفسها فيها، فإن أوليمبيا كانت تتذوّق المراهقين: فتیان يحملون أعباء المدرسة - الآن لم تعد هناك أعباء مدرسية، ويجب التصحيح فوراً: فتیان جدد، عند الركن الأول. لقد كان لأوليمبيا الموهبة لأن تكون معلمة لأنها كانت تفهم المادة جيداً. أوليمبيا طائفة.

البعثات المقدسة

حدج الأستاذ إستيريو دي كاسترو حماه - الروح البسيطة، والرجل الصادق - بعينين نائستين لا تنمان عما تضمران:

- استدع زلمتك في الحال، وادفع له ثمن الصمت، واستعد مسدسك منه.

إن كفاءة الصهر تفرض نفسها. العيان اليقظتان والصوت الثابت كانت تحرس جواوزينيو كوستا وسط تنازعات الرجل الصادق. الأستاذ إستيريو كان يخلط القيم ومعنى الكلمات ويجعل الالتباس سهلاً، ولم يكن يجد فرقاً بين رجل صادق ورجل مستقيم، وربما كان ذلك بسبب العادة. كان يريد أن يغيّر الطريقة الحياتية للمزارع، الانفعالية، والتدهور الذي كان دائماً مستعداً أن يرمي المزارع نفسه فيه بلجوثه إلى التدابير المتطرفة. إن هذا الأمر خطأ أكثر مما هو صواب: وكان احترام الأستاذ كاسترو لحميه يتحول إلى احتقار. فبين الاثنين مسافة

تاريخية. كان جواوزينيو كوستا يقيم في برازيل القرون الوسطى، شبه إقطاعي، حين كان الأمر والقوة كافيين. الأستاذ إستيريو دي كاسترو كان يناضل في برازيل صناعي، حديث، في طور التنمية، ولكي يربح يجب أن يتحرك بعقله: أما الضربة القاضية، فيجب إبقاؤها فقط للحظة الأخيرة.

- فقط للحظة الأخيرة، وانتبه جيداً. إنك ستخلق شهيداً إذا احتجت أن تقضي على خبيث وضع.. استعمل دماغك. - ألم تقل لي إن القس يقيم علاقة خفية مع فتاة تعمل في المسارح.

- ومج السيجار الكوبي المهرب الغالي الثمن، ميزة الأغنياء وأعلى رجالات الحكومة وجاهة: - حتى إنني أرسلت من يضع اسمها مع اسم القس في صحيفة فضائح غوغو بوستا: إنك طلبت مني هذا، هل تذكر؟ اطلب من زلمتك أن يتراجع عن القتل فوراً، يا سيد جواوزينيو، واترك القس عليّ.

لم يكن جواوزينيو كوستا قد وجد ما يلجأ إليه غير حامل من حملة المسدسات، حين اتضح له، في الحديث مع المطران المساعد، أن القس كالفاولن ينقل من بياسافا. وكان يلاحق ذهاب القس إلى العاصمة حتى لا يتم قتله في منطقة الداخل، ضمن حدود مزرعته، مما سيجعل اتهامه أمراً صعباً. في المجموعات الإكليريكية ذات المراتب العادية، وفي القداديس خلال قراءة الإنجيل فإن الكهنة الأحمر حملوه مسؤولية قتل ثلاثة لصوص قاوموا طردهم من مزرعة القديسة أليودورا. كان قد أرسل في طلب زي دو ليريو من منطقة داماتا في برنامبوكو، وهو أحد معارفه القدامى، ورجل ثقة، وحامل ورقة مهنة غير مدتّسة.

- هل فكرت يا سيد جواوزينيو في دون رودولف عندما سيستلم صورة القس والصبية، عارين، في غرفة الموتيل؟ في سحنته، وسحنة الكاردينال: لا تخدع نفسك، إن هذا الصاحب هو الذي يواجه ويقمع كهنة الانحراف. ولن تكون لديه طريقة أخرى سوى إخفائه في أحد الأديرة وإرساله بعيداً. وإذا كان ضرورياً فستنشر الصورة في صحيفة بوستو - ثم أطلال ضحكته العجينية وراح يتخيل منظر العراء.

- ومن الذي سيحصل على هذه الصور؟ وكيف سيذهب القس والفتاة إلى الموتيل؟ إنهما ليسا مجنونين.

- إن ما ينقصك هو الخيال، يا حماي - وصديقي العزيز. اترك الأمر معي، لقد سبق أن قلت لك، فلا تهتم بالأمر. من أجل هذه المهمة المقدسة أحتاج إلى أشخاص أكفاء، ومتكربين.

وابتلع جواوزينيو كوستا الأسئلة مفضلاً عدم المعرفة. كان يخشى أن ينزلق إلى بعض نشاطات الصهر، ويدخل نفقاً مظلماً، ومقلقاً: وكانت قد سرت إشاعات، على ألسنة قصيرة، عن ارتباطات رجل الأعمال بالإس. إن. إي. أية مهمة كان يتكبد في كهوف السلطة العليا، السرية والتي لا تسمى؟ هل كان أمراً ناهياً أو مخبراً صغيراً؟ كان جواوزينيو كوستا يجهل، وهذا أفضل.

"مافيوزو وجاسوس"، وذو قرنين، كان ذاك هو عنوان مقال أريوفالدو ماتوس عن الأستاذ إستيريو دي كاسترو، على الصفحة الأولى من النشرة الأسبوعية. ولم يكن هناك ما يجعل الأمر غامضاً على المزارع العجوز: فلحساب من كان يعمل الجاسوس؟ بعد قليل كانت هناك إيجاعات تتهم أوليمبيا، مباشرة أو غير مباشرة، ودون أي ظل للإشارات إليها: وضیعة أو مجنونة، لقد كان أريوفالدو كيسيّاً، بالرغم من ذلك.

السبب العميق - بالرغم من ذلك، وفيما هو متعلق بالبعثة المقدسة التي أوكل بها إلى زي دو ليريو، فإن جواوزينيو كوستا لم يعتبرها منتهية. لقد علقها حتى إشعار آخر: سري ما يسفر عنه مخطط إستيريو الجنوني. أمر القاتل بانتظار أوامر جديدة حين اتصل به زي دو ليريو معلماً إياه بالنية للاستفادة من تقليم موعد قتل القس.

في احترام جواوزينيو كوستا لصهره كان هناك أيضاً موضع كبير للاحتقار. كان العم يعرف حسنات الصهر ويعترف بالكثير من الحسنات التي تمنع عنه، ويطري عليها مع الرياح الأربعة: أما بعض الحسنات الأخرى فمن الأفضل أن يسدل عليها ستارة الصمت. والسبب الأكبر لتحفظه فيما هو متعلق بعلاقته بالصهر، كان يحتفظ به في أعماق صدره ولم يكن يشير إليه أبداً كما كان يتجنب التفكير فيه لما يمثله من حساسية. وبالرغم من الاتفاق مع الحقيقة التي ترأس هذه الحكاية من العادات، فقد اعتمد أن يعلنه، وعندما كان يعلنه، توصل الحفاظ على السرية. لقد كان جواوزينيو كوستا ذا حساسية من أهل القرون، والأزواج

المتسامحين؛ وإذ كانت القرون العائلية تحتاز حنجرتة فقد كان يصاب بالقشعريرة. لم يكن يضع اللوم على أوليميا: لقد ورثت هذه عنه العز والكبرياء، وكان يضع اللوم على الزوج العاجز عن إرضائها وإشباع غرائزها. في المقال الذي كتبه أريوفالدو ماتوس كان يستعمل الكلمات الحادة: جبان، ولئيم. إنه رجل شريف، وفارس مقدام، قالت أوليميا، الزوجة الوفية، لصحفي مجلة "جيت سيت" الذي طلب منها أن تحدد الزوج بعبارة واحدة، إنه كائن بشري لائق، لله ما أروع شخص الأستاذ إستيريو دي كاسترو!

الستارة

في الصالة الفارغة في المقر البطيركي، وفي الطابق الأول بالذات فإن دون رودولف، شارد الذهن، كان قد وجد نفسه عند النافذة حين عاد من شروده: حيث رأى الزنجية في المكان نفسه؛ إنها تمثال. كانت أسنانها بارزة تسخر منه. إن سماحته أعاد إسدال الستارة، وارتعش، ورطبت بعض نقاط العرق جبينه. إنه صباح مزعج وملئ بكل أنواع المشاكل: رعاية الأرض، والمجموعات الإكليرية العادية، التمثال المختفي، وفضيحة الصحيفة، وشكوك الشرطة، وإذلال القس له، ومنظور الاجتماع مع العقيد راوول أنطونيو - لقد وجد المطران المساعد نفسه بين الصليب والماء المغلية، ضائعاً في الشكوك. إلى أين يمكن أن يصل إكليركي في طريق الهرطقة؟ وفي الانزلاق في التجربة، وفي الإيمان بالنظريات الماركسية وكذلك احترام الطبيعة المقدسة للأوامر والنواهي؟ وبينما هو يصلي على طريقة المبادئ الدينية الأوكلوكراسية، وجد أن القس كالفاو كان يمتلك، مع ذلك، فضيلة: إنه لم يكن يخفي أفكاره، ولم يكن يمؤه أعماله، وكان يجعل من مركزه مركزاً مهماً. ولم يكن يكذب..

أمر سماحته باستدعاء الدون ماكسيميليانو، فهذا، في النهاية، هو مدير متحف الفنون الجميلة والمسؤول عن التمثال، ولولا نزقه الذي يميزه الاعتداد بالذات، لكانت القديسة بربرة، أم الرعد، مستوية الآن في أبرشية سانتو أمارو دابوريفيكاسياو.. وهدوء، خائفاً، عاد إلى رفع الستارة قليلاً، وتجنس: فمدت الزنجية لسانها له. يا إلهي، إنها كلب!

الملاحقة

بينما كان القس أبيلاردو كالفاو يخرج من مقر البطريركية، كان يدخل من الباب نفسه الأب أليزيو ماديرا، راعي أعمال الإحسان، مستعجلاً ومبتسماً. فتبادل الاثنان التحية بانحناءة من الرأس إذ لم يكونا يعرفان الواحد منهما الآخر.. وفي مخبأ في الجوار تحرك بعض الأشخاص من أماكنهم عندما شاهدوا قس بياسافا. أما "إيلوي"، المتدرج الديني المكلف بالمناوبة فإنه استاء من الدخول والخروج ليلقي بنظرة استطلاعية على حركة المحلة العامة: يا للزنجية الرائعة، يا إلهي! وكان الشماس يقول له في السر إن الزنجيات هن الأكثر حرارة.. وتقدم منه راكضاً. وإذا لا يزال مرتبكاً فإن القس أبيلاردو قرّر أن يبدل ملابسه قبل أن يذهب للتفتيش عن باتريسيا: ستجدي بسهولة في كلية المسرح. واتجه إلى ميزيريكورديا يتبعه خمسة أشخاص محتفظين بمسافة منه، كأنهم حاشية تتعقب خطواته. كان المفوض في الأمن العام باريرينيا يرأس المجموعة وهو يضع بين أسنانه قشة حتى لا يكشف عن وجهه، وكان حجم المسدس المعلق تحت سترته ظاهر الفوهة. إنه مفوض الأمن العام في أثر مسكين، وانزلق الجميع إلى منحني لاديرا. شرطيان من الشرطة الفدرالية، كل واحد منهما أكثر سوءاً من الآخر، كانا متباعدين حتى لا يسترعيان الانتباه، ومكثا على اتصال بواسطة جهاز "والكي" - "توكي" يابانيين: وكانت المكالمات بينهما تقلق المشاة. خلفه، وقد أعاق المسيرة، كان الشخص الذي يرتدي الواقى من المطر ويعتمر القبعة ذات القبتين المتدليتين. وأضاف إلى هذا نظارتين سوداوين على طريقة القتل الكلاسيكيين، يجد في أثر القس ليراه عن قرب: إن زي دو ليريو لا يريد أن يتعرض للخطر لمجرد تلقي الأمر لتنفيذ الاتفاق.

كانت الزنجية تسير في الطليعة حيناً، وحيناً آخر كانت تسير بمحاذاة رجال الشرطة الفدرالية - وكانت الإحصاءات تلعلع في "الوالكي" - "توكي" الحساس - وكادت الزنجية بصدمة أن توقع مفوض الأمن العام بيريرينيا أرضاً: إن الاعتقاد بهذا يسلي إلى حد كبير. وعندما وصل القس أبيلاردو أمام مبنى البلدية، فإن الزنجية سبقته وانتظرت في ممر مصعد لاسيردا، وجلست إلى طاولة المشرب وعيناها إلى الخليج وهي تتلمظ مثلجات دي بيتانغا.

وبينما كان قس يياسافا قد مضى ليشبع إعجابه بقصر البلدية - ذلك الكمال! فإن الزمرة كانت تنتظر: رجال الشرطة في وضع الاشتمام، والقاتل في وضع الاستراحة، ومفوض الأمن العام على قدم هنا، وقدم هناك. كان رجال الأمن يتبعونه بغية تحديد مكان استضافته، ومعرفة وجهته، وللملاقة أي شخص، وللحصول على أدلة جديدة لأخذه أسيراً. أما القاتل فكان يتبعه ليدركه في مكان يستفرده فيه فلا يخطئ التصويب.

عندئذ ارتقت الزنجية إلى المصعد وفتحت ذراعيها فوق البحر والمدينة: وفي الصباح المشمس، الصافي، الرائع، أرعدت السماء، وكان لمع شبيه بجذ الخنجر المسنون. واصطبغت السماء بالأحمر الشبيه بألوان الآلهة أوياء، ثم اكفهرت متلبدة بالغيوم الكثيفة، الثقيلة. وذابت الزنجية في الرعود المدوية.

هزيم الرعد تركز فوق القصور، وأصاب العالم بالصمم. خلف القس هبط ظلام دامس: واختفى القس في النور! "أوشينتي"!

أحداث "بعد ظهر"

يوم الخميس

محبسة التائبات

لم تمضِ أكثر من ست ساعات معدودات على عقارب ساعة دولارغو سان بيدرو، بين العثور على الرسالة وزجّ مانيلا في دير دالابا، في محبسة التائبات.

في الزمن السابق، وفي الأزمنة الحديثة نسبياً، كان والد الفتاة التي تتعثر في خطوة من خطواتها وتلطخ بالطين شرف العائلة، يسجن الابنة المنحرفة طيلة حياتها الباقية: رهينة ذات شهرة مظلمة. وتغدو الفتاة ميتة، مدفونة، بالنسبة إلى العالم: لا زيارات حتى من أمها الملتاعة التي لا تزال تلح عليها الذاكرة وتلغى صور الفتاة في بيت أهلها، وتنطفئ ذكرياتها ويصبح تردد اسمها ممنوعاً كأنها، هذه الملعونة، لم تولد يوماً، ولم تكن في هذا العالم.

مهما بدا الأمر عبثياً، فإن السجن المؤبد في محبسة الدير كان يعتبر خطوة ليبرالية بالنسبة إلى الممارسة السابقة، وعقاباً شائعاً في المدن، وإلزامياً في الأرياف: إنه الحكم بالموت. فقط الإعلان عن تنفيذ الحكم بالمجرمين، بالابنة الملعونة ومغريها الرذيل كان يمكن أن يغسل شرف العائلة ويعيد لها العذرية غير الملموسة، والكرامة. وكان بعض الآباء الثائرين، في سورة انفعال عدالتهم، وقبل أن ينتزعوا الحياة من المنحرف، ينتزعون خصيتيه.

ولا يزال مثل هذا يحدث حتى اليوم، مع العلم أن ما أصبح شائعاً في أيامنا التقدمية، هذه، هو رؤية الأب مستعداً للاستقبال في البيت، وتغذية المعدة الخاوية، والنجىء إلى سرير الابنة بعشيق الساعة، دون ضرورة للكاهن والقاضي. لقد تغيرت الأزمنة والعادات، ولكن بعض الاستثناءات ما تزال قائمة، وفي خدمة هؤلاء الآباء والمربين العادلين الاستثنائيين، ما تزال محبسة التائبات مفتوحة. وفي حالة مانيلا، لم

يحدث الأسوأ الذي لا علاج له، لأن زجّها، هناك، هو وقائي، ولن يكون مؤبداً. وستعود إلى البيت ما إن تنزع من رأسها الكلب المسعور، وتصبح راغبة في ألا ترى الشمبانزي - قالت أدالجزا ذلك للأم الرئيسة في الدير. وعندما تمّ إغلاق المدخل الخارجي، انسَلَّت دمعة من طرف عين أدالجزا مسحتها بسرعة حتى لا يراها الأب جوزي أنطونيو فيرى في ذلك دليلاً على الضعف.

البطاقة الممزقة

بالصدفة، لا. لقد اقتاد الله أدالجزا من يدها لترى وتلتقط الورقة الصغيرة، في الحمام، خلف المرحاض، وهي قطعة من بطاقة ممزقة ولكن مقروءة. لقد وقعت بالتأكيد من يد مانىلا دون أن تنتبه، بعدما استلمتها وقرأتها ثم مزقتها، فإنها انسحبت إلى الحمام لترسلها عبر أقنية البراز انطلاقاً من المرحاض.

- يا ويلاه، يا أبي الذي في السماء!

لقد عرفت أدالجزا خطة الكلب المسعور. وبتفتيش دقيق ومتكرر فإن أدالجزا راحت تكتس غرفة الحفيدة "بالمشط الرفيع" لتعثر على الأدلة: وعثرت على رسائل وبطاقات وردتها من الشمبانزي. كلب مسعور وشمبانزي، هكذا كانت أدالجزا تشير إلى ميرويل دا ناتيفيدادي، المعروف من الجميع بميرو، الذي بالاتفاق مع مانىلا، كان يوقع: "زوجك مستقبلاً، ميرينيو الحبيب". وإذا اقتنعت بوجود مشروع هرب خطط له الحبيبان، وبدعم محتمل من داميانا وسائر الجيران، وبمشاركة - معلنة من الخالة جيلديتي - إن لائحة المشاركين في الجرم لا نهاية لها - ونذرت أدالجزا نفسها كلياً لاكتشاف البصمات وغيرها من البراهين، مستعدة لأن تمنع بكل الوسائل، وأياً تكن، خيراً أم شراً، تنفيذ المخطط الجهنمي.

وفقدت الأمل نهائياً. لم تفد بشيء كل المحادثات، والإنذارات، والنصائح، والدروس في المناقب، ولا حتى التوسلات التي كانت قد وصلت إليها. وكانت مانىلا تصغي بصمت عدائي، فلا تفتح فمها لتجيب أو تناقش. فقط، حين كانت الخالة تثور ضد الكلب المسعور، الشمبانزي، فإن مانىلا كانت تجيب دون أن ترفع صوتها: إني أحب هذا الكلب المجنون، وسأ تزوج من هذا الشمبانزي، سواء أردت

أم لا، يا خالتي. وإذا أمسك بها الصداق، وسيطر عليها الشك، فإن أدا لجيزا أخذت
ترغو كلباً، وكانت مانيلا تمتلئ حسرة وتعانقها: اطلبي مني أي شيء، ما عدا هذا.
وأسوأ من هذا، فإنها لم تعد قادرة على استعمال سوط الجلد. وبعد خميس
القديس بونفين السيئ أرادت أن تستعمل السوط لتخيف وتصلح وتضع الأمور في
نصابها ولكنها لم تفلح. كأنها نسيت عادة استعمال السوط عندما كانت تتناوله
بيدها اليابسة فلا تستطيع أن تمسكه، وكأنما الذراع قد أصبحت عاطلة عن العمل.
وإذا يئست متخيلة عن سوط الجلد، فإن القليل الذي بقي لها كانت تستعمله: تقفل
على مانيلا في البيت، معاقبة، وتمنعها من الخروج مع الزملاء والصديقات، وترافقها
أو تجعل دانيلو يرافقها حتى باب المعهد، وتذهب لانتظارها عند الخروج، وغدت
عبدة التزاماتها كمربية مسؤولة عن شرف مانيلا أمام الله وقاضي الأحداث. عندما
كانت تحت حراستها، فإن أدا لجيزا لم تكن تسمح لحفيدتها بالضياح، وكم بالحري
الآن وقد ارتبطت الصغيرة بالشمبانزي الزنجي ذي الأصل الوضع، وسائق
التاكسي. وأن تتزوج فإنها لن تستطيع دون موافقتها وموافقة دانيلو وقد عهد
باليثيمة إليها، لتربيتها.

كان ميرو صاحب سيارة "ديكافى" مستعملة، وماذا في هذا؟ ولم يكن أكثر
من قدم ضاغطة. إن أدا لجيزا تريد لحفيدتها رجلاً رصيناً، وإذا أمكن متخصصاً،
وقد صنع حياته أو أن يكون على الأقل ذا مهنة تعد برفع اسم العائلة. ولهذا ربّتها
على المبادئ الصارمة وكل ما أصبح معروفاً عنها. وبينما تنتظر أن يتقدم منها أحد
ذو مستوى، فإنها كانت تعامل مانيلا مبقية إياها على هامش الانحطاط الجنسي
لدى الشباب، والممارسات الحرة التي كانت تحول الشابات الطالبات إلى مزاحمات
للعاهرات: ويصبحن مزاحمات غير شرعيات لأنهن لا يعطين مقابل أجور. كانت
أدا لجيزا تفتش في الجحرات وفي حقائب مانيلا عن حبوب منع الحمل.

وبينما كانت يدها المرتجفة تمسك بقطعة الورق، تساءلت أدا لجيزا ما إذا كان
لا يزال لديها الوقت لتتدخل وتتجنب ما لا يمكن إصلاحه.. ربما، إذا تصرف
بسرعة وفعالية. ولحسن الحظ، لا. بعمل من العناية الإلهية فإن الجزء الذي تم إنقاذه
من المخطط كان يحتوي على دلائل دقيقة على الهرب، اليوم والساعة: سيكون
الكلب المسعور منتظراً في سيارته في الساعة مساءً من ذلك اليوم بالذات. إن

الشمبانزي لم يستعمل التوريات: اليوم، ستعرفين ما هو الجيد والأفضل، وستكون ليلة رائعة، يا حبيبي. إنك لا تستطيعين أن تبقي خاضعة لتلك.. لأية تلك؟ لم يكن صعباً التكهن، لأن ميرو كان يصف حياة مانىلا بالعبودية والرعب والقساوة التي تمارسها المربية والخالة.

من كان ليساعدها في تلك الحالة اليائسة غير الله؟ ولولا الله كيف كانت ستعثر على الورقة؟ بالنسبة إلى أدالجزا، فإن من يعد نفسه وصياً على البشر، والموثوق في مدينة باهيا هو الكاهن جوزي أنطونيو هرناندز، كاهن اعترافها منذ زمن طويل، ومدير ضميرها. وارتدت ملابسها بسرعة وجدّت في إثره. كانت أدالجزا تغذي حلمين رئيسيين في حياتها: حلماً قديماً هو بناء بيت خاص بها، ولكي تحقّقه كانت تودع في المصرف الاقتصادي العائدات من فن القبعات. والحلم الآخر يعود إلى شهر كانون الثاني/يناير الماضي، وهو رؤية الشمبانزي مرمياً في السجن؛ وبغية تحقيق هذه الأمنية كانت تصلي كل مساء مرة واحدة "أبانا الذي"، وأخرى "السلام عليك يا مريم". كانت تؤمن بفائدة صندوق التوفير ويطيبة الله اللامتناهية.

قاضي الأحداث

عند بداية عصر ذلك الخميس، يرافقها الكاهن جوزي أنطونيو، استقبلت أدالجزا، ومن استقبلها كان الأستاذ الموقر ليبراتو مندرس برادو دافيللا، قاضي الأحداث، فعرضت الموضوع، وحصدت الرضى.

في "ريو فرميليو"، في ردهة الاستقبال المبهرة للأنظار من كنيسة سانتانا - السروعة! حيث كانت نساء "الأخوية" يبدن عدم رضاهن: وحشية! والفنانون يقفون مختارين - فإن أدالجزا اعترفت للكاهن بمخاوفها من أن يحدث ما هو أسوأ، السوء الذي لا شفاء منه، وطلبت نصيحته ومساعدته. فما كان واقفاً على كف عفريت هو شرف القاصرة ومسؤولية المربية.

أصغى لدرجة تجعله يبدّل سحنه ويعدّل صوته. وطرح أسئلة: هل تعتقدين أنّها لم تسلم نفسها بعد؟ إلى أي حدّ كانت قد تقدمت في دهليز الرذيلة؟ إنهما بالتأكيد لم تسلم نفسها ولا يمكن أن تكون قد ذهبت بعيداً في هتكها، لأنني لا

أرخي لها الحبل ولا أعطيها الفرصة. ما العمل؟ إن تجنب الهرب تلك الليلة هو أمر سهل؛ يكفي أن تقفل على مانىلا في الغرفة، ومنعها من الظهور في الموعد، وستقضي الأزمة كالمياه المنسابة. ولكن، ماذا سيحدث فيما بعد؟

وإن منعها عن الذهاب إلى المدرسة، وهي مستعدة لأخذ مثل هذا القرار المتطرف، فإنها لن تستطيع أن تبقىها باستمرار في سجن المنزل مما سيكون سبباً يتناوله الجيران بالقليل والقال، ويجعل جيلديتي تتدخل، وتعرض، وتثير الفضائح في الشارع. فما العمل للمحافظة عليها خلال الوقت الضروري الكافي لإبعادها عن الخطأ والتجربة. وبمنجى من المحاولات؟ وإلى أن تقرر إنهاء علاقتها بالعشيق، وترمي بعيداً بسائق التاكسي، وتنسى الملعون؟ وهي حين تحرر حفيدتها من الخطيئة، فستحرر من استمرار ملاحقتها لما قلب حياتها وقلبها رأساً على عقب: إذا استمرت على هذه الحال فستنتهي إلى مستشفى للأمراض العقلية.

إذ كان قد منح الأجوبة القديرة على أن تسهل له الحكم، فإن الإرسالي رفع كتفيه وعينيه، مستعداً، واستعاد وقار صوته المؤثر كما هو معروف لدى المؤمنين، وراح يعزي ويساعد ما استطاع. إن الله على عرش النور في أعلى السماوات يشهد على مهمة النعجة الصالحة التي لا تحسب حساب التضحيات لتجعل وصايا الكنيسة المقدسة نافذة. وليس على أدالجيزا أن تيأس، لأنه هو، الأب جوزي أنطونيو، الموجود الآن، بأمر من الله، ليساعدها ويجعلها تتغلب على محتتها، وتقضي على مخططات العدو، وتجنّد له، إنقاذاً لبراءة العذراء أو ما بقي من عذريتها، وليس بكثير: فكر في ذلك ولكن لم يقله، إذ لا داعي لهذا القول. أمام المأساة المضحكة لغراميات مانىلا وميرو المعلقة، فإن الأب جوزي أنطونيو هرناندز، باسم الله، تنكب قيادة العمليات. مناضل من مناضلي الفضيلة، لم يكن يكتفي بالنظرية، بل ينقلها إلى حيّز التنفيذ.

- ابقى هادئة، "إنخاميا"، فإن شرف مانىلا هو بيد الله. - كان يتكلم مع أدالجيزا بالإسبانية، ولولا ردود فعلها على مشاهد الفضائح، لما وجد مواطنة فالنسية، أكثر التهاباً منها.

كان الله قد انتهى من الإيحاء له بالحل. في دير لوبا، ستكون مانىلا بمنأى عن كل خطر، وبعيدة عن كل تجربة. وفي سلام المحبسة، وبالتعايش مع أخواتها

القديسات، هناك، في حضرة الله، خطيبة للمسيح، فإنها تستطيع أن تتأمل بهدوء، وتعرف بالتأكيد كيف أن هذا القلق يزعج حياتك. وخلال وقت قصير سوف تتخلى عن العشق والعشيق، وستشكر حالتها على ذلك. وستعود إلى البيت برأس صافٍ وروح نقية، وستتوقف عن التسبب في كل هذا العمل الذي سببته لك.

- في دير التائبات؟

نعم، "مي إيخا"، إنه المكان الخاص بالعقوبة والتوبة.

وهو نفسه، الأب جوزي أنطونيو، من تنكب مسؤولية الكلام لاحقاً مع الأم الرئيسة. ولكن كون الأمر متعلقاً بحدث، ولكي توضع في الدير من الضروري الحصول على موافقة قاضي الأحداث. وهذا ليس بعقبة: إن الأستاذ دافيل، أكد الكاهن، سيفهم أسباب المربية ويوافق على قرارها، إنه إسبرطي، وقلعة من قلاع المناقب.

إسبرطي، قلعة مناقب، معلم تربية ومعيد الشبيبة المنحرفة إلى الصواب، إن هذا الجهد في زماننا، القاضي العادل، لا يمر بيده على رأسه حين يتعلق الأمر بانحراف الأحداث، وكان يستعمل مواهبه ليوقع على أوامر السجن في الإصلاحات، ويجهز مدارس القضاء على الجريمة والانحراف. بمثل هؤلاء النماذج. وهناك قاضٍ آخر هو الأستاذ إغنال دو باهيا مونتيرو، زميل قاضي الأحداث، وبأمور كثيرة هو عكسه، معارض، ولم يكن يوفر كلمات ليصفه بالمتخلف، وصاحب الأحكام المسبقة، ورد فعلي، وفاشيستي. إن السيدة ديانا تيليز مهندس برادو دانيلو، المعروفة بالنسبة إلينا باسم سيلفيا إزميرالدا، الطالبة في تاريخ المسرح، والممثلة الهاوية، وهي تفضح القاضي تلك الفضيحة التي ما زالت معلقة على اللوح في المدرسة، كانت قد أسرت لصديقاتها الحميمات أنه، ما عدا اللقب الأرستقراطي، فإن الصفتين الرئيسيتين اللتين وصفت بهما الزوج كانتا: الإزعاج والنظام. وكل ما عدا ذلك لم يكن غير انحطاط: السوء، الخبث، وتبجيل الأقوياء، والقساوة مع مرؤوسيه والفقراء عامة، بالإضافة إلى فصاحة فارغة، وادعاء، وقرنين في الرأس.

وقدم الأب جوزي أنطونيو أدا لجيزا إلى الأستاذ بكلمات حارة: إنها مؤمنة ونعجة رحيمة من نعاج الله، ومثل الفضائل، وهي تحمل صليب حفيذة متمردة كانت تربيتها منذ وفاة والديها. وطلب القاضي أن تعرض الوقائع، وأصغى

بخطورة، وأظهر نفسه متعاوناً، وأصدر الأمر. إن مانيلا، بأمر من قاضي الأحداث، توضع في الدير وتبقى هناك طيلة الوقت الذي تحدده المربية، وأي جار أو قريب، لا يحق له الاعتراض أو التدخل.

أما ما هو متعلق بسائق التاكسي، فإنه إذا كان قد سبب أي سوء للقاصرة، فإن القاضي دافيلاً سيأمر بإيداعه السجن، وسيفعل ذلك بسرور، ولكن لا يستدعي ذلك الأمر، ووعد، مع ذلك، بالجيء به إليه ليعلمه أن القاضي قد أتى به ليراه بعينه ويخبره، بالعقوبة التي يمكن أن يخضع لها مفسد الأحداث، ومغتصب عذريات العذارى. لكي يقوم الاعوجاج في مجتمه فسوف يقلقه.

الكتائبي

الحمد لله الذي وضع الأب أنطونيو هرناندز في طريقها، وقبل قليل من موت السيدة إشبيرانزا. لقد نسب الكاهن الرسولي إلى نفسه الفضل في نتيجة العمل الذي بدأه بطلب من الأم، وهو تربية أدا لجيزا تربية صارمة وطهرية على مبادئ الكاثوليكية الإسبانية ليجعل من ابنة فرنسيسكو روميرو بيريز إي بيريز خادمة المسيح، كاثوليكية لا شائبة عليها، إسبانية المحتد، مناضلة ضد الانحلال والكفر.

كان الأب جوزي أنطونيو قد بلغ مشارف الثلاثين من عمره عندما استقل الباخرة إلى البرازيل ضمن حملة من الكهنة أرسلها الفاتيكان إلى دول أميركا اللاتينية حيث أصبحت العقيدة الكنسية مخربة، والمبادئ الدينية معطلة، والطقوس الوثنية تجتث من الصدور الإيمان بالقديسين. كتائبي، ملتهب الإيمان، وحامل أمين لكلمة البابا المعصومة الموجهة للطفاء إجمالاً، وكذلك حامل شعارات النظام الجديد للجنرال فرنكو، وهذه الشعارات موجهة عامة للإسبان في باهيا الذين ولدوا في أراضي الوطن أو المستعمرات. مع انتهاء الحرب وانحيار هتلر وموسوليني، والأبطال والشهداء الخالدين، بدأت ثقة بعض المواطنين تتزعزع، وأخذ الوفاء والتأييد ينازعان، وأخذت الجمهورية الوضيعة ترفع رأسها. إن الأب، الإرسالي، جوزي أنطونيو جاء معه في حقائبه بأعلام الكتائب التي رفعها وقاد بها الناس في شوارع فالينسيا: ليعش المسيح الملك! ولتحيا إسبانيا؟

في النبذة عن حياته كان يمكن القراءة عن انتصاراته الموحية وعن ثباته أمام الهزائم، وعن روحه المتوقدة في المسيرات الفرنكوية. وفي المنازلات التي خاضها مواجهاً أعداء قادرين، فإن نصرين حققهما، جديران بأن يحكى عنهما في هذه الصفحات: استشهاداً وتعليقاً. وهكذا، وبينما يجري الكلام عن شخص ما يمكن الاستفادة من الاستراحة لرواية أحداث مدينة باهيا: فكل شيء يحدث في باهيا هو ذو أهمية عالمية.

إن بناء الكنيسة الجديدة في سانتانا، في ريو فرميليو، هو ملحمة! ونصر مؤزر: لقد تمكّن من بناء المعبد الكبير، الفريد من نوعه، للأم مريم، ذات العبادة التي كانت مقتصرة في السابق على تلك الكنيسة الصغيرة البائسة التي كانت تقليدياً مخصصة للاحتفالات التي تقام في الشارع وحفلات الكوندومبليه. إنه نصر مؤزر اقتضى حملة من الجهود استغرقت ست سنوات من المواظبة والعمل المضني، ولم تأت، مع ذلك كاملة، لأن الأب جوزي أنطونيو كان قد خطط ليقوم المعبد الجديد على أنقاض الكنيسة القديمة الشعبية، الملوثة، المغروسة في وسط لارغو دي سانتانا.

حاول ولكنه لم يحصل على مساندة الكاردينال اللازمة للقيام بالهدم الضروري. إنهم زمرة من اللامسؤولين في خدمة موسكو، هؤلاء المثقفون الذين احتلوا الصفحات الأولى في الصحف احتجاجاً على المشروع - كان بيدرو مواسير مايا قد كتب مقالاً موثقاً عن تقاليد دو لارغو والكنيسة الصغيرة، والشاعر والي سليمان وصف إخفاء الكنيسة ومحوها تدنيساً لقداسة أنا يمنجا - ودافع عن بقاء الكنيسة الغالية، العزيزة على سكان المحلة التي أعيد رسمها لوحات رسمها جوزي دي دومي، ويليز، كاردوزو وسيلفا، وليسيديو لوبس. ولم يكن مهماً ألا يكون للكنيسة قيمة تاريخية، ألا يكفي أنها كانت ملك شعب المدينة، الفقير والبسيط، بشكل مماثل للكنيسة الصغيرة. ترددت البطيركية، وغسل الكاردينال يديه، وبقيت الكنيسة حتى اليوم في لارغو، ترحب في نعمة تواضعها، بالمؤمنين بعيد السيدة سانتانا، وبموكب يمنجا.

الكنيسة الحديثة والجليلة، وبأبعادها وهندستها التي تصورها الأب جوزي أنطونيو، فإنه شاهدها بين لارغو دي سانتانا ودا ماريكيتا، بمحاذاة حي الصيادين.

وهو مكان ملائم، لأنها بعلوها واتساعها، ستسحق - هذا تخيل الكاهن - معبد يمنجا الواقع في كازا دو بيزو، حيث كان الشعب يضع الهدايا لملكة البحر، ومن هناك كانت تنطلق المراكب الشراعية، في الثاني من شباط، اليوم المخصص للآلهة جانايينا المعروفة باينايي، سيريا موكوكانيا، دادالوندا، مارابو، كايالا، دونا ماريّا، أميرة إكيركا، متعددة ومتنوعة أسماء وأمم يمنجا، خطيبة وزوجة الصيادين.

وافتح الأب جوزي أنطونيو الكنيسة باحتفال ديني حافل ترأسه الكاردينال، وبحضور قائد المنطقة، وحاكم الولاية، ورئيس البلدية، ومدعوين من أصحاب الامتياز في المدينة من الجالية الإسبانية ذات الثقل. إنه احتفال جدير بإسبانيا فرنكو الجيدة. وظهرت أدا لجزا ممسكة بذراع زوجها تضع منديلاً أسود على رأسها، متألفة. وكانت قد ربحت ثلث الجائزة المخصصة لبطلة جمع التبرعات والهبات لبناء المعبد، في المباراة التي أعدت لنساء البطيركية من قبل الإرسالي: وقد اخترعن اليانصيب، والأسواق "الكيرمسية"، والأشغال الحرفية التي تباع بقيمة أغلى مما تستحق.

بعد أسبوع، وبدعوة من رئيس جالية الصيادين، فإن عامة الشعب والزواج اجتمعوا للتدشين، على قرع الطبول والأغاني الفولكلورية. تمثال للآلهة يمنجا رفع بين الكنيسة وكازا دوبيزو نحتته مانويل دو بونفين النحات الذي كان مشغله قائماً في تلك النواحي: إنها لوقاحة لا توصف، ومقرزة للنفوس. وفي خطبة يوم الأحد، أشار الأب أنطونيو بانفعال إلى الوثنية والبربرية.

وعلى صعيد تصرفات مانيلّا وميرو الخارجة على الوصايا، فإن الإنجلي كان قد أعلن الحرب على جبهة أخرى لا تقل ضراوة وأهمية. كان يخطط لإطفاء كوندومبليه أنجنيو فيليو، "وايلده أيا ناسو"، وهدم أقدم معابد باهيا وأكثرها احتراماً. ونادى الأب جوزي أنطونيو على سواعد ونفوذ أسياد الأرض ونقباء صناعة الخشب؛ استنفر المثقفون، عملاء الشيطان وراحوا يطالبون بغضب، ولم يكونوا مكتفين بالقضاء على العملية فقد تجرأوا على أن يلحقوا بالتراث التاريخي والثقافي كل تلك المساحة والبيوت، والمقر الديني، ومركب الإله أوشون: إنها مساحة من الأرض مقدسة، تحبل بالتاريخ، ورمز نضال الزنوج ضد العبودية. وكان الأب جوزي أنطونيو لم يرَ في حياته تخريباً كهذا فتجهّم وجهه: كأن مقر

الكوندومبليه كان كنيسة سان فرنسيسكو، أو دير الكرملين، أو الكاتدرائية الباسيلية. ومواجهة لذلك الإذلال راح الأب جوزي أنطونيو هرنانديز يكتب رسائل إلى الصحف، ويتوجه إلى السلطات المدنية والعسكرية، العسكرية بنوع خاص، ويطلب أثناء الاحتفالات الدينية، وفي نيته أن يبقى أعلام الكتائب مرفوعة في باهيا - مرفوعة، على مقربة من أرض السراب والخداع.

في هذه الأرض العجيبة بالتباساها كان يندر وجود النعاج في قطع المتعصبين والطهرين، ومع ذلك كان يحيط تلك النعاج بكل الاهتمامات. إنه زمن النكران والتغاضي، زمن يدل فيه الكهنة الثوب الكهنوتي بنطال الجينز، واللغة اللاتينية بالبرتغالية، والأغنياء بالفقراء، ويعلنون نهاية العزوبية، وينضمون إلى مقاتلين ثوريين. كان الأب جوزي أنطونيو قد التزم مخلصاً بالقيم الفاشستية والوصايا المفروضة. وكان قد نذر العفة والفقر والطاعة، فها من مهمة شاقة تكلفه الكثير من نكران الذات والفروسية. فكان يحلم بداليا، وصالومي، ومريم المجدلية، وامرأة لوط، وملكة سبأ، ويلوث شراشف العازب. وكان قد حدث له أن حلم بأدالجزا.

الغائب

تأسفت نيلدا سبنسر لغياب دون ماكسيميليانو فون غروندن عن غداء دو ميركادو. فهذا، بالإضافة إلى كونه مثقفاً من الطراز الأول، فهو صاحب حضور مميز في التلفزيون بصفته مديراً لمتحف الفنون الدينية: الجبة بيضاء، أنيق الحركات، وذو موهبة تمثيلية. كانت قد فتشت عنه في كل الأمكنة فلم يعرف أحد عنه شيئاً. لم يكن أحد يعرف عنه شيئاً، ومتجهمين، كان الصحفيون ورجال الشرطة ينتظرون عودته، بإطراء. وعندما تمكنوا من تحديد وجهة سيارة ليف سماركيفسكي، فإن دون ماكسيميليانو كان قد غادر منذ فترة مقر البطيركية دون أن يترك أثراً كأنه تمثال القديسة.

أطلعه المطران المساعد على أخبار مبعوث الشرطة الفدرالية: إن العقيد راوول أنطونيو كان مقتنعاً بتورط قس بياسافا، خدمة لتمويل المنحرفين. إن تحفاً ثمينة تعود إلى الكنائس، بيعت بالعملة الصعبة في الخارج. وكان سعرها يعود إلى حرب العصابت وتمرّد الفلاحين.

- ولم ينقص سوى اتهامي بإخفاء المعلومات. كذلك، فإن سكرتير الدولة لشؤون الأمن العام يرى أن القس كالفو مذنب.

رفع دون رودولف نظره عن النسخة الألمانية من كتاب دون ماكسيميليانو عن القديسة بربارة، أم الرعد، والذي كان يتصفحها بينما يتحدث عن السرقة، متوقفاً عند فقرة هنا، وأخرى هنالك:

- أستطيع أنؤكد أن ليس للتهمة أساس. إن القس كالفو بريء من هذه التهمة، ذنوبه المختلفة. وبالخطورة نفسها. ليس له أية علاقة باختفاء التمثال: كان بالصدفة مسافراً في نفس المركب الذي جاء بالقديسة.

- إن سماحتك تؤكد باقتناع كبير. فكيف تعرف؟

- لقد سمعته في كرسي الاعتراف.

- آه!

- وماذا استطاع السيد المدير، أن يستجلي من الأمر؟ في النهاية إن المسؤولية تقع عليك. فأية أنباء تأتي بها إلي؟ إني أصغي إليك.

مع كل جواب، جعل دون ماكسيميليانو ذراعيه تتحركان بحركة كانت إشارة إلى اتساع صدره. في ذلك الصباح ومن مساوئ الطالع كان الاعتراف بالانهيار، وطلب الصفح، بلسماً للمطران المساعد. وفي نشوء الظفر، بدّل نبرة صوته، وغيّر الموضوع. وحين عاد إلى الكتاب، علّق:

- سأقرأ كتابك بالانتباه اللازم، ولكني، وأنا أقلب الصفحات تبينّت أنك تنسب إلى الإيجادينو عمل تمثال القديسة بربارة. إن الأمر يبدو لي كأنه تأكيد غير مؤكد، يا دون ماكسيميليانو. على ماذا تستند لتطلق حكماً قابلاً للجدل، كهذا؟

- إنه تأكيد جريء، ولست أنكر. حين تنتهي من القراءة، فإن سماحتك ستبين أن هذا الكتاب هو ثمرة بحوث مضية قضيت خمسة أعوام فيها. اطلعت على مئات الوثائق، واكتشفت إichاءات، واستخرجت الإثباتات: كل شيء يقود إلى أورو بريتو، وأنطونيو فرنسيسكو ليشبونة، إلى العبقري الإيجادينو.. - وبينما هو يتكلم في موضوع عزيز يخصه، كان دون ماكسيميليانو يدي حماسه للموضوع، ناسياً مساوئ الطالع، والالهامات، والتهديدات. - ولكن، ما يؤكد لي أن القديسة بربارة، أم الرعد، هي من إبداعه، إنما هو أمر آخر.

- أي أمر؟

- كون إlijادينو خلاسياً فقط، خلاسي من دم أبيض ودم اسود كان يمكن أن يأتي بهذا العمل. قطب المطران المساعد جبينه وهزّ برأسه: الدون ماكسيميليانو دون غروذن والوله بالخلاسية، عنوان عَرَضَ، لأنطونيو أوليتو، في محاضرة عن الاستتاجية. وعندما تلقى برنامج الاجتماع تساءل دون رودولف، بفضول، ما إذا كان العنوان يتضمن معنى مزدوجاً وإيحاء خبيثاً. ولم يتمكن من استكمال النبأ الصحفي: كلام فارغ، وأطروحات بالية، والاستتاجات مشكوك فيها. وضع الكتاب جانباً، وعندما عاد ليتكلم تخلى عن موضوع مبدع التمثال ليتناول من جديد الموضوع الأهم:

- تحدثت هاتفياً مع الأستاذ أودوريكو، مستغرباً تحقيق اليوم في صحيفة "دياريو داس نوتيسياس". وكل ما حصلت عليه هو أنه يضع صفحات الجريدة بتصرفنا. وسأل عما إذا كان دون ماكسيميليانو يريد أن يجري مؤتمراً صحفياً. مدّ بنظره عبر النافذة المفتوحة على المحلة، فتذكر صورة المدينة، الشريرة، إنها أرض ملعونة، وميدان الفاجرين:

- أما أن يظهر التمثال وأما لا أعرف ما سيحصل لهذه المدينة الملعونة باهيا..
- وسمعت باللغة الألمانية بعض المفردات الغليظة - مقدسة.. ملعونة.. كلمات كانت ترن كشتائم: - سننتهي جميعاً إلى السجن بتهمة السرقة والاشتراكية. هل هناك شيء آخر تقوله لي يا حضرة المدير؟
- نعم، لدي، يا سماحة المطران.

أبلغه بالقرار. إذا لم يتم العثور على التمثال حتى تاريخ افتتاح المعرض، فهو، دون ماكسيميليانو فون غروذن، سيقدم استقالته غير القابلة للنقض، ويغادر باهيا. ويأمل أن يحصل من الدون أبادي على نقله. وفي المركز الديني في الريو دي جانيرو سيحاول أن يتابع، في السر والنسيان دراسة الآثار المتعبة، السبب في بعض الرضى والكثير من الأحزان.

استعجل دون رودولف التأكيد والتصفيق: إن القرار يبدو له هو القرار السليم، والوحيد، والقادر على الاستجابة لمصالح الجامعة، والكنيسة، والدون ماكسيميليانو نفسه. تأييد وتصفيق انحفرا حفراً في القلب المجروح لطالب الاستقالة مدير متحف الفنون الدينية.

الهر والفأر

كان الأب سواريس في قيلولته، بعد الغداء، عندما اقتحم الصحفيون المقر، وأخذوه عنوةً، واضعين أمامه مكبرات الصوت وآلات التصوير. وكان المتدرج الديني إيلوي لدى نهاية مناوبته قد وجد نفسه محاصراً بالأسئلة والكاهن سواريس بالمصورين بينما وجهه في دهشة وفمه مفتوح من الدهول.

المتدرج وسكرتير المطران المساعد، أقسما القسم الغليظة على أن سماحتة، بعد نهاية القسم الأول من الدوام، خرج من البطيركية ولن يعود قبل المغرب. وكان الدون ماكسيميليانو قد خرج قبله، ولا يعرف الكاهن سواريس إلى أين: إن الكذب هو جزء من الموجبات المترتبة على سكرتير كفوء. يا للأسف، لأنه يرغب في أن يقول للصحفيين، إن الدون ماكسيميليانو، وقد فقد ماء الوجه وانكسر عوده، لم يعد يبدو كما كان بئراً من التصنع تجعل الأب سواريس في كل مرة فيها ضاحكاً، متأنقاً، مستعلياً، يقول: دع التمساح ليوم تجف البحيرة، وسيرى تمساحاً يرقص.. وطائعاً، خاضعاً، هبط الدون ماكسيميليانو الدرج إلى المرآب حيث استقل سيارة المطران: خرج مع سماحتة، مختبئاً بظله. ذهب الهر، فارقص يا فأر.

المبرر والثمن

في زحمة الحركة - للشرطتين الفدرالية، والإقليمية، المستنفرتين، فإنه لمن دواعي السرور تسجيل نبأ إطلاق السراح، عند المساء، للربان مانويل وماريا كلارا. فقد أطلق سراحهما، دون أن يكون لهما الحق، مع ذلك، في مغادرة المدينة: ويمكن أن يستدعيا في أية لحظة لإفادات جديدة أو مواجهات مع متهمين، ويمكن للسجن أن يفتح للمجرمين في أي وقت.

في غرفة العقيد المنتدب، كان الناشر إيامينونداس كاستولينا ينتظرهما - إنه شاعر آخر، نعم يا سيدي، ففي باهيا يمكن أن تعثر على اثنين أو ثلاثة من الشعراء لدى كل منعطف طريق. وكان قد علم بالتوقيف، فجاء للحصول على الأنباء، وعرض كفالة. كان يعرفهما منذ تاريخ طويل، الربان مانويل وامراته ماريا كلارا الفقيران غير القديرين على سرقة أي شيء. كان المندوب قد قال إنه قرر إطلاق

سراحهما لأنه لم يستطع أن يسجل أي شيء ضدّهما.. شيء ملفت للنظر حقاً: إنه مجرد ربان بسيط ولكن، علاقاته الاجتماعية جيدة. ما عدا إيامينونداس كاستولينا الذي حضر شخصياً، فإن شخصية كبيرة اتصلت هاتفياً من برازيليا، ومن مكتب وزير التربية: ولم تكن تلك الشخصية غير الكاتب هربرتر سالس، عضو الأكاديمية البرازيلية، ومدير المعهد الوطني للكتاب. كان يريد أن يعرف سبب سجن الربان مانويل وماريا كلارا، صديقيه؛ إنهما صديقه، وهكذا قال واضعاً نبرة في صوته. وكذلك هربرتو سالس أخذ كامل مسؤولية الزوجين صاحبي المركب الشراعي، وقام بطلب استعلائي، إلخ... إلخ... واستجاب العقيد ودون أن يكذب قدّم نفسه كأحد قرائه. في الحقيقة، عندما كان شاباً ذا ميول يسارية كان قد قرأ أحد روايات سالس عن الوصوليين. ولكنه منذ ذلك الحين تطور، فتخلى عن ميوله وعن قراءة الروايات.

ولكنه لم يعلن السبب الحقيقي لإطلاق سراح الربان ورفيقه. كان قد قام بذلك ليتعقب خطوئتهما بنية الوصول إلى شركاء القس كالفاو. إن الكفالات والطلبات هي مبررات لا نفع منها؛ وكان العقيد يظهر نفسه حساساً: سأخذ بعين الاعتبار إفادتك، وسأفعل الممكن لأستجيب لطلبك، كافلاً لنفسه بهذا شهرة ليبرالي ودقيق. في الحقيقة لم يكن للمبادئ والدقة في العمل أية قيمة. إن المثقفين صنف سيئ من البشر: وكان يبصق ثم يدوس بحذائه فوق بصقته.

المخبرون السريون

في شوارع المدينة، رجال من الشرطة الإقليمية، ومصورون من الشرطة الفدرالية يتزاحمون متدافعين للحصول على مؤشرات، ومشكوك فيهم، تفتيشاً عن وسطاء ومشتريين للمسروقات ومخابئ سرية، ومغاور قطط، وأجهزة الانحراف الاشتراكي السرية.

وكان المخبرون السريون على منعطفات الطرق، ملثمين، يعترضون كهنة، ويسألون تجار التحف وهواة المجموعات. أما ميرابو سامبايو المعروف بفنه البلاستيكي، ذو الصبر القصير والغضب السريع، عندما رأى التحري "إكسبيديتو فازسي دي بيستا" يرفع عن المشجب الصورة التي كان الفنان قد علقها مع إطارها

الخشبي، وبتوقيع فراي أغوستينيو داببيدادي، الدرة الثمينة في مجموعته، فإنه ألقى التحري خارج قاعة العرض: أخرج قبل أن أثقب رأسك برصاصة يا سيد "ابن العاهرة"! إن قصة سرقة تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، ليس إلا اختراعاً من مخترعات مدير متحف الفنون الدينية المقدسة، وقد عدت قصة مقرفة، ولم يعد هناك من كيس يتسع لها. إنها المرة الثالثة التي يعيقون فيها الفنان ميرابو عن العمل، وهكذا فإن صورة المجذلية التي أوصى عليها المصري جورج لينز فريري كهدية للسيدة إيلسي بمناسبة عيد ميلادها، لن تكتمل في الموعد المحدد للتسديد المالي الأكيد: إن الدون ماكسيميليانو ذاك ميت لم يمت بعد!

مفوض آخر، ملقب بكلب المسيرة، ومشهور بقوة حاسة الشم، كان يجول في سانتو أمارو مع الأوامر باستجواب الكاهن، والسيدة كانو والسيد جوزي، وأي شخص آخر يمكن أن يعطي أية دلائل: لا تنس فتاة القس. أما الأستاذ كاليشتو باسوس فكان يؤكد استنتاجاته: إن الأب تيو فيليو خطط للسرقة، ونفذها القس كالفاو، وخلف التجارة بالقديسين القدماء كان يتلطي في أثوابهم، مطارين وأرشمندريئات، ومونسنيورات.

أما عملاء الإس. إن. إي، الذين يعملون في السرية المطلقة، فإنهم غادروا برازيليا لتحقيق الهدف: وضع وتنفيذ عملية "سيري بوستا"، وهؤلاء لم يكن أحد يراهم أو يحس بوجودهم. كانوا يعملون في الخفاء، وفي ظل التمويهات، إنهم مجهولون: "أنكونييتوس". وبين الموجودين أحد نجوم الجهاز المعروف باسم سري: سبعة سبعة صفر، والمشهور بين زملائه بلقب "قفا البغلة". كان يكفي سماع اسمه حتى ينهار المتهم.

الصبيحة

كانت سيارة التاكسي ما تزال متحركة - عندما لمحتة سيلفيا أزميرالدا يرتدي الجبة الكهنوتية واقفاً تحت وهج الشمس وهو يمج دخان السيجار: رآته جميلاً ومثيراً. ومكافأة على الأشياء المثيرة من هذا الصباح وضعت بخشيشاً كبيراً في يد السائق، الفارس الذي ودعها: تمتعي جيداً يا سيدتي فالحياة قصيرة. وانتظرت ابتعاد التاكسي لتتقدم للقاء "إيلوي" بغية نقل رسالة شفوية إليه:

- إيلوي؟ مساء الخير، إيلوي. لم تستطع أوليمبيا أن تأتي وليس لديها وسيلة للاتصال بك... وكانت تبسم وعيناها نائستان ولسانها يرطب شفيتها: ولم تعط الوقت لتكمل جملتها؛ فخرج رجلان من السيارة الكبيرة السوداء، بوجهين حائقين، يظهران العجلة ويشهران المسدسات. فدفع طرزان سيلفيا، وجرها باتجاه الليموزين: هيا بنا يا جميلتي، بسرعة ودون أن تتفوهي بكلمة إذا كنت راغبة في عدم التعرض للضرب. أما كينغ - كونغ فأمسك بذراع إيلوي ولواها بعنف وهو يتسسم ابتسامة تكاد تكون قلبية. فصرخ إيلوي صرخة عالية: اسكت، قال كينغ - كونغ، وأردف الأمر بصفعة مدوية.

وضعت سيلفيا إزميرالدا مع الطالب الديني المتدرج في السيارة، حيث كان يجلس رجل ثالث، وبيده رشاشة، قرب السائق، وكان يبدو الأكبر بينهم. وانطلقت السيارة، ولم تكن الطريق طويلة. كان الموتيل على مقربة من هناك، محاطاً بجدران عالية، وأبوابه مفتوحة، بالانتظار.

كيكو بروميا، بوجهه البائن العظم، الطويل، الذي يشير إلى موهبة سابقة، عندما استلم أمس، المبلغ اللازم للدخول إلى "الموتيل" سأل زميله، دون أن يخفي الحسد: - إنك ستفعلها مع سينمائية، أليس كذلك؟ في شارع بوبولار يصورون فيلماً: "صفر صفر سبعة" ضد دكتور "كلا".

ابتسم إيلوي ابتسامة غامضة، وهو يحلم، ويرتقب: - إن صفر صفر سبعة الذي يرافقني هو شيء آخر... كيكو بروميا لم يكن يعرف جيداً.

مهب الريح

كان الربان مانويل وزوجته ماريا كلارا قد مضيا يتبادلان الغزل مع الصديق إيبامينونداس كاستولين، على طريق ورشة سفن البحرية حيث تم احتجاز "المبحر بلا ميناء":

- ذاك هو مركبي الشراعي - انتفض الربان متخلياً عن توازنه المعتاد - إنه ذو إبحار رشيق إلى درجة أنني إذا رأيته مشرعاً في الفضاء مثل نجمة هوت واقعة من عليائها، فلن أصاب بالتعجب.

شيء آخر لم يشاهد عندما حلّ ليل ذاك الخميس. "المبحر بلا ميناء" وأشرعته تصفق للريح كان فوق عرض البحر يقطع الغيوم، كما لو كان يجتاز أمواج الخليج العاتية. كان قد جاء من بدايات البرازيل، من زمن الاستعمار، وامتطى أمواج بحار لم يتجرأ عليها أحد من قبل، إسبانياً وأفريقيين، وتهادى في مرفأ فيانا دو كاستللو، وفي مراسي سان فيسنتي، والرأس الأخضر، ودكار، والسنغال، ومته مليء بالكره والحب والشعر، أعباء الحياة والموت.

وقام بإبحار طويل بين مرافئ باهيا جميع القديسين، وطاف "المبحر بلا ميناء" حول الجزر، وطار فوق مارا كوجيبي وكاشويرا، وأودع أبطال الاستقلال في جزيرة إيتا باريكا. على الدفة زنجية سوداء عارية، ترتدي مرة ذهب الشمس وأخرى فضة القمر: جلد مخملي أملس، ونهدان من خشب العاج الصلد، وأسفل أكبر من مؤخرة المركب الشراعي. وكانت تقيس، في الأقل، سبعة أمتار، قدمها عند مصب باراغواسو، ورأسها عند هضاب إيتابونا في مياه إبايتي المظلمة.

كان "المبحر بلا ميناء" يبحر بموازة طريق الأديرة والمعابد، وفي كل منها، زنجية بيضاء، بيضاء زنجية، "باربرة - أويا" ترجلت إلى اليابسة وأطالت بقاءها هناك. في دير دو دشترو رقصت مع فليينا، وفي دير التائبات أجرت مع اللواتي فقدن عذرياتهن ساعات طويلة من التعليقات. وفتحت أبواب محبسة سان بنتو للطلاب المضطهدين وللكهنة المرذولين الذين شاركوا في التجديف وانتموا إلى الفكر الاشتراكي.

وأخذ بركة الأم مينينيا دو غانتويس، أوشون باهيا، أم الطيبة، وأنقذ ستيل دي أوشوسي على عرش أوبو أفونجا، وأبحر في كهوف المدينة، وأتھار الذاكرة، وضوء منتصف النهار، وظلمة منتصف الليل. لقد كان "المبحر بلا ميناء" المخيلة والضمير وحلم الشعراء والروائيين.

من مقود المركب الشراعي انطلق هزيم الرعد معلناً الحرب من غير مقر قيادة. من جديد رسا "المبحر بلا ميناء" في رامبا دو ميركادوا مرفأ الزهد. سحب الليل من غفوته ونشره فوق المدينة: ثم عاد وانطلق للهو، والقتال، ومواجهة الأقدار. وفي محبسة التائبات، كانت ليلة مانيلا شيئاً آخر، ليلاً من العبودية هي أسوأ من الموت.

لم يكن الربان مانويل يقدر المبالغات، ولم تكن لديه عادة ادعاء العظمة، ولكنه عاد ليؤكد الحقيقة الحقيقية، المثبتة بالأفعال: إن مركباً شراعياً شبيهاً بمركبه لا يوجد، فلا مركب غوما، ولا مركب روفيند، ولا حتى مركب حبيب الله، ولا أي مركب في مياه أيوكا:
- إن مركبه قادر على أن يخلق في الهواء.

المنتور

أويا: نسيم الليل، ضوء القمر، عطر الياسمين، لازمة الأغنية الشعبية الأكثر رواجاً، أوراق الورد، الطير المختار، الحمامة البيضاء، الهر الشرس، البغاء الملكية، الأفعى الزجاجية، وبوق العاج الأبيض.
كانت أويا قد تبدلت، وتقمصت ألفاً من التمويهات، في زيارتها للفنانين، الأمة المفضلة عندها، وهي، مثل هؤلاء الفنانين الواسمين، كانت أيضاً تبصق النار، وتنفث الذهب من فمها. طافت من محترف إلى محترف، ترى وتبدي إعجابها، وحيث مرت، تركت أثراً، وإلهاماً، ومضة، كما يشكون في امرأة الغاب ويتذكرونها ويعيدون تكوينها مخيطة على القماش، مرسومة على الورق، محفورة في الخشب، أو منقوشة بالنار على المعدن. كانت معتزة بذاتها، وتعرف نفسها جميلة وتحب أن تتأمل في محاسنها في المرأة.

في بداية الثمانينات، وكانت قد انقضت عشرة أعوام على وقائع هذه المذكرات، فإن خبيرة التحف سيلفيا أتايدي رأت انتباهها يتركز من جديد على ما تراءى لها صدفة، وظرفاً مثيراً جديراً بالبحث والتوضيح والتعليق. فانكبت على اللغز لتفكه، وخرجت تسأل، وتنقب، ووظفت وحركت الناس والصناديق المالية وقضت أشهراً تجمع الدلائل وتقيم المقارنات. وفي نهاية المهمة الصعبة، فإنها حررت ونشرت دراسة صغيرة: الفن في زمن "أياو"، وحققت، بواسطة تحف مستعارة، معرضاً يثير الفضول ويستدعي التوقع، تكلم عنه الناس من الشمال إلى الجنوب، في طول البلاد وعرضها، وجعلت النقاد الفنيين يصابون بالارتباك. وكتب المناظر الشهير أنطونيو سيلستينو: إن الاستنتاجية المتولدة عن التمازج أكدت نفسها مبدعة الفن الذي جعل الأصالة البرازيلية تتألق.

وقد اكتشفت عالمة التحف والآثار، وأثبتت بالبرهان أنه خلال فترة قصيرة من عدة أيام في السبعينات استوعب أكثر الفنانين، وأكبرهم أهمية، عملية النحت، وأنجزوا منحوتات، ورسوماً زيتية، ومحفورات وصوراً على الأقمشة، جاءت كلها متشابهة، إذا لم نقل واحدة، وكلها تستلهم شعائر يانسان أو عبادة القديسة بربرة. وتمكنت سيلفيا أتايدي مديرة مركز فنون مصرف التنمية في ولاية باهيا من أن تجمع في صالونها الواسع، الذي خصصته للعرض، ست منحوتات، ثلاث منها خشبية، وثلاث أخرى معدنية، بالإضافة إلى سجادة، ومنحوتة على المرمر، وواحدة وثلاثين لوحة زيتية، ومحفورة ورسمًا. وفي ساعة الافتتاح في نهاية نهار مضيء، انتشرت أشعة فوق عمارة متحف المصرف، وراح هزيم الرعد يدوي محيياً، ومحتفياً. وكان من المأسوف له غياب بعض التحف التي أشير إليها في الدراسة: لم يكن ممكناً المجيء من الريو دي جانيرو بمنحوتة الفنان كارييه، كما أن هاوي المجموعات أدافالدو باكوتي أعار بجهد جهيد واحدة من ست يانسانات للفنان ثاني مورينو: كانت لديه تجربة مرة، إذ كان قد أعار لوحة لسيرون فرنكو لتعرض في سويسرا، ولكنه لم يعد يراها أبداً.

وتعاقبت القديسة بربرة والآلهة يانسان في المنحوتات واللوحات المعروضة في صالون المصرف. في محفورة الخشب للفنان إغنالديو بدت القديسة بربرة، أم الرعد، غامضة، تقف فوق قرني ثور وتخرج من الخشب حاشية الآلهة يانسان. أما في تحفة أنطونيو ريبو ساس المصنوعة من الفولاذ غير القابل للصدأ بدت القديسة بربرة في حلقة رقص، زنجية رائعة.

أما زيتية جنر أوغوستو المصنوعة بكمال ما تمليه المقتضيات على من يجيد عمله، فقد أظهرت القديسة بربرة، أم الرعد، في "لاغادوس" تحتاز جسراً غير متوقعة مصادفته، وهي متمائلة على نصل حاد وترافقها مجموعة من المرافقين يشهرون بأيديهم سيوفاً مصنوعة من النحاس، وبدت يانسان في بحر ليف سماركفسكي تسبح مع أسماك ذهبية، بلون خلاسي.

وصنع ماريو كرافو مثلاً كبيراً ليانسان دي إكمبالي، من بقايا حطام السيارات، فبدت محاربة مبرزة، مع ذراعين ممتدتين، وعند قدميها الموت مهزوماً. إن يانسان لا تخاف الموت، وهي حارسة أبواب الماوراء للايغون. وفي اللوحة

الزيتية بدت القديسة بربارة، أم الرعد، تغطي حورية البحر، بينما تغطي يانسان صهوة السمندل في بحر وسماء إبايتي. وجاءت لوحة القديسة بربارة، أم الرعد، للفنان ميرابو سامبايو تحفة يصعب وصفها، وفيها بدت القديسة بربارة بلون الفجر الخمرى، ولم يكن قد رسمها بطلب من أحد وظل خلال سنوات يعارض بيعها. ولكن كيف يمكن رفض العرض المغربي الذي قدمه أنطونيو كارلوس ماغالياس؟ عندما رأى اللوحة فإن الزعيم السياسي قرّر أن يأخذها إلى البيت، كلفت ما تكلف. ولهذا السبب وغيره لقبوه بطونينيو المحتال: فقد وضع مالا نقداً ولا حدود له في يد ميرابو. وبالرغم من أن ميرابو غني، وحريص، فكيف يتجاهل ويحتقر ذلك المبلغ الكبير؟ وانحنى الفنان لإغراء المحتال، وتخلّى عن اللوحة، وتبخر المال، وظل ميرابو حتى اليوم نادماً.

فنانون عديدون عملوا في الموضوع وقد لا تنتهي اللائحة، فقد حان وقت وضع حد لتسجيل الأسماء.. وتم انتقاد عالمة التحف والآثار لأنها لم تقتصر العرض على اللوحات ذات القيمة الكبرى. ولكن بالنسبة إلى سيلفيا، والحال هذه، فإن كمية الأعمال كانت بنفس أهمية النوعية. وهكذا فإن البحوث قادتها إلى استنتاج أن الوقائع التي كانت بمناسبة ذلك الحدث مسؤولية مباشرة عن يانسان، والقديسة بربارة المتشابهتين، في تلك الصدفة السحرية.

لدى عودتها إلى البيت على شاطئ "الماغراندي"، اختصرت ميريام فراغا لاورلانيدو وبياتريز: والديها، والبيريكو، عمها، وأولادها الأربعة، ولكارلوس حبيبها، المساجلة المثيرة التي غرق فيها الفنانون، والنقاد. إنها المنشور، قامت، لتعبر عن أن أصواتاً كهذه تتعاقب باستمرار في باهيا، ولا تسبب دهشة، لأنها خبز باهيا اليومي.

ميريام، وردة الرياح، عطر الربيع، ملهمة الشعر، أعطت رأيها وكررته، وعندها فهم الجميع القرابة، والمشاركة، والقيمة الكبرى، وسبب الأشياء: المنشور!

أحداث ليلة الخميس

الخلاف

استغرب دانيلو غياب مانيلا عن طاولة العشاء. لم تكن تنفذ عقوبة، وإذا كان باب غرفتها مفتوحاً، فإلى أين سمحت لها دادا بالذهاب؟ في الفترة الأخيرة كانت أدالجيزا تبدو غاضبة، آخذة الصغيرة من رسنها الصغير - لا خروج ليلاً، بحجة الدرس في بيوت الزميلات: عليها أن تذهب من الطاولة إلى القيام بالواجبات المدرسية، ثم الصلاة والفراش. كانت الصغيرة تنام، مقفل عليها الباب من الخارج، والمفتاح بيد العمة المقتنعة بأن مانيلا كانت تهين نفسها للهرب. وعندما كانت دادا تضع شيئاً في رأسها، فإنها كانت تتصرف بنتيجته: إن الإقبال على الصغيرة عمل سيئ لا ضرر منه: دانيلو يشمئز ولكنه يتجنب التعليقات، لأن محاولة الإصلاح كانت تقود إلى ما هو أسوأ من اللازمة التقليدية.

- أين مانيلا؟ - سأل كمن لا يريد شيئاً، عندما كان يصب في صحنه قطعة من الخضار المقلية.

أوقفت أدالجيزا ترتيب الملاعق، وحدجت الزوج وعندها، سردت له تلاحقات المسيرة المتعبة. العثور على البطاقة، الأقوال، الهرب المدبر لتلك الليلة، واهتمام الأب جوزي أنطونيو، والزيارة إلى قاضي الأحداث، وإلحاق مانيلا بدير دالابا، في سباق مجنون، ثم النهاية السعيدة: إن الله يحرسها ويساعدها.

- هل ألحقت مانيلا بدير التائبات؟ هل هذا ما تقولينه لي؟ -. خرج صوته ناشفاً وأخذ الحنق الشديد بصورة غير متوقعة. وبوجه اختلفت ملامحه، كان دانيلو يهز برأسه دون أن يصدق ما كان يسمعه.

- هكذا تماماً. لقد تمكنت من فعل ذلك بمساعدة من الله.

- دادا، هل فكرت فيما فعلته؟ هل جنت؟

- لقد فعلت ما فعلت لأمنعها من الخروج من البيت لممارسة الدعارة مع الكلب - السائب. لقد ساعدني الله على اكتشاف المؤامرة في الوقت المناسب، ولكنني، أنا وحدي، أعرف التداعيات التي تلاحقت والآن حل كل شيء، وهي موجودة تحت حراسة سيدنا يسوع المسيح.

- دادا، ما هذا الذي قمت به؟ هل جنت دفعة واحدة أم أن لا قلب لك؟ كيف تستطيعين أن تكوني سيئة إلى هذا الحد؟ - دفع الصحن: - بسرعة! انهضي، سنذهب لنعيد مانيلا في الحال. لا أريد أن تقضي المسكينة ليلتها هناك.

- من هناك لا خروج لها إلا حينما أقرر. ستبقى إلى أن تنسى الشمبانزي، وليطل الوقت ما يطول. وانخفض صوتك، لا أريد أن يعرف الجيران. الأفضل عدم التحدث في الأمر. وإذا سألوا عنها، فقل إنها ذهبت لتمضية بعض الأيام في الخارج، في بيت "إيتاتوسي"، في "أوليفنسيا". - إيتاتوسي كانت ثرية قريبة لدانيلو، متزوجة من مزارع كاكاو، وتعيش داعية الأهل لتمضية بعض الوقت في المزرعة وفي أوساط أوليفنسيا -.

أصغى دانيلو إلى تعليمات أداالجيزا بفم مفتوح؛ قاسية، حادة، كما هو شأنها، ولكنها مطمئنة منذ علمت بأن مانيلا بمنجى من إغراء ميرو، وبأن عذريتها في أمان.. ليس من أمر سيئ يمكن أن يقع لها في الدير، بل على العكس من ذلك. وفي كون مانيلا في محيط من الورع، التعب فيه يملأ ساعات النهار، وهي مستسلمة لحرارة الإيمان - قداس عند الصباح، ومباركات عند المساء، وصلوات في كل لحظة، وفحوصات للضمير، وخلوات روحية - فإن البقاء بين الراهبات يعني حمّاماً من القداسة للنفس القدرة والمهترئة المهددة بالانزلاق إلى الرذيلة.. متحررة من الأفكار السيئة، ومنتصرة على التجارب، وقد أفرغت حمل الخطايا، شاكرة، مستعدة للطاعة والاحترام، فإن الحفيدة تستطيع أن تعود إلى البيت الذي حاولت أن تلوّثه بالزنى وتتخلّى عنه.. وكانت أداالجيزا تشعر بالرضى لقيامها بالواجب، لقد قمت بواجبي، يشهد الله. وأخذت الإبريق لتصب الحليب.

انتصب دانيلو واقفاً:

- لنذهب فنأتي بمانيلا. دادا.

- لقد قلت لك أن تنسى الأمر. إنها في الدير بأمر من القاضي، ولا يستطيع أحد أن يأخذها من هناك، سواي، أنا مربيتها. اجلس هنا لتشرب قهوتك، لم يتسن لي الوقت لأجهز الحساء.. واقفل فمك، ولا أريد أن أسمع القيل والقال من أفواه هذه الفئة الوضيعة من البشر في الجادة.

- إني مربيتها كما أنت. إذا لم تكوني تريدين، فأنا سأذهب وحيداً.

- أنت لن تذهب إلى أي مكان.. انس الأمر كما قلت لك. ولا تضع نفسك حيث لا شأن لك: من يقرر مصير مانيلا هو أنا، ولا أحد آخر، فارتح إذا وكف عن إثارتي.

استبدلت إبريق الحليب بإبريق القهوة. في وجبة العشاء لم تكن أدايجيزا تضع الملح في الطعام، ولا تجعل الوجبة، في أحسن الحالات، أكثر من صحن حساء، وفطيرة خفيفة. إجمالاً، كانوا يكتفون بالقهوة المزوجة بالحليب، وقرصة معجونة بالذرة، أو الكوسكوسي، وخبز الحليب، والأجبان الباردة.. وكان دانيلو يحب بجنون البطاطا الحلوة، ولكن أدايجيزا كانت تطبخها من وقت لآخر، ونادراً ما تفعل: إنها تسبب الغازات، ودانيلو مع هذه السن، أصبح ضراطاً. وأي حدث يجعله يتخلى عن راتبه اليومية كان يصيب أمعاءه بالالتهاب. وهكذا حدث في تلك الليلة من الخميس: فالخلاف جعله منفعلاً، ولم يتمكن من أن يمسك نفسه عن الضراط فأفرغه قوياً، طويل الإيقاع، ورناناً.

- ما هذا يا دانيلو؟ أتفعل هذا على طاولة الطعام؟ ألا تخجل؟

رب العائلة

من الذي كان يصيح صياح الديوك في جادة "السلام عليك يا مريم"؟ إنها أدايجيزا، بالتأكيد، أدايجيزا، والسؤال الذي تطرحه الجيرة لا يمكن أن يكون الجواب عنه غير هذا: إن المقررة تأمر وتنهى، وللمسكين صبر حمار، وكل ما يريده هو العيش بسلام.

كانت أدايجيزا قد أخذت المجذاف في بداية الحياة الزوجية، مستفيدة، من الوضع الدوني الذي واجهه دانيلو في سنواته الأولى: مساعد في مكتب، يكاد يكون مراسلاً، فإنه كان يتقاضى مرتباً بائساً. صعد سلم المسؤوليات درجة درجة إلى أن

وصل حيث يجد نفسه ككاتب مع الأمل والوعد بأن يصبح يوماً نائباً للمسؤول أو بديلاً عنه، وهذا الأخير، إشتاكيو لاغو، لم يكن قد استقال من القرف الذي هو فيه بالرغم من أنه كاد يكون عاجزاً عن الوقوف على رجليه.

عند العودة من شهر العسل، وبسبب عدم توفر المال لدفع الإيجار، فإن الزوجين ذهبا ليعيشا مع باكو، فشغلا غرفة أدالجيزا: وتمكّن سرير العازبة، بجهد، أن يتسع للزوجين.. وإذا تمكنت من الاحتفاظ بزبائن الأم ورفع عددهم - كانت الأم "إشبيرانزا"، دقيقة المواعيد، وتختار زبونها، ولا تعمل لأية واحدة - فإن أدالجيزا - ساهمت بفعالية في مصاريفهما التي لم تكن كبيرة: كان لهما بيت وطعام، مجاناً. ولم يكن باكو بيريز يقبل لابنته وصهره أن يساهما وإن بفلس واحد في مصاريف التغذية: وبقدر ما هو فقير فإنه شهم وكريم.

وسّعت أدالجيزا من دائرة الزبائن، وبالرغم من المهارة وكثرة الأعمال، فإنها رفعت الأسعار التي كانت أمها تتقاضاها. وكانت أدالجيزا تفرض نفسها، لأن مزاحمتها في صناعة القبعات الحرفية الراقية لم يكن يصلن إلى قدميها بالتنوع والأناقة التي تصنع بهما "التحف" الفنية كما أسماها دانيلو.. لمن هذا العرف بلون الورد؟ كان يسأل رافعاً الكلفة وممازحاً عندما يراها تجرب بعناية، القبعة لتحديد الإيحاء الأول.. وكانت تصلها الطلبات، حتى من الريو دي جانيرو، وفي وصف البدلات المصنوعة للمناسبات الراقية وحفلات الطبقة العليا، كان المعلقون الاجتماعيون يستشهدون، كدليل على الذوق الرفيع والرهافة، بالقبعات المعروضة على رؤوس الدوقيات التي دمغتها أدالجيزا كوريا، المصممة المتميزة، بدمغتها. وفي مجلة "سبعة أيام"، كانت تريزا دي مايو تشرح لقرائها أن كلمة "موديستا" - مصممة - تعني من يصنع القبعات، وأما من تصنع الفساتين فهي "كوتوريير" - خياطة.

المرتب الشهري القليل الذي يتقاضاه دانيلو، والإقامة المجانية، بالإضافة إلى عقم البطل السابق الذي حكم به الطبيب الاختصاصي، وبالأخص مظهر السيدة الكبيرة التي حافظت أدالجيزا على إظهار نفسها بها دون أن تعير انتباهاً.. إلى المال الذي آل إليه باكو نيفريرو المتقصر، كلها مكّنت الزوجة الشغولة، والمتفانية، من التحكم بالبيت، والكلمة الأخيرة في القرارات.. وظهر دانيلو بمظهر الطبيعة

الناعمة، والمخلوق ذي العشرة الطيبة، وكان يقبل دون توتر ظاهر، وعلى الأقل دون اعتراض، بالوضع الذي يفرضه نصفه الآخر.

لا بأس ما دام يستطيع أن يحافظ على بعض الامتيازات، والقليل من المتع الصغيرة، وبعض الفحوليات الخلفية: الطلعات الليلية، مرتين أو ثلاثاً في الأسبوع، للمحادثة القيمة مع أصدقائه في مقاهي وسط العاصمة، والولع بكرة القدم فلا تفوته مباراة لايبارينغا، واللعب بالزهر والورق في نهاية الأسبوع في منزل الأستاذ جوان باتيستا، وترطيب النفس بالبيرة، وكذلك بالسباحة في البحر في أيام الآحاد... أما ارتياد نزل الدعارة الذي لا يقبل التأجيل، فلا يمكن إضافته إلى اللائحة، إذ كان يمارسه عند الغروب، ومع الاحتياط الضروري؛ وبعدها كان يصل إلى البيت في الساعة تماماً ليتناول القهوة السميكة وحساء الدجاج.

وكذلك في فراش الزوجية، كانت أدالجيزا تفرض نفسها: ليس على أحد أن يقلق لأنها لن تعود إلى تفاهة المداعبات، والمحددات الجنسية، والأفلاطونيات - فيا لهذه كلها من وضاعات - وهذه معروفة ومدانة من الجميع في فراش أدالجيزا المؤلم.. ويضاف فقط أن دانيلو المعذب ظل عنيداً متفائلاً، وهو على الرغم من العشرين سنة الماضية في النضال ما يزال يحتفظ بنوايا مشروعة، وأوهام الرذيلة، حاملاً بأعجوبة، عندما يراها بقميص النوم في ساعة الاستلقاء في الفراش، كان يمر بيده على قفاها: لا بد أن يأتي يومك، أيها القفا اللص! كان قد قرأ العبارة في إحدى مجلات الفكاهة، وأعجبته حتى العبادة، ومنذ ذلك الحين لم يعد يتخلى عن الحركة السريعة والاستشهاد بها. ولم تكن أدالجيزا تكلف نفسها عناء توجيه الشتيمة، فقد كانت تلتف باللحاف لتنام: إن الذئب يفقد وبره ولكنه لا يفقد الرذيلة... إن ما تسميه خارج الفراش احتداماً يسبب العركات، والمناقشات، وتبادل الشتائم، ومنتهاً إلى هدوء مؤقت، راحت تسميه عتوها، وشعاع شمعة واهية، ولا يشكل قضية: لقد دجنت الذئب.

وجاء موت باكو بيريز ليجعل الوضع الاقتصادي للزوجين أكثر صعوبة. لقد حدث فجأة، بعيد الاحتفال بمرور سنة على زواجهما الذي احتفلوا به عائلياً، فصبوا الخمر على العشاء، وذهبا مع "دولوريس" و"إيوفرازيو" إلى السينما لحضور عرض فيلم مكسيكي، "لكانتينفلاس": رائع مثيراً وجاءت النوبة القلبية المفاجئة

لتقضي على باكو عندما علم الأخير، في النهاية، بعملية الاحتيال الحقيرة التي قام بها جافيه غارسيا. ومن حسن الحظ أن بعض أصدقاء باكو كانوا قد نصحوه محذرين، بأن يضع الأمور في نصابها فيما هو متعلق بالحديد المستعمل... ولم يصغ باكو إليهم لأن موطنه كان يستحق كل الثقة، وهذا مدين له بكل شيء، وحتى بالمال الأول الذي وظفه في الشركة. لقد شارك باكو بالرأس مال، كشريك إداري. - لم يكن جافيه يملك وإن عشريناً مثقوبة، وكل ما يملكه هو قدرته على العمل والشبق إلى الإثراء.

وفي إحدى الأمسيات، كان قد ذهب إلى أغوا دوس مينينوس طلباً لبعض النقود. التي يحتاج إليها للمقامرة، سمع جافيه غارسيا يقول إنه لم يعد لباكو أي حق في السحب، وكذلك في أي مبلغ شهري يدفع بدل الفوائد والأرباح. لم يعد على جافيه شيء يدفعه له.. وخلافاً للأمر غداً مديناً بمبلغ كبير بعد أن كان دائماً، كما كان يمكن إثباته بموجب السجل وإيصالات المبالغ المسحوبة والموقعة. وهكذا فإن فرنسيسكو روميرو بيريز إي بيريز، الملقب بباكو، فقد اللون والقدرة على الكلام، وشحب لونه، وأحس بالاختناق، وجمحت عيناه، وانحنى على جبينه، ثم وقع ميتاً، هناك بالذات، في شركة الحديد - المستعمل: حيث كان يصل نادراً، كان المحيط القذر، والمלוث، لا يرضي ذوقه، هو، صاحب التجارة النبيلة السابق، حين كان يبيع المطيبات الراقية، والخمور المستوردة، جيرني ومالاغيا، والأجبان الإسبانية، ومعلبات دي فيغو، والمخلوطات الراقية.. وقد شارك جافيه غارسيا بمبلغ متواضع في لائحة الأصدقاء التي تسجل عليها نفقات مراسم الدفن.. وكانت عملية الدفن من الدرجة الأولى قد بدأت من الكنيسة الخاصة في كامبو سانتو، حيث أقيم جناز الجسد المسجى، مع خطبة، ونعش راق، وسجل يتزاحم عليه لتسجيل المشاعر والقصص المؤثرة ومغامرات الرجل المرهف. وفي إحدى زوايا الكنيسة، عند الصباح، كانت صبية زنجية هي آخر من اقتحمهن الفقيد، صلت على روح الإسباني، معتصرة، وبعينين مرطبتين.. وكان المشيعون عديدين، وقد رافقوا خطبة القنصل الفرنسي عند مواراة النعش التراب. لقد كانت إخفاقات التاجر الثري، التي أتت الخطبة على ذكرها، عزاءً كبيراً لأدالجيذا.

الأموال التي تم الحصول عليها من بيع المقتنيات الثمينة العائدة لفرنسيسكو روميرو بيريز إي بيريز تمكنت بجهد من دفع أقساط إيجار الشقة، المتأخرة. أما الأستاذ كارلوس فراغا، محامي العائلة الحذق، اللبق والمجاني، فقد تمكن من التفاوض على حل معقول فيما هو متعلق بتصفية شركة الحديد المستعمل، وبعد أن اعترض جافيه غارسيا، وناقش، فإنه انتهى إلى التخلي عن بعض الفضيئات الضئيلة. واستحق الأستاذ كارلوس أتعاباً، حصل عليها، مرتفعة، بينما يهتم بأمور الثري الكبير في زمن البقرات العجاف. ولم تغرق أدا لجيزا في التبرج بالأموال التي حصلت عليها من الشريك السابق، فقد أودعت المبلغ في صندوق التوفير، وكانت قبل ذلك تحلم بتملك دارة خاصة بها.

عاشا خلال بضعة أشهر في غرفة نزل صغير، قبل أن ينتقلا إلى شقتيها الصغيرة - غرفة وصالة متصلتين، ورشاشة حمام، ومرحاض، وفرن كهربائي. كانا قد أقاما في جادة "السلام عليك يا مريم" منذ اثني عشرة سنة، في البيت الصغير، ولكنه سائغ، ولا تشتكي منه أدا لجيزا لولا الجيرة من الوضعاء الذين لا ميزة لها - مستثنية منهم الأستاذ جوان باتيستا. وفي التوفير، سمحت المبالغ التي أودعت، وبدأت معها دادا تقرأ في الصحف الإعلانات المبوبة.

شيء واحد لم ترد أن تبيعه، وهي ما تزال تحتاج إليه: وهو عضوية - العضو المالك، في النادي الإسباني، وقد تم تحويلها من اسم باكو إلى دانيلو، واستمر الزوجان يدفعان الاشتراك الشهري إلى المركز الأنيق. لم تكن تتساهل في كونها سيدة، متبعة في ذلك مثل إشبيرانزا: إن العراة لا تلوي عنقها استجابة لعادات الفقر، ومع كونها تعيش على حافة الخراب فإنها حافظت على وضعها النموذجي.

وبالإضافة إلى المتاعب، والإزعاجات، والأعباء المزمنة، جاءتها تربية الحفيدة، هذه، مانيلا، التي لم يكن لديها من الإسبانية غير القليل، وترفض قدرها كسيدة، وتتنكر للمبادئ الصالحة، وتتنهد بجنون لسائق تاكسي.. مسؤولية جسيمة، ومهمة شائكة، ولكن أدا لجيزا، مع بركة الله، سوف تنهض بها وتضعها على الطريق القويم: لم يكن عليها سوى أن تكسر كبرياء الحفيدة، وتنقذ روحها.

الثائر

إنقاذاً لروح الحفيدة الملعونة، فإن العبد الذي حملها الله وقاضي الأحداث إياه، هي وزوجها، عندما توفيت أختها وصهرها، جعل أداجزا تتصرف بمفردها، وعلى حسابها الشخصي، لأن أمير الملاعب السابق لم يكن ذا مساعدة، ولم يتعاوننا.. كان يحافظ على نفسه غير مكترث، في ركنه الخاص، خلال المبادلات الكلامية الصاخبة والمستمرة: لم يكن يعترض قولاً أو فعلاً عندما كانت الخالة والحفيدة تتعجبان الواحدة لسلوك الأخرى، الغريب. وفي المناسبات التي كانت المناقشة تحتد وتتحول إلى امتعاض شديد يلجئ أداجزا إلى قانون العقوبات، فإن دانيلو، صامتاً وشبه متخف، كان يتناول قبعته فيعتمرها وينصرف.. وإذا حدث ذلك في أحد أيام نقل مباراة كرة قدم نقلاً تلفزيونياً حياً، فقد كان يذهب لمشاهدة المباراة في كينكاس بيراداغوا، حانوت المتعصبين، حيث يعمل جهاز تلفزيون في صالته باستمرار.

لا لأنه كان غير مكترث بالأحداث التي تجعل أداجزا ومانيلا تتواجهان، الخالة تتهم، والحفيدة تعتذر، والاثنتان تتمزقان، بل لأنه لم يكن يوافق على الطرق التي تستعملها الزوجة لتصلح وتربي - وكانت هي تعرف ذلك. عندما حضر أعمال القمع الأولى، والعقوبات الأولية، فإنه كان يقوم بردة فعل محتجاً على العنف في الحوار ومسار الأحكام الإصلاحية. وفيما هو متعلق بسوط الجلد، فإنهما تناقشا منفعلين، متعانقين، وخلال العراك فإنه استعمل كلمة "أم بالوصاية". إنك أسوأ أم بالوصاية في هذا العالم.

لم يستعمل التعبير مرة أخرى، وأبدأ. لم يتصور أن أداجزا يمكن أن تحمل على عمل السوء تلك الصفة، وتقوم بردة الفعل بطريقة يائسة إلى هذا الحد، في إحدى أسوأ النوبات، التي اعترتها وعانتها: لقد أصيب دانيلو بالتعجب، وتمتم بالاعتذارات التي رفضت أداجزا أن تسمعها. وأثناء نوبات البكاء، مطعونة في أعماق أعماقها. فإنها أصيبت بانهايار دام طيلة الليل، مع خفقان في القلب. وخرجت من خفقان القلب إلى التذمر: لم ينصفها من كان عليه أكثر من سواه أن يهدئها ويصفق لها، لأن دانيلو كان مسؤولاً عن مصير الحفيدة بقدر ما هي مسؤولة أداجزا. وبالرغم من أن العمة كانت تحمل وحيدة أعباء القيام بدور المربية، وحين

كانت تسعى إلى أن تستدرك وقوع الشيطانة في دروب الشر، فإنها - هي أداالجيزا - قد تلقت، كمكافأة، أسوأ شتيمة: الأم بالوصاية! كادت تعض المنحرف، مطالبة بالموت له.

وخشية انهيار العلاقة الهادئة واللطيفة، والانسجام التام والمريح، مما كان يميز حياة الزوجين حتى الآن بالرغم من كل الأعباء، فإن دانيلو قد قرّر أن يترك المركب للريح، وغسل يديه. ومثل بيلاطس في صلاته الأخيرة، أوكل إلى الأب جوزي أنطونيو هرنانديز: كان الزوج والكاهن ينظران الواحد إلى الآخر بعين السوء. ودون أن يعرف لأي سبب، فإن دانيلو عندما يلتقي بالكاهن المزعج كان يحس بالرغبة في أن يقلب ملامحه ويقضي على وجهه، ويلبظه على خصيتيه.

وكان تعايش زوج الخالة والحفيدة في كونه غير حميمي، ولكن غير قصير، فقد دام تعايشاً في مناخ من اللطافة والعطف، واشتدت روابطه بفعل الاحترام المتبادل والمميز.. حاول دانيلو أن يثير اهتمامها بمتعة كرة القدم وكانت النتيجة محدودة؛ وتعويضاً عن ذلك، فإنها في لعب الورق والزهر تكشفت عن تلميذة لامعة، وشريكة خطيرة، وتمسك عن استعمال أوراق اللعب، بصبر، كما تقتضي حذاقة اللعبة، على طاولة الطعام، وتحصل على نتائج باهرة تاركة زوج الخالة في ملابس النوم.. وكان دانيلو قد أعطى رأيه بميلو إلى مانيلا؛ إنه محبوب، وأحبه جداً، ولكنه لا يرفع صوته في وجه الخالة أداالجيزا، وأعتقد أنه يخاف منها.

وسواء تصرف دانيلو خوفاً أو حذراً فرضته عليه المحبة، فإن خصوصية تصرفه جعلت أداالجيزا تتعود وبطريقة قبلت بها، أن توافق الزوج مبتلعة التهديد الحازم: إذا لم تأتِ معي فسأذهب وحيداً، والآن بالذات. هكذا، وقد أخذت على غفلة، رافقت بنظرها، دون أن تقوم بأية حركة، ودون أن تتلفظ بكلمة، خطوات دانيلو في الصلاة: شدّ ربطة العنق، وارتدى سترته، واعتمر القبعة:

- إن لكل شيء حدوداً، يا دادا. فقط أعود مع مانيلا.

توقف عند الباب، ووجهه ينم عن مسحة ألم - جسدي ومعنوي، وفقاً لما هو ظاهر - رفع قدمه، وإذا بصفقات يدين ترتفع مترددة بأصوات متباينة، وانطلق من بينها الأمر الذي أمرت به أداالجيزا قاطعاً:

- ارجع إلى مكانك حالاً!

إن عائلة تتعشى مجتمعة، فإنها تظل متحدة

في المزرعة أو المدينة، فإن جواوزينيو كوستا كان يفرض الأساليب، ويزرع العادات، ولا يتساهل بالموضوع. وكان عشاء العائلة أيام الخميس إحدى تلك العادات: العائلة مجتمعة حول الطاولة الكبيرة المصنوعة من الخشب الجمري، في دارة فيتوريا الفخمة، وعليها الويسكي الاسكتلندي، والجين - تونيك لأولمبيا، والبيذ البرتغالي، والمزات الرائعة التي صنعتها بريتينيا الطباخة التي جيء بها من منطقة الداخل.. في مرة أو أخرى كان الجمع يزداد بوجود قريب جاء إلى العاصمة ولكن، وفقاً للقاعدة كان أرباب الدار يبقون، والحالة هذه، على حميمية، وخاصة الصهر والابنتان الوريثتان للثروة الكبرى في باهيا. وكانت إحدى عشرة سنة تفصل بين أولمبيا ومرلين، وكانت السيدة أليودورا قد جاءت بصبي لم يعيش طويلاً إذ استهلكه الإسهال قبل أن يحتفل بعيد ميلاده الأول. وأصاب جواوزينيو، جراء ذلك، قرف كبير. وأصرّ المزارع الكبير على رغبته في ولد ذكر، ولكن السيدة أليودورا التي حبلت من جديد ولدت مرلين في الشهر السابع نتيجة حملها الصعب.

يا وديعتي، كان يقول سيد الأراضي الواسعة، وزارع القيم التقليدية: إن العائلة هي أساس المجتمع. كان يفرض على أولمبيا وإستيرو أن يرفضاً أي التزام من جانبها في الساعة المقدسة المخصصة للعشاء أيام الخميس، وكان يصاب بالضجر عندما تفرض مناسبة غير مرتقبة الغياب: إن العائلة تأتي قبل الحاكم، كان يعلن ويطلب... وحتى أكثر من الحاكم، وإن يكن الجنرال نفسه، يا بابا.

ليل ذلك الخميس العاصف، وفي صالة الاستقبال الوثيرة المطلة على الحديقة وحوض السباحة، كانت العائلة تنتظر إستيرو الذي تأخر كثيراً عن الحضور. ومرتدية ملابسها المثيرة، وتنورتها الغاية في القصر، فإن المراهقة مرلين، الوقحة، لم تكن متلائمة مع تأخر الصهر، فهذا التأخير هو قلة اعتبار. وكانت تنظر إلى الساعة في معصمها، ومن لا يصدق كان على موعد في الثامنة والنصف ليلاً عند مدخل مسرح كاسترو ألفيس، حيث كانت الفرقة الفرنسية ستسجل لكايثانو فيلوزو، جيلبرتو جيل، ماريا بيتانيا، أغنية جديدة أخذت تشيع بسرعة: غال كوستا... كانت مرلين قد دعيت مساء أمس لحضور التصوير السينمائي، ومن دعاها كان

جورج موستاكي الذي تعرفت إليه أمس، ومنذ ذلك الحين لم يعودا يفترقان... كانت مرلين قد أكملت سن الخامسة عشرة، وقد أعطت التعليقات الاجتماعية الانطباع الواضح إلى المحتفلين بعيد ميلادها: الاحتفال بالبركة في الكاتدرائية، الغداء الكبير، والحفلة الراقصة، والفالس الذي أدته مع الوالد: السيد الريفي الكبير، نوع من الرجال في طور الانطفاء... إن خمسة عشر عاماً هي السن المفضلة لدى المايسترو اليوناني: فوفقاً لما كان يديه موستاكي من رأي، فإن النساء، بعد سن الخامسة عشرة، يبدأن بالتقدم في السن.. أما جاك شانسيل فقد جاء معه بمؤلف "جوزيف ولوموتيك" لكي يقوم في البرنامج بغناء بعض الأغنيات التي استوحاها من باهيا: "باهيا ساو سلفادور"، "باي باي باهيا"، المؤلفة في باريس إثر العودة من السفارة الماضية... وكانت مرلين ترى الساعة تركض ولا تخفي مزاجها السيئ: هل يعتقد إستيريو أن لا شيء لدينا لنفعل؟ إننا ماذا؟ إن ترك موستاكي ينتظر عند باب المسرح، بتصرف جمع النساء المتولها، إنما هو عمل لا معنى له: لم يكن ممكناً ارتكابه.

أكثر عصبية منها كان رب العائلة: لم يكن جواوزينيو كوستا يدفع تحت مكاناً، يذهب ويعود، ويراقب باب الدخول الكبير، ويرهف سمعه ليتبين وصول السيارة الصغيرة. كان إستيريو يتنقل في فولكسفاكن صغيرة: سيارة المرسيدس كانت مع السائق المتفرغ، تستخدمها أوليمبيا.. في نهاية بعد الظهر من يوم الخميس، ذاك، فإن أوليمبيا وصلت في سيارة تاكسي، مباشرة، من غرفة عازب أعارها إلى السينادور سكرتير الدولة ومحبيه السياسي: لقد كان السينادور طاقة.

ملبئة بالجواهر، وغطاء الرأس وحده كان قد كلف سعر قطيع من البقر، فإن السيدة أليودورا، صاحبة النصف الإلهي الأعلى، الجميل في زمن مضى تحت زنار من المطاط، كانت تتلمظ بارتشاف مزيج من عصير الفاكهة، وهي تصغي إلى أوليمبيا مستعرضة آخر أخبار برازيليا: ملعونة ابنتها، إذ كيف كانت تتمكن من معرفة شيء كهذا وما نتج عنه؟ مثلاً، مغامرات الضابط إيلمو - ذلك الرجل الجميل الذي جاء إلى هنا مع الجنرال عبدياس، هل تذكرين، لينوكا؟ ما حدث معه؟ سأخبرك: كان واثقاً من نفسه في الفراش مع زوجة الجنرال، وإذ حضر الجنرال إلى البيت دون سابق إنذار، فإن الضابط أطلق رجله للريح وجدّ في اتجاه

الحدود الكولومبية حيث عليه أن يقيم علاقاته، هذه المرة، مع الهنديات، فيا للمسكين!

وبينما هو يحمل بيده مغلفاً مليئاً وكبيراً اجتاز إستيريو الباب:

- بقيت سجيناً في المكتب.. - وبينما هو يعتذر كان يوزع القبلات على حماته، وزوجته، وسلفته. - إن نائبنا - السينادور - أصرّ على أن يأتي بنفسه مع نبأ موافقة الوزير على عطائي، وعقد سكة الحديد أصبح بمتناولنا. فلنحتفل.

ابتسمت أوليمبيا خجلة، ومتكتمة، وأطرقت بعينيها إلى الأرض: لقد استحققت الضريبة المدفوعة عناء بعد الظهر الذي قضته في الفراش السيناتوري المتعب. كان صاحب السيادة قد أعلن: عندما أخرج من هنا فسأذهب لزيارة إستيريو الطيب.. يزور إستيريو، لماذا؟ سألت هي متعجبة. لأرى قرنيه يا جميلي..

وحين بدأ التنفيذ، فكرت أوليمبيا بسيلفيا والصغير إيلوي، المحظوظين: لقد أمضيا بعد الظهر اشتعالاً جنسياً وإلى آخره، عندما كانت هي تجهد نفسها في غرفة العازب لجعل عصا السينادور صالحة للاستعمال.. بمعرفة منه للجهد الأساسي، وموعودة من إستيريو بالمكافأة المستحقة، فإن أوليمبيا باركت ساعات النضال الجنسي، وابتسمت لزوجها. وبعيني هر، تأمل الزوج زوجته فوجدها جميلة، ومخلصة، زوجة لا تعوض، ولا مثيل لها. لقد ورثت أوليمبيا عن أبيها حُسن المسؤولية العائلية ومعناها:

الصورة المأخوذة في الموتيل، أو العاري الفني - طبعة إس. إن. آي: لم يتسنَّ لي الوقت لأفتحه.

جواوزينيو كوستا، وبينما هو يضرب بكفيه، أمر زوجته وبنتيه، جازماً:

- هيا، هيا بنا إلى الطاولة، إننا سوف...

وبينما النساء متوجهات إلى طاولة الطعام، اقترب العم والصهر من النافذة الكبيرة ليريا، بصورة أفضل من ضوء القنديل، عري الأب أبيلاردو كالفاو، والمواطنة المدعوة باتريسيا داس فلورس.. وفضَّ إستيريو المغلف الذي لم يكن يحمل اسم المرسل إليه أو المرسل، ومنه سحب فيلماً سلبياً وصورة بمقياس 18 × 4، ملونة. وقبل أن يراها، فإن جواوزينيو كوستا انتزعها بسرعة متلهفاً للتمتع برؤية وجه الكاردينال بريماز، القديس الانتهازي.. في حضوره، الخناعات وتعابير الامتنان

- كيف المزرعة يا عقيد؟ شكراً لبرميل زيت الرند، إنه ذهب سائل - . وفي غيابه:
حامي البطيخ المهترئ.

في الصورة كانا عارين حتى من ورقة التوت، ولكنهما ليسا هما:
- ما هذا بحق الشيطان؟ هذا الشاب ليس الكاهن.

استعاد إستيريو دي كاسترو الصورة، وحدّق فيها، وانفجر:
- حمقى؟ عجزة! أولاد الغانيات!

لا الكاهن كالفاو ولا فتاة المسرح. في الصورة المركزة جيداً، فإن المتعهد
الكبير لم يتعرف فقط على زوجة قاضي الأحداث بل أيضاً على الكاهن المتدرج
الذي كانت أوليمبيا ترافقه في العودة: رأى الكاهن المتدرج آخذاً بأوليمبيا من
الخلف.. وعندها شمّ إستيريو رائحة المهانة، لا بسبب عدم إخلاص المتدرج،
وبالمناسبة فهو لا يدين له بالكثير.. بل لأنه كان على علم باستثناء ما كان يمكن أن
يكون غير ملائم، وسبباً في عرقلة المشاريع والأعمال: كان عليه أن يفهمه، وأن
يفرض عليه دفع حماقته.

مهاناً، مثقوباً في كل مطارحه، لأنهم، من برازيليا، أعلنوا له في الهاتف عن
اختيار عملاء الشرطة وإرسالهم، وهم أهل ثقة ونباهة. كان وجود العميل
صفر/صفر/سبعة في مقر الشرطة ليكفل تنفيذ العملية "سيري بوسيتا"، بدقة، مع
استحالة ارتكاب أي خطأ، أو وجود أية نقطة ضعف. إن صفر/صفر/سبعة، هو
بطل محل.

- وهل هم هؤلاء التافهون من يريد أن يربح بهم الجولة مع الاشتراكيين! إنهم
لا يعرفون غير المدافعة، ولا يصلحون إلا للضرب. إنهم أكره من البرازا
جعل زعيق الزوج أوليمبيا تعود إلى الصالة، مهتمة. عندما رآها، فإن إستيريو
لملم نفسه، وعمل على الاحتفاظ بالصورة، ولكنها أقدمت، وبحركة سريعة،
تمكنت من حيازة المغلف: أرادت أن ترى ما تمكن من أن يثير من كان دائماً
متناسكاً.

رأت ولم تستطع أن تصدق ما رآته عيناها. غطت فمها بيدها، وابتلعت
علامة التعجب والذهول: ويلي، يا إلهي، ما هذا؟ أغمضت عينيها تحت الجفنين
الاصطناعيين، ثم فتحتها لترى. في الصورة الملونة - التي ما تزال مرطبة لخروجها

تواً من المختبر، إنها سيلفيا إزميرالدا والصغير إيلوي، عاريان كما آدم وحواء، الجوارب، واللباس، والفستان، والقميص الداخلية، واللباس عند أرجل الفراش المستدير، فراش الموتيل النموذجي. الاثنان، الواحد قرب الآخر، جنباً إلى جنب، مصوران من الأمام، هي بعينين مرتبكتين، ميتة خوفاً، وهو بوجه بكاء.. حتى علامات الجمال الشهيرة في سيلفيا لم يكن بإمكانها أن تنقذ العري الفني الذي لا يستجيب في الصورة وإن بمعدل متوسط.

شيء مزعج، مثير، ومعه لم تكن أوليمبيا تعرف ما تفكر فيه. أقفلت عينيها من جديد وعندئذ فهمت الموضوع وكان عليها أن تحافظ على تماسكها هادئة. لقد انتهت إلى أن تعرف كم سيحيط بها من خطر لو لم ينقذها موعدها مع السينادور. بدا لها كل شيء واضحاً كالماء: لولا الموعد فإنها هي، مكان سيلفيا، من كان يجب أن تقف نموذجاً لوكالة الأمن العام الداخلي إس. إن. أي. إن أعمال إس. إن. أي الفنية كانت أعمالاً لا بد منها، ومثيرة للإشكالات: بمناسبة الانتخابات كانوا قد قاموا بالعمل نفسه مع زوجة البرلمان، والآن كانت هي، أوليمبيا، المقصودة. كانوا قد أعدوا مؤامرة، وأرسلوا إليها باسم إيلوي، يُعيّن الساعة والمكان للقاء، هو وقع، وهي كان يمكن أن تقع لولا الاتفاق مع السينادور.. لقد دخلت سيلفيا في النفق البارد، وكان عليها أن تشعر باليأس. لغز تم إيضاحه، كانوا يسعون إلى إشعار إستيريو بالإحباط. ولكن لماذا انقلب عليه الأمن الداخلي فجأة؟ لا بد أن أمراً خطيراً كان يجري خفية عنها، وعلى هامش ما تعرفه. عادةً، كان إستيريو يجعلها على علم بكل الأحداث والمشاكل. لماذا لم يخبرها بشيء؟

- إستيريو، ما تعني هذه الصورة؟ أريد أن أعرف.

وكان الوالد هو من أجاب، مفخماً صوته:

- لا شيء ليضاف، ليمبينا، إنها تفاهة أراد الناس أن يقوموا بها! مزحة!

- وفتشت عن الضحك، ولكنها لم تجده.

لم تكن أوليمبيا ترفع عينيها عن إستيريو، فأحس بها قلقة، مما جعله يقوم بحركة من خلف ظهر حميه، ليطمئنها.. أما جواوزينيو كوستا، وقد رمم نفسه عائداً من نخبة أمله، فاستنتج، بين الحيرة والارتباك:

- من كان ليقول إن الأستاذ برادو دافيللا، المناقبي والملتزم، يمكن أن يصبح ذا قرنين؟ لم يعد بالإمكان الثقة بأحد. اذهبا أنتما إلى الطاولة، فأنا لن أتأخر في العودة.

اتخذ وجهة المطبخ، ووجد إستيريو وأوليمبيا نفسيهما وحيدتين. كانت قد انتهت من وضع الفيلم والصورة في جزدان كريستيان ديور الكبير، الأبيض. لو لم يحتفظا بالفيلم، ويا للإجراء الغريب، فإنهما لن يكونا قادرين على استنساخ صور جديدة. كم وزعوا منها حتى الآن في ميادين السياسة والأعمال؟ سيلفيا وعلامات جمالها معروضة أمام العالم: يا للشهرة. اقتربت أوليمبيا من زوجها:

- هل تعرف شيئاً عن هذا؟

- كل شيء. سأخبرك في البيت. ليس أمراً مهماً.

- لا تكذب عليّ، يا إستيريو. إنهم يريدون أن ينالوا منك، أليس كذلك؟ ولماذا؟ - كانت تهمس بالرغم من كون الصالة فارغة.

- لا. لا شيء من هذا، كوني مطمئنة.. مجرد التباس. في البيت... - مدّ لها يده، وبأيدٍ متشابكة مشيا إلى طاولة الطعام: الثور الوحشي الجميل والطائرة الشراعية. إلى الطاولة، هائجة، حيث على دفعتين بعض "الكارانغويجو" الإلهي، متخلية عن مرق الروبيان المبهرة، وعن اللحم الطري المشوي مع البطاطا، وعن كل الفاكهة والحلويات بما في ذلك الأمبروزيا: لست جائعة يا ماما. كانت فقط بانتظار الوالد لتستأذنه بالخروج راكضة إلى ذراعي المقيم، الغريب: "بفمي الأجني، بفمي اليهودي المختار، بفم الراعي اليوناني".. كانت مرلين قد حفظت غيباً كلمات وألحان الأغنية. ويلاه من جورج موستاكي، إنه الوله بعينه، فجرّ الشعور البيضاء، الشهرة، الحمد. - إنه ينتظر عند مدخل المسرح. بابا، لماذا تأخرت إلى هذا الحد؟

بخطوات متتدة، توجه جواوزينيو كوستا إلى المطبخ. الحمد لله أنه لم يصرف زي دي ليريو من الخدمة ويرسله عائداً إلى برنامبوكو، كما نصّح صهره. ثم وازن تفكيره: يا لإستيريو وأفكاره المجنونة. كان هو جواوزينيو من يملك النباهة، ويتمتع بإمكانيات لا حدّ لها، إنه أمر المطر فينهمر، والحاذق. كان ممكناً للواحد أن يدفع ليراه ولكنه لم يكن يعدو كونه أثول، تافهاً، وتيساً، ذا قرنين.. ويا له من مقرر، قاضي الأحداث، فمن كان يمكن أن يقول؟

التحري في العمل

ترجل المفوض ريوليتو في سانتو أمارو عند هبوط الليل، ولم يكد يقفز من سيارة النقل الكبيرة حتى رآه هناك من تعرف إلى مهنته وأعماله الجيدة:

- يوجد هنا تحرٌّ فالت يقوم بواحدة مما يقوم بها السائح.

- وهذه واحدة من العمليات الجيدة.. لقد اتجه فوراً قصد معرفة أي شيء عن صاحبة القس.. إنه يسمي السيدة مارينا بالصاحبة، تأمل! ملتفاً بعباءة ريفية، ومختبئاً وراء نظارتين غامقتين، وطرف القبة منحني إلى الأمام، - وبالنتيجة ليمر بجهولاً، فإن المفوض قام بالمهمة التي أوكلها إليه مدير الأمن، بدقة، بالرغم من كونها مهمة حساسة وخطيرة. ومع أنه مهدد بالتسكع، والخديعة، والعنف، فإن المفوض توصل إلى نتيجة دقيقة وموضوعية: إن شعب سانتو أمارو سوف يحمل السلاح وينطلق إلى الحرب.

كم تستحق من تقدير مهمة المفوض ريوليتو لما واجهته من سوء النية الأكيدة، والصعوبات المعقدة، ومازق لا حصر لها: إن شخصاً آخر كان سيتخلى عن المهمة، ولكنه لبط برجله الأرض وصمد. كان قد سمع أجوبة مضللة عن أسئلته المنهجية التي طرحها على السيد جوزي فيلوزو، والسيدة كانو، وغيرهما من الشخصيات المشتبه بها في المنطقة المتشنجة. وسمع ضحكات السخرية خلف ظهره: - إنه يموء نفسه بملابس شارلوك هولمز أو بمعطف تينوريو كافالكاني؟ - وابتلع ردود خادمة الكاهن، السيدة مارينا، هذه الأنثى ذات الوجه الأحمر والصدر الصلب. مخاطة بالمعتبرة وبالمحترم من المواطنين، ومستشعرة الاعتداء يفضح السر، فإن عراة المطران لم ينقصها سوى أن تنهال عليه بالضرب: لست راغبة في الإعطاء من حياتي، اتركني بسلام، يا سيد فضيحة، واذهب لتسأل أمك كم أب لكل واحد من أولادها. حتى أنهم هددوه بالضغط على الأسنان: "إن الناس هنا ترسل الجاسوس سباحة إلى باهيا".

وانتشر العصيان في الشوارع ووقف السكان على أهبة الاستعداد للحرب. زُمر عديدة تجمعت في أركان الشوارع، ثم بدأت مسيرتها باتجاه محلة ماتريز، وراحوا يحيون بالهتافات المطران، السيد جوزي والسيدة كانو، آباء الصغار. وذهب موفدون إلى سائر مدن ريكونكافو في ناقلات برية ونهرية، سيارات، شاحنات، عربات ثيران، دراجات نارية وهوائية، جياد، حمير، بغال، زوارق آلية، مراكب شراعية، وفي ناقلة ركاب هي ملك البطل الدولي دوري زاروليو. وقد حملوا معهم

العزم على الإبلاغ عن معركة التحري والحملة التأديبية، المقدسة، وضرورة إعداد الكتائب والفرق، الجنود والمتطوعين، وإدراجهم في لوائح تحت راية القديسة بربرة، أم الرعد. وطيلة الطريق إلى باراغواسو كانت تصدح أناشيد يوم القيامة، وتردد الناس بحماس وانفعال: "القديسة قديستنا".

في سفينة "باهيا"، وفي ساعة مبكرة، كانت تصل يومياً إلى سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو، أعداد من الجريدة اليومية "دي نوتيسياس"، وجريدة "أتاردي"، موجهة إلى أصحابها المشتركين. وفي يوم الخميس ذاك، عُدت تلك الأعداد ملكاً جماعياً، مشتركة، وهي تمر من يد إلى يد. كل الذين يجيدون القراءة، قرأوا تحقيقات غيدو غيرا وجوزي بربرت دي كاسترو، واحد يقول إن القديسة بربرة اختفت أثناء السفر، وآخر يصف وصول التمثال إلى مرفأ باهيا، وبحضور الصحفي نفسه.

بين أخبار متناقضة إلى هذا الحد، فبأيها يمكن التصديق؟ يا له من سؤال! لم تكن هناك آراء مختلفة: إن صحيفة "أتاردي" لم تكن ترتكب حماقات، أو تنشر أكاذيب، ويمكن القسم بالصليب على أن ما يقرأ في أعمدها هو الحقيقة. وفيما هو متعلق بالحرب الوهمية المثيرة، كما ورد في جريدة "دي نوتيسياس"، فإنه لا يعدو كونه كذبة مخترعة من أولها إلى آخرها، وبالتأكيد، بطلب من أحد أصحاب النفوذ، له مصلحة في إثارة الإشكالات حول مصير القديسة بربرة، أم الرعد؛ ألم يكن مدير متحف الفن الكنسي، والأستاذ أودوريكو تافاريس، مدير التعاونية الصحفية في باهيا، ظفراً ولحمًا؟ لا غرابة مستنبطة يمكن أن تؤمّو الحقيقة: لقد سرق التمثال بواسطة راهب العاصمة، وتم إرساله سرّاً ليتم وضعه ضمن مقتنيات المتحف. إنها ليست المرة الأولى، ولن تكون الأخيرة. ما هو الاسم الكامل للصحف، راهب العاصمة؟ إن إعلان الأسماء مسألة خطيرة، ولكن الأمر هنا يمر على حلبة توضيحية: إن الإشارة إلى المتهم تتم كما كان الكاهن تيو يشير إليه: "دون ميموزو".

رواية أخرى، وهذه بالتأكيد إحدى كذبات المعارضة، كانت تلمح إلى أن المحافظ هو الذي أمر بالسرقة، بغية إهداء القديسة بربرة، أم الرعد، إلى الجنرال المرشح لرئاسة الجمهورية. إنه ادعاء يستند إلى السوابق والبراهين المتعددة.. وبالمناسبة تخطر على البال حال ذلك العقيد الغامض، الوفي للقديسين القدامى. لقد

جرّد ولاية الأغواس من كل رسوم القديسين، بالتآمر مع سياسيين محليين في الأشهر السبعة التي مارس خلالها قيادة فرقة الجيش في ماسيو. لاحقاً، تمّت ترقيته إلى لواء، ثمّ أحيل إلى الاحتياط، وألبس لباس النوم، من قبل الضباط الإصلاحيين، وضاعت الأبحاد، فتحوّل إلى ليبرالي.. وأخيراً تمكّن من بيع إنتاج النهب في "الأغوا"، لشراء شقة فخمة في ساو كونرادو، في الريو دي جانيرو. وبينما يتذكر أزمنة السلطة التي امتلكها، ويصلي في أديرة ومعابد بينيدو، وساو ميكيل دوس كامبوس، كان يوضح أن الشقة الفاخرة قد حصل عليها بمساعدة الله وكل قديسي الكنيسة. العقوق كان يتنكر للزائنين والممتلئة جيوبهم بالبراز.

اشتمّ المفوض ريبوليتو رائحة البارود، واستشف علامات العبث بحبل الأمن، والتحركات المشبوهة، والتحريض الإجرامي، ولكنه حتى ساعة العشاء، وبالرغم من كل ما جهد وخرج من أجله يسأل عن هؤلاء وأولئك، لم يكن قد تمكّن من أن يحدّد مدى امتداد طبيعة اللغظ المنتشر. وتناول عشاءه في أحد المطاعم الشعبية. أكل تعيس. الخادم إلى جانب كونه أبله، فإنه مهمّل: لم يعرف كيف يجب على أي نوع طعام من الأنواع المختلفة التي طلبها، كما أنه قلب على صدره ما بقي في صحنه من طعام، ولوّث، بالدهن، والصلصة، سترة وقميص التحري شبه النظيفين، كما لو أن الأمر كان مقصوداً.

الشعب يحمل السلاح

سكان المدينة، جميعهم تقريباً، ودون تمييز بين جنس وسن، ومجموعات آتية من الجوار، بعضهم يحمل فؤوساً لقطع قصب السكر، اجتمعوا في تلك الليلة على ضوء القناديل الأوتوماتيكية: - نريد القديسة! - كانوا يزعمون.

المفوض ريبوليتو، دفع نفسه وسط الشعب، وكي لا يلاحظوا وجوده، فإنه اندفع وسط أكثر المتحمسين، وانتهى إلى قيادة صراخ التضرعات التي حلّت مؤقتاً، مضيفاً الصخب على الهتافات المستيرية بصوته المدوي: القديسة قديستنا! - يا للذكاء الحي، وحاسة شمّ الكلب، اللّتين وهب إياهما فكانا سبب حسد وغيره زملائه الذين لم يغفروهما له، والمفوض كان على علم بأنه يشارك بحيوية في الإعداد اللاقانوني للمسيرة، أو لما هو أسوأ، مرتكباً عملاً غير شرعي يُعرّضه للمحاكمة.

إنه سبب أكثر من كاف للسجن والمحاكمة إذا لمح هناك مخبر ما من الشرطة. أما النتائج فستكون أكثر خطورة إذا أخذه سجيناً أحد رجال الشرطة العسكرية: سيتعرض لأنواع من الضرب كفيلة بأن تعلم الحيوان، وحلقات تعذيب متواصلة حتى يتم الاعتراف الكامل بالجرائم ضد الوطن، مع أسماء المشاركين في الجريمة ومن وراءهم، وإقامة متأخرة في أحضان أجهزة الأمن، واستعمال ساحبات الحياة، يعني، الموت.

شعر المفوض ريبوليتو بقشعريرة لجرد تفكيره بالمصطلح، ولكنه طمأن نفسه عندما تذكر أنه هناك كان في الواجب.. متقنعا بأقنعة الريفي، فكم هي عظيمة الفكرة، وجديرة بالثقف، الممتاز، الذي هو نفسه. أحس بنفسه منطلقاً بفرح، وهو يتخيل التقرير المثير الذي سيقدمه للأستاذ سكرتير الأمن العام، مرشحاً نفسه للترقية المقبلة: إن المهمة قد أنجزت يا حضرة القائد. لم يكن فقط حريصاً، بل حذراً، متابعاً بجِد، مصمماً، ضمن الحبكة المثيرة، صلباً، انتهازياً، لامعاً وإيجابياً، وإنه ليشرّف اسم المؤسسة.

آتياً من داخل الهيكل، ومحاطاً بوجوه الكهنة المليئة بالتجاعيد، وبصحفيين مرموقين، وبالغاً أعلى الدرج الخشبي، فإن راعي أبرشية سانتو أمارو، الأب تيوفيلو لويز دي سانتانا، الكاهن الشعبي تيو، أو تيتيو السيدة مارينا، العسلي، المرهف، والذي بعد أعمال التفاني على لسانه ومشقات اليوم كان ينزع جبته الكهنوتية ويرتدي سترة النوم في الفراش ذي الشرشف المزهرة بلون الورد؛ وأمامه المتكأ، فوق المنبر المرتفع، في ساحة الكنيسة، فقد توجه الكاهن الملتاع بالكلام إلى الجمهور المحتشدة. أخبر، بالتفصيل، والتحديد، مستعملاً الكلمات القوية، الغليظة أحياناً، القصة بكاملها. تحدث عن طلب استعارة التمثال، والرفض، والإصرار، والضغط، وأخيراً عن الأمر الأعلى، الإبحار، والاختفاء. المسؤول، وواضع الخطة الميكيفيلية، والأمر بالسرقة، هو أيضاً اختفى.

خلال ذلك اليوم، لنقل منذ مساء أمس، حاول الأب تيو، عبثاً، أن يتحدث هاتفياً مع مدير المتحف دون أن يفلح في سماع صوته المتماوج: لقد أخفى الدون ميموزو نفسه.

أين يخفي الدون ماكسيميليانو نفسه، وهو المواطن المعتبر زهرة اللطافة، عن أعين الذين كانوا يقولون عنه إنه أكثر رهافة من سيدة؟ لقد اختفى هذا المواطن،

المرأة، وأخذ معه القديسة بربارة، أم الرعد، "حاميتنا القديسة". وفي نهاية الخطاب الذي ألقى بلغة الأب أنطونيو فييرا على منبر سي دي باهيا، اللغة الأدبية الرفيعة، مشيراً إلى الإثراء الفني لدى السادة المرموقين، فإن الجماهير استجابت لراعي الأبرشية: ليحمي الأب تيو، حامينا! ليسقط الدون ميموزو!

كان المفوض ريبوليتو يسأل عمن يكون دون ميموزو هذا، ولما لم يحصل على جواب، راح يصيح مع الجماعة الثائرة: ليسقط! وإذا ببعض النيران يرتفع لهبها منيرة السماء: هناك رائحة بارود.

هتاف جماعي حيا أيضاً السيدة كانو، الصغيرة، المتواضعة، السريعة العطب، القديسة المصنوعة من الزمرد. ابنة يانسان، تحولت إلى مشاغبة وقحة، إلى زعيمة العصيان، إلى قائدة محاربين.. هيا بنا نستعيد قديستنا بربارة، أم الرعد، إنها ملك شعب سانتو أمارو، وتخصنا. قالت بصوت ناعم، ومباشر، فرفعها الشعب على الأكتاف. ومن جديد انطلقت الأسهم النارية.

زيبوليتو، حاسة شم الكلب الأكثر تحسناً من أي وقت مضى، جال بنظره حول جموع الاشتراكيين ليقوم بتقدير حسابي دقيق لعدد المنحرفين المجتمعين في المحلة العامة. عملية استطلاع طويلة لأن الأمر فيها يتعلق بحسابات تقتضي معرفة جدول الضرب، وهو ليس قوياً في ذلك وعلى الأخص أنه لا يحمل ورقة وقلماً. عند هذا الحد نخلت ساحة الكنيسة مع اختفاء السيد راعي الأبرشية ومن معه من الوجوه الرئيسية، من أمثال جوزي فيلوزو، والصائغ أراوجو، وكاتب المذكرات أوسفالدوسا، والقندلفت ميلتينيو، والمحققين الصحفيين والمصورين الآتين من باهيا مرسلين من كل الصحف، وضمنهم جيرفازيو باتيستا، من مجلة مانشيت، في الريو دي جانيرو، الواصل الجديد من حرب فيتنام.

كانوا قد اختفوا للتأمر في السر أو للتلمظ بمائدة غنية - حيث يكون الصحفيون، فهناك فم حر، وبصورة لا مفر منها. وقرّر المفوض ريبوليتو أن يكتشف مكان الجريمة، والوليمة، والقيام بهذا سريعاً، قبل أن تشرف المحادثات التأميرية، وكذلك أكلة "المانيسوبا" على النهاية. و"المانيسوبا" نوع من الطعام تختص به ولاية ريكونكافو، وهي الصحن المفضل لدى الرجل المرهف.

الطريقة الوحيدة للمعرفة هي السؤال، وليس من طريقة أخرى. وخرج المفوض يسأل عن الشعبين الذين تركوا المحلة العامة بعد المظاهرة. الأسئلة المطروحة بفوقية ولكن بدون أدنى مجازفة، ومع المدافعات القليلة، ودون أية مخادعة، أثارت، مع ذلك، ردة فعل غير مستحبة.. وفجأة أحاط بعض الشبان الغاضبين بالتحري، وانتزعوا منه المسدس، وشتموا أمه، واقتادوه عنوة إلى مرسى المراكب والزوارق. في البدء، ودون أن ينزعوا عنه ملابسه، حمموه في مياه النهر، وهو عمل جيد لأن الحر كان شديداً. بعد ذلك وضعوه في زورق صغير دون مجذاف ودون أشعة - ودفعوا بالزورق باتجاه مجرى النهر، فيا لها من مزحة شبابية.

لم يبحر الملاح الجديد، لمسافة طويلة.. وقليلًا إلى الأمام، حيث عند المنحنى الذي يتسع معه النهر، فإن الزورق اصطدم بمقصة كبيرة - بين الضفاف المتقاربة في الحقيقة. فلو رمى المفوض نفسه في براغواسو وبضربات قليلة وسريعة من ذراعيه لوصل إلى اليابسة؟ لم يفعل ذلك؟ هنا السر بيننا، ولا يسمعنا أحد، والمحافظة على السر يجب أن تتم بتكتم شديد: إن تحري شرطة الولاية لم يكن يجيد السباحة. ولتكن هذه المعلومة الشخصية مجهولة إلى الأبد. لا يجب أن يعرف به إلى الأبد السفلة من السكرتارية الذين وضعوا بطلنا في شارع المارة.

التياب المبللة تنشف فوق الجسد، ورنين الذباب لم يسمع مثله قط - والقبة التي كان يمكن أن تدافع عنه ذهبت مع مجرى الماء إلى الأسفل، وهو حكم مسبق ذو اعتبار - الريح تعصف، الظلال القائمة لا يمكن تمييزها والضجيج الصاخب، الصلافة، الخوف، وباختصار وحدة المثقفين، المفوض ريبوليتو، المبعوث في مهمة خاصة إلى سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو، بسبب حاسة الشم وطاقته، قضى الليل معانياً البرد، مرتجفاً، بالرغم من الحر الشديد السائد. لقد فعل كل ما يستحق من أجله الشاء والترقية، هذا إذا تمكّن من أن ينجو من التهاب الرئة، أو من الأمراض الخطيرة الأخرى: كالنبق، وداء المفاصل، والحمى.

المحتارون في أمرهم

لدى مغادرته جادة "السلام عليك يا مريم"، بين الضراط والاحتجاجات، وقد وجد نفسه وسط الحركة الصاخبة، علم دانيلو بأنه لم يكن يعلم ما يفعله. فقط،

أعود ومعني مانيلاً، كان قد صاح حانقاً: إنها عبارة يقولها رجل، ولكن ماذا بعدها؟

خطر له أن يفتش عن قاضي الأحداث، ولكن الساعة غير مناسبة، فتخلى في الحال عن الخاطرة! بالإضافة إلى ذلك، ما الذي سيفعله في بيت القاضي، وحيداً، وبدون دادا؟ إنها حفيدة له بالوصاية، ولكنها حفيدة أدا لجيزا بالأم، فإلى أي من الوصيين سيعطي صاحب الاستحقاق الحق؟ بالتأكيد إلى الخالة، المناقبة والحريصة، المزروعة فيها مواصفات السيدة. في كل الحالات، فإنه، فقط، في اليوم التالي يستطيع القيام بمحاولة الحصول على أمر مناقض للأمر السابق، من القاضي، ودانيلو كان قد أخذ على عاتقه تحرير مانيلاً في تلك الليلة نفسها، وبصورة لا تقبل الجدل قرر ذلك في المناقشة.

إن الأمر أكثر صعوبة مما تخيل عندما سمع من فم دادا خبر القرار العبثي، والعقوبة المثيرة. ثائراً، اشتعل داخله، فلم يزن الكلمات، ووافق نفسه. ووجد نفسه واقفاً تحت ضوء الشارع، وبوجه أثول. ووسط المأزق، تذكر جيلديتي، الخالة الأخرى، نخالة بالدم شأن أدا لجيزا، وهي وصية على مارييتي، اليتيمة الصغرى. وقرر أن يقصدها، ويخبرها بما حدث، ويضع معها التدابير التي يجب اتخاذها: كانت جيلديتي ذات نصيحة نصوح، وفعالة. ولكن دادا سوف تخرج بالعصي والحجارة إذا علمت بأن زوجها قد اتصل بذلك الطاعون - كانت تشير إلى شقيقتها بكلمة طاعون وما دون - ولكن دانيلو كان متمسكاً بما قال وبما ينتج عنه، ولتعلن دادا نفسها. واتخذ حافلة ركاب إلى تورورو.

في بيت جيلديتي عثر على ميرو، أساس المسألة. كان دانيلو قد قدر ما سمعه من داميانا أم "التمن المحلى"، الجارة، وهي تبين صفات سائق التاكسي، معبرة باستمرار عن فرحها الدائم والمؤثر، والفرح هو علامتها المسجلة:

- إن الولد الطيب موجود هنا يا دانيلو. لو كان لدي ابنة لما تركتها تتزوج من سواه.

في هيئة من لديه القليل من الأصدقاء، احتل الهم مكان الفرع على وجه ميرو عندما، قبل السابعة بقليل، أوقف السيارة في مكان اللقاء، كان قد جاء مع الشكوك. في بيت شقيقته، حيث كان يعيش، استلم بعد الظهر، أمر حضور من

قاضي الأحداث، يأمره بالحضور أمامه في اليوم التالي، في الساعة الثالثة بعد الظهر - ولم يكن يهم السبب. احتفظ ميرو بالورقة في جيبه، فما الذي يمكن أن يكون؟

كان ميرو ومانिला متفقين على أمر بسبب إشكالات العشق: إذا حدث بعد نصف ساعة من الانتظار أنها لم تأت إلى موعد، فعليه أن يعلم عندئذ أن الحالة أداالجيزا قد اكتشفت الاتفاقية، أو سحبت ثقتها من الحفيدة ووضعتها تحت تنفيذ العقاب مقفلاً عليها: وهذا ما كان يحدث بصورة متكررة نسبياً. ولكن، في ذلك الخميس، لم يتقيد ميرو بالاتفاق، وكان مزماً على أن يأخذ مانिला معه لأن المناسبة لا تتكرر ولا يمكنهما أن يضيعاها. وراح يدور عند مدخل جادة "السلام عليك يا مريم"، ومن يدري، ربما تمكنت مانिला من أن تتدبر طريقة، وتهرب.

أخبره الأستاذ جوان باتيستا أنه رأى مانिला عندما عادت ظهراً من المدرسة. ومتحمسة، أسرت إليه بالموعد مع ميرو، طبعاً بالسر، وبقرارها أن مجيئها إليه لا يقبل الشك، ولن يكون هناك من يمنعها من ذلك. وعلم ميرو من داميانا أن مانिला لم تكن مسجونة في الغرفة، لاحظت صانعة الحلويات شخصياً: قبل العشاء بقليل ذهبت إلى بيت الجارة حاملة لها بعض المحشيات المغمسة بالقطر، وهي كناية عن قطعة محشوة بالفستق والجوز تعبدها مانिला عبادة... رأت الغرفة مفتوحة والباب مشرعاً. إن مانिला ذهبت في سفرة إلى - بيت ريزيا، أخبرتها أداالجيزا. ولكن داميانا بقيت قلقة بسبب شيئين، وفقاً لما أخبرت به ميرو. لقد شهدت خروج الحالة مع الحفيدة، بعد الظهر، ولم تكن الساعة قد تجاوزت الرابعة عصراً، ولوحت لها مانिला بيدها وهي تمر، وقالت لها إلى اللقاء العاجل. وبالصدفة كانت داميانا واقفة عند الباب عندما كانت أداالجيزا عائدة وحدها، ساعة واحدة بعد ذلك المشهد. ومنذ ذلك الوقت لم تقع عين أحد على مانिला. والشيء الآخر الذي جعلها أكثر حيرة هو فرح أداالجيزا التي لم تعد قادرة على احتواء نفسها، سعيدة، ولكنها عصبية، مثيرة للاشمئزاز.

الجيران الآخرون لم يكونوا يعرفون شيئاً عن مانिला. وقلقاً توجه ميرو إلى بيت ريزيا وراها تشاهد التلفاز مع حبيبها. مانिला؟ لقد كانت ريزيا معها في المدرسة، ولم تتفقا على الدرس معاً، إنها ربما كذبة مانिला على حالتها لتتمكن من رؤية ميرو. ألم يكونا على موعد في تلك الليلة؟ اعترفت له ريزيا، متوقدة.. وغدا ميرو أكثر قلقاً، فأتجه إلى بيت جيلديتي.

ما العمل؟

واقفاً قرب الطالب في كلية الطب الذي خرج ليفتح له الباب ألفارو، فقد سمع دانييلو خاتمة محادثة ميرو الصاخبة: كان الآخر يتحدث بصوت عالٍ، وبحركات من يديه ظاهرة، منفعلاً إلى درجة التخلي عن اتفاقه مع الفرنسيين دون اعتذار:

- العمة داميانا رأت الاثنتين ذاهبتين معاً عند العصر، وهي واقفة عند الباب، وكانت تخرج الألواح عندما عادت السيدة أدالجيزا وحيدة. لم يعرف أحد أين يمكن لمانيلو أن تكون. بالإضافة إلى هذا لم يعد لديّ ما أقوله.

- مساء الخير.. - ألقى دانييلو السلام وقد ظهر في الصالة.

الصغيرتان، فيوليتا ومارييتا، تقدمتا تطلبان البركة. وقام ميرو بحركة من رأسه: كان يعرف عم حبيبته بالشكل فقط.. وانتفضت جيلديتي من تكاسلها:

- ما الذي يحدث، يا دانييلو؟ إن ميرو هنا وقد غدا مجنوناً: كان على موعد مع مانيلو فلم تأتِ لموافاته، وليست مسجونة في البيت، فقد خرجت مع أدالجيزا ولم تعد معها. وأنت هنا في هذه الساعة، دليل على وجود شيء طارئ. فما الذي تعرفه؟

- أعرف كل شيء.. - نظر حوله، وتكلم بصوت متوجع، ومرتبك: - لقد أدخلت دادا الصغيرة مانيلو دير الحبل بلا دنس.

- ما هذا الدير؟ لم أسمع أبداً بالحديث عنه - أرادت جيلديتي أن تعرف ولكنها لم تنتظر حصولها على الجواب، فقد عرفت تلقائياً: - لا تقل لي إنها وضعت الصغيرة في...

- في دير "دالابا"، هو هكذا تماماً.

- في دير التائبات؟ آه، إنه لأمر أكثر مما يمكن احتمالها! لا أتحمل شيئاً كهذا.

- ماذا؟ - توجه ميرو نحو دانييلو: - في دير التائبات؟

- والمذنب هو أنت. - أجب دانيلو بجدّة: - أعرف أن دادا تصرفت بشكل سيئ. دادا عثرت على ورقة أرسلها ميرو إلى مانيلا وعيّن فيها ساعة الهروب اليوم ليلاً.. واثولت دادا (حزمت أمرها) ثم ذهبت إلى القاضي، وأخبرته، فأعطاه الأمر. - أنا؟ ورقة أعين فيها ساعة الهروب؟ أية قصة هي هذه؟ من الذي اخترع هذه الكذبة؟ قل لي، هيا! أعطني البراهين.

- إني رأيت الورقة الصغيرة وفيها الاتفاق على موعد، فلا تكذبي. لم يكن ممكناً للأمر أن يكون أوضح من ذلك: إنك ستعرف، كيف جاء القول.. الجيد والأفضل.. الجيد والأفضل، كل واحد يعرف ماذا يعني.

- آه! تلك الورقة.. - لم يطمئن ميرو كلياً، ولكنه كيّف توقده: - أرسلت ورقة، وهذه حقيقة. وعيّنت موعداً في الساعة السابعة، وهذه أيضاً حقيقة. كنت راغباً في أخذ مانيلا إلى تسجيل برنامج الفرنسيين في كاسترو ألفيس. الجيد والأفضل المشار إليهما، هما كذلك: كايثانو وجيل، هل سمعت عنهما، بالتأكيد لا؟ إنهما الأفضل أليسا كذلك؟ إن التسجيل قد بدأ الآن - شرح ميرو وهو أقل توقداً: - إني، مع السيارة، في خدمة فريق الفرنسيين، وهم أناس طيبون، وليس لديهم الصلف كبعض الذين أعرفهم. طلبت إلى السيدة نيلدا فوافقت على أخذ مانيلا معها. ولم يتكلم أحد عن الهرب: عادت عيناه تلمعان، فواجه دانيلو:

- إني سأ تزوج من مانيلا، دون أو بموافقة سيادتكم والسيدة أدا الجيزا، ولكننا لم نفكر قط في الهرب. لم يحن الوقت بعد. - وأحس بالإهانة من جديد، فأشار بإصبعه: - هل يعني أنكما وضعتماها في "دالابا" كما لو كانت عاهرة؟ يا للبؤس! والآن، قل لي، ما الذي ستفعله لتخرجها من هناك؟

لم يجب دانيلو، فحافظ على هدوئه، ولم يصل إلى الاصطدام مع ميرو: كان يفهم عجز الشاب عن السيطرة على نفسه، مع الانفعال، والتمرد. واتجه بنفسه إلى جيلديتي:

- لهذا أنا هنا يا جيلديتي. لنرى ما الذي نستطيع عمله لتحرير المسكينة. كنت في مناقشة حادة مع دادا، وكل ما أريده هو إعادة مانيلا إلى البيت. ولكنني لا أعرف، في الحقيقة، ما أقوم به: القاضي، فقط غداً، وأخشى أن يعطي

الحق لأدالجيزا. إن الأمر قد يبدو عبثاً، ولكنها ماضية فيه معتقدة بأنها تقوم به من أجل مصلحة الحفيدة.

- أقسم... - لم تستطع جيلديتي أن تحتوي نفسها.

- إنها وجهات نظرها هي، فدعك من هذا. ما أريد أن أعرفه هو ما إذا كان لديك ما تقترحينه. جئت من أجل هذا. أنت، ألفارو، من تعرف هذا الشاب.. إنها ليست ساعة عراك، لأن مانيلا هي الآن في مقاساة آلام الجحيم.. حتى إنني لا أحب أن أفكر.

- لديك الحق.. كنت دائماً طيباً معها. - كانت جيلديتي تهز برأسها، مرتبكة، تحس بنفسها غير ذات جدوى، ولا خدومة. - هكذا، في الحال، لا يخطر لي شيء.. ولكن لا بدّ من وجود شيء، وأياً يكن.. دعونا نجلس، ونشغل أدمغتنا لاكتشاف طريق ما، أو أي مخرج. لا بدّ من إيجاد أمر ما وأياً يكن.

كانت فيوليتا وماريتا تبكيان متعانقتين، بكاءً تحتويانه، مؤسفاً، واقترح ألفارو تعيين محام!

- نستطيع التحدث مع الأستاذ أورلاندو غوميز، إنه محامي العائلة. أليس هو من وضع القانون؟ لم يكن لدى الصحف غير ذاك القانون لتتحدث عنه. ألا تريدون أن تتصلي به، ماما؟

- أدخل ميرو قبعته في رأسه:

- اعذرني يا سيد دانيلو.. إني أشكرك. وأشكرك أيضاً يا خالة جيلديتي.. ولكني لا أستطيع أن أبقى هنا، أحك برأسي بينما هي تتعرض للاهتراء. عليّ أن أخرج مانيلا من الدير، واليوم بالذات. اليوم بالذات! - كرّر.

وخرج من الباب، فنهض ألفارو، متبعاً إياه:

- سأذهب معه حتى لا يرتكب حماقة ما.

قلعة الله

رجال الشرطة والصحفيون العديدون، كانوا يلتقون بعضهم بعضاً في الشوارع، يصعدون ويهبطون المنحيات المرتفعة، ويزجون بأنوفهم في كل مكان، تفتيشاً عن راهب، وقس غير قانوني، لنقل: علماني.

دنيوي، ساط على أراضي الغير، لص لوحات فنية، نسوانجي، هو القس غير القانوني: بهذه الصفات وصفته المكالمات الهاتفية إلى أقسام التحرير. كانت هيئات الأمن العام تمسك ببراهين تثبت بما لا يقبل الشك تورط القس أيلاردو كالفاو، راعي أبرشية بياسافا، في هجوم على مزارع تقع في تلك البلدية، وهو يقود فلاحين، مسلحين بواسطته، على طريقة لصوص منطقة الداخل، الصعاليك. وكانت تلك الهيئات تجمع الأدلة التي تعلن القس المشتبه الرئيسي في السرقة الجديدة، والهائلة، لتمثال القديسة بربارة، أم الرعد.. كانوا يكشفون عن هويته كونه المشتبه الرئيسي في العصابة المتخصصة بنهب الكنائس، وسرقة الصور والمقتنيات التراثية، العصابة التي تنشط في منطقة الشمال الشرقي.. وفي اتصال هاتفي مشابه، ولكنه ضروري، بالإضافة إلى الحياة العامة والخاصة للقس المحترم، فإن صاحب الصوت في الاتصالات الهاتفية كان يقترح معرفة الوجه الآخر لشخصية الأب كالفاو المعقدة: إنه ساحر العذارى، ومرتاد لنزل الدعارة، وكان سعيه الوحيد الوصول إلى النيل من امرأة طيبة. وكثير الفضائح في أوساط رعيته، فإنه، يذهب إلى الفراش، أو يجلس إلى الطاولة بروح مسرحية تجريدية، وفي هذا الخصوص فإن المخبر المجهول كان يعد بفضائح مثيرة في القريب العاجل. وفي قسم تحرير جريدة "أتاردي"، كان ريناتو سيمائوس وجورج قلمون يتساءلان عن مصدر المخابرات الهاتفية. الأمر هين، قال رئيس التحري، يكفي مراقبة من يمتلك أموالاً كثيرة في بياسافا: أعرف واحداً فقط. ووافق ريناتو سيمائوس: إذا لم يكن المصور، فإن المصور سيكون صهره بالتأكيد.

في نشرة أخبار الساعة الثامنة، المحلية، فإن فلاش تلفزيونية سلطت الضوء على وليمة غداء في ميركادو: الباهيانيات في رقصة السامبا الدائرية، والفرنساوي شانسيل يصفق لهن، وبعض الشخصيات موجودة هناك.. العقيد راوول أنطونيو، عين الصقر، حدّد القس كالفاو جالساً، بين المرفوعة عنه الحصانة، النائب السابق فرناندو سانتانا، والروائي دياس غوميز، الاشتراكي ذي السجل في الشرطة.

كان رجال الشرطة الفدرالية قد اعتبروه مفقوداً، وهو الآن، متصالحاً مع نفسه، يتناول الغداء بصحبة المنحرفين، ويطلق التهديدات، وإذ خرج من نفسه لعدم الكفاءة، فإن العقيد الأمر جمع العاجزين من رجال الشرطة وفرض، مهدداً: إني أريد أخباراً في الحال عن القس! وأمر بمضاعفة المراقبة، وتحديد مكان الشرير

السيء، وملاحقة خطواته: وحتى الوصول إلى فراشه إن اقتضى الأمر. كان رجال الشرطة قد فقدوا كل أثر له قبل الغداء، فتمكن القس من تضليلهم، ولا يعرفون كيف: لقد ضلل رجال الأمن الداخلي والشرطة الفدرالية، على السواء. أما المفوض بريرينيا، ولتفسير الأمر، فإنه اخترع كسوفاً شمسياً جعل عينيه مظلمتين في لحظة. وأي عذر أقبح من ذنب!

فقط في الحادية عشرة صباحاً استنفر الصحفيون فيما هو متعلق بالقس أبيلاردو كالفاو، وإذا لم يتمكنوا من تحديد مكانه، فقد استمروا يلهثون خلف مفقود آخر هو الدون ماكسيميليانو فون غرودن. كان المحققون الصحفيون، ومعهم المصورون، قد وصلوا إلى المطرانية بعد خروج مدير متحف الفنون الدينية، ولم يعودوا يعرفون عنه شيئاً. كانوا يملكون تأكيداً واحداً: إن الدون ماكسيميليانو لن يعود إلى دير القديسة تريزا، مقر المتحف. وكانت تنتشر شائعات متناقضة حول مصير المحتال: لقد شوهد في المطار مستقلاً الطائرة إلى ريو دي جانيرو وأنه شوهد أسيراً، ولا مجال للاتصال به في مقر قيادة الجيش.

في المتحف، الصحفيون المداومون بانتظار المدير يشاهدون، وهم يهذرون، أعمال تركيب معرض الفنون الدينية. كان قد انضم إلى جيلبربرت شافس وليف سمارسيفسكي، مهندس تصميم ثالث هو سيلفيو روباتو، الطيب المحاذة والكثير النكات: يساعد المحترفين في الشركة في عمل قتل الوقت. وفي مسرح كاسترو ألفيس الذي أقيمت في ساحته أجهزة تلفزيون القناة الثانية، كان يقف رجال الشرطة متهيئين منتبهين للتسجيلات والأفلام، عند المداخل والمخارج، وأعينهم على باتريسيا، مطية القس أبيلاردو كالفاو. أما باتريسيا، بتبرجها وخشاخيشها، على طريقة كارمن ميراندا، فإنها كانت تعرض كل ما لدى المرأة الباهيانية، وقد بدت مطية أقوى بكثير مما أن تكون لقس واحد.

كان رجلاً الدين المحترمان، قس بياسافا وعالم الآثار، موجودين في مكان قريب جداً من المسرح، وفي معبد سان ينتو، عند أعلى المنحنى فوق محلة كاسترو ألفيس. وهنا كان ينزل القس أبيلاردو في كل مرة يأتي إلى العاصمة. والنزل نصح به الدون هيلدر كامارا، مطران ريسيفي الشهير، والرئيس الأعلى للقسس المتجولين، زعيم العاطلين وفقاً لرواية العسكريين في السلطة الذين كانوا يكرهونه.

السدون ماكسيميليانو فون غرودن، مدير المتحف الفني الديني المتنازع، والوجه البارز في الحياة الثقافية، والحضور الإلزامي في حفلات الطبقة الراقية، كان، كما يعلم الجميع، ولكنهم لا يتذكرون، عضواً بارزاً في جماعة البنيديكتيين. وكان قد احتفظ بفرقة الصغيرة في المنسكة، الغرفة الصغيرة والمتواضعة كسائر الغرف، ولكنها تختلف فقط بما وضع على الجدار من إعادة رسم ألمانية، شبيهة بالأصل، للأناجيل الأربعة، لجوردانس.

كان ممكناً تخيل دون ماكسيميليانو قابلاً في أي جزء من المدينة، إذ كان واسعاً مجال صداقاته، وعديدة المواقع التي كان يقوده إليها فضوله الثقافي والشبق إلى الحياة. ولا يثير أية غرابة العثور عليه في مشغل رسام، أو في قصر مصري، أو في عمق مكتبة من المكتبات، أو في جمهورية طلاب، أو في قمارة كوندومبليه. ولكن لم يفكر أحد قط بالتفتيش عنه في غرفة منسكة ساو بيتتو. جائئة على أعلى الهضبة، ووجهها إلى البحر، قلعة الله، منسكة ساو بنتو: ذكرى الوطن، حارس الحرية، وملجأ المضطهدين.

مسرح الشاعر

كان مسرح كاسترو ألفيس يعج برجال الشرطة: معاناة هو وجود رجال الأمن قالت نيلدا سبنسر إلى نلسون أراوجو. رجال أمن، مفوضون، رجال تحرر، عملاء سريون يرتدون ما تتسم به المهنة: العباءة، والقبعة الملتوية الجوانب، وحجم المسدس، وعسكريون، ولم تكن تنقص العيون الثاقبة للأمن العام الداخلي. كان كل أولئك قد تم تعيينهم من قبل الهيئات المدنية والعسكرية في دنيا الأمن، لمرافقة تصوير برنامج "الفراند إيشيكييه" الفرنسي المقرر له أن يقوم ليل ذلك الخميس في ساحة المسرح الخارجية. من المستحيل التمكن من الدخول. الذين أوكلت إليهم المهمة المحددة لاكتشاف الضباط، القس أبيلاردو كالفاو، كانوا يرصدون كل حركة من حركات باتريسيا.. إنها ستنتهي إلى قيادتهم إلى مكان المهترئ.

في جيوب العباءات، وفي طيات السترات كانوا يخفون أجهزة تسجيل معقدة، مستوردة من الولايات المتحدة الأميركية، واليابان، وألمانيا، وهي صغيرة الحجم جداً، ولكنها كبيرة الأداء والكمال؛ إنها الثقليعة الأحدث في مادة أجهزة

الإلكترونيات. وتلك الأجهزة السحرية، كما رأيت ما حدث في شرايين المدينة، مما كان يصل إلى أوعيتها الدقيقة لاستجلائه، تجعل مؤكداً ما عليه العقيد راوول أنطونيو من حق عندما يلقي باللائمة على وكلاء الأمن المحليين الذين كانوا يحملون تلك الأجهزة، والتي في أيدي الأميركيين واليابانيين كانت تعمل بكفاءة ومما يستجيب للذوق. والمثالي، كان يضيف العقيد، هو استيراد المادة الإنسانية. وكان يستثني من تلك المادة الإنسانية المستوردة من اختصاصهم التعذيب، وهؤلاء لا يدينون بشيء بعد كل ذلك لمشاهير البلاد المرفهين، وهم مواطنون من العالم الأول، وامتدنون.

إن ازدحام المتبارين الأمنيين نتج كون مجمع كاسترو ألفيس المسرحي مغلقاً على الجمهور في تلك الليلة، وكون الدخول مسموحاً لبعض المدعوين القلة، وذلك بسبب قرار فريق القناة الذي كان من هناك سينقل التسجيلات بحضور أربعة أعلام كبيرة في الموسيقى البرازيلية، مؤلفين موسيقيين ومترجمين، والذين أشير إليهم في الرسالة الملعونة إلى مانيلا بالجيد والأفضل: كايثانو فيلوزو، جيلبرتو جيل، ماريا بيتانيا، وغال كوستا. أما الرقص والألحان التروبيكالية، فهي حركة موسيقية تتهمها الدكتاتورية بالإباحية، وتطور الفن القبيح، وتعبّر عن معارضتها فنياً: إنها منحرفة.

كانت التروبيكالية قد كلفت جيل وكايثانو غالياً، فرائداها الكبيران قد دفعا سجنًا ونفيًا ثم الأغاني التي أشاعت الأمل، وأحيت النفوس، وغدت بيارق الشباب. وقد عادوا حديثاً من لندن التي أقاما فيها بعد السجن والعنف والإذلال: الشعور متطايرة، والقيثارات خرساء، والأفواه مكبوتة. كانوا عائدين ليستقبلوا استقبال الأبطال، تحيط بهم مشاعر الجماهير وعيون رقابة الشرطة الدائمة.

بآلات التسجيل الحساسة، كان المتلصصون يزعمون التسجيل لإحاطة السلطات المختصة علماً، واعتباراً، بالتصريحات التي كان المؤلفان الموسيقيان قد جاءا للتصريح بها إلى ميكروفون محطة الإرسال الفرنسية. وقد نجم عن ذلك تأخير طويل التسجيل، بسبب الاهتمام الفضولي أو الخارج عن المؤلف: فبينما كانا يسجلان الأغاني أو يتحدثان عن الموسيقى، لا بأس، ولكن فقط كايثانو وجيل

كانا قد بدأ بالإجابة عن الأسئلة السياسية المطروحة من قبل شانسيل، الأجهزة التنصتية التي يحملها رجال الأمن السريون، كانت تزداد تقدماً، وهكذا كانت جمالية العالم مندلعة عالياً حتى لتصم الآذان في مسرح كاسترو ألفيس. لم يكن ممكناً سماع أو فهم وإن كلمة واحدة. في آخر الصالة، وفي الصف الخلفي، كانت زنجية ترتدي ملابس شبيهة بملابس باتريسيا، تبدو مستأنسة إلى حد كبير للمداخلات والمدافعات. وعلى الكرسي المجاور، كان عرابها إيشو مالياه يضحك للرايات الخفاقة. جاءت لدى مناداته لها، لتعزية ورود الليل من أوراقها.

وبموافقة إجماعية، شانسيل والتروبيكاليون قرروا إجراء التحقيقات في يوم آخر، ومكان آخر أقل مشاهدين وإزعاجات محيطية. ولكن، بمعرفة بما تم تسجيله من تصوير وتسجيلات موسيقية وغنائية، فإن الأمر يستحق العناء لتذكر عناوين الأنغام الشجية التي تمت ترجمتها لأن البرازيليين الذين كانوا موجودين في فرنسا، وحدهم، أعطوا الامتياز لمشاهدة بث "لوغران إيشيكيه" المخصص لباهيا.

كان أول من تم التسجيل له هو جيلبرتو جيل الذي غنى السامبا التي ودّع بها البرازيل لدى مغادرته إلى المنفى: "ذلك العناق": "لقد سبق أن أعطيتني باهيا مسطرة وفرجاراً". أقامت الأغنية بالمشاهدين عن كراسيهم وأخرجتهم ليرقصوا متماسكين، متميلين على أنغام اللحن الذي لا يقاوم. وتلته ماريا بيتانيا، صوت الغضب والثورة، أغنية الحرب، "كاركارا":

"كاركارا ينتزع، يقتل، ويأكل، وكاركارا لن يموت جوعاً"... الشعر منطلق، الأنف مرتفع الأرنبة ومستقيمها، كأنها الطير الكاسر، وفي الوقت نفسه نعومة العالم كله، كأنها جانائينا، إينابي، يمنجا، بيتانيا. الفرحة! الفرحة! انفجر كايستانو: لقد وصل سائراً ضد الريح، دون غطاء، ودون وثيقة، حتى رجال الشرطة ذروا القلوب الباردة، والدم الرخيص، فإنهم قد اهتزوا، وأحسوا بروعة الحياة والجمال وأمسكت غال كوستا بالمكثرون، وكانت لا تزال صغيرة خجولة، وبذلك الصوت الذي وهبها إياه الله لتغري وتسيطر، فإنها سجلت أغنية قديمة لحنها كايستانو لها. وكان اسم الأغنية "بيبي": "تحتاج إلى أن تعرف عني وأن تراني عن قريب، بيبي".

في الساحة الخارجية، وضيفة على شانسيل، كأنها التجسيد الكامل للكوندومبليه، مسيطرة، ساحرة، كانت باتريسيا تضحك لآلات التصوير، ولكن عينيها المرتبكتين كانتا تفتشان لتلمحا في ظلمة الصلاة، بين الموجودين، معلمها القس، والشاب الجميل. كان قد اتفق معها على الجيء فلماذا لم يأت؟ سجين في السجون، في محبسة نساك، أو في نذورات الأعزب، ويلاه! إن باتريسيا لم تتخيل قط أن الإقطاعية الكبيرة يمكن أن تقاوم في أيامنا الحالية.

وكذلك في ساحة المسرح، وبصمت، مسحوراً بتلك الألحان البرازيلية، وتلك التمردات التروبيكالية، كان جورج موستاكي يتابع التسجيلات.. مستلقية عند رجله، والرأس ممسوك به من الخدين، كانت مرلين، في حالة عبادة.. المغامرة الإسبانية، الطير المحلق، الطفلة المتألمة، الهائمة - "أنت تحتاج أن تعرف عني؛ خذني، اقتلني، كلني.. بيبى.. بيبى".

أخبار برنامبوكو

لم تكن مشاغل الأعزب، والنذور في احتفال التكريس الديني في بورتو الليغري هي التي منعت ظهور القس أبيلاردو وفقاً للموعد مع باتريسيا، في مسرح كاسترو ألفيس، لحضور التسجيلات، وسماع صوت التحرير للمغنيين جيل وكايتانو، وصوتي بيتانيا وغال الرخيمين، ولكل ما يمكن أن ينتج عن ذلك. في فضيلة البر، الإلزامية، فكر وأعاد التفكير لدى عودته من حفلة غداء ميركادو: وعد ثقيل، تبعية قدرية أكثر مما هي متعبة. ففي تلك الليلة، مع ذلك، شاء الله أن يخضعه لتجربة جديدة بزجه في حدود أبرشية ساو بنتو: جاء الخبر من برنامبوكو، وكان مفزعاً. ومنضماً إلى الرهبان والأصدقاء، كان قس بياسافا قد انطلق في الصلاة والتأمل استذكراً للقس القتل، قبل أيام في ريسيبي، على أيدي رجال الشرطة الذين كانوا قد قطعوا يدي القتل قبل أن يقتلوه، مثلما أخبر مبعوث الدون هيلدر كامارا، واسمه باولو لوريرو، الذي كان هو نفسه قد خرج لتوه من السجن.

ك أن الضحية يدعى الأب هنريكي بيريرا، مساعد ثقة لمطران ريسيبي وأوليندا. وهو أحد رموز مجموعات الفلاحين، ولكنه، بالأخص، صاحب

الحضور المتميز في أوساط الشباب الذين كانوا يتجاوزون خلافاتهم العقائدية وينظمون صفوفهم حوله في النضال ضد السلطة العسكرية المتسلطة.. ولأنه لم يكن يستعب من مطالبته بالديمقراطية، فإن الأب هنريكي أصبح رمزاً لمقاومة الدكتاتورية.. واختفى لدى عودته من أحد الاجتماعات مع الطلاب. وعثر على جثته بعد أيام في أعلى أحد الوديان، ويداه مقطوعتان، ووجهه معجون بالدم. وجاء باولو لوريرو ببعض الصور للجثة، وشوهدت علامات التعذيب على ظهر القس العاري.

الانحراف والوحشية كانا ما يميز القمع السياسي في برنامجكو. وبقامته الصغيرة، النحيلة، وبجبهته البيضاء الذي يبدو فيها كعصفور ضعيف، كان الدون هيلدر كامارا يقاوم التهديدات والمكائد ويستنكر فظائع الدكتاتورية العسكرية، ويغذي بذلك شجاعة المقاتلين، ويضم موالين جددًا. كان صوته الجللج بالاتهامات يخرق حدود الوطن البرازيلي وتصل أصداؤه إلى القارات الخمس لتسمعه الشعوب وحكوماتها. ووصل مبعوث المطران المنزعج إلى ساو بنتو برفقة امرأة كانت، بعد أن تحدثت ثلاثة أرباع الساعة مع دون عبادي، قد ذهبت لموافاة جيل وكايتانو بعد التسجيلات في مسرح كاسترو ألفيس، وقد تعرفت إليهما في أوروبا عندما كان الجميع مقلوعين من أرضهم وهارين.

تأخر السيد لوريرو، السرتوني الأشقر في منتصف العمر، برفقة رهبان ساو بنتو، وهو يروي تفاصيل النضال في برنامجكو. وأخبر عن غريغوريو بيريرا، الثماني، وقد وضعت في يديه الأصفاد، وشدت عنقه بحبل، كالحوان المهان في شوارع ريسيفي. وكان الجميع قد شاهدوا التنكيل المماثل، في وضوح النهار، في الشوارع الحديد، وشوارع إمبراتريس وأورورو وفي وسط المدينة. وجاء المبعوث كذلك بأخبار أريانو سواسونا، روي أنطونيس، باولو كفالكانتي، وبيتويداس سيلفيرا: كانوا كلهم صامدين. كما منعت هناك المشاهد المسرحية الرمزية المضحكة كما منعت بعض الفولكلوريات في الكرنفال.

وإذ كان مدعواً ومتعاطفاً فإن السيد لوريرو رافق البندكتيين للصلاة في الكنيسة عن نفس القس هنريكي بيريرا، الذي هلك في المحرقة ضد الدكتاتورية. لم يصل لأنه كان ملحدًا، ولكنه أحس بالارتياح.

أساطير الرقصة الأنغولية (كابويرا أنغولا)

في "لارغو دو بيلورينسيو"، في مدرسة الرقصة الأنغولية التابعة للمعلم "باستينيا"، كان قد أقيم في تلك الليلة من الخميس أول لقاء لأساطين الكابويرا أنغولا. الاجتماع هو نتيجة الاستعداد الطويل والجهد المضني: لم يكن المعلم "باستينيا" يرغب في الموت قبل أن يثبت بالبرهان وتعلن الصحف عن وعد الشرف الذي وعد به أولئك الذين كانوا يمارسون الكابويرا دون أصول، وبصورة مضحكة.

بدءاً من الصباح التالي، وقد قسموا إلى مجموعات، فإن الأساطين كانوا سيناقشون المشاكل المتعددة التي تؤثر في دراسة وممارسة الكابويرا أنغولا في باهيا، في زمن التصنيع والسياحة.. المنافع والمضار، وعلى الأخص خطر القضاء على السمات الأصلية القادرة على تحويل النضال الوطني إلى عرض فولكلوري، فخم أو ضيع، غني أو فقير، وبلباقة وخبث، لمشهد يراه الإنكليزي، ويصفق له الأرجنتيني، ويصوره الأميركي. كانوا يخططون لتأسيس هيئة مقرها باهيا تجمع كل أساطين البلاد حول تمثال لراقص الكابويرا الذي يؤسس لقواعد التصرف، والقوانين، والموجبات، والتصورات.. وكان فاسكونسيلوس مايا الذي كان راقصاً، هو الآخر، ومعه ولداه: المحامي والمهندس.

بصفتها سلاحاً دفاعياً، ومولودة في أوساط العبودية، وكون العبيد مبدعيها، فإن الكابويرا أخضعت لأشرس أنواع الاضطهاد: ممنوع ممارستها، ومعاقبون اتباعها. وقد اعتبرت، مع الكوندومبليه، تعبيراً عن البربرية: وكل الأصول الإبداعية الأفريقية في الثقافة البرازيلية كانت آنذاك مرجومة، والمعرفة بها أمر مدان، وممنوع التعبير عنها. ومع كل ذلك فإن الكابويرا المقنعة بالرقص الجماعي، تمكنت من أن تقاوم ألحان الطبول الموضوعة على البطون، وفرضت فعاليتها وجماليتها، في كونها "باليه" من الخطوات السحرية، ونضالاً انقلابياً قاتلاً، وحازت على أعلى مراتب الفن. كانوا يفتحون كل يوم مدارس جديدة، ويتنكب مسؤولية التعليم فيها أساتذة متميزون.. ولكن جمعهم في مكان واحد أمر صعب. ولكن المعلم باستينيا كان متعوداً على التغلب على الصعوبات ولم يكن من كان ينكر عليه الريادة بلا منازع، وأحققته بالشرف الكبير: إنه كائن بشري مصنوع من الكرم والتمدن،

وهو واحد من الكبار، ومن أكثر المشاهير شهرة في باهيا. كتب غلووير روشا عن باستينيا في مجلة "مابا"، وكان الشعب يحترمه.

في ذلك الخميس، ليلة افتتاح اللقاء الأول، الكبير، وفي ختامه، يوم الأحد، لاحتفال المساعدين بالمناسبة، كان على الرواد أن يعرضوا أنفسهم في قاعة استقبال المدرسة. ويوم السبت صباحاً سيكونون في أعماق منطقة السوق النموذجية، وبالتحديد في الميدان التقليدي للتخديتات، حيث سيتم تصويرهم من قبل فرقة "لوغران إيشيكويه".

مع التسعين من سنوات عمره التي احتفل بها، أعمى ومحدودباً، يكاد يكون إنساناً، ولكن قدميه ثابتتان، وبعقله المتزن، وصوته الأمر، حيا المعلم ريكونكافو. أما زوجته، روميليا، بائعة الفستق، والكرزات الحارة، والكسكوز، والفطائر المقلية، والحبوب المطحونة والممزوجة بالبهارات، فإنها كانت تعلن عن اسم كل مشارك، وكان المعلم باستينيا يردده ويرحب بصاحبه: لقد كان يعرف الجميع ويعرف قدره وإبداع كل واحد منهم.

يمكن انتهاز هذه المرحلة من الرواية لتسجيل أسماء الرواد، ولتزيين هذه الصفحات المتسلسلة، الباهيانية، بأسماء المتدينين والملحدن، وتكبيرها، لا لأن بينهم أساتذة، ومثقفين، وأثرياء، وسياسيين، ولكن لأن الأساطين الذين يعلمون الكابويرا الأنغولية، ويحافظون على أصولها، هم الصناع الحقيقيون للثقافة البرازيلية.

فلتكن البداية حيث يجب الابتداء، أو بما معناه، الاستشهاد بأسماء الخالدين من كبار رواد الماضي: بيزورو، شيكو بوريتا، زي دو، تيبيري دا فوليا غروسا، بانتالونا، كيبيرا - فيرو، سسنتا، بيلواكا، غازولينا، غازومبا، ناجا التي ماتت وهي تواجه خمسة مسلحين بالبنادق أمام قلعة سانتا ماريا. لقد عاشوا جميعاً في زمن الاضطهاد، وعرفوا الجلد بالسوط، والسجن، ولكنهم لم يعرفوا الخوف.

لقد استجاب لدعوة باستينيا وشارك في اللقاء الأول الكبير الرواد الذين أسماؤهم حقيقية، أو مستعارة في زمن الحرب، المدرجة أسماؤهم هنا وفقاً لظهورهم عند باب المدرسة حيث روميليا والمعلم الأكبر يستقبلانهم. وصل أولاً حبيب الله. فالديمير دا ليرداداي جاء برفقة تراييرا وبون كابيلو. المعلم بيمبا، مربى الكابويرا الإقليمية، وصل يحيط به تلامذته الذين يساندون أصالته. كامافيو دي أوشوسي،

بأفضل تسريحة، يعتمر قبعة ويشد ربطة عنق، كوبرا كورال، غاتو، كانجيكينا، باولو دوس أنجوس، الأساتذة باستحقاق. جايمي دو مار غراندي، قيصر، جورج ساتيليني، رينيه، جيفانتي، فالكاو، كينغ سيناك، جايرو بتروليو، تاموينا، سينافوكس، أنغولا، زي بويتا، دويس دي أورو، بوبو، سيفيل دا لوا، مالا، ديوغو، بولا ستي، بولا برانكا، بولا بريتا أي بولينا كارميلو، مانغيرا، فيرميليو دا مونيذا، بيرا دا بومبا، ميديسينا، بورو إينشادو، لويس غوتنبرغ، فيرجيليو كوستا، ميلتون ماكومبا، كاكاو، إينويو، جواو غراندي، جواو دا ماريكوتا، جواو لواندا أي جواوزينيو، لوا دي بوبو، نو، إريستيوس، بوا جنتي، إيتاجوا، جيني لولو، ألاباما، كوبرا مانسا، كوبرينا فردي، كارابيتا، دالاديه، تونينو موريتشي، ماكاو، بياوي، كوريد، أزولاو، دينلسون، إيشيكيو، فريرينا دي سانتو أمارو، ماريو بون كابريتو، بينيفالدو، زي دي لينسو، زي دا تريبا، زي ماكاكو دا فاريج، باتيستا دا أمبازا، ديسنتي، كينشادا، بوزو، إيمانويل فيليو دي ديوس، شوريسا، أوروبد، بيرو، أوغوستو سارارا، ماريتا، فيفي دو كامينيو، رايوندو، المير لولو، لازينيو سينفال، ساليس، شينا، دالترو، لوسيو ديندي، لازارو، إيدينيو أراتو، تونيو ماتيريا والأستاذ مانوا.. إذا كان أحد قد نسي فليسامح على هذا الفعل الخاطئ الجاهل وفقاً لما أثار به التمثال المحتفى به تهللاً.

ممن وجهت لهم دعوات خاصة، حضر بعض الدبلوماسيين الذين كانوا يستحقون اللقب لو لم يكونوا يمارسون المهنة.. الأغلبية كانت من تلاميذ المعلم باستينيا القدماء، والبعض من تلاميذ بيمبا. بين هؤلاء الآخرين المزارع الثري من إيتابونا مويزس ألفيس، وبين أولئك الكاتب ويلسون لينز. وتم الاستشهاد باسم القصصي فاسكونسيلوس مايا، ولكن لم يكن أقل شأناً منه ومن كاتب "أفاعي العقيد" الكتاب الحاضرون.

كتاب آخرون، عديدون، ومعروفون بالقدر نفسه، جاؤوا يعطون اللقاء الكبير امتيازاً فالدير فريتاس دي أوليفيرا، فيفالدوا كوستا ليما، إيداسيو تافاريس، أنطونيو لوريرو دي سوزا، أنطونيو ريزيرو، لويز أدميمير، جيوفاديا كارفاليو أي سيد تشيرا، الذي وثقه في تحقيق مشهود له للجامعة الكاثوليكية، وبمساعدة روي سيماونس. وقد شوه أيضاً مثقفون جاؤوا من أماكن مختلفة: المخرج المسرحي فرناندو هوبسيل،

السنحات ماريو كرافو، والرسام كارييه - هذا الأخير يحشر نفسه في كل مكان، ولا ينتظر أن يستدعى - والأستاذ الأميركي الشمالي جون دواير، وكذلك برونو أمارو، الشاب المحبوب. كل هؤلاء يمكن مشاهدتهم في فيلم وثائقي سينمائي أداره سيرى، وأنتجه رجل الأعمال ريناتو مارتينز، وهو عمل موهبة واحتراف.
المؤلفون والشعراء في ميركادو أنشدوا معاً:

"باهيا، يا بهيتي،
يا باهيا السلفادور،
من لا يعرف "الكابويرا،
لا يمكن تقديره،
الكل قادر على إتقانها:
عقداء وأساتذة..".

دكاترة، سينمائيون، مسرحيون، باحثون في التراث، أساتذة، فاحشون ثراء، أدباء كبار وصغار، فنانون بالريشة والسكين، كلهم شوهدوا كما شوهد كل شيء في قاعة استقبال المدرسة. ولكن أين هو العميد؟ إن العميد إلتهمه القط في الطريق: إن النبوءة يجب أن تتم، وأكثر من ذلك قد ترى في كل مكان عميداً بأربعة نجوم، يضع عليه رداء راقص الكابويرا، ملقياً الطبل على بطنه، رافعاً يديه، وساحباً قدميه على أنغام المطرقة، من ساو بنتو الصغير إذا لم يكن من ساو بنتو الكبير. الجميع يستطيعون أن يتعلموا.

من الشخصيات المدعوة للاحتفال باللقاء الأول الكبير لأساطين الكابويرا أنغولا، لم يتخلف سوى دانيلو كوريا، المهر الأصيل السابق في إيبارينغا، وتلميذ باستينيا سابقاً، والأكثر إطرأً على المعلم الكبير: وهو في رقص "ميالو"، و"البركة"، و"الرأسية"، و"ذيل العنكبوت"، و"المناطحة البهلوانية"، أفضل منه في قذيفته إلى المرمى، والتجاوز، والورقة اليابسة.

عهد الشرف

كانت الحيوية قد انبعثت مرتفعة، والقاعة مكتظة، آلات التصوير التلفزيونية قد سجلت الحدث لمشاهدي الساعة الحادية عشرة ليلاً.

كان سيري مع فرقته - فرقة سيري هي زوجته - يصور من زوايا مختلفة الأبطال في انطلاقاتهم الأكثر شجاعة.

فالديمير وكمافيو، أكبر العازفين، كانوا قد أعطوا دليلاً ساطعاً عن الطبل، بانتظام وانسجام مع خشخشات النقود العشرينية. وكان صوت كمافيو دي أوشوسي الجهوري يصدح عالياً في القاعة، ويمتد في أنحاء بيلورينيو وماسيل ثم منخفضاً تاركاً لمجموعة دوكارمو ودوتريرو دي جيزوس أن تنشد:

الرقص على أضواء القمر الممتلئ،

هو عيد البدر، يا رفيقي،
لقد صاح الديك يا رفيقي،
كوكوريكو...".

كان فالديمير الذي كانت صناعته الحرفية للطبول في شارع الحرية لا تقبل مزاحمة مع الصناعات الأخرى، يطلق حنجرتة عند لازمة الكابويرا:

الصداقة، هي!
الصديق الأوحده،
الصديق.....

صداقة الرجال الأحرار، والوفاء للأصدقاء:
عودة العالم، آه!
آه لعودة العالم!

في وسط القاعة، وكل واحد أكثر نباهة من الآخر، وأكثر سيطرة على نفسه، وأكثر حنكة وإثارة مفاجئة، ولمعناً، كان ترايرا وبون كابيلو اللذان لن ينسى من شاهدهما يؤديان الرقصة، ذلك القلق والارتعاص، حين أخذا يقومان بتلك الدورات الهوائية الخطيرة مع خطوات باليه ليس أصعب منها: إن الكابويرا قد تقتل أحداً ما. وبينما يطلقان من حنجرتيهما الأغاني الكلاسيكية، القديمة قدم زمن العبودية، وقدم حرب الباراغواي، كان كمافيو وفالديمير يجمعان صوتيهما الجمهورين الدافئين:

"كنت هناك في البيت،
لا أفكر، ولا أتخيل، ...

وجاؤوا ليأخذوني،

لأساعدك،

في حرب الباراغواي...

أجل يا صديقي، ...

وهكذا الأمر

يا صديقي...".

وأخذت الأكف بالتصفيق لتحيا تطوراً مفاجئاً في أداء بون كابيلو عندما ظهر ميرو عند الباب، فبدأ كأن المصفيق كانوا يحيون وصوله. وهذا مما لا يثير الدهشة لأنه كان مرحباً به فعلاً في المدرسة وفي بيت روميليا وباستينيا اللذين كانا يحبانها كما لو أنه نسيب قريب، ولقد كان باستينيا أباً آخر لطلابها. وعندما كان العجوز يريد أن يتنقل في المدينة، كان ميرو يذهب للمجيء به في سيارة التاكسي، ويقوده إلى مكان دون أن يستلم منه أي أجر، وحتى سعر البنزين.. استلام ماذا؟ إن المدين هو أنا.

وبينما يرافقه ألفارو، كان ميرو قد وصل حانقاً، محتتماً. ثم توقفت الأكف عن التصفيق لبون كابيلو، وتابع أصحابها الواصل الجديد وهو يطالب بالإصغاء لما كان يريد أن يبينه لهم:

- عن إذنك يا معلم باستينيا، وليعذرني السادة الموجودون لمقاطعتهم ولكن الموضوع خطير، إنه مسألة حياة أو موت. واطلب المساعدة.
- من هو؟ - ألقى باستينيا السؤال على روميليا: - إني أعرف هذا الصوت.

- إنه ميرو. ميرينيو الحب.

- ما الذي جاء بك إلى هنا يا ابني؟ إني أعرف من صوتك أنك مصاب بلوعة. أجل، تكلم، وافتح قلبك.

كان ميرو تلميذ المعلم باستينيا، وكان يتابع دروسه بامتياز، ولكنه لم يتمكن من إنهاء البرنامج، إذ أين الوقت لذلك؟ كان الوقت قليلاً لمشاغله الكثيرة وملذاته الشخصية. وعلق تراييرا وبون كابيلو التحدي. أما فالديمر وكمافيو فقد وضعوا الطبلين وراءهما.

وبحديث مستدقق، أخبر ميرو قصة مانيلا، حبيبته، التي أخذت عنوة إلى دير دالابا، السجن الأسوأ من أي سجن. لم ترتكب جريمة، ولم تعتد على أحد، ولم تهدد ولم تنتقص من أحد: إذا كان حب أحد ما خطيئة، وكذلك الزواج من هذا المحبوب، فهذه هي خطيئة مانيلا.. إن حالتها السيئة، اللامتسامحة، الإسبانية، إسبانية، لا، الروح المتعصبة الفرنكوية، العنصرية، الفاشستية، الخالة القائمة مقام الأم تعترض على الزواج لأنه هو، بالإضافة إلى كونه أياً كان، سائق تاكسي، فهو أسود نحلاسي. لقد كانت مانيلا نحلاسية فاتحة اللون، وطالبة في المتوسطة، وكانت ترتاد حفلات رقص ومناسبات الأعياد التي ترعاها كنيسة سانتا آنا الجديدة. يتيمة الأب والأم، تعيش تحت رحمة سوط مربيتها.

- هذا ما فعله بحبيبتى هؤلاء الناس السيئون؟

- لا يمكن أن يكون - قال المعلم باستينيا وكرّر: - لا يمكن. لا أوافق.. إن عهد الشرف الذي تعهد به راقصو الكابويرا وعشاقها، ينص في المادة الأولى من مواده الست عشرة التي يتكون منها، على أنه واجب على كل من يمارس الكابويرا أنغولا أن يساعد من يطلب النجدة، والتخفيف عمن يتألم، وإغاثة المضطهدين. إن صوت الحرية هو منارة الرواد الذين يدرسون، ويمارسون، ويعلمون على النضال البرازيلي، لأن الكابويرا ولدت من صرخة العبيد في وجه العبودية - هكذا يقال في نص الوثيقة الغريبة.

- سنذهب لإخراجها من هناك! - أعلن حبيب الله المعتاد على اتساع البحر، والذي كان ملاحاً لأحد المراكب، بالإضافة إلى كونه كابويري الهوى.

- والآن فوراً - أكمل كوبرا كورال الذي لم تكن لديه مهنة أخرى غير المحادثة الحميمة، وشرب عصير الفواكه في ميركادو، وأكل السمك الحار ولعب الدومينو مع العربي مرشد. خارج هذا النطاق، كان يمارس الحب على شاطئ البحر.

- سوف نقوم بغزو هذا الدير، وليست المسألة صعبة - قال بصوته الرخيم، الراقص تراييرا، الذي طلع من أحد الأزقة، والمعروف في الشرطة كمثير شغب: ولم يكن يستنكر استعمال الأسلحة النارية إذا كان الأمر ضرورياً.

أما النحات ماريو كرافو، فقد كان يضحك تحت شاربيه الكثين (الكثيفين)، وهو أيضاً صديق الشغب فكان لذلك مثلاً أعلى لتراييرا. في السابق كان قد سطا

على كنائس وأديرة لينتهب صور القديسين، فلماذا لا ينتهب من أجل الخطيب
كاعباً جميلة؟

- سأمر بالمشغل لآتي برافعة تفتح الباب دون ضجيج.. وبمجرد أيضاً.
أما كاريبي، الوجيه، فقد فرك يديه تعبيراً عن رضاه الكامل. كانت المرة
الأخيرة التي حرّر فيها عذراء وضعتها عائلتها عنوة في الدير في مدينة سالتا
الأرجنتينية، منذ عدة سنوات، كما أخبرت دونا نانسي أنه، ليحقق بطولته فقد
ارتدى عباءة حمراء وامتطى حصاناً أصيلاً.. ويمكن أن تكون القصة حقيقية.
تحرر ألفارو من شكوكه الأخيرة، لأن جيلديتي، أمه، سوف توافق على
الفكرة الطيبة:

- إذا هبوا بنا إلى هناك.

- اركضوا بسرعة - طلب ميرو الحب.

مدّ المعلم باستينيا يده، فأعطته روميليا ذراعها:

- بسرعة، يا إخوان، لأن وقت العذاب طويل جداً. من كان كابويرا حقاً

فليتبعني.

انتزع القيادة واتجه إلى الطريق العام. إذا كان أحد قد أحس بالخوف، أو
تردد، فإن سجلات المدرسة لم تسجل عليهم الخوف: إن ما تمّ الحديث عنه هو
القرار بالإجماع. هكذا، قبل أن يتم التوقيع عليه في ختام الاجتماع، أصبح عهد
الشرف معمولاً به.

عند لارغو دو بيلوريني، المحلة الشهيرة، حرّك كمافيو الطبل، وفتح صدره

ليطلق منه الأغنية القديمة:

"ماذا تبعين أيتها الزنجية؟

أبيع الرز المزوج بالروبيان،

لقد أمرتني السيادة،

بيعه في قبر سليمان...".

إن مانيلا موجودة في قبر سليمان، ووقت العذاب طويل، وأطول منه عذاب

الانتظار، والليل بلا نهاية. وهزّت جوقة الكابويرا الأرض السوداء، ذات الحجارة

الملساء، أمام كنيسة سيدة روزاريا شفيعة الزنوج:

"هذه هي، يا صديقتي

يا صديقتي الأوحده،

يا صديقتي...".

وبينما يعطي ذراعه إلى روميليا، كان المعلم باستينيا يقود طليعة الشعب. تسعيني، أعمى، مهدم، وكليته، في عهد الشرف الذي وضعه ارتفعت راية باهيا.

السؤال

ومانيليا؟ سؤال مؤلم، يطرح ويتكرر بحدة: جيلديتي تتصل بالمحامي، ودانيلو يزور قاضياً، داميانا والأستاذ جواو باتيستا يتعهدان بالملاحقة، في حين أن راقصي الكابويرا يلهون مستأنسين. ومانيليا؟

لماذا الاحتقار إلى هذا الحد، ما هذا الصمت المطبق حول التعيسة؟ أليست هي، بالمناسبة، الشخص الرئيسي في الحبكة الروائية؟ إنها ليست الشخص الوحيد ولكنها تشكل واحداً من الأوائل، فمنها تنطلق المأساة، ومن أجلها يتحرك أهل، واتباع، وجيران، من المعروفين والمجهولين، ووجوه قمة في العدالة والمجتمع، ولكن لا يحكى عنها هي بالذات: ألا يكفي دفنها في الدبر، وتمويه القبر الذي يحتوي على الوجه الآخر من الموضوع. إنه احتراز غير مقبول، ووضع عبثي: يجب معرفة تصرف مانيليا، وكيف تتحمل الحكومة التحول في حياتها وتواجهه.

في النهاية كانت مانيليا قد اقتيدت سراً إلى دير الحب بلا دنس بعد الظهر، وها هو منتصف الليل قد اقترب. بعد قليل يبدأ يوم الجمعة - وهو يوم افتتاح المعرض، هل تذكرون؟ - وحتى الآن لم يتم توضيح الطريقة التي قامت بها جوليت، جادة "السلام عليك يا مريم". وهنا تطرح الملاحظة الأدبية، وإن لم يكن سهلاً تصور ميرو يتنكب ورقة روميو، إذ كانت تنقصه جانبية الرأس اللاتينية كما ينقصه الميل الجارف إلى الانتحار. بالإضافة إلى ذلك، فإنه يتميز بالاستعداد للمواجهة والتغلب على الأحكام المسبقة لحالة حبيبته: زواج، أجل، أما الانتحار فلا.. مانيليا أو جوليت، كيف تتصرف الفتاة المضطهدة؟

من يخبر قصة فعلية أن يخبرها كاملة دون إخفاء التفاصيل، ودون تحديد العمل على هواه، أو وفقاً لعدد صفحات الحجم النهائي.. لكي تروى بصورة سيئة، وفي

إهمال التفاصيل، يكفي ويزيد عدد الناهين الذين يحرون روايات نحيلة، معاصرة، لتوقد النقدة؛ مع ذلك، ومع كثرة المدعين والعاجزين ما يزال هناك أمل: إصرار أولئك الروائيين الناهين، سينتهي بهم إلى التعلم. كما حدث للأساتذة فيما هو متعلق بالكابويرا أنغولا. السؤال موجود في الهواء، ملح: يقتضي جواباً في الحال. ومانيلاً؟

الأم الرئيسة

الجواب لن يتأخر، فبالإضافة إلى كونه فورياً، ولا بدّ من أن يكون صائباً وواضحاً، ودقيقاً في تفاصيله: إن التفصيل هو سر الرواية، كما يتم تعلمه بقراءة دون كيشوت، لسرفنتس.

إن الشعب يعلم أن من يشعر يتألم جداً، والمعلم باستينيا، صوت المعرفة الشعبية، قال لتوه إن وقت الألم طويل، والمتألم لا يلمح له نهاية. لذلك كان المعلم يحث الخطى على رأس الكابويرين الذين توجهوا إلى لا با حيث دير الحبل بلا دنس. ولإعطاء لمسة إثارة إضافية لهذه السطور المكتوبة بصورة رديئة، وزيادة في إعلاء التحرير الكتابي، يمكن تسليط الضوء على من قتلت برصاصة ذهبية أطلقها عليها الخطيب الذي افترسته الغيرة. حتى في قتلها، فقد فعل الأفضل: رصاصة من الذهب المسبوك مطلية بتنهدات الحب.

بطيئة كانت ساعات مانيلاً، وطويلة مصنوعة من سباحات ثلاث، تمّت صلاتها في كنيسة الدير بأفواه المقيمات القليلات، ومن بعض الراهبات المتعبات والمتقدمات في السن ولم يكن بينهن أية واحدة كانت قد سهلت العشرينات الثلاث للخطيب أو العشيق.. ولم يكن غير مانيلاً كاعباً تمّ إيواؤها للمحافظة على البرعم المهدّد باحتمالات ولوج ذيل قاسٍ. كانت الأم الرئيسة قد تعجبت عندما أطلعتها أداالجيزا على قرار قاضي الأحداث. وكان القس جوزي أنطونيو قد وصل قبلها وأعلن النبأ.

- لقد مضت سنوات على الأخيرة التي استقبلناها هنا، وتلك فتاة صغيرة من بايشو سان فرانسيسكو، جاء أبوها بكتاب توصية من مطران دابارا. وقد ماتت المسكينة، هنا، بالسل. أو ربما اكتئاباً، ووحده الله على علم بالحقيقة.

- إن بيت الله هذا أقيم على أيدي أسلافنا للمحافظة على الفضيلة ومعاقبة الرذيلة، لا تنسي، يا حضرة الأم الرئيسة - قال الكاهن بشيء من القساوة:
- إن الأم كان يجب أن تحتفل في كل مرة تأتي مناسبة لإعلاء كلمة الله.
أطرقت الأم الرئيسة برأسها، ولم تناقش قرار القاضي، ولكنها لم تبد أي حماس:
- أرجو ألا تبقى هنا لزم من طويل، وإلا فإن الأمر يصبح فقداناً للعطف.

الأم ليونور ليما التي كانت تنادى بالرئيسة، أرسلت الأخت أيونيسي لتأتي بمانيلا من المنسكة حيث كانت تجلس على مقعد مزخرف بالسيراميك تقضي وقتها متأسفة على سرور الذهاب إلى مسرح كاسترو ألفيس لتسمع، وبقرها ميرو، فنانيها المفضلين في عرض أكثر إباحية منه تحفظاً.. كأنما هو شغلول (لهب نار) متوقد، وكانت زميلاً سيمتة غيرة. تجنبت أدا الجيزا والقس الذي يقوم بالاعتراف المرور بالمنسكة، وانسحبا متخفين من الباب الخلفي. رافقت مانيلا الأخت متأكدة من أنها كانت ستلتقي بخالتها عند باب الخروج.

قدمت لها الأم ليونور كرسيًا، وتفحصتها بنظرها قائلة: سأخبرك بنأ سيئ، يا ابنتي، فكوني قوية. وتأخرت مانيلا في فهم ما كانت تقوله لها الرئيسة. وعندما اقتنعت مانيلا في النهاية أن خالتها كان ستسجنها في منسكة التائبات، وقد حصلت لذلك على أمر من قاضي الأحداث - كانت الرئيسة قد أطلعتها على الأمر، ورأت عليه توقيع القاضي - فإنها، وقد خرجت من نفسها، انتفضت من مكانها وصاحت بأعلى صوتها:

- هنا، لن أبقى. سأذهب الآن بالذات.

صرخت، وضربت بقبضتيها على المكتب، ورفضت يد الرحمة التي مدتها لها الأخت أيونيسي، وانطلقت في شهقات عنيفة كما لم يسمعه دير دالابا منذ عقود: كانت فتاة مدينة دابار، التائبة الأخيرة، وعيناها جاحظتان، قد بكت بكاءً مرًا، ومحزنًا. ودام اليأس القاتل بعض الدقائق التي أمكن عدّها على تيك - تاك الساعة القديمة، المعلقة. الشعر الأبيض يعلوه الغطاء، والوجه هزيل، واليدان بائتتا العظم، أمسكت نفسها هادئة، فلم تأمر مانيلا بالسكوت. تركتها تنفجر، وتتهم، وتهاجم الخالة، وتقول ما كانت تفكر فيه عن الأب جوزي أنطونيو - كان ظل ابتسامة قد مرّ على شفتي الأم الرئيسة - وتقسم بالحفاظ على الحب الخالد لحبيبتها. وفي قمة

التعبير عن الحب، وعندما تحول صوت الغضب والتمرد إلى صوت متماوج لدى اختلاف نبرته، فإن الأم ليونور ليما تكلمت، أخيراً، بصوت لم يكن منتظراً منه أن يكون صوتاً ودوداً.

- أصغي، لبرهة، إلى ما سأقوله لك، يا ابنتي. لا تفكري في أنني أريد أن أحفظ بك هنا؛ إني أرغب في أن تبقي أقل وقت ممكن، وأرجو من الله أن تعود مربيتك عن القرار الذي اتخذته، وبرأيي أن القرار مؤسف ولكني لا أستطيع عمل شيء ضده، لأنك هنا بأمر من قاضي الأحداث.

طلبت برحاء إلى مانيلا أن تخبرها القصة، فأخبرتها مانيلا بين التنهيدات، وهي تشهق، فتكلمت عن أبويها، وحادثة السيارة، والخالتين جيلديتي وأدالجيذا، الأولى مربية مارييتا، وهي كانت من نصيب الثانية التي هي... وسكتت، إذ لم يكن سهلاً التحديد، بينما كانت تصنف الخالة تصنيفاً جيداً حيناً، وسيئاً حيناً آخر، إذ هي عطوفة وعدوانية، متناقضة:

- أعتقد أنها مريضة.

وأشارت إلى العم دانيلو بالشخص الطيب ولكنه يخاف سوررات غضب الزوجة، أما الخالة جيلديتي فكانت تواجهها، وميرو كان شمس حياتها: إنه الفرح، يا أمي، والظرافة، ويجب أن تتزوج منه.. ولكن الخالة أدالجيذا كانت تعترض - لأنه كان فقيراً وأسمر اللون، ولكنه خلاصي جميل، يا أمي. كما لو أن مانيلا والخالة نفسها لم تكونا خلاسيتين، والخالة لا ترى نفسها.. هل يمكن أن تعتقد بأنها كانت بيضاء نقية؟ في أحسن الحالات، يمكن أن تكون بيضاء باهية، كما يقال ليكون سبباً للزعل.

أخذت الأم الرئيسة الكلمة بينما انفرجت أسارير وجهها الضعيف، ودبت الحيوية في عينيها المتعبتين بسبب ما رأت من أشياء محزنة، وبصوتها المقتنع، الأمومي، أكدت أن مانيلا كانت على حق في اعتبار نفسها ضحية وفي الاحتجاج، ولكنها، إذا فكرت جيداً، لم يكن هناك من سبب يحملها على اليأس، لتستسلم للأفكار السيئة. بالتأكيد، فإن العم الطيب، والخالة العسكرية، والفتى الموله، عندما يعرفون بما حدث، فإنهم سيتحركون لإخراجها من المنسكة، وإلغاء أمر قاضي الأحداث. يجب إلغاء الأمر، وبدون هذا لا يمكن عمل شيء.

ربما يكون الوقت قد تأخر اليوم للحصول على تحريرها، ولكن في اليوم التالي، وبالتأكيد، فإنهم سيأتون للتفتيش عنها، وربما تكون أدا لجيزا نفسها نادمة، من يدري؟

وإذا لم يحدث هذا، فإنها، هي، الأم ليونور، ستذهب إلى الكاردينال لعرض قضيتها وطلب توسطه في الموضوع. إن ليلة واحدة مسألة سهلة إذا كان عندها صبر وإيمان بالله.

أما تلك التجربة فستكون مسجلة لها في سجلها السماوي: إنه يوم واحد، وإذا فكرت بالآتي، فإن مانيلا سوف تنطلق بالضحك. إن أفضل ما يمكن عمله هو تهدئة النفس، والانتظار بصبر، دون أن تمنع في إيذاء نفسها. إن الأخت أيونيسي ستأخذها إلى زنزانة ستكون زنزانتك ما دامت في إقامتها القصيرة في الدير - وستكون قصيرة، يا ابنتي، وسأذهب إلى الكاردينال إذا كان الأمر ضرورياً. وهكذا قبلت مانيلا بيد الأخت أيونيسي.

في عبودية الله، في قبر سليمان، وبالرغم من تأثيرها بكل تلك البراهين الصحيحة، في الظاهر، لم تكن تمضية الليل سهلة. يتألم كثيراً من تتوجع نفسه، ووقت العذاب لا يقاس بالساعات المعلقة، بل يعد بما في القلب والأحشاء من نار.

الإجراءات السريعة

منتبهة لنصيحة ألفارو، أخذت جيلديتي تتصل هاتفياً بمقر إقامة المحامي أورلاندو غوميز. وأخبروها بأن رجل القانون، موجود في البرتغال، في سفرة مجيدة، إذ ذهب ليتسلم لقب دكتور شرف من جامعة كويمبرا. أما ديونيزيو. الابن الآخر، وقد عاد من ضاحية ميركادو فقد وضعته أمه جيلديتي على علم بكل الموضوع وتطوراتها.. وإذا كان طيباً بصورة عامة، وانفعالياً، فإن الشاب تألم:

- سوف أخرجها من هناك وإن بمعركة!

طلبت إليه جيلديتي المحافظة على هدوئه، وأطلعته على أنها لشدة انفعالها لم يكن ممكناً أن تدفع مكاناً. كان دخول ابنها ديونيزيو قد ذكرها بصديق مشترك لدانيلو هو الأستاذ تيورسيو باريروس: فهذا، بالإضافة إلى كونه متحدثاً لبقاً، فهو صديق حميم. وافق ديونيزيو على الفكرة، إذ إن تيورسيو يعرف نصف العالم،

وكانت ذراعه طويلة وعقله حصيفاً، وسوف يشير عليهم بما يمكن عمله، وإذا كان عاجزاً.. عن ذلك فمن هو القدير؟ فتش دانيلو عن رقم الهاتف في الدليل، واتصل، فوجد المحامي في البيت مزماً على الخروج، وأنه سينتظر وصول سيارة الأمير.. الأمير؟ شيء من الماضي.. من كان دائماً ملكاً فهو صاحب جلالة، تذكر المحامي. - لم يشأ ديونيزيو أن يتعشى "سأذهب معك". وأنا أيضاً. - قررت جيلديتي -؛ - لا أتحمل البقاء هنا دون عمل شيء. الأمر الصعب هو إقناع فيوليتا وماريتا بالبقاء في الانتظار. ووعدت جيلديتي بالعودة لإخبارهما، ومع ذلك تمكنت من أن توقفهما عن البكاء.

تيبورسيو باريروس، أربعيني شاب، حياهم بحرارة: كنت أنتظر صديقاً وها أنا أرحب بثلاثة أصدقاء، فماذا أدين لهذا الشرف؟

دفع بمقعد وثير إلى جيلديتي: اجلسي هنا، يا حارستي القديسة. أما ربة البيت السيدة داغمار، سمراء أخاذة، وفي حمأة اللياقة، حتى في البيت، وفي تلك الساعة، استأذنت وذهبت لتعد القهوة. وعرضت جيلديتي الموضوع يقاطعها دانيلو مرة، وهو يفتش عن أعذار لأدالجيزا، وديونيزيو مرة أخرى، بفمه المليء بالشتائم والتهديدات. وإذا عادت من المطبخ ومعها الصينية التي وضعت عليها الإبريق ودلة القهوة، فإن السيدة داغمار مكثت لتسمع، وفمها مفتوح تعجباً:

- في منسكة التائبات؟ أما زالت قائمة؟ - وكونها مديرة معهد لتعليم الإنكليزية، ومسافرة، وتنفيذية، فإنها لم تكن تفهم سبب وضع الصغيرة هناك، والأفكار المسبقة المتخلفة، والحقاقات. - يا للجهل!

قال المحامي إنه لم يكن يعرف كيف يمكن تحرير مانيلا في تلك الليلة. إن قاضي الأحداث، الأستاذ دافيلداك، لم يكن زهرة يمكن شمها؛ وهو منظور إليه بنظرة السوء في أوساط العدالة، ولكنهم كانوا يلاطفونه ويخشونه لأنه رجل الثقة لدى القروء المتوحشة أسوأ رجال السلطة، وفاشستي كبير - لقد كانت عواطف الأستاذ باريروس اليسارية واضحة في تعابيره اللغوية.. إن صاحب الاستحقاق القاضي، فظ ذو خلق رديء، يطرح نفسه بطلاً مجلياً في الحفاظ على المناقب ولكنه كان يعيش في بيوت الدعارة، وله صاحبات دائمات. إنه مزور أكثر من يهوذا، وقد قطع علاقاته مع تيبورسيو منذ أكثر من عام، لسبب كفي، ولم ينشر

الموضوع... واستنتج دانيلا أن ما حدث يمكن أن يكون وقية قامت بها امرأة ما، وسيستجلي الأمر في مناسبة أخرى.

في تلك الليلة، فإن أقصى ما يمكن عمله هو المحاولة للحصول على إذن - لا من القاضي بل من راهبات الدير - لزيارة الأعمام لدانيلا. إن حضور الأهل سيكون عزاءً وتهدة للفتاة: تعرف أنهم كانوا مهتمين بها، وأنها لم تكن مهملة. وكان وضع دانيلا ذا أهمية أساسية. وكونه مريباً وغير موافق على القرار الذي اتخذته زوجته، يستطيع أن يحاول إقناعها طالباً إلغاء قرار قاضي الأحداث.. لم يكن الأمر سهلاً لأن قرني دافيلاً قرنا جامع عنيد، لن يجعله يغير عاداته للرجوع إلى الورا. ولكن لا تنسوا أن الزوج هو رب البيت.

- غداً سوف نرى كيف نتصرف، ولكني أحتاج إلى وكالة هنا من الأمير. الآن سوف نهم بالزيارة، لا أعرف رئيسة الدير، ومن تكون. اتركوني أحدد مكان أحد يستطيع مساعدتنا.

أخذ الموضوع على عاتقه، بدون أية مصلحة سوى القيام بخدمة، وهكذا تصرف تيبورسيو باريروس طيلة حياته.. ذهب إلى الهاتف وقام بعدة اتصالات. أما السيدة داغمار، بعد توزيع الفناجين المليئة بالقهوة، فقد جلست في حلقة المراثي: اعتقدت أن ذلك المدفن لم يعد موجوداً، إنه مدفن سن الماضي.

لم تكد تمضي خمس دقائق حتى عاد المحامي إلى الصالة:

- لنذهب إلى بيت الأستاذ مونتيرو، قاضي دافارا. إنه شخص ممتاز ويعرف الأم الرئيسة.

استقبلهم القاضي إغنالديو باهيا مونتيرو عند الباب، واعتذر أن يكون بملابس النوم لأنه لم يعرف أن صديقه تيبورسيو سيأتي برفقة سيدة، ثم قادهم إلى غرفته حيث كان يدرس القضايا ويحدد العقوبات: وفي قاعة الطعام كانت العائلة تلعب "البيريا"، وتسمع هناك ضحكات وتعجبات.

بالرغم من كونه زميلاً في القضاء، فإن الأستاذ مونتيرو لم يعترض على تصنيف تيبورسيو لقاضي الأحداث واصفاً إياه بالسافل. ولم يكن القاضيان على وفاق منذ كان على قاضي دافارا أن ينوب عن القاضي دافيلاً بممارسة الحكم على الأحداث. كانت المدة قصيرة، ولكنها كافية ليتكشف مونتيرو مجموعة من

المآسي التي سببها. الأصدقاء لا يمكنهم أن يتصوروا: مظالم وأحكام اعتبارية بالأكوام!

زيارة مانيلا في تلك الليلة؟ يمكن، ومن يدري، بالرغم من الشكوك بسبب تقدم الساعة، والمسألة متعلقة بدير راهبات له قواعده وأصوله. ولكن، إذا كانوا يريدون أن يجاولوا، فسيعطيه رسالة يقدم فيها دانيلو وجيلديتي، عم وخالة الصغيرة، إلى الأم الرئيسة. كان يعرفها منذ قام بجرد ملكيات أختها: إن الأم ليونور امرأة مستقيمة، وذات خلق طيب. لقد وهبت حصتها من الإرث للأعمال الخيرية التي تديرها شقيقتها دولسي. والتمعت عينا القاضي تعكسان فكرة راودته:

- إن أختها دولسي خيرة أكثر مما يمكن تصوره، ألا تعتقدون؟ إنها قديسة، وثلاث مرات قديسة.

كتب الرسالة على بطاقة وضعها في مغلف، ووجهها: الأم ليونور دي ليما، باليد، وسلمها إلى دانيلو: أعتقد بأنها ستسمح، ولكن يجب الذهاب في الحال. في الحال لم يكن ممكناً، وقد تأخر الأمر قليلاً لأن جيلديتي أرادت أن تمر بالبيت، لتفي بالوعد الذي أعطته لابنتيها فلم تقبلاً إلا بمرافقتها في الزيارة. وفي تلك الأثناء ظهرت داميانا والأستاذ جوار باتيستا تفتيشاً عن أخبار: كانت صانعة الحلويات مغرورة بالدموع، والأستاذ بمعدة معتصرة يشتم بالفرنسية: "مي نون! ميردالورا"

وقبل أن يجتمعوا ملتفين على بعضهم أهلاً وجيراناً للاتجاه إلى الدير، علينا أن نعلن عن سر انتشار الخبر الذي شاع في جادة "السلام عليك يا مريم". داميانا عرفت من الأستاذ جوار باتيستا وهذا، متعجباً، من قاضي الأحداث. فأى رباط، قولوا لي، يمكن أن يكون مشتركاً بين حامي النظام التسلطي والقيم البورجوازية، وبين الأستاذ الفرانكوفوني الليبرالي، محب الحياة - وهذا التعبير خاص به - المقاوم للعفونة التاريخية، صاحب الوجه المقطب والضحكة الطليقة؟

أجل كان هناك رباط وهو كناية عن موقع رفاهية، هادئ، ومحترم. كان ذلك الموقع هو مبغى دي أنونسياتا، ويقع في محلة بروتاس، في "شاليه" قديم ظلّ محافظاً على مستواه، تحيط به الأشجار، هرباً من عيون الفضوليين. وهناك كانا

يلتقيان، في الساعات الأولى من الليل، القاضي العادل والصحفي المشهود له، وكلاهما زبون دائم للسراي الترحيبي والمريح. إن الأستاذ يخرج وذراعه تحيطان بالفتاة "موسينيا دا بريوزا"، آلهة الوحي للشرطة العسكرية، وكان صاحب الاستحقاق القاضي يخرج ملتفاً على الفتاة "برودينسيا بوسيتا دوسي"، الجديرة: وفي الممر كانا يلتقيان ويتبادلان تحيات المساء. وبهيئة من لديه القدرة على الأخبار نبأ مهم، فإن قاضي الأحداث، الأستاذ لييراتو مهندس برادو دافيللا، أخبر سلفاً زميله في الإبداع أنه، عصر ذلك اليوم بالذات، أمر بوضع فتاة قاصر في دير التائبات، وربما يعرفها الصديق العزيز لأن الأستاذ والقاصر كليهما يقيمان في الشارع نفسه: قضية، أليس كذلك؟ إن الخالة، شخص مسؤول، انتشلتها قبل أن تنحرف القاصر. وكان يقول "تنحرف" وهو يفصل الأحرف والمقاطع تفصيلاً.

نفاذ الموابك إلى جادة "جوانا إنجيليكا"

واصلين تباعاً، هذا من بيلورينيو، وذاك من تورورو، فإن الزمرتين نفدتا إلى الاستدارة نفسها في جادة جوانا إنجيليكا، على وثبة من دير دالابا. وانتهوا إلى التجمع موكباً عديداً، مع صف صغير من الوافدين صدفة، ومسيرة صاحبة شبيهة بكتلة بشرية من كتل الكرنفال.

بعد تجاوز تريو دي جيزوس، ومحلة "داسي أي أميزير يكورديا"، فإن هواة الكابويرا هبطوا نزلة لاديرا دا براسا، ثم خرجوا من نقطة مقابلة لهيئة الإطفاء، واجتازوا محلة دوس فيتيرانوس ليصعدوا مرتفع دا أندبندنسيا، واحتلوا مخيم دابولفورا حيث تم تنفيذ الإعدام بالأخ كانيكا: الثوري.

عند كل ركن كانت القافلة تزداد، ثم تتخذ حجماً أكبر في المسيرة. وكانت زمر الفضوليين والعاطلين تجعل المسيرة تزداد سمّة: طلاب، بنات هوى وبوهيميون، صيادو أسماك، علماء يخرجون من اجتماع حول التطور التكنولوجي، متأدبون وسواح، والمستشارة في البلدية أمابيليا الميدا. كانوا يتبعونها دون أن يعرفوا إلى أين أو لماذا، مجذوبين بقرع الطبول والنشيد العام. في المؤخرة، كان نقباء الرمال يقومون بقفزات الكابويرا، بهلوانيون كانوا قيادين بالدم، كأنما القيادة إرث لهم،

وكذلك سماحة الأخلاق.. لا بدّ من أن تكون هناك مباراة فوق العادة في مكان ما، ولا يريد أحد أن يفقد المشهد.

أما المجموعة المتكونة من الأقارب فقد زادها الجيران عدداً - كانت داميانا قد تنكبت مسؤولية الجحيم بهم - وقد انطلقت من أجل ذلك من بيت جيلديتي في تورورو دي سيما -: الأعمام، أبناء العمومة، والأصدقاء، حثوا الخطي بغية الوصول في الوقت.

ومقابل نهاية سعيدة فإن الجارة إلينا، الموسومة، نذرت بالامتناع عن ممارسة الجنس أمام العبد أناسيا، القديسة الحديثة لمظان الشعب؛ والرقيب ديوليندو ارتدى بزة الحرس الوطني ليفرض الاحترام.

في جادة جوانا إنجيليكا امتزجت عناصر الفرقتين، وذابت الواحدة في الأخرى دون سابق اتفاق، ولكن ليس بالصدفة: فكل ما حدث، تلك الليلة، كان له وصاية، ونتيجة، وهدف، والمخطط النحني في تنفيذه لإرادة الكلمة.

في تلك اللحظة من التأخي الكامل، ارتفعت قرعات طبول الحرب وإذا بنشيد الكابويرا أنغولا يجعل المقيمين في البيوت واقفين عند النوافذ، وإذا القديسة بربارة، أم الرعد تدق جرس الباب الكبير لدير الحبل بلا دنس، حيث، بأمر من قاضي الأحداث، تمّ التدشين لإجبار المنحرفات على التنسك.

الأمر الذي وقَّعه قاضي الأحداث الأستاذ مهندس دافيللا

بصفتها حارساً ليلياً عند المدخل، فإن الأخت أيونيسي، حين سمعت الناقوس، ونظرت من فتحة المراقبة إلى الخارج، عرفت في الحال القديسة الزائرة، إذ كانتا قد سافرتا معاً من سانتو أمارو إلى باهيا. ولدى وصولهما، فإن المباركة ارتدت معطفها وانطلقت في هذا العالم.

نسيان لا يغتفر، وإهمال لا تفسير له - عذراً! عذراً! أقصى الاعتذار! - إذ إن أي نيبأ أو إشارة إلى الأمر التالي لم يرد ضمن أحداث صباح ذلك الخميس: ففي الصباح الباكر كانت الأخت أيونيسي قد استقبلت في الدير زيارة المفوض باريرينيا. والشرطي النبیه قال لها إنه أتى ليصغي إليها سراً في موضوع متعلق بالعدالة: أراد أن يعرف من الذي سرق التمثال. سرقة؟ من تكلم عن سرقة؟ إن

القديسة قد خرجت تمشي على قدميها، حتى إنها قالت لها وداعاً. واستنكر المفوض: مسخرة، إن الأديرة مليئة بالعجائز التالفات. إنه التحقيق الأكثر غوغائية، ولا يمكن التمييز بين وجهه وقفاه، ولا نتيجة له.

عندما شاهدت القديسة بربرة، أم الرعد، في الخارج، واقفة في الممر، فإن الأخت أيونيسي ابتسمت، وشاحت بوجهها عن الفتحة، ودفعت المزلاج الحديدي، وفتحت الباب الصغير في داخل المدخل الخشبي الكبير، وإذا القديسة تلقي عليه الابتسامة:

- مساء الخير، يا أيونيسي.. عليك سلام الله.

- البركة يا قديسة بربرة سيادتك هنا؟ هل جئت تقضين الليل هنا؟ ادخلي، فالبيت بيتك.

منحتها القديسة بربرة، أم الرعد، البركة، وبعد ذلك، قدمت لها الورقة الرسمية والمختومة، مع التاريخ، والتوقيع، وكل الشروط البيروقراطية.

- إني أضع بين يديك أمر إطلاق سراح موقعاً من قاضي الأحداث للفتاة مانيلا بيريز بيليني، التي، بموجب أمر سابق من القاضي نفسه، تم إيداعها هنا، اليوم، بعد الظهر.. هل الأم الرئيسة ليونور ما تزال مستيقظة؟

سألت لتتابع الحوار، وكانت مستعجلة لمعرفة الأم الرئيسة الغارقة في حلمها الأول، وهو أثقل الأحلام.

- لقد أوت إلى فراشها، ولا بدّ من أن تكون نائمة. ولكني سأناديها إذا رغبت يا صاحبة السيادة.

- لا داعي لذلك. ضعي الأمر عند أعلى طاولة عمل الأم الرئيسة، وستراها غداً صباحاً. بسرعة، اجلي الفتاة، الآن بالذات، وسأبقى منتظرة.. لا يستحق الأمر عناء الدخول.

استلمت الأخت أيونيسي الأمر، ونظرت بصورة آلية إلى التاريخ والتوقيع، والخربشة، وانطلقت بسرعة بخطوها المتد، الشبيه بالزحف، ولكنها كانت سعيدة. كم هو طيب! لقد ندمت المربية، وأعطى القاضي أمراً جديداً ألغى به الأمر السابق، السيئ. لقد جاءت القديسة بربرة، أم الرعد، بنفسها إذ لا بدّ من أن تكون عرابة الصغيرة بالمعمودية.

يجب أن يتم الأمر بأقصى سرعة إذ لم يكن ممكناً تركها تنتظر. لا القديسة، ولا الصغيرة: المسكينة كانت قد ارتدت رداء راهبة، ولم تذق لقمة طعام واحدة، في الكنيسة، وهي تصلي مع الراهبات وتذرف الدموع الأخيرة. وبينما هي ترتدي ما ترتديه، ومتمدة على الفراش الضيق، لم يكن ممكناً معرفتها في رداء الرهبة، لقد كانت كمنتهية لم يعد لها وجود. في تلك الأمسية كانت الأخت أيونيسي قد رافقتها في طريق المارة، وقلبها دام لشقاء الصغيرة. وحثت الخطو وهي تتمم بصلاة النعم. لم تعط مانيلاً نفسها المجال لتغيير ملابسها، وإضاعة الوقت. لقد خرجت راکضة، متلهفة، كما أنها تخيلت أدا لجيزا نادمة، والخالة كانت غير مرئية، وكانت تتصرف بفعل الانفعالات، دون تفكير، ولا بدّ من أن تكون قد فهمت عملها اللإنساني المرتكب. فتحت لها الأخت أيونيسي الباب، وقبلت مانيلاً يدها، وتجاوزت الباب الحديدي: وبطريقة قوية، انغلق الباب تلقائياً، وأقفل المزلاج وتصلب نهائياً تاركاً الراهبة ترى أمامها مراكب. وإذ لم تتمكن الأخت أيونيسي من توديع القديسة بربارة، أم الرعد، فقد أنشدت لها نشيداً علمتها إياه جدتها "أياكاسو".

"يا قديسة بربارة،

يا أم النخوة،

وأم الرعود والبروق،

أعيريني ثلاث قطع من النقود،

لأشتري حريتي،

يا قديسة بربارة، أم الرعد".

وفي الشارع، وإذ كانت الزنجية مرتدية مشالح نبذية اللون، جميلة كما لا أجمل، ابتسمت لمانيلاً، وسلمتها الذيل المصنوع من عرف حصان واختفت.

الراهبة المتدرجة

نسيم الليل، هبة البحر لمدينة باهيا الغارقة في القیظ، كان يداعب بلطف الرداء المستعار، زغب الراهبة المتدرجة، والمدفونة فيه أكبر حجماً. اهتزاز قوي، كاد النسيم به أن يكون ريحاً.

متقدة، تنفست مانيلا عميقاً، إذ غدت حرّة. لقد أحست بالعرشة نفسها التي امتلكتها في كانون الثاني/يناير الماضي، في يوم خميس القديس بونفين حينما، عند مذبح الباسلية، تمّ تغطيس رأس ميرو في مياه أوشالا. إنه لأمر مضمّن ألا يتمكن ميرو من رؤيتها ترتدي رداء الراهبة المتدرجة، لكان أبو الفرّح قد أطلق الضحك قهقهات. أبو الفرّح لا بدّ من أن يكون زعلاناً، لأنها تركته في الانتظار، ولم تأت إلى اللقاء: لم أستطع أن أذهب، يا ميرنيو، حبيبي؛ لقد أوقفوني في منسكة التائبات. ونظرت حولها ساعية إلى رؤية الزنجية التي سلمتها الذيل، إلا أن الزنجية اختفت، ولكن من رآته أمامها لم يكن إلا ميرو يأخذ بذراع روميليا. وكانت الجموع قد أخذت تدخل في المنفرج الصغير حيث يشكل دير دا لا با مثلاً مع مدرسة باهيا التكميلية.

صامتين، متباطئين، فإن الكابويريين لم يعودوا يغنون ولا يضربون على الطبول المفرحة. كانوا يتقدمون متكدرين، لأن ساعة العمل قد اقتربت، ولا أحد يستطيع أن يعرف مجرى المواجهة، لا ميرو ولا المعلم باستينيا.. ومن خلال التجمع المتلبك، خرجت إلى الظهور سريعاً صورتا الخالة جيلديتي والعم دانيلو، وجيلديتي بيدها مغلف، ملوّحة: إنها الرسالة التي وجهها القاضي إنالدو إلى الأم الرئيسة. صرخة ميرو عندما لمح مانيلا أمام المدخل الكبير، هزّت السماء، وزلزلت الأرض:

- مانيلا! هنا! مانيلا!

- مانيلا؟ أين هي؟ - سأل المعلم باستينيا.

- هنا ترتدي رداء الراهبة - أشارت روميليا بإصبعها.

تمكنت مانيلا بجهد من أن تبتسم لحبيبتها، وتتعرف إلى عمها دانيلو، وتميز خالتها جيلديتي.. وعندما أرادت أن تناديهم، وتتقدم لملاقاة جماعتها، فإن فمها وقدميها لم تعد ملكاً لها، إذ إن الإلهة يانسان كانت قد غزتها ووضعتها على صهوة حصان.

خرجت ترقص في ممر الدير، وهبطت إلى لارغو حيث تمّ كل شيء. لم يكن المعلم باستينيا قادراً على الرؤية، ولكنه كان قادراً على التكهن فحرك يديه، وأحنى رأسه كما يقتضي الواجب، وحيا الأوريشا:

- إيباري، أويا!

الشعب بصوت واحد ردّد وراءه، وأكف الأيدي على أعلى الوجوه، وكلها مكرسة للمشرف: إيباري، يانسان أم الرعد! إيباري، أويا! كان وجهه مانيلاً بهياً، والجسد ممشوقاً في رداء الراهبة، وضمن حلقات الرقص، لم يرها ميرو يوماً جميلة بهذا القدر: انحنى، احتراماً.

جالست يانسان في لارغو طويلاً وعرضاً، وعرضت للشعب رقصة الحرب، الحرب التي لا تخافها يانسان لأنها واجهت الموت وانتصرت. توقفت قرب المعلم باستينيا وارتمت على صدره، وطال العناق التقليدي، كتفاً مقابل كتف، ووجهاً مقابل وجه، ثم انطلقت تحيي اتباعه، المستحقين منهم.

بدأت جيلديتي، ففتحت ذراعيها لتتلقى بهما خالتها وحاميتها. وترنحت جيلديتي على قدميها، وبصقت جانباً، وانتزعت حذاءها وكان أوشالا من استجاب لعناق يانسان: كان قد وصل ليساعد أياو على التجسد.. أما أويا فقد أخذ العم دانيلو من قرب قلبه وسلمه الذيل مما يعني أن دانيلو قد غدا أباه الصغير، وأنه في سوق المزاد لبيع العبدات سيشتري حرية أياو بعشر قطع من العسل المصفى. وأخيراً وصل دور ميرو: محترماً، مبجلاً، كان ينتظر. رقصت له أويا خطوات الحرب والانتصار: واهتز جسد المشرف، وامتلاً فمه بالبصاق، وصوته لهاث حب: آلهة وحبية. أخذت ميرو من جنبه، وأعلنته عالياً أوغا - يانسان، هناك أمام الدير، وهي ترتدي رداء الراهبة.

وهي ترقص دون توقف، ويواكبها أوشالا، فإن أويا اتخذت الطريق العام متجهة إلى كوندومبليه دو غانتويس، حيث كانت تنتظرها آلام مينينيا، لكي، فقط عندئذ، تمسك بالسكين، وترفع مشكاة المركب. ورافقها الشعب الغفير في سكة الاتحاد معها حتى لارغو دي بولكيريا. وتحول نسيم الليل إلى ريح، وأخذت الرعود والبروق تمزق السماء الصافية، والليلة الرائقة، وسط المطالبة بالحرية. كانت أويا يانسان، ترقص في شوارع مدينة باهيا.

سفينة "الأيوات"

وهي ترقص، صعدت يانسان درجات الباب إلى كوندومبليه دو غانتويس.. وفي الداخل القليل الضوء - فقط قنديل من عدة شموع كان يبعث بعض الضوء

الخافضة الصفراء - وبينما هي محاطة من الجانبين بالفتاتين كلوزا وكارمين، أيا كيكيري وأيا لاشي، وجالسة على العرش استقبلتا الأم مينينيا. والجمع المتنوع كان قد توقف عند لارغو دي بولكيرا، وأخذ يتفرق شيئاً فشيئاً.

- كنت أنتظر سيادتك يا أمي.

لمست الأم مينينيا بأصابعها رأس الأياو المنحني أمام قدميها.. ومع النفخ في الأبواق، والنشيد إلى "إيناه"، نظرت الأيالوريشا ورأت: كانت أويا تأمرها بحجز مكان لفتاة على متن المركب الذي كان سيقطع تلك الليلة إلى سر الغرفة الغامضة، وإلى مرافق البداية.

الأخريات كن قد أُحصين. كانت بينهن أوشون المساوية لأم الإله، وأوغون، وإيوا، وشانغوان "اثنان" وأوشوماريه، واثنان من الأوشالا شاب وعجوز، وشيء يحدث نادراً وهو وجود أوساي الآتي من الغابة. لم يظهر هناك أي أوشوسي إذ كانوا جميعاً مشغولين بالصيد الكبير في الغابة.. وكذلك "أومولو أو أوبالوايه" إذ كانوا يواجهون الجذام في سيرتاو الشيكى - شيكى. ولم تأت أويا، إذ قيل إنها لم تأت لتجنب اللقاء مع يانسان التي كانت متحفظة منها بسبب الغيرة. كان المركب متعدد الركاب وفيه أبحرت مانيلا بصفة قديس.

الأم مينينيا دو غانتويس أخذت الدفة، وكانت ستستعمل السلطة المخيفة ملامسة رؤوس المختارات، لتفتح الطريق أمام مظاهرة الأوريشاس. ولكن دقة الخشخاشة، أحرست هزيم الرعود، وإذا الشمعة المضاءة عند مذبح الكوندومبليه قد أطفأت بريق الأشعة.

المسيرة الطويلة من الآلام في يوم الجمعة العظيمة

استعدادات الحرب

عند الصباح الباكر، مغالباً النعاس، محموراً، مبلل الثياب، مشتعل الوجه بفعل لدغات البرغش، فارغ المعدة، وناشف الفم، رافق مفوض الشرطة بعينه، عن متن الزورق العالق، حركة الإبحار المستمرة، والناس المتجمعة عند شاطئ النهر.

واستجابة لنداء مطران سانتو أمارو، كانت تصل على طول مجرى نهر باراغواسو، ومن مدن وقرى ريكونكافو، مراكب وزوارق صيد شراعية، تجتمع هناك وتتحول إلى مراكب حربية. وكان الأسطول غير المرئي يستعد للانطلاق على مرأى مفوض الشرطة ورغم أنفه.

بمجموعات مسلحة كانت تتلقى الأوامر من القس الحربي تيو.. كانت النساء مسلحات بالسباحات، وأوراق الأناشيد الدينية، وكتب الصلاة، وأزهار مقطوفة من حدائق إقامتهن حتى يشرفوا بها، عند العودة، محمل القديسة بربارة، أم الرعد. أما الرجال فكانوا مسلحين بسعف النخيل وقضبان قصب السكر. وكانت السيدة كانو توزع على المتطوعين صورة ملونة: على الوجه الأول منها صورة القديسة المطبوعة بالألوان، وعلى الآخر معلومات قابلة للنقاش، عن قيمة تاريخية مشكوك فيها، وهي بقايا من العيد السابق، ودعائية لأحد مصانع الكحول المتخصص بصناعة شراب "الجوروبيا". الشباب بأزيائهم الموحدة وبسراويل الجينز والسترات المختلفة: أزياء صيفية، وصدارات جلدية، وقمصان ضخمة؛ كانوا ينشدون أغاني كايثانو، وقد ولد هناك طفل غاية في الظرافة، ولا أظرف!

في توازن الزورق غير المستقر، وفي أوضاع غير ملائمة، وإذا لا يزال تحت

تأثير المعاملات السيئة والمواجهات المهينة، فإن مفوض الشرطة رييوليتو لم يتنكر لمواصفات المحقق من الدرجة الأولى مع عشرين سنة في خدمة الشرطة، فهو ما يزال يمسك بمهامه، ضعيفاً ولكن برجولة. إن هذه الإبحارات العديدة من المرسى، وذهاب وإياب الأشخاص، وتلك الحركة الصباحية بدت له موضع شك كبير كأثما الجوع واللحمات قد أرهفت حاسة الالتقاط لديه.. متمسكاً بمهامه، فقد عمل على تقييم التفاصيل، في دماغه، والوثبات، والافتراضات، وارتفاع الماء، وقوة التيار، وسرعة وفعالية ساقيه ليكون فكرة أكيدة ويرسلها عندما يصبح الأمر ممكناً إلى سكرتير الدولة للأمن العام.

الخروج من المأزق، والحصول على واسطة نقل إلى العاصمة، والحضور أمام رئيسه، وتقديم أخبار، الإيفاد الذي طبقه حرفياً، كلها كانت الأهداف المباشرة للمفوض. وعلينا أن نضيف القول سراً: لم يكن سهلاً عليه مغادرة الزورق والوصول إلى الضفة. وكان قد بدأ يصاب باليأس عندما انحل كل شيء.. في المحصلة كانت تلك هي الحقيقة.

الشباب المتصلبون الذين هاجموا، أمس، وأرسلوه، جاؤوا تفتيشاً عنه فأخرجوه من مأزقه واقتادوه إلى أحد المراكب التي كانت تستعد لبدء البعثة التأديبية، وجعلوه يبحر معهم. إنهم لم يخرجوا المفوض رييوليتو من الزورق الغارق، ومن ضفة المقصبة، وحسب، ولكنهم عرضوا عليه، ودون أن يطلب ذلك، أن يقود المركب إلى العاصمة. كان ذلك حلاً مرضياً ولم يتم إطلاقاً شد الأيدي خلف الظهر والأرجل بالقيود. لقد كان المفوض مأخوذاً كرهينة.

قراءة الصحف

1 - الإعلان

في يوم الجمعة ذاك، نشرت صحف العاصمة الباهيانية اليومية، جميعها، إعلاناً مشيراً على صفحة كاملة في وسطها تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، أعيد طبعها بحجم كبير مأخوذة (دون إذن) عن كتاب دون ماكسيميليانو فون غرودن. لم يكن الكتاب قد عرض للبيع في المكتبات بعد، ولكن نسخاً منه كان قد تم إهداؤها من المؤلف إلى بعض النقاد والأصدقاء.

العنوان بأحرف كبيرة: هذه القديسة اختفت، كان عنواناً ملفتاً للنظر، ومثيراً لفضول القراء. وإذا تم إنجاز بنزق المحترفين في المجال - الإخراج كان من وضع غيرا روشا - فإن الإعلان كان يشير إلى أنه مكتوب بحرف طباعي: ثمانية على عشرة، والخبر يركز بدقة على التمثال مبيناً قيمته التي لا تقدر بثمن:

وقد نسبت إلى الفنان إليجادينيو لمن كان يفهم تلك الملكيات، والدون ماكسيميليانو فون غروندن كان معلماً وجيهاً وشهيراً. ولتكوين فكرة عن أهمية القديسة المختفية، يكفي القول في شأنها أن مدير متحف الفنون الدينية قد كتب كتاباً كاملاً في الموضوع، باللغة الألمانية.

تحت الصورة، وبالأسود، كان يقرأ السؤال والجواب: إذا كنت تملك أية معلومة عن مكان هذا التمثال، أو أي خبر يمكن أن يقود إلى اكتشاف الرسم الذي يشاهد في الصورة، فإنه سوف يستحق مكافأة (مجموع المبلغ بالكروزيرو)، وهذا المبلغ هو مكافأة تقدمها.. (اسم الشركة المتميزة بإبداعها الهندسي)، وهي شركة تتعاون بفعالية من أجل التقدم في وطننا، كما أنها تعمل بالحماسة نفسها، للمحافظة على عظمتنا: إن تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، هي جزء لا يتجزأ من عظمة البرازيل.

إن محور الوكالة، الأستاذ سيرجيو، والإعلاني المؤهل، المعروف دون ذكر اسمه، فقد هنا على الأسلوب والنوعية في النص المنوّه عنه.

حسنت كلفة هذا النص النموذجي، بالكروزيرو، لأن مستوى المعيشة ذاهب في الارتفاع الجنوني، وقيمة المكافأة المرتفعة في وقتها، يمكن أن تبدو مضحكة إذا حسنت منها الكلفة.. وبعد قليل يقرأ اسم الشركة التي دفعت من حسابها الإعلان المتميز والذي استنزفها كلفة، أو ما يشكل حسماً قليلاً من المبالغ الخاضعة للضريبة التصاعدية، مصاريف، وقبل أي شيء، غير معلنة في سجل ضريبة الدخل - لقد كلفت باهظاً ولكنها ظهرت مجاناً. هل من الضروري شرح لماذا الحذف؟ حتى وإن كان السبب ملحوظاً، فلا يكلف الترداد شيئاً: إن الصفحات المزخرفة والملونة، في هذه القصة من الأحداث الدينية والثقافية يمكن اعتبارها وسائل دعائية، وحتى وإن كانت تتيح تسامي النفس للشركات العابرة القومية. تسام، ويجب إضافة، مجانية: لم يصل إلى أيدينا أي عرض.

إذا كان أحد راغباً في المزيد من المعلومات فيما هو متعلق بالإعلان: فإن قيمة الجائزة يمكن معرفتها في مقر الشركة الراعية، وإذا ظهر أحد الراغبين، وإذا دفعت المكافأة، وإذا كان ذاك النزق قد جاء بمفعول أو كان تزويراً، فإن المهتم بالأمر يجب أن يتوجه إلى السيد سيرجيو أمادو، وهو رجل مظفر. إنه مدير الوكالة المسؤولة عن الإخراج والإعلان من يستطيع أن يوضح وأن يخبر بدقة وليس الكاتب المسكين الذي يجهد، ضارباً بإصبعيه على الآلة الكاتبة - وهي آلة من تلك الآلات القديمة، اليدوية، التي لم يعد يستعملها أحد في نهاية هذا العصر، عصر الإلكترونيات والحواسيب - للدفاع عن حقوق الكاتب المالية التي تقلصها ضريبة الدخل إلى النصف، وفي النهاية: أي أقل من النصف، إلى لا شيء، إلى غبار.

2 - مقابلة مطران سانتو أمارو الصحفية

ما عدا الصفحة التي احتلتها المادة الصحفية التي دفعت كلفتها الشركة عابرة القومية، فإن صحف يوم الجمعة كانت قد خصصت مساحة مهمة عن اختفاء تمثال القديسة بربارة، أم الرعد. عناوين كبرى على الصفحة الأولى، زوايا مخصصة للموضوع، تعليقات، واستشهادات ومقالات خاصة.

ويستحق التنويه المقال الداخلي في جريدة دي نوتيسياس اليومية، بتوقيع مستعار، في أعلى الصفحة الثالثة: وفيه كانت إدارة جمعية الصحف اليومية في باهيا تتبادل التهاني مع القراء للسبق الصحفي الذي حققته أمس. لقد كانت صحيفة دي نوتيسياس الوحيدة في المدينة التي كشفت القناع عن اللغز الذي أحاط بوصول التمثال إلى مرفأ السلفادور.. وفي حين كان المتزاحمون يتعاملون مع الرواية الرسمية - لقد تم إنزال التمثال بسلام، واستلمها مدير المتحف بحضور المحققين الصحفيين (كذا)، وهي تحفة أصيلة سوف تعرض في المعرض - فإن صحيفتكم شهدت وسجلت، بما في ذلك من صور خاصة بها، يأس المتحف الشهير لدى ملاحظته اختفاء القديسة.

ولولا تحقيق صحيفة دي نوتيسياس اليومية، فإن سكان باهيا ما كانوا ليعلموا شيئاً عن تمثال القديسة - كانت المسألة سرقة، وكيف يمكن أن تكون غير سرقة؟ إنها مواجهة شجاعة، يتم تنفيذها في وضوح النهار، وحاولت إدارة المتحف أن

تروجها، مخفية الحقيقة، تاركة الصحافة واهمة تتراءى لأنظارها السفن، وبالمناسبة، المراكب الشراعية، لأن التعبير بهذه هو أكثر دقة. هل هي من عمل عصابة دولية، كما كان يدافع عنه العقيد راوول أنطونيو، مدير الشرطة الفدرالية العام، أم تراها تكون عملاً تحويلياً لصور القديسين القديمة عن مذابح الكنائس والمعابد الفقيرة إلى بيوت الأثرياء أصحاب المجموعات الفنية الكبيرة، كما كان يؤكد سكرتير عام الأمن الداخلي؟ وإلا زاحة الشكوك وتوضيح كل شيء، وبغية تقديم الخدمة الطبية إلى القراء، فإن تحقيق صحيفة دي نوتيسياس اليومية كان ملتزماً بالأمر دون أي حد لجهده. إن الصحيفة التي تخبر وتعمل بصدق، كانت تؤكد، مظفرة، المنشور.

بطل اليوم، الذي هنا المدير شخصياً - كان الدكتور أودوريكو تافاريس الذي قد ضرب على كتفه: هاني، يا سيد غيدو، لقد قمت بعمل دقيق وصعب - والمرشح لزيادة مرتبه الشهري، الصحفي غيدو غيرا لم يكن ينام فوق الأمواج. إنه نموذج المحرر في الصحيفة التي تحمل تحت الإبط، إذ في الصباح الباكر انتقل إلى سانتو أمارو وفي نيته الحصول على مقابلة خاصة مع الكاهن. وقد وصل إلى هناك قبل أي صحفي آخر، يرافقه المصور جيرفازيو باتيستا فيلبو - ابن المجلة الشهير، مانشيت، قفا واحد، ووجه آخر - وكان يقود "عققة" التحرير: (الفوكسفاغن).

استقبله الأب تيو ويده أربع قطع من الحجارة، إذ إن هذا الصحفي التافه كان قد كتب قصة تسيء إليه من سطرها الأول إلى الأخير، في أكبر عملية انتقاص، إنه متهتك كامل، وفضائح. وقد انتقده الصحفي لامتناعه عن إعارة التمثال للمعرض، وعرضه الرذيل للسخرية، وعامله كوضيع، ومتخلف، وذو عقلية محدودة: روح من القرون الوسطى، ونخبوي عاجز عن فهم الضروريات الثقافية للجماهير، وهو لم يكن يستحق أن يكون راعياً لأبرشية سانتو أمارو، أرض المنورين، ولا أن يكون قيماً على تمثال بهذه القيمة. وقد ألصق الصحفي به لقب غراب الرداء الأسود.

ولم يكن الأب تيو رجلاً يحمل غضبه معه إلى البيت. وهكذا، فعندما أعلن غيدو عن نفسه، وجهاً لوجه، فإن راعي الأبرشية، وقبل أن يرد عليه السلام، قال: - غيدو غيرا؟ - قاس بعينه الجسد النحيل للصحفي: - كنت أريد فعلاً أن أراك، حتى أقول لك إن غراب الرداء الأسود هو أملك السيدة صاحبة الفخامة.

- وسحب منه عنوة مقطوعات من القصة - المحرقة، المروية للإساءة، وقد آلمه منها الفصح الناتج عن الانتقاص من الثقافة: هو، الأب تيو، القروسطي والنخبوي الجاهل! كان هذا ما ينقصه! ورفض التحقيق معه.

ولم يكن غيدو غيراً محققاً صحفياً يستسلم بسهولة لسلبية ما، وإن تكن ترافقها تعابير قاسية من الاحتقار والامتعاض: رجل عصا، وقح، وغير ملائم. لقد قضى غيدو العقوبة، واعترف بأنه خفيف: إنه في ممارسة كتابة القصة، لا التحقيق الصحفي، لا غبار على قدرته. وقد دعا إلى الجهل: إن وظيفته كانت مهددة، وهذه كذبة تقليدية، فإما الحصول على المقابلة الصحفية أو يخسر وظيفته؛ ومودّعاً، سأل راعي الأبرشية كيف له أن يؤمن الخبز اليومي للزوجة والطفلين البريئين؟ كان قد اخترع وجود العائلة هناك في اللحظة نفسها، كان مع بكاء الولدين الصغيرين قد انتهى بتهدئة الأب الغاضب تيو. وإذا بصحيفة دي نوتيسياس تجعل من التحقيق عنواناً رئيسياً من سطرين، وعلى الصفحة الأولى:

سكان سانتو أمارو جاؤوا ليستعيدوا التمثال - إن مكان القديسة هنا وليس في أكدياس المتحف.

المنع المهني جعل غيدو يترك مكاناً لعدم موافقته على بعض التصريحات التي صرّح بها المحقق معه. لقد نظّف رداءه، ولم يوافق: وغداً لن يستطيعوا أن يتهموه بالكذاب والمزور والمفتري. إنه شاهد عيان على يأس دون ماكسيميليانو دون غرودن، في ميناء المرفأ، ولدى إثباته اختفاء التمثال، لم يكن قادراً على موافقة راعي أبرشية سانتو أمارو الذي كان يتهم بالسرقة، بصوت جلي عال، ولأنه سلم كل ذلك الهرج لكلي، وبحك الخصيتين، يحصل على أن يكون تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، موضوعاً تحت إشرافه في أكدياس المتحف. إن التأكيد الذي دمغته الصحيفة بدمغتها كان قد أخذ ينتشر على حساب ومسؤولية الأب تيوفيلو لوبيز دي سانتانا: اكتب أيها الشاب وانشر، وإني أتحمل المسؤولية.

في الخلاف الحاد والمثير الذي نشب بين القس والراهب - يفيد، لا يفيد - فإن دون ماكسيميليانو، وفقاً لقاعدة الطاعة، بدا ليناً، وفقد اتجاهه. تاه، وبصوت خال من الاحترام، وبلهجة احتقار: إنه تمثال جدير بالعرض في متحف دي أشكولتورا دي فلددوليد، أو أي متحف في أوروبا أو الولايات المتحدة، وأن تبقى

لمتعة المواطن الجهولة، الميتة، في روكا نكونكافو لأمر مخالف للمعنى. وإن زبائن سانتو أمارو لم يكونوا يمكنون المهتمين بدراستها من زيارتها ولم يكونوا يكفلون لها حتى الحماية الأمنية اللازمة. في يوم، وعندما يكون القس بلا أدنى توقع، فإن اللصوص المتخصصين بالكنايس والأديرة، الشياطين سيلوحون له بالأصابع الخمسة وداعاً أيها العود، إن المكان الذي كان يمكن أن يجد فيه تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، الأمان فهو متحف الفنون الدينية في جامعة باهيا حيث كان يمكن مشاهدتها والتمتع ببهاؤها من قبل الآلاف المؤلفة من الزوار.

أما القس فلم يكن بحاجة إلى براهين أخرى لاثام دون ماكسيميليانو، ومناداته باللص، علناً، واتهامه في الشرطة. إنه على صلة جماعية بوجهاء الإكليروس والصحفيين المنحرفين. ولم يسمح لغيدو بأن يستشهد به في كون الأخير نموذجاً للوجهاء المتورطين في العملية المعقدة: لا تسبب لي المتاعب، ولكن إذا رغبت، يا عزيزي، فبإمكانك الاستشهاد باسمك بصفتك أفضل نموذج للصحفي الجاهل المتورط في مؤامرة دون ميموزو - إن القس كان أيضاً جيداً في الهجاء وإضفاء الألقاب.

وعندما أوقف آلة التسجيل ومدّ يده إلى الكاهن، شاكراً ومودعاً، قال له غيدو، ممازحاً:

- دون ميموزو!! لقد أعجبني اللقب. كم كنت تعيشاً عندما لقبتك بغراب الرداء الأسود، وإني قدمت الاعتذار. ولكن لكي أصلح خطأي نهائياً، فإنني سوف أعطيك في هذا التحقيق الصحفي لقب حمامة الرب.

- إن حمامة الرب، يا عزيزي الشاب، هي تلك التي خلفتك. هل تعلم؟ إذا كتبت في الصحيفة إنني حمّية الرب، فسأذهب إلى هناك وأحطم خلقتك، وبعد ذلك أطلب المغفرة من الله. - وعاد يقيس صندوق العظام، الهذيل، الطويل الأنف، والوجه البشع الممض، الطير المعوق، الأب لولدين صغيرين: - سأفعل أسوأ من هذا، أذهب إلى هناك، وأمام كل زملائك، أشد أذنك. وليس من الضروري معها أن أطلب المغفرة من الله.

وبينما هو يضحك - هذا القس نبأ بجد ذاته - دخل غيدو إلى أحد المحلات، وجلس مع جيرفازيو فيليو، وطلب القهوة: إبريق كامل مع فنجانين يا صغيرتي.

وراح يضع في جهاز التسجيل الشريط المليء بحديث القس الهجومى، وأخذ يحرق التحقيق.. أما الزبائن الذين كانوا، على الطاولات القريبة منه، يناقشون بحماس موضوع القديسة، فسكتوا في الحال لدى سماعهم صوت القس تيو، وأخذوا ينظرون الواحد إلى الآخر. وبسرعة كان الصحفي يملأ الصفحات، وبخط طالب. لم يكن يعيد قراءة الصفحات تاركاً التوصيل لسكرتير التحرير، وإذا انتهت المهمة، سلم الكاسيت والأوراق إلى المصور، الذي يقوم أيضاً بمهمة السائق وأرسله مستعجلاً إياه:

- أعط المادة إلى كبير، وقل له أن يضع الألقاب في مكانها. وعندما تنهي تجميع الفيلم وتختار الصور التي ستعملها، ضع جانباً صورة واحدة لإعطائها إلى القس، ثم خذ "العققة" وارجع في الحال. إن هذا، هنا، المعلم جيرفازيو، يكاد يلهب.

3 - مقالات خاصة، صفحة المجتمع، وقصيدة

افتتاحية صحيفة "أتاردي"، العمل الرائد للمعلم كروز ريوس، كانت قد طرحت عدة أسئلة تركتها بلا أجوبة، وتأكيذاً واحداً: إن تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، وصل إلى العاصمة، أمس، عند انتهاء النهار، وفقاً لما أصبح القراء على علم به من خلال عدد البارحة الذي نشر فيه مادة إعلامية وافية عن موضوع الساعة. وتحقيق "أتاردي" كان قد تضمن التالي: وكما حدث سابقاً في مناسبات كهذه فإن صحيفتنا لا توفر جهداً لتقديم لجمهور قرائها العريض، الذي يشرفنا بتفضيله لصحيفتنا، النبأ الدقيق والحقيقي. إن "أتاردي" لم تتعود اللجوء، في حمأة التطورات وتعقيدات، إلى الإثارة الرخيصة، ولا تعيش من خلال تخلفها. وقد ذهب الناشر في قوله مستخدماً التصريح المباشر للمحقق الصحفي: أطلقت بربرت شاهد العيان على فرح مدير المتحف المتقد لدى وقوع نظره على التمثال وملاسته لدى استلامه. إنه تفصيل ثانوي لم يستحق التفسير أو الإشارة إليه. إن التفسير يستطيع المحقق وحده أن يقوم به، ولكن زي بربرت طيلة يوم الخميس لم يضع قدميه في قسم !! حرير. هل كان ذلك ليتجنب اللقاء بالأستاذ جورج قلمون، رئيس تحرير الصحيفة، أو للبقاء متأهباً، وبانتظار مدير المتحف لانتزاع المقابلة الكبرى التي لم

يستطع الصديق دون ماكسيميليانو أن ينكرها عليه؟ إن يداً واحدة تغسل اليد الأخرى، واليدان الاثنتان معاً تغسلان سرّة العالم.

وفي صفحة النبالة، صفحة الرأي، تم نشر مقالين أساسيين عن موضوع التمثال، من زاويتين مختلفتين. سطوة لا يقبل نفوذها النقاش هي سطوة محرر إحدى الزوايا الصغيرة المروءة منذ أكثر من خمس سنوات، وصاحب أول دراسة جدية فيما هو متعلق بتمثال القديسة بربرة، أم الرعد، فإن آري غيمارايس كان قد استخلص من خلالها، متطرقاً إلى ما كتبه مؤخراً دون ماكسيميليانو الذي أكد أن التحفة هي من عمل الفنان إليجادينيو، ما مفاده أن التمثال يحتمل أن يكون من عمل التلميذ الباهياني لمعلم ميناس جيرائس.

المقال الآخر كان موقعاً من باولو تافارس، وهو أحد الباحثين في الأدب والفن، وصاحب قاموس أعلام الخيال العلمي الباهياني، والحاصل على جائزة الأكاديمية البرازيلية للآداب: وفي المقال استخلص من خلال وثائقه الشخصية اللائحة الكاملة لما تمّت كتابته عن التحفة الشهيرة. مقالات، قصص، توضيحات، زوايا صحفية، مجموعات مطبوعة، أسماء الكتاب، تواريخ الصحف والمجلات، ودون إغفال كتاب دون ماكسيميليانو فون غروندن، والذي لم يوزع بعد، وتحقيق غيدو غيرا الذي نشر أمس في صحيفة دي نوتيسياس اليومية. إن المقالين يكملان أحدهما الآخر تاركين القراء على علم أكيد، ونور مبين.

وفيما هو متعلق بتطورات التحقيق، فإن "أتاردي" استحدثت مساحات جديدة خصصتها للتصريحات المقتضبة للعقيد المفوض من قبل الشرطة الفدرالية: إننا نقتفي آثار المجرمين، وأن أمر توقيف يمكن أن يصدر اليوم، ربما، ولكن الموضوع معقد لأنه يمس رجالاً بسيطاً من الكنيسة، ولعرض ثروة الأستاذ كاليشتو باسوس، مدير شرطة الولاية: إنه موضوع بسيط، فبالرغم من كونه واحداً من سرقات الصور المتعددة، فإن كل شيء يتم ضمن العائلة الواحدة، وللقول هذا، فإن رجالنا يجمعون البراهين الأخيرة ولكننا حددنا المتهمين. واستكمالاً للنبا، فإن الصحيفة كانت تنشر المكالمات الهاتفية التي تلقّتها هيئة التحرير: كانوا يسعون إلى نسبة اختفاء القديسة إلى كاهن معين. وكانت "أتاردي" قد خصصت سطرين لكل إخبارية، دون أن تثبت مع ذلك، اسم المشار إليه، منقذة نفسها بذلك من أي عمل طائش.

أما في صفحة المجتمع، وهو الغذاء الدسم للإنتلجنسيا والطبقة الراقية، فإن جولي كانت تكشف، قبل أي شيء، عن أسماء الشخصيات المنتظر وصولها في طائرات الصباح، آتية من الشمال والجنوب لتدشين معرض الفنون الدينية، الحدث الثقافي والاجتماعي الذي سيستمر أسبوعاً كاملاً من ولائم الغداء والعشاء، والكوكتيلات، والسهرات، والسفرات البحرية في باهيا جميع القديسين. المنتظر وصولهم من الريو: طبيب نجوم هوليوود والأميرات العربيات، إيفو بيتانغوي، ومديرة متحف الفن الحديث، نيومار مونيز سودري، والأكاديمي إدواردو بورتيلو وزوجته سيليا، وصاحبتا قاعات عروض فنية هما جيوفانا بونينو وأنا ماريا نيمر، وصاحب مجموعة فنية هو كرافاتا كالفاو، والسادة كارلوس ليونام وجوان كوندي، وحضور الأخيرين قدرتي وسط الذوات. ومن ولاية فورتاليزا، الزوجان باولو البيديو مينيزيس، هو عميد، وهي، زيلدا، مديرة متحف الجامعة الفدرالية في ولاية سيارا. ومن بيلين في بارا، روس ورودولفو ستيز، أصحاب جزيرة ماراجو. ومن ساو باولو، قافلة عديدة ومتنوعة مدير متحف الفن، بيترو بردي، ولينا بوبردي، المهندسة المعمارية ومؤسسة متحف فن باهيا الحديث، والإخوة سيسيليانو، وهم موزعو كتب مهتمون بالتعاقد على التوزيع الداخلي للنشرة البرازيلية للكتاب دون ماكسيميليانو، والدكتورة فاني، والدكتور جويلسن أمادو يرافقهما تاجر اللوحات الثري فالديمر تزانينكي. وكان المتمول قد جاء مع بيلينا وسينتهز الفرصة لينهب لوحات زيتية، ومائية، وتخطيطات من الفنان كريبيو، ولكي ينقب في المدينة تفتيشاً عن لوحات للفنانين دي كالفالكاتي، ودي بانشي، وبينما الآخرون يتمخثرون بين المأكّل والمشارب، فهو، ليندينو، سيكون في وسط النضال.

على رأس المفكرة الثانية، تخطيط لفلوريانو تيشيرا، دقيق التفاصيل، قوي، جميل، يبيّن وجه القديسة، وجانبيتها، وعليه، عند الأعلى، قصيدة لغودوفريدو فيليسيو. وكانت القصيدة قد نظمت في 1958، بمناسبة الزيارة المكرسة لسيادة كاهن سانتو أمارو، وقد نسيت في أحد الحجرات من حيث تم سحبها لدى الضجة المثارة حول التمثال.. وشاعر شهير آخر، كارفاليو فيليو - زائداً واحداً، وهذا من أفضل الشعراء، جاء من أركو وفليشا، ومن لم يقرأ له "الوجه

الخفي"؟ - اعتبر القصيدة رزمة لدى التسجيل بصوته في أكاديمية الآداب في باهيا ما نشرته جريدة "أتاردي" عن استعراض الخلاصات والزنجيات للقديسة بربرة، أم الرعد، القديسة الثنائية والبرازيلية. إنها غرزمة، كشف بنقد ثاقب. عمل شاعر غنائي في ليلة احتفال عادي، كعيد قديس أو تجل، وفي لحظة الخطاب بسحر القديسة أو الإبحار في عالم الزنجية، ولدت القصيدة عند انبلاج الفجر، غامضة متسامية، خالدة.

الوفاق

بضمير مرتاح، نامت أدا لجيزا من شدة النعاس، ليس إلا. كان اليوم ضاغطاً ومتعباً، لكثرة المشاغل المتلاحقة والتوقد الذهني، إذ ما إن خرج دانيلو من البيت، متوتراً، حتى قررت هي أن تغسل الملابس، ثم دلفت إلى الغرفة. لم يغرها التلفزيون، ولم يؤثر فيها انفصال الزوج إلى درجة تمنعها عن النوم.

خلال هذه السنوات العشرين من الزواج، كم من المرات، وهي ليست كثيرة على كل حال، خرج الزوج ضارباً خلفه الأبواب، فائراً، مهدداً بالزقاق، متوعداً بأنه سوف يفعل كذا أو يحدث كذا.. لم يفعل ولم يحدث: كان يعود، بعد ساعات، حملاً وديعاً وقد انتهت سورة غضبه، ومعها انتهى الخلاف. ولكي يمسح بالإسفنج بقايا العراك فإنه كان يأتي لها بشيء يعجبها: ثمرة أوروبية، دراقة أو تفاحة، أو لوح شوكولاتا بالحليب، أو زهرة حمراء.

راكعة قرب الفراش أدت الصلاة، وأطالتها في تلك الليلة. عدة مرات "أبانا الذي في السماوات"، وأخرى "الخلاص"، لتشكر الله الذي ساندها ونصرها في المعركة، ليقودها إلى النصر. ثم تمددت غير مبالية، وغير مكترثة بالهيجان الذي حرّك جادة "السلام عليك يا مريم"، منذ ما يقارب الساعة. كانت تعلم أنها، لدى استيقاظها، ستجد دانيلو في الفراش، قربها، لطيفاً وديعاً كأن شيئاً لم يكن: لن يعود إلى مفاتحتها بسبب العراك، وإلى المطالبة بوضع مانिला في الدير. متحررة من الكوابيس فإن أدا لجيزا غنّت وتابعت مشاهدة حلم لذيذ طيلة الليل رأت فيه ميرو يلقي في السجن: إن القرد كان قد اقتيد بواسطة رجلي شرطة للحضور أمام قاضي الأحداث.

وتكرر ما كان دائماً يتكرر: إن أول شيء رآته أداالجيزا لدى استيقاظها كان دانيلو. لم يكن آنذاك في الفراش إذ كان قد اتجه إلى الحمام، وأنهى اغتساله وارتدى قميصه وبنطاله مستعداً لقضاء اليوم في المكتب. وألقى تحية الصباح دون إظهار أي زعل، وأجابته مبتسمة ثم أقفلت عليها الحمام آخذة معها المذياع. وإذا انتهى دانيلو من ارتداء ملابسه اتجه نحو أسفل باب المدخل ليأتي بعدد الاشتراك في جريدة "أتاردي"، وجلس متكاسلاً ليطلع على الأخبار بينما ينتظر تقديم القهوة له. وكان يقرأ الأخبار عن سرقة التمثال عندما وصلت دادا من المطبخ آتية بالصينية وعليها قطع خبز الفاكهة، وأجبان مينا، والبسكوت المزوج بالقرفة. وعلق دانيلو:

- إن قصة القديسة هذه منتشرة على كل الألسنة.

- أية قصة؟ - كانت أداالجيزا قد قلّصت قراءة الصحف وجعلتها مقتصرة على الجرائم والأخبار الاجتماعية.

وانتظر دانيلو ريثما تعود أداالجيزا مع إبريقي الحليب والقهوة حتى يتحدث في الموضوع الذي كان قد أهاج المدينة: إن تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، جاء من سانتو أمارو ليتمّ عرضه، وحين وصل إلى الميناء تبخر. ولم تكن الصحيفة تحمل غير هذا من الأخبار:

- إن قيمتها المالية باهظة. يبدو أن قس سانتو أمارو هو من باعها، وهناك كاهن آخر متورط، فيا لها من زمرة. سوف ينتهي التمثال إلى منزل الأستاذ كليميني مارياني أو منزل ثري آخر، ممن يعيشون وهم يشترون الأشياء القديمة ويعيلون منها زمرة من المحتالين - وكان يضحك، مستأنساً، وبوجه بشوش، منطلقاً: - إن هؤلاء الكهنة هم عصبة محتالين، حقاً.

حدّقت أداالجيزا في وجه دانيلو. ضاحكاً، بدا الوجه منوراً، مسروراً بالجناس، الدليل على موهبة لا شك فيها، وسوف يكرره لزملائه في المكتب. وكانت أداالجيزا تسأل نفسها عما كان في أساليب زوجها من غرابة.

- إن سرقة قديس ليست سبباً للمزاح. إنها خطيئة ومن أفحش الخطايا. لا أعرف كيف يستطيع كاهن أن يتاجر بالقديسين، وكيف تستطيع أنت أن تضحك بهذه الطريقة.

- مكائد كهنة المعابد.. - كان دانيلو يفنح قراءه العنوان الصحفي، سعيداً بتلاعب الألفاظ. الجناس "كاليبورغو" أية لفظة هي هذه! تقال في اللغة الفرنسية كما يقولها الأستاذ جوان باتيستا فتصبح ذوباناً في الفم كما لا يذوب المصقول "كالامبوغ". وقف قرب الطاولة متكاسلاً، ارتدى السترة، واعتمر القبعة، ثم اتجه إلى الباب، بينما كان يصفرّ مرحاً. كانت أدالجيزا تجده كل مرة أكثر غرابة. لقد نسي، في ما نسي، أن يطرح سؤاله كما كان يفعل عادةً عندما يودعها: هل تريدن شيئاً من السوق، دادا؟ سؤال شكلي ولكنه مع ذلك دليل على الانتباه. وكانت دادا معتادة على سماع السؤال وعلى الإجابة عنه: شكراً.. لا شيء.. وها هي تحس بالاشتياق إلى السؤال. نعم، كان هناك ما يثير الدهشة في تصرف دانيلو. في مناسبات سابقة عندما كانوا يحتفلون بالوفاق إثر الشتائم المتبادلة والعراكات، فإنه كان يحيطها بأنواع الاهتمام، ولكنه في هذه المرة لم يأت لها وإن بالتفاهة المعتادة، زهرة أو فاكهة، شوكولاتة أو غصن زيتون. بقدر ما يكون العراك كبيراً تكون اللطافة والملاطفة في التصالح. لقد كان عراك أمس واحداً من العراكات العنيفة، ويمكن تشبيهه بعراكات الأزمنة الأولى: كان هو مستعداً لأن يعرضها، وكانت هي ثابتة في الرفض، وأبدأ في الحياة!

متعجبة، عصبية، مطعونة في ذاتها، عندما رآته يفتح الباب واثقاً من نفسه، مطمئناً، بالإضافة إلى لحمه الجاف، ولم يقل لها وإن "إلى اللقاء"، فإن أدالجيزا لم تستطع أن تقاوم، وأثارتها:

- ألم تقل أمس إنك لن تعود إلى البيت إلا ومعك مانيلا؟

وبينما الباب نصف مفتوح، ويده على المزلاج، استدار دانيلو نحو دادا، والوجه ثابت، والصوت حيادي. كما لو أنه كان يعطيها أتفه نبأ، وكما لو أن الأمر لم يكن شيئاً، وقال:

- لم ترد مانيلا أن تعود إلى البيت. لقد ذهبت تحتفل بالعيد في كوندومبليه

دو غانتويس.

عندما استعادت أدالجيزا الكلام، كان الزوج قد ذهب بعيداً، ولم يفدها بشيء خرجها راکضة، وهي ترتدي ما ترتدي وفي قدميها تنعل مَشَاية موشاة. عند مدخل الفيلا تمكنت من أن تراه يصعد الحافلة في طريقه إلى العمل.

إذلال

إذلال تفصيلي، وحشي، وكريه، جاء الإذلال الذي خرج على لسان داميانا، أم "الرز المحلى"، المرأة العادية كما عرفت أدا لجيزا. كانت الجارة داميانا قد رأها تمر راكضة، ثم واقفة مشرّبة على عتبة الباب، عندما طلعت لها وقد أطرقت هي، أدا لجيزا، برأسها تم بالدخول.. حتى إنها لم تلق التحية مستعجلة تفريغ جعبتها وسحب النبا منها على مرأى من الممتحنة أمامها وذوات العرف دائم الاشرئباب. إلى جانب الارتعاب الذي بلغ ذروته لدى أدا لجيزا عندما تمت الإشارة إلى الكوندومبليه فإن صانعة الحلويات لم تتمكن من إخفاء الرضى الذي شعرت به إزاء تطلعها إلى إلحاق الأذى بالأم بالوصاية، السيئة، المغرورة، والنموذج الكريه. ولكي تتمتع بتحويل رأس أدا لجيزا إلى رأس ميت:

- أنت على علم الآن، أليس كذلك، يا سيدة أدا لجيزا؟ خبر مانيلا.

كانت الحركة الأولى التي قامت بها أدا لجيزا هي إدارة ظهرها للدخول إلى البيت متظاهرة بأنها لم تسمعها. ولكن الرغبة في المعرفة فرضت نفسها على التأكد من نوع الامتحان الذي أرادت الجارة أن تخضعها له:

- إذا كنت أعلم بأي شيء؟

- لقد كانت مانيلا جميلة جداً، ليلة أمس، عندما أخذها القديس أمام الدير.

لقد رأيت كل شيء.

لم تقل داميانا لأي سبب غامض كانت موجودة عند منتصف الليل أمام مدخل دير دالابا، كما أنها لم تشر إلى الطريقة التي غادرت مانيلا المنسكة، ولكنها وصفت بإسهاب ودقة في التفاصيل الحماس الظاهر في العيد، في لارغو، ورقصة يانسان يرافقها أوشالا جيلديتي، إنها الجمال بعينه يا سيدة دادا. إن يانسان مانيلا لم يكن ينقصها شيء بالنسبة إلى الأكثر شهرة في المدينة، وقد وضعت في مصاف أويا أوياتشي، ويانسان دي مارغاريدا دو بوغون الرفيعة التقدير عند اليونان والطراودة. كما أنها استشهدت بالأشخاص الذين كانوا موجودين هناك وهم شهود على صحة ما تقول: بالإضافة إلى جيلديتي، كان هناك السيد جوان باتيستا، ألينا، الرقيب ديوليندو والمعلم باستينيا، المعلم باستينيا بشخصه، نعم يا سيدة. وبالتأكيد فإن السيد دانيلو قد أخبرك بالشيء الرئيسي، إذا لم يكن قد أخبرك بكل شيء،

لأنه كان حيويًا وقد شرفته يانسان وسلمته ذيل الثور، الرمز.. وكذلك فإن يانسان قد ضمتها إلى صدرها، هي داميانا، دليلاً على الصداقة وكانت اللحظة الأكثر تأثيراً - ألم يخبرك السيد دانيلو؟ - عندما رفع ميرو إلى درجة أوغان. أين عثرت مانىلا على القوة الضرورية لترفع الحبيب على فخذيها ومعه، معلقاً في الهواء، رقصت رقصة الافتتاح؟ هل هي قوة خارقة لأحد الأوريشات أو هي قوة الحب، ومن يدري، أهذه أو تلك، يا رفيقتي، أو الاثنتين مجتمعتين بين ذراعي أياو الواهيتين. أشعر بأنك لم تحضري الحفلة، وكان يمكن أن تتذوقها يا سيدة دادا. يا حبيبتي.

عقدة في البلعوم كانت تخنقها، ووجع الرأس كان يأكل عينيها، ويطحن صدغيها، ومع كل ذلك تمكنت أداالجيزا من أن تخرج وترأ رفيعاً من صوتها لتسأل: - وكيف خرجت من الدير؟

وبينما كانت تعرض أسنانها البيضاء عبر الشفتين المعججتين لخلاسية سمينة، والضحكة مقهقهة، غير محتوية نفسها، اعتذرت داميانا:

- آه. اعذريني لأنني لست على علم بذلك، سيدة دادا. حبيبتي. - وإذا أهملت الرهافة والخبث، فإن داميانا، أم "الرز المحلى"، غسلت صدرها من التصرفات الصفيقة، والغلاظة، والسوء لدى جارقتها، وبصقت على جثة أداالجيزا. - فقط أعرف أنها خرجت. لقد أعان الله، وأعرف شيئاً آخر أيضاً، وهذا أستطيع أن أقوله لك: إن من وضع الفقيرة المسكينة في منسكة التائبات لا روح له ولا قلب، وهو إنسان ملعون وتعيس. وهذه هي الحقيقة يا سيدة دادا، يا حبيبتي.

حيث الأخبار، وإن غامضة، عن سيلفيا إزميرالدا

منتفضة، أدارت أداالجيزا ظهرها لداميانا، وأطبقت الباب في وجه المقرفة. توقفت في الصلاة لتتنفس، خائفة من أن يصيبها بالتالي شيء غير مستحب. دخلت إلى الحمام، ورطبت وجهها بماء الحنفية الباردة. كان بإمكانها أن تسمع نبضات قلبها المضطربة.

ارتدت فستاناً للخروج، وانتعلت حذاءً، وحملت حقيبتها، ثم اتخذت السكة إلى كنيسة القديسة حنة في ريو فيرميليو. كانت في الحافلة تستعيد إجراء الحسابات

مع التافه، ويخنقها، قربها، شخص كان يمجّ ملتذاً دخان سيجار رخيص. كانت تحرك شفيتها في الصلاة، بينما رجل السيجار، وهو صلف التصرف، ينظر إليها شزراً. الحافلة تقف عند كل ركن، ولكنها لا تصل أبداً.

كان الكاهن جوزي أنطونيو يقوم بمراسم المعمودية وقد تجمع حول الطفل المعمد جماعة من الإسبان. ومرّت أدا ليزا مباشرة لتتجنب معارفها، وجلست تنتظر في الممر. تأخر الكاهن في الظهور إذ كان يعمد برعماً من براعم عائلة غنية له الحق بموعظة طويلة. وأخيراً وصل يرافقه الأبوان والجدان والعرابان فلم تستطع أدا ليزا أن تتهرب من إلقاء التحيات. وقّع الأب جوزي أنطونيو على شهادة المعمودية، وتلقّى المبلغ المقدر، ونزع جبته و"بطرشيله".. وفي الموهف الذي فرغ من الناس، ولدى توجهه إلى مواطنه المفضلة، أحس بعصبيتها:

- هل أنت هنا منذ وقت طويل يا عزيزتي؟ - عندما يكون وحيداً مع أدا ليزا فإنه يحدثها باللغة الإسبانية، متجاهلاً جنسيتها البرازيلية، مقرباً إياها منه أكثر وجاعلاً من نفسه أكثر عطفاً. - لماذا أنت واقفة؟ ما الذي يجري فأراك ترتجفين؟

- لقد هربت مانيلا من الدير.

- "سي فوغو؟ ديل كونفينتي دي لا با؟ أمبوسيلي، هيجاً؟ أمبوسيلي هيجاً. نو تي كريبو؟" - هربت؟ من دير دي لا با؟ مستحيل يا حبيبتى. مستحيل. لا أصدقك. حكّت له أدا ليزا ما كانت تعرفه، وبسرديّة متعثرة ترددت معها أسماء المشاركين في الجريمة، كالزوج دانيلو، والجارة، والمعلم باستينيا، وأوريتاس. ولكن ذلك كلّهُ لم يكن يعني شيئاً، وقد بلغ الأمر بالقس حدّ التفكير بأن النعجة الصالحة في قطيع الرب لم تكن متأكدة مما في دماغها. كان يحدث بسهولة أن إحدى العجائز الخرفات تصاب بالهوس فتخرج على النساء لتروي أشياء متخيلة: وعامة هي من العجائز، ولكن الأمر هنا مختلف.

- لا أستطيع أن أفهم. الأفضل أن نذهب ونتكلم مع الأم الرئيسة لمعرفة ما حدث. هيا بنا يا حبيبتى.

في حافلة الركاب، كشف الكاهن لأدا ليزا عن عدم رضاه عن ردة فعل الأم الرئيسة لدى تسلمها أمر إدخال مانيلا إلى الدير. إن الراهبة لم تترهب لتعلن عن

عدم رضاها. إنها وقحة ليبرالية، فيا للفظاعة! سيئة التربية، يا للوقاحة! لقد قلت من الاحترام له، ولم تأخذ بعين الاعتبار وجهة النظر التي عبّر عنها، هو، القس جوزي أنطونيو؛ لقد كانت الأم الرئيسة واحدة من تلك الراهبات الحديثات اللواتي يظهرن أكثر.. أقفل فمك! لم يكن يصدق أن ذلك ممكن، ولكن الأمر لم يكن يبدو مستحيلاً، وهو أن الأم ليونور نفسها قد سهّلت هرب القاصرة، ولم يكن يجد تفسيراً آخر. إذا تمّ إثبات أمر عبثي كهذا فإن الأم ستدفع الثمن غالياً، وهو، الأب جوزي أنطونيو نفسه، سوف يذهب لمقابلة مساعد المطران.

الأم الرئيسة ليونور ليما اكتفت بالتمني للأب بيوم سعيد ولكنها سلمت بحرارة مريحة بوصول أدا لجيزا:

- لا أستطيع إلا أن أعلي من شأن قرارك. إن الخاطئ الذي يتوب تلقائياً يستحق رحمة الله مضاعفة. إنني أشاركك الغبطة الغامرة.

كان عدم الاعتبار وانحراف الراهبة سببين تركا الأب جوزي أنطونيو عرضة للسكتة القلبية. فقطع على الراهبة مرحها وفرض عليها إعطاء التفسيرات عن هرب مانىلا، وإخباره بكل شيء، حرفاً حرفاً، مهدداً بتقديم شكوى ضدها إلى دون رودولف. ولم تكلف الأم الرئيسة نفسها عناء الإجابة، وسحبت من الدرج أمر قاضي الأحداث وعرضته. قرأه الكاهن وأعاد قراءته، وتفحص الورقة، والأختام، والتوقيع: لم يكن ممكناً الشك، إنه أمر القاضي كاملاً غير منقوص، وكذلك أدا لجيزا، فإنها تأخرت في قراءة أمر إطلاق السراح:

- لقد تمكّن دانيلو من ذلك.. وكما قال..

- زوجك؟ - كان الأب جوزي أنطونيو راغباً في التأكيد.

- قال إنه سيتكلم مع القاضي.. إنه أيضاً أب بالوصاية لمانىلا.

- "بيرو أو جويز افيرمو نامينيا كارا كيه سولامنتي أتو بيديدو أي دي نادية

ماس كمبياريا لا أوردن.. تي أكويرداس؟"

"لقد أكد القاضي أمامي أنك أنت، وبطلب منك، وحدك، ولا أي أحد آخر

سواك يستطيع أن يتصرف بالأمر.. هل تتذكرين".

كان الأب جوزي أنطونيو معترفاً بنفسه لأنه يتكلم البرتغالية جيداً كما

الإسبانية، وبمعرفة لغوية مطلقة، ولم يكن يكشف عن هوية المهاجر إلا تلك اللهجة

البرتغالية المصوصة على شفتيه. ولكنه حين كان يضيع هدوءه، ويثور، فإنه كان يمزج بين اللغتين، ويخلط الأسماء، ومع ميل لجعل لغته الأم هي المسيطرة. أراد أن يأخذ معه الأمر، أما الأم الرئيسة فقد اعترضت بصراحة، ولكنها وافقت، مع ذلك، على إرسال الأمر للاستنساخ على جهاز مدرسة باهيا المجاورة. وبينما هو يخرج، والنسخة في جيبه، فإن الأب جوزي أنطونيو تجشأ رجولة:

- لا تشغلي الغرفة يا حضرة الأم الرئيسة - حرّك إصبعه مؤكداً: - الخاطئة سوف تعود؛ مع إيمان بالله. - رسمت أدا لجيزا إشارة الصليب.

ليس قريباً، بل بقدر ما يعجل الكتائبي في الذهاب إلى الحرب، ولكن قاضي الأحداث لم يأت في ذلك اليوم إلى المحكمة. أما الكاتب المساعد للقاضي الذي استقبلهما فإنه نصحهما بعدم الذهاب إلى مقر إقامة القاضي:

- الأستاذ ليس في البيت: إن زوجته السيدة ديانا أصيبت بوعكة صحية جدية ويجب نقلها إلى المستشفى. الدكتور ليبيراتو معها، وفقط، مساء العثور عليه هنا إذا تحسنت السيدة ديانا.. ارجعا بعد الثالثة ظهراً، وقبل ذلك لن يفيدكما المجيء بشيء.

السيدة ديانا، زوجة قاضي الأحداث.. صاحبة السيادة، السيدة ديانا تيليس مهندس برادو دافيللا، زهرة الأرستقراطية السلفادورية. في أوساط المسرح، وفي عمليات تركيب القرون، تدعى سيلفيا إزميرالدا، تلك التي هي من هي لمن يعرفها.

المنفى

أسداً جريحاً، تائهاً، كان دون ماكسيميليانو فون غروندن في ذهاب وإياب في زنزائته المتواضعة كالقفص الضيق، والزئير يتردد في ممرات الدير المظلمة. إنها لمجازفة قول العبارة كاملة: التمثال مزور، بالإضافة إلى كونه مكرراً: مرتّب وأنيق، وبقرعة بدأت تتسع، لم يكن دون ماكسيميليانو يشبه بشيء أسداً ذا أظافر مشحودة وعرين جليل. لقد كانت مزورة بداية المشهد، بالإضافة إلى كونها صارخة وعديمة الذوق. في الممرات العريضة من دير ساو بنتو، الممرات المضاءة لا المظلمة، لم يكن هنالك زئير، وصراخ، وجلبة، بل تنهدات. إنه الأسف على موت القس هنريكي بيريرا الذي قتل في برنامجو كو على أيدي عملاء الحكومة العسكرية،

وقد كان له المقام بين الكهنة والعلمانيين، فإن الاحتجاج لم يعبر عن نفسه بالخطب الديماغوجية والهستيرية الجماعية.. لقد تمّ، في لحظة الضمير وتحديد الهدف، رسم شكل متابعة وتوسيع المعارضة، وإن كلف النضال من أجل إقامة العدالة والحرية أيدي مقطوعة، وأجساداً مشوهة، وجثثاً مسحولة. ولكن دون ماكسيميليانو الموضوع في زنزانة التأمل لم يشارك في المحادثات المدنية والمهمات الدينية.

دامت السهرة دهرًا من الإذلال والشعور بالعار، قبل أن ينتهي به الإرهاق إلى إغلاق عينيه دون أن يحرّر قلبه من الخنجر المغروس فيه. ودون أن يجعله الحزن يخلد إلى النوم، ودون أن يجمد قلقه، ويلطف شعوره بالهزيمة والاستنزاف.. كان دون ماكسيميليانو، وهو شارد في فراغ العالم، قد حرّر وثيقة تخلّ عن وظيفته. والوثيقة موجهة إلى عميد جامعة باهيا الساحر تضع بين يديه مهمة إدارة متحف الفنون الدينية التي مارسها خلال أكثر من عشر سنوات بفعالية وزهو. كان يقال، ويكتب، بحثًا، إن المتحف مدين لدون ماكسيميليانو بتنظيمه الكامل، وبقيمة ونوعية المحتويات، وبالشهرة الوطنية والدولية، حقيقة مشهودة، وتخلّ لا عودة عنه.

قرار مؤكد، في صمت الزنزانة، وحيداً مع نفسه، مرهقاً. وهناك في الخارج كانوا ينتظرونه ليدبحوه، ويمزقوه بالسكين، ويحملوه المسؤولية، ويصلبوه. في المحادثة التلفونية مع العميد، صباح يوم الخميس، فكّر في الإعلان عن الاستقالة في حال لم يتم العثور على تمثال القديسة، ولكنه أطبق فمه، إذ كان لا يزال هناك وقت وأمل: وفي محادثته مع الأسقف المساعد قال إنه مستعد للاستقالة والمنفى. وصاحب السيادة وافق: في الحقيقة، دون ماكسيميليانو لا يستطيع البقاء في مسؤوليته، وفي المدينة، بعد حدث فظيع وخبيث إلى هذا الحد. الاستقالة والمنفى، فأى فرق بينهما، للموت؟

المنفى؟ أجل، كلمة منفى هي الصائبة. إذ كان قد ولد في ضباب ألمانيا، وبعدها طاف طرقاً العالم، أوروبا وآسيا، أميركا الشمالية، وكاد يغرق في عدة مرافق، مستنزفاً نفسه في العمل، والدرس، ساعياً إلى تنازع البقاء، فقد توصل إلى اكتشاف باهيا وطناً يتبناه، باهيا التي احتوته ورعته: أرض الميعاد.. عند

منعطف بحر باهيا، في التوقد، والإبداع، والمودة، وفن الملاطفة، وطقوس الصداقة، والستمازج كشرط حياة، ومنبع الإنسانية، وجد نفسه ومكث: كان قد اجتاز الصحراء والعاصفة ليعترف بنفسه.

في ليلة الكلب، وفي الميناء المتصحر لاختفاء القديسة، فإن إديميلسون في عته الرؤى، ودون ماكسيميليانو، المذهول، الضائع، اشتكى إلى السماوات، لاعناً الساعة التي جلبه الله فيها إلى أرض باهيا ليعيش ويعمل. وقام بالتوبيخ للأمة التي يمتزج فيها كل شيء ويذوب، وحيث لا يميز أحد بين حدود الواقع والحلم، وحيث يستغل الشعب العجائب والسحر.. فم لعنة، وعقوق ونكران جميل ولسان كالممسحة، لأن الهذيل لم يكن يعلم ما يقول، ولم يتأخر في إعلان الندم. ولدى ملاحظته أنه يمكن أن يجبر على الخروج، وترك المدينة وأناسها السمر الطيبين الذين أووه، ذلك الشعب الطيب، فقد علم أن أي ميدان آخر سيكون المنفى.

من يدري، فالباحث النبيه والشجاع، والمثقف اللامع، والمتحفي الحاذق، العالم، ربما يستطيع أن يبقى حياً ويعمل في دير آخر، أو متحف آخر، أو في مركز بحوث للفنون الدينية. ولكن ليعيش الحياة كما كان يفهمها ويستثمرها دون ماكسيميليانو، فلم يكن هناك أرض غير باهيا! أجل لم يكن هناك غير باهيا.

مزق الكثير من الورق وهو يفتش عن قول ما جعله يذهب. حرر صفحات وصفحات، ودبج مقالة، وذاكرات حية، وتفسيراً وطلباً للمعذرة. ولم يصل إلى النهاية في أية واحدة من المحاولات الثلاث ليحسم أمره ويقول وداعاً.. وانتهى اختصار النص إلى ما دون نصف الصفحة هو كل ما بقي. وفي هذه الخلاصة قال فقط إنه سيتخلى عن المسؤولية وينسحب كيلا يعود أبداً: لو كان عليه أن يعود، لكان طلب أن يبقى.

عندما انبلج الفجر ذهب دون ماكسيميليانو إلى الكنيسة وركع، ورسم إشارة الصليب. في المطبخ قدموا له القهوة، وقطعة خبز، ثم أمر بشراء الصحف. كما طلب أن يتصلوا بدون عبادي ويقولوا له إنه كان موجوداً هنا ويرغب في رؤيته، وفي أسرع وقت.

دون عبادي

بينما دون ماكسيميليانو يجبر نفسه على التجلد والصبر، وينتظر أن يتم استقباله من قبل دون عبادي الذي، في تلك الساعة، كان مشغولاً بمراجعة الخطبة الشعبية - المكتوبة عن جريمة قتل كاهن برنامبوكو، والتي سيقراها عن منبر الكنيسة، خلال القداس، يمكن انتهاز فسحة الوقت هذه للحديث عن منعطف آخر من مسار هذه الرواية المتعرج.

- إن نوعاً من الاستفهام الناتج عن الاحترام والصدقة يهدف إلى إدخال الأب تيموتيو أموروزو، راعي دير ساو بنتو، في الحبكة، مع التشريفات الواجبة التي يستحقها بتواضعه، وذلك بغية تحية حضوره الملهم في الحبكة حيث كان يتبارى العديد من الكهنة والشعراء، بعضهم رائع، والآخرين سيئون، في العقيدة والقانون.

بدا جسداً نحيلاً في ردائه الأبيض الذي قبل أن يرتديه. كان قد تزوج، ورزق أبناءً، شأنه شأن سواه من المواطنين، ويقال إنه لا يعرف الأشياء. انتسب إلى السلك الكهنوتي وسيم قساً عندما، بعد موت الزوجة، وجد نفسه منكسراً، عطوفاً: فتش في الله عن العزاء والفرح. شاعر نظم عدة قصائد لم ينشرها ولكن الشعر ملازم في كل لحظة، ومرتبطة بكل خطوة يتم اجتيازها بالنسبة إلى الكائن الإنساني. والسيد تيموتيو أموروزو جدّد في باهيا تقليد الرسل المؤثرين الذين لم يكونوا يكتفون بتعميد الزنوج والهنود وتوجيه النصائح إليهم لحملهم على الخضوع.

جاء الأب مانويل دا نوبريغا في موكب اليسوعيين الأول، فأسس مدرسة في الجبل، وساعد في غرس المدينة في غرب العالم، وبين الجميع كانت الأجل. وفي كنيسة داسية أرعدت كلمة الأب أنطونيو فييرا، العجائبي والمثابر، والديان، ومحامي العبيد والفلاحين الراحين تحت كيد الإقطاع الزراعي.. ولإخراص ذلك الصوت السناري، فإن محكمة التفتيش المقدسة لم تكتفِ باضطهاده في حياته بل استمرت بذلك قروناً لاحقة. فأمرت بهدم كنيسة داسية دا باهيا، رامية بذلك إلى إطفاء أصداء الاستنكار لأعمال اللصوص، الجبناء، والمتهتكين.

شماسان، كلاهما يوقع: أغوسطينو، واحد من جمعية بييدادي، والآخر من جمعية جيزوس، توجهها إلى قديسي السماوات لإعطائهما الحياة الخالدة بجعلهما يتربيان في فن النحت، والحجر، والخشب، والطين الحر.

الأخ كانيكّا، الهارب من برنامبوكو، سَلَف الأب هنريكي بيريا تمّ إعدامه بالرصاص في كامبو دا بولفورا، في وسط مركز مدينة باهيا، ليكون مثلاً لسواه. آخرون، نسيت أسماءهم بسبب الجهالة المزدوجة: التاريخية والدينية لدى من يسجل هذه الرواية من العادات، كانوا قد كرسوا أنفسهم في خدمة المدينة والشعب بمحبة وإنكار ذاتي. ولكن لم يكن أحد أكثر حباً وإنكاراً لذاته من الدون تيموتيو أموروزو في دير ه في ساو بنتو.

عدة أيام قبل الجمعة، تلك، كان دون تيموتيو قد أقفل مزاليج أبواب الدير ليأوي ويحمي الطلاب الذين يهاجمهم عملاء الشرطة المدنية والعسكرية، عندما تظاهروا في محلة كاسترو ألفيس.. طلائع وقياديو المسيرة التي تمّ القضاء عليها بالهجوم المعاكس، احتفظوا بهم معلّقين، علناً، خلف مدارج الدير. وللقضاء عليهم، وتدميرهم، ولتوقيف الطلاب الذين كانوا يقودونهم، فإن كلاب الحراسة كان يجب أن تغزو الدير، وتمر فوق الراهب الضعيف الذي بذراعين مفتوحتين أنكر عليهم الدخول. لم يتجرأ أحد أن يفعل ذلك وقبعوا متدمرين في محلة لارغو عند أعلى الشارع.

بمناسبة الأعياد الاحتفالية بذكرى مرور خمسين سنة على ولادة أم القديس مينينيا دي غانتويس، حارسة الطقوس الأفريقية - البرازيلية، والثقافة المضطهدة والممنوعة على العبيد الأفريقيين، فإن أكبر أياالوريشا في المدينة والبلد، دون تيموتيو، أقام في كنيسة دي ساو بنتو قداساً احتفالياً وأعلى من شأن الكهنوت: إن السيدة مينينيا تحمي بحب الأوريشاس وشعب باهيا.

لحظتان، حركتان، عملان اثنان بين العشرات منها، النموذجية، الكامنة لتقدير المكانة الرفيعة وعظمة الشخص الذي سيدخل في الحبكة الروائية، فقط، ليصغي إلى دون ماكسيميليانو في كرسي الاعتراف.

العهد على الإيمان بالأعجوبة

ما قيل وسمع في كرسي الاعتراف لا يمكن قراءة أية إشارة إليه، هنا، لأنه سيتم الاحتفاظ بالسِر، كاملاً، كما تأمر به وصية الكنيسة الأم المقدسة. يروي فقط أن دون تيموتيو استقبل دون ماكسيميليانو بالإعجاب، والتقدير، والصبر، التي استحقها دائماً الراهب الشهير، مجد سلك رهبنة البندكتين. فبعدها

مسح خطاياه وفرض عليه العقاب اللازم، فقد وعد بمساعدته لتنفيذ قراره في تحويل نفسه إلى دير ريو دي جانيرو: كان دون ماكسيميليانو قد خطط للسفر ما إن يسلم إدارة المتحف.

وإذ رآه حازماً ولكنه غير مرتاح، فقد أمسك به دون عبادي، وأطال اللقاء في محادثة صدوقة. سأله لماذا هو دون ماكسيميليانو، كان يشك بالرحمة الإلهية، وقدرة الله، ووجود الأعاجيب:

- إن الأعاجيب موجودة، وتحدث أمامنا في كل لحظة، ووحدها الكبرياء تمنعنا عن رؤيتها والاعتراف بها.

ما الذي يمكن أن يكون ما رآه إديميلسون غير أعجوبة؟ لماذا يتساءل دون ماكسيميليانو عن رواية مساعده ولا يثق بأن أعجوبة أخرى يمكن أن تلي الأولى؟ إن الأعاجيب هي الخبز اليومي من الله القدير. هنا، في مدينة باهيا هذه، فإن الآلهة كثيرة والمعجزات عديدة، إلى درجة لا عد لها، ومع ذلك لا ينتبه لها أحد، وهي سهلة الإدراك، وشائعة:

- أليس العيش في الظروف التي يعيش فيها الشعب، أعجوبة، ومن كبريات الأعاجيب؟

لم يذهب دون عبادي بعيداً في أطروحته عن بؤس الشعب لأنه كان ملزماً بالاستجابة لحالة الطوارئ في نزاع الراهب: إذ كان الحزن يهدد بالتحول إلى قساوة، والاستحالة إلى كره. ألقى عينيه المضيئتين بالماء والنور على الكتفين المنحنيين، وعلى الوجه المتألم للمتحمفي العليم، وتألم معه. لم يكن لديه بلسم آخر للجرح المعروض أمامه بالإضافة إلى طرح المعلم، والتلميذ في وحدة الميناء.

قليل إن المعرفة الواسعة تحدّدنا، وتجعل منا قساوة، ومتكبرين، وحمقى، وملحدّين. وكونه ملاكاً مختاراً من عند الله، فلا يتركّ إديميلسون للمعرفة أن تحدّده، وتجعل منه علمانياً، متعجرفاً ذا أفكار مسبقة، وملئاً بحب الذات، وإلى درجة جعله يخسر الإيمان بالعجائب. لا تترك للمعرفة أن تحدّدك، وألجم خيالك، وقلّل من فتازيتك يا ابني، ويا أخي، يا معلمي، دون ماكسيميليانو: أكبر من العلم الذي نتحكم به، هي نعمة الله والشعر.

كفّ الشهيد

في دير بياسافا، تعلّم الأب أبيلاردو كالفافو بعض الأشياء بالتجربة الشخصية، وأشياء أكثر منها بما سمعهم يقولون.. كان يسمعهم يقولون ويكررون المفاهيم الكنسية، والثوابت، والحدود، والواجبات، والممنوعات، منذ مراهقته الغامضة في المدرسة الدينية حيث أوصلته دعوته الوجدانية. كانت الحدود ضيقة، وكانت الممنوعات بلا حدود.

في عيادة شهيرة يملكها أبوه، الطبيب، كان يُشاهد أبيلاردو وبقبضته السماعة، يساعد أباه في المستشفى والاستشارية. وكانت الأم، المولعة بقراءة الروايات، ترغب في رؤيته متعلماً، وأستاذاً في الجامعة.. ومن مدفوعات المزرعة، مع ذلك، كانت جدته لأمه تساعد مالياً، في الخفاء: ثرية، وأمرة، فإنها فرضت القرار. أريد أن أرى حفيدي وقد سيم مطراناً، تقبل خاتمه الرسولي وتعطيه البركة، أنا أعطيتها، وليس هو من يعطيني إياها. وكانت تدعى إيدلوايس دوس ريس ريزيرو، ترملت وهي صبية، قبل أن تكمل الثلاثين من عمرها. طبعة امرأة كبيرة، منظورة، وقوية الشكيمة.

وإن بنظارتين، لم يكن قس بياسافا يرى مؤشرات الوصول إلى المطرنة، كما لو أنها نية في الاختيار أو تفضيل: كانت الجدة تستعمل نظارات لقصر النظر لتسيطر من شرفة دارتها الكبيرة على آفاق مزرعتها. وفي الرسائل، النادرة، كانت الجدة إيدلوايس: أية فكرة هذه، هي فكرتك، تناضل من أجل أن تكون رجل دين في باهيا؟

إن نظارتك تخدعانك يا جدتي. إن خاتم صاحب سيادة، وعصا مطران، هما شرفان لا مجال للوصول إليهما. حتى القس الفقير في السرتاو كانت تواجهه المخاطر: إن المطران المساعد أملى عليه الإنذار فإما أن يقفل على ملف العمل الجماعي - الانخراطي، كان يقول دون رودولف - أو يتم نقله. لا مطران، ولا نصف مطران، يا جدتي، بل قس مهدد. وخلف هيئة الوقار الدينية تلك، تبهم المزارع كوستا، الأمر بالموت على أصحاب الممتلكات. مؤشرات سيئة للمستقبل، يا جدتي.

قرية، أجل، هي كف الشهيد: هناك، أمامه، بمتناول يده ونظره، وفي الخبر الآتي من ريسيفي مع السيد باولو لوريرو. خلال التقرير عن الجريمة والتحليل

السياسي للوضع الوطني، قال البرنامبوكي: إننا نعود إلى أزمة الشهداء، واستعمل كلمة رفاق إشارة إلى الموجودين هناك.

كان الأب أبيلاردو يوافق. عودة نعوّدها إلى أزمة البطولات في نشر الإنجيل، حيث كان الشهداء المسيحيون يدفعون حياتهم ثمناً للمهمة المقدسة. أزمة خطيرة ومقرزة هي أزمة كنيسة الفقراء في عالم اليوم المقسوم، إذ إن كنيسة روما المتنازعة بين الأغنياء والمدقعين، مقسومة بقدر ما المجتمع عليه من انقسام. وحفنة من رجال الدين التقدميين تواجه فرقة كاملة من أصحاب الرداء الكهنوتي ذوي ردود الفعل.. تركيبة تهديدية ولكنها مثيرة، وكان الأب أبيلاردو قد تأمل في دائرة الإكليريكيين والعلمانيين المتقلصة، وكان لكلمة رفاق قشعريرة أخوية، تهدم السدود، وتلغي الفروقات، وتطفئ المسافات. تذكر عبارة الجدة في احتفال السيامة - إني أفرض عليك أن تكون كاهناً بكل معنى الكلمة، وليس واحداً من هؤلاء الحمقى الذين يقومون بالمسيرات في شارع دافرنتي، هنا، في بورتو الليغري، المسرفين في أناقتهم، المعطرين، الخداعين، المعتاشين باسم الله. ولم تكن الجدة إيدلوايس تستعمل المكابح للسانها، بل المهماز لتمتطي وتهاجم.

بكليته، كما كانت الجدة - تفرض عليه، وهو على الأقل لم يعد قادراً أن يقرب منها خاتم المطران لتقبله.

لقد تسجل على لائحة أوامر الله، في جيش الفقراء، والتزم بالانضمام إلى قوافل الأكثر فقراً، البدون - أرض، العبيد. وبينما كان يقوم بذلك، كان ملتزماً بالقسم الذي تعهد به عندما تمدد على أرض الكنيسة حصولاً على السيامة المقدسة.. إقطاعية جنوبية، كانت الجدة تعرف مدى فقر البيادق، ولكنها لم تكن قادرة وإن على تخيل البؤس في أوساط الفلاحين في مجاهل الشمال.

كان الأب أبيلاردو ينفذ الوعد بالرغم من التهديدات، وتلميحات الصحف، وضغوط الرؤساء، والإخباريات الخبيثة.. وبين الذين وضعوا أنفسهم للتصرف بصدور مفتوحة، كم منهم قد منح الحياة تضحية، وكم منهم من وقع قتيلاً على أيدي القتلة. رجال شرطة، حملة مسدسات، قتلة مأجورون، ينفذون بأمر من أسيادهم؟ اللائحة طويلة، وتطول بلا توقف، إذ لم يكن يمر أسبوع لا يقتل فيه كاهن في أدغال السيرتارو، وأحراج الإقطاع، وفي أحواض نهر سان فرانسيسكو،

حيث الويل ثم الويل للعبيد الذين يتجراؤون على المطالبة بملكية الأرض التي كانوا يملكونها.

كان كاهن بياسافا، كلياً، وينفذ واجبه عندما أعلن المقاومة بدلاً من خضوع العبيد لأقسى أنواع البؤس، والعيش كالحشرات. ولكن هل كان التصرف برجولة كافياً لاستكمال الكلية في تصرف الكاهن الكاثوليكي؟ أو كان إلزاماً ملاحظة القسم بمحدودية ضيقة؟ استعداداً للشهادة، فإن الأب أبيلاردو كالفافو قرّر أن يخلع من صدره المتقد كالجمر كل أثر، وكل اكفهرار في عدم إطاعة نذوراتهِ التي يجب أن يفِي بها. لم يكن قادراً بالسماح للجمر في صدره أن يتقد، بل كان عليه أن يطفئه، مرة واحدة وإلى الأبد، ولكي لا يترك الحريق الذي تغذيه نار الخطيئة يلتهم قلبه.. وكان قد حدث أمس، في السيارة، وعلى الغداء، وعند الوداع - إلى اللقاء أنتظر في المسرح - عندما قدمت باتريسيا شفيتها المرطبتين إلى شفتيه اليابستين الشبقتين، وقع في الخطيئة المميتة، فهل يكون كاهناً بكليته؟ ويلي، يا جدتي، إن الأمر أصعب بكثير مما تفكرين فيه. في الحقيقة لم يكن يعرف بالدقة ما كانت تفكر فيه الجدة. بالمناسبة ألم تكن الناس تهمس حول الأرملة الغنية وكاهن المحلة؟ الكاهن العلماني المرح جيزوينو سانتو دومينغو قاد جنوبيين في حروب البائسين، وكان يمتطي فرسه وهو يرتدي الرداء، وفي سرجه البندقية وكان ينام مع الجدة إيدلوايس، مقهقهين بالضحك.. كاهن بكليته؟ ماذا تعني الجدة بذلك؟

المصطفى

بسبب قوة القاهرة، سوف أخبرك، قال الأب أبيلاردو لباتريسيا عندما أرادت الصبية في المكالمات الهاتفية أن تعرف لماذا تركها تنظر إلى المراكب، بعدما اتفق معها اتفاقاً لا يقبل الخطأ على أن يلتقي بها على مسرح كاسترو ألفيس. كنت أصلي من أجل شهيد وأسعى إلى معرفة سبب استشهادهِ. شهيد؟ تعجبت باتريسيا. إننا نعيش من جديد زمن الرسل والتضحية، وإن حمل رسالة المسيح والعمل بها يمكن أن يعني الاضطهاد الوحشي، واتهامات كاذبة، وعدم التكافؤ، ويمكن أن يكلف الإنسان حياته، أجاب الكاهن، وبصوت يكاد يكون فرحاً، ومتوقداً. أراد أن يقول لها صاحبتِي، ولكنه لجم لسانه.

أصغت باتريسيا إلى التصريح الاحتفالي بشيء من عدم الصبر.. في منهاج التسجيل لبرنامج لوغران إيشيكييه، كان يوم الجمعة الأكثر ازدحاماً لأنهم كانوا سيصورون في بيلو رينيو عرضاً تجريبياً للكرنفال الباهياني، بمشاركة مجموعات أفريقية، وأفوشيس، دولية، من أبناء غاندي وكتلة جاكو، وهذه بقيادة المؤلف والتينيو كيروز وأمه المحبوبة والنجمة الحيوية السيدة لوز دا سيرا. منذ ليلة أمس، كان الشعب قد دعي بواسطة محطات الإذاعة والتلفزيون إلى الحضور بأعداد غفيرة، في الساعة الثالثة بعد الظهر إلى لارغو دي بيلورينيو حيث الثلاثي الكهربائي بقيادة دودو وأوسمار ستركز عليه الحفلة غير المنتظرة. وكانت نيلدا سبنسر قد ضمنت لحاك شانسيل ظهور آلاف الأشخاص، من ألفين إلى ثلاثة آلاف، في الأقل، وإذا الفرنسي يهتز طرباً.

- سوف تشرح لي لاحقاً.. - قاطعته باتريسيا. - لا ليس الأمر كذلك لأن موضوع الشهيد يهمني جداً.. ولكن عليّ الآن أن أقطع الاتصال، إذ اشعر باختناق شديد.. أنتظرك في تمام الثانية في المدرسة، في الثانية بعد الظهر، بالتأكيد.. لن يكون لديّ الوقت لأتغدى، وإذا استطعت جئني معك بسندويش.. أجل يمكن أن يكون قطعة من فخذ خروف، ولكني أفضل المورتاديل التي أحبها أكثر. أحبك جداً، هل تعلم؟ إذاً اعلم يا شهيد الحبيب، يا قديس سان سياستيان، وضع عليك قميصاً مفرحاً تظهر في التلفزيون - قالت المنحرفة وهي تتكلم على الهاتف.

تخلت لرمي حجر، ولم تقل الأشياء مفصلة، التائهة، الساحرة: ما قصة القميص المفرح، والتلفزيون؟ من جديد؟ ألم تكتف بالغداء في ميركادو؟ ما الذي لن يقوله المطران المساعد إذا علم أنه يقف أمام الكاميرات بين الفنانين وراقصات السامبا شبه العاريات؟ وعند الوداع، همس الشفاه المرطبة. كانت قد زعلت من الشهيد: يا قديسي سان سياستيان، أحبك كثيراً، فاعلم هذا! ويلي، يا جدتي، إن الكاهن بكليته، وهو صاحب الرسالة الأكثر تناقضاً ومجازفة.

في سلسلة الأفكار التي كانت تشغله أراد أن يكرر لها أن العمل بوحى المسيح هو مهمة المختارين من الرجال، وهو لا يحس بنفسه جديراً بها ومستحقاً لها. وإذا أراد الله، مع ذلك، أن يصطفيه ليكون صاحب كفي الشهادة، ويضعه بين

المختارين من أبنائه، فإنه سيكون متأهباً لذلك ولن يتراجع. ولكن باتريسيا أقفلت الخط قبل أن يقول لها قس بياسافا إنه لا يخشى الخطر، ولا يتركه الخطر متخلياً عن الفقراء، وتلاشي الأمل في نفوس أهل الأرض، وإسكات كلمة الله.. إنه ناري، صلب، متوله، مكتمل، وجاهز للشهادة.

حامل المسدس

مع ذلك فإن القس أبيلاردو كالفاو، الشهيد المصطفى، ومتنكب المسؤولية، لم يكن يعلم أن في محلة لارغو دي ساو بنتو، أمام الدير، كان ينتظره رجل الأمن زي دو ليريو الذي يعتمر قبعة كبيرة منحنية إلى الأمام، وعلى عينيه نظارتان سوداوان، يمضغ بين أسنانه عود ثقاب، ليسيرا معاً إلى أن يبلغا المكان الملائم، ومعاً يدركان الفرصة المثالية لرصاصة الذبيحة. كان في بيت المسدس ست رصاصات، ولكنه لم يستعمل أبداً أكثر من واحدة.

إنه رجل متدين، زي دو ليريو، يخشى الله والأب سيسرو، القديس الحارس للمستزلمين والقتلة المأجورين، وبنوع خاص لحملة المسدسات، وليس من الضروري التأكيد على شفاعة القديس، بنوع أخص، لرجال الشرطة والتعذيب، والقناصين من الجنود، وغيرهم من المجرمين.. كان زي دو ليريو قد حضر القداس في كنيسة الدير وفكره متجه نحو السماء، والمكان جميل ومؤنس حيث تسمع الموسيقى طيلة اليوم ويؤكل المن وحلويات الفاكهة الغريبة.. أما عيناه فملقيتان على الأب أبيلاردو، ليحدد شكله فلا يرتكب خطأ آخر كالذي ارتكبه في معرض دي كاروارو. كان قد حضر لرصد البريء، وتناول بلعة كاشاسا صغيرة، ومضغ حبة كمثرى، ورأى وجهه عن قرب: كان على وجه البريء بعض علامات المذنب، ولكن الشبه بين البريء والمذنب قليل، ولم يذهب إلى أبعد من تماثل الشوارب على طريقة كارليتوس، وهذا التماثل هو سبب الالتباس. وفي كنيسة ساو بنتو، فإن زي دو ليريو طلب من الله مرة أخرى العفو. فوفقاً لحساباته كان قد أرسل إلى العالم الآخر دزنتين كاملتين من الوضعاء، ولم يكن يشعر بتأنيب الضمير، بل لم يفكر في ذلك: إذا دفع أحد لقتل حي يرزق فلا بدّ من أن يكون هناك سبب وجيه، إذ لا أحد يبذر المال

دون سبب.. وهو، تعويضاً عن فعلته الخاطئة بقتل البريء، فقد وضع الجثة في نعش، وحمله إلى الكنيسة وطلب إقامة الصلاة على روحه.

لقد حفظ بدقة وجه القس الصغير، وهذا بالتأكيد قليل الحياء، نسبياً، وبلا روح. إنه واحد من أولئك الكهنة السيئين الذين لا يعترفون بشريعة الله ويريدون مع ذلك انتزاع الأرض من أسيادها، دون أن يحترموا الحجج العقارية، والمكاتبات في قصور العدل، وحدود الفرز العقاري.. ومن يدري ربما يكون هذا القس الصغير قد ضمّ إلى صدره إحدى ابنتي العقيد الجميلتين، أما جمال المتزوجة فلا يتكلمن عنه، وهؤلاء الكهنة ماهرون في أداء الخدمة، إنهم يمضون ضرباً، ويأكلون، ومنهم من يفضل الممارسة خلافاً للطبيعة.. الفئة الأولى منهم، لم يكن زي دو ليريو ينتقدها، لأن من يجد قدراً مليئاً بالحساء ولا ينتهز الفرصة فإنه لا يستحق ملكوت السماوات، أما المخالفون للطبيعة فإنه يكرههم لأنهم أناس حقراء.

العقيد جواوزينيو كوستا دفع مسبقاً، وبالتالي، فإنه اتخذ الطائرة باكراً في يوم الجمعة ذاك. لقد كان زي دو ليريو يعرف المخطط: إن الأمر يفضل أن يكون بعيداً في الساعة صفر، ساعة العدالة. عدالة الله، قال الرئيس كوستا للشرطي زي دو ليريو، ما دامت عدالة الأساتذة قد بدأت تتعثر، وأولاد العاهرات، أولئك الكهنة، يلعبون دور الحيوان الأعجم، وهم يغزون أراضي الغير في طليعة القتلة المستزمين.

في لارغو دو ساو بنتو، عند الصباح المنعش، زي دو ليريو، ذو القلب النظيف من الإثم، والضمير الحي، والمنفذ لواجباته، ينتظر القس المحكوم بالموت الذي لا طريق لنجاته. إن العقوبة قد أُمليت من قبل صاحب الحق والقانون، والعمل مدفوع الأجر، ومدفوع الأجر جيداً، وزي دو ليريو طبع وجه القس في ذاكرته، والمحترم هناك أنه ميت، وأصبح ممكناً القيام بالصلاة لراحة نفسه.

الأقطاب

الطائرة الأولى المنطلقة من برازيليا ظهر يوم الجمعة، ذاك، كانت مليئة بالبرلمانيين الذين ينتهزون عطلة نهاية الأسبوع لزيارة العائلة، والأراضي، وإقامة الاتصالات مع القواعد الانتخابية، وقد ترجّل من الطائرة التي هبطت في باهيا صاحب النيافة الموقر الكاردينال بريماز، والعميد السامي للجامعة الفدرالية.

إن منطادنا مليء بالأقطاب، علق، وقد رفع صوته، النائب هاميلتون ترينيزيو، وصاحب الاقتراحات الراديكالية الجديرة بالتقدير. ربما لأنه كان رفيق سفر للشخصيتين المهمتين، فإنه وجد نفسه مرتاحاً لتقدير المنح، للطلاب، التي حصل عليها الكاردينال والعميد، بدفعهما الثمن إذلالاً، من السيد الوزير - وزير التربية، لا التربية. لقمع الإضراب والمسيرات الطلابية الحديثة، فإن طلاب الجامعة كانوا تحت التهديد بخسارتهم العام الدراسي والمقعد الجامعي.

متخوذاً، ومتفارساً، وبنظامية حديدية، فإن معالي القائد العام ترك الكاردينال بريماز والعميد السامي ينتظران في الصالة الجانبية خلال خمس عشرة دقيقة، كاملة، بالرغم من الساعة المعينة، منذ ليلة أمس، للقاء: وذلك لكسر شوكة أولئك الفلاحين المتجربين على الوجهاء. بدأ اللقاء وقد أشار على العميد بالتزام الصمت: احتفظ بهذه الولدات، واخفض العصا؛ إنهم جميعاً اشتراكيون، فأين وضعت سلطتك؟ وتابع آخذاً من الكاردينال ثمن العمل الصاعق للكهنة: إلى أين يريدون أن يصلوا؟ إنهم أسوأ من الاشتراكيين ولكننا نضعهم تحت الأنظار والرداء لا يمنح الحصانة: الحصانات انتهت، من أجل مصلحة الوطن وسلامة المؤسسات. وإذا وضع العميد والكاردينال في مكانيهما الطبيعيين، قمياً ليصغي إليهما. ناقش الأسباب المقدمة ولكنه انتهى إلى أن يستجيب للتوسلات: كان سيعطي الأوامر إلى وزير التربية، إذا ذهباً لموافاته. وفي الوداع كان قد أصبح حباباً، تقريباً.

مدني ولبق، فإن وزير التربية والثقافة استقبلهما محتوياً نفسه، بالرغم من أن الزيارة غير مسجلة في مفكرة المواعيد، والتزم بالصمت فيما هو متعلق بالمكالمة الهاتفية التي أجرتها غرفة عمليات الجنرال: لقد كان شهماً.. إنه أب لطلبة جامعيين وكان يعيش المشكلة في داخله. إنهم شباب بلا خبرة، مثاليون، لقد كان الطلاب الضحايا المفضلة للاشتراكيين البرازيليين السيئين الواضعين أنفسهم في خدمة روسيا، وهم الذين دفعوهم إلى الانحراف. ليس فقط للطلاب الأغرار: فما الذي يمكن أن نقوله عن بعض الكهنة، يا صاحب النيافة؟ في غزو الأراضي، وحتى في حرب العصابات، في بارا، لعب الكهنة الورقة علناً، كمثيري شغب خطيرين

ووقحين. هو، الوزير، لم يكن يمزج بين أولئك الكهنة الماركسيين وبين كنيسة المسيح، معقل المجتمع ويبرق ثورة 1964 المجيدة التي استلهمت من الكنيسة مبادئها. مقنعاً، ومؤثراً في المشاعر، تساءل: لولا الثورة أين كنا اليوم؟ لولا الثورة لكان السوفييات، الفوضى، والإلحاد. الإلحاد منصوص عنه بقانون، يفرض بالحرب، يا كاردينال! كيف صوته، واستعاد الحراب الحمراء، وأصبح المحبة بشخصها. أكد قبوله الدعوة لتدشين معرض الفنون الدينية: سيكون هناك ليلاً ليقطع شريط الافتتاح، ويعود بعدها إلى برازيليا في طائرة الجيت الخاصة بالوزارة: بالإضافة إلى كونها مريحة، فإن هذه الطائرات ذات فائدة كبرى، إذ تسهل التنقلات السريعة، وتساعد الحكومة على الحركة.

عانق العميد، وقبّل، باحترام، خاتم الكاردينال خلال ساعة ونصف الساعة من الرحلة الجوية، تعين، مهانين، راضيين، منتصرين، عائدين إلى الكرامة، فإن الكاردينال والعميد تبادلوا المدائح والتهاني: لقد تمّ إنقاذ العام الدراسي لهؤلاء الذين لا يشعرون بالمسؤولية، وتمّ إبعاد التهديد بالفصل من الجامعة، وكان ذاك هو أقل ما يهمهما. لم يكن سهلاً أن يكون الواحد عميداً أو كاردينالاً في أزمنة الحكومة العسكرية، حكومة وزراء الأحذية والسترات العسكرية وهم على أمتنة أحصنتهم يحكمون، وحكومة آمريين صغار ضحلين وسيئي التربية: لم يتكلما عن تلك الأعباء ولكنهما تلفظا بكلمات المديح للطفافة وزير التربية. كان العميد يعرفه عن قرب، ولهما علاقات عمل، ومعالجة دائمة.

- إنه رجل مرهف. خطيب مفوه، ومثقف لامع. العسكريون لا يثقون به، وينتقدون ميوله الليبرالية.

واعترف الكاردينال بفضائله ولكنه أضاف:

- المسكين، لا أحسده على وظيفته.

لم يضيف شيئاً، مفضلاً تحويل الحديث إلى شوكة أخرى تزعجهما: اختفاء تمثال القديسة بربارة، أم الرعد. في مسيرتهما في برازيليا، متحملين ما فوق طاقتهما بسبب الوضع الطلاي والتدابير القمعية؛ لم يقاربا الموضوع، ولم يكن لديهما الوقت للتعليق على النبأ المؤسف. في الطائرة، مع ذلك، فإن القديسة جلست بين القطبين، وفرضت نفسها.

- إنها عمل نموذجي من أعمال عزيزنا دون ماكسيميليانو. عمل بالزائد..
علّق العميد واضعاً الإصبع على الجرح. عطوفاً، رحيماً، خرج الكاردينال دفاعاً
عن الراهب:

- دون ماكسيميليانو عالم، والعلماء عادةً، معرضون للإشكالات.
- بعضهم هكذا كلياً، هذا العميد لا رحمة في قلبه، لم ينزع الكاردينال
بريماز القفاز. كان يفكر في كاهن رعية سانتو أمارو وفي الفوضوي الذي كان في
تلك الساعة يسلح نفسه. لم يكن الكاهن تيو متعلماً، ومن صفات العالم لم يكن
لديه شيء، ومن المؤكد أنه نسي اللاتيني الذي تعلمه في المدرسة الدينية، ولكنه
كان عظماً قاسياً يصعب ابتلاعه، وبطريقة ما، هو، الكاردينال، قد أجبره على
إعارة التمثال، وكان يحس بنفسه مسؤولاً عن ذلك. إن كاهن الرعية، الأب تيو
الصعب الهضم كان في تلك الساعة..

الأسطول غير المرئي

في تلك الساعة، كاهن رعية سانتو أمارو الأب تيو المشوش، على رأس
وجهاء المدينة، كان يتخذ التدابير اللازمة لانطلاق الأسطول الذي لا يقهر باتجاه
العاصمة. وذلك، بغية استعادة القديسة، وجلبها من جديد إلى هيكلها في كنيسة دا
بوريفيكاسياو. فلتكن أينما هي: كان عليهم أن يحددوا مكانها ويعيدوا تمجيدها في
سانتو أمارو.

لم يساور الأب تيو أي شك حول مصير التمثال: إنه بالتأكيد مخبأ في موقع
سري، ومن خبأه هو مدير الفنون الدينية: الدون ميموزو، بالاشتراك مع
الكاردينال بريماز.. إذا تم وضعه أمام الحائط، على أيدي سكان سانتو أمارو
الثائرين، فإن الأخ اللص سيكون ملزماً بالاعتراف بالسرقة وإعادة التمثال إلى
هيكله. ولن يكون هناك من كاردينال بقادر على إنقاذه.

مدينة سانتو أمارو معرضة لخطر إخلائها من السكان الذين كانوا يقدمون
أنفسهم جماعات، جماعات، متطوعين؛ وكانت وسائط النقل البحري غير كافية،
لنقل الآلاف ممن رغبوا في المشاركة في البعثة. لم تكن الصعوبة في دعوتهم إلى
المشاركة، بل كانت في منعهم عن ضرب مركز، أو مقر، أو وجه أحد المسؤولين:

في النهاية، فإن السيدة كانوا، المتعبة من تعاملها مع التصفيات وفضّ النزاعات الصعبة، والمعتادة على الاكتشاف وإملاء الحلول العادلة، تمكنت من إقناع الرافضين: كل عائلة ترسل ممثلاً عنها، وبهذا فإن السفن الشراعية سوف تتسع للنخبة، وسانتو أمارو لم تكن تستنكر النار.

الأخويات بدأت بالإبحار عند الظهر. بعض المراكب كانت قد وصلت إلى سانتو أمارو مكتملة الحمولة في جلبة مفرحة. المقاتلون كانوا قد جاؤوا معهم بمؤونة متنوعة ومقلدة: سندويشات، فاكهة، بيض مسلوق، فراريج مشوية، أقراص صغيرة مصنوعة من الفادس، وسمك مقلي ولحم محفّف ملوح بالبصل، ولحم عجل مشوي ومغمّس بطحين الذرة، ضلوع، فطائر وسنبوسك محشوة بمعجون الكستناء؛ لائحة لا نهاية لها، مصنوعة خصيصاً لفتح الشهية، ووضع المياه في الفم.. ولا داعي لذكر علب "الغوارانا" والبيرة، ودون الكلام، بسبب المنع، عن زجاجات العرق. أما في زوادات الأثرياء التي لم تتعد الأربع، فإن الويسكي كان يسيل بغزارة.

عجائز أخوية سيدة الموت الهنيء، في كاشويرا، البطولية، كن قد أعددن واحداً من أكثر الزوارق حيوية، مرتديات الزي الموحد: تنانير بيضاء تحملها حواشي الزينة فوق سراويل ضيقة، والسترات تظهر بوضوح كتفيات الأخوية: خيط عريض من الذهب 18 قيراط مع معدنيتين معمولتين برهافة الصياغة.. زنجيات، ضحوكات، عتيقات، ثمانينات بأغليبتهن، بعضهن يتجاوزن التسعين، وبادو كانت، بسنواتها الست والسبعين صغيرتهن. أما الكبرى المثوية ماريا بيا، فقد ولدت في زمن العبودية. لم يكن لديها أسنان، ولكنها كانت تمص بعض عقدات قصب السكر ملتقطة إياها بالثتين.

محاطاً بالشباب الرياضيين الذين كانوا يعتنون به منذ ليلة أمس، فإن المفوض ريبوليتا وجد ذراعيه طليقتين ليتمكن من أكل فخذ دجاج مع الخبز الجاف، وموزتين، وثمرّة كمثرى: إنه لن يموت جوعاً. وعاد الشباب يربطون ذراعيه خلف ظهره لأنه إذ دخل ليلي نداء الطبيعة ليخرج فإنه حاول الفرار. وبالرغم من الامتناع والخوف - ألم يكن في نيتهم إغراقه وهو في الزورق؟ - فقد ظلّ واعياً موجباته، وكان المفوض ريبوليتا قد سجّل في ذاكرته، الضعيفة مع الأسف، المملاة

عليه من رؤسائه، وكلمات الأمر المحفوظة في الوثائق والملفات. التوجيهات: نريد القديسة بربرة، أم الرعد! - القديسة قديستنا! - فلتسقط إمبريالية المتحف! - لتعش القديسة! - ليسقط دون ميموزوا ليعش الأب تيو!

بوجوب الوصول إلى العاصمة مع الوقت اللازم للهبوط إلى اليابسة والقيام بالمسيرة إدراكاً لدير سانتا تريزا لإنشاء الموقع حول المتحف قبل الافتتاح، في التاسعة ليلاً، فإن الأسطول غير المرئي، غداً في الثالثة بعد الظهر، مرفوع الأشرعة ينتظر فقط الأمر بالانطلاق.. الأشرعة مطلقة للريح، الاستعدادات كاملة وجاهزة للإقلاع، والفرق مهيأة للمعركة. القباطنة والبحارة يرفعون القبضات واللافتات والبيارق والأسطول غير المرئي من الزوارق، والمراكب الشراعية كان سيترك مرفأ سانتو أمارو، ويهبط مجرى نهر باراغواسو، ويرسو عند رامبا دو ميركادو. إن أسطولاً كهذا لم يشاهد منذ زمن الحروب الهولندية.

بانطلاقة الصفارة، محاطاً بأبنائه ومواطنيه، ومعه للتنسيق المحقق الصحفي غيدو غيرا والمصور باتيستا، فإن كاهن رعية سانتو أمارو، الأب تيوفيل لوبيز دي سانتانا، بعدما قال وداعاً للسيدة مارينا، استلم القيادة، وواقفاً عند مقدمة مركب باكيي الطيار: بدا أميراً حربياً، وأحد أبطال الثاني من تموز/يوليو، وفارس أمل، والقديس جورج دو كبادوسيا.

القرار

إثر المقابلة مع دون عبادي، فإن ماكسيميليانو فون غروندن تأخر في تأمل أفضل طريقة للذهاب من المعبد إلى المتحف فليتجى هناك دون أن يلمح في الشارع ودون أن يحدّد الصحفيون مقره.. بين المعتصمين في ساحة دير القديسة تريزا، كان هناك من كان يقتل الوقت في المقامرة بالورق، وآخرون يسمعون الموسيقى من أجهزة تعمل على البطارية.. وباطلاعه الجيد فإن جوزي بربرت دي كاسترو التجأ إلى مصنع دي روك، مقابل الكنيسة، متكاسلاً شأن فنان إطارات يمول بالزبائن، - هكذا وصفه في إحدى حلقات المسلسل الموحى به من اختفاء القديسة.

بعد أن فكّر ملياً، وطويلاً، مستعرضاً العذابات التي قاساها خلال اليومين من الجحيم في حياته، ومتخيلاً العذابات التي تنتظره من الآن فصاعداً، فقد اتخذ دون

ماكسيميليانو حلاً حاسماً. ما دام قد أصبح ضائعاً - فقط الأعجوبة المعلنة على لسان دون تيموتيو تستطيع أن تنقذه، ولكنه بالرغم من فصاحة الدون عبادي، فإن العالم استمر غير مؤمن بالأعاجيب - إن مواجهة الوضع هي أفضل من هزّ الرأس، فلا يجب أن يهرب، أو يختبئ. وإذا كان قد قرّر ما يفعله حين تصل ساعة الصלב، فلماذا إذاً يستمر متصرفاً مثل جبان عاجز عن المواجهة ووضع الحل؟ مستعداً لكل شيء، أحس بنفسه مرتاحاً. ومثل ساموراي ياباني مهزوم ومهان، بطولي وانتحاري، وضع في جيب رداءه السلاح الذي سيستعمله في الهاراكاري، أمام القضاة قساة القلوب: السلاح هو طلب الاستقالة ما دام قد قرّر التخلي والانصراف، فما الذي يمكن أن يخشاه؟

في حشرجات الغزل، أعد الرداء المجهلك، تنقصه المرأة لتصليح سحنته المتعبة، الكتيبة، لعرضها نشيطة مع مسحة من حزن، ولكن الشحوب كان يليق به. وإذا أضفى مظاهر خيبة الأمل وفوضى اليأس، فقد ترك المعبّد في لارغو دي ساو بنتو، ودفع بنفسه وسط المارة المتراحمين، فصعد باتجاه ساو بيدرو، وتجاهل الثنائي الذي راح يوشوش لدى اصطدافه - أشارت إليه المرأة بإصبعها، ألم يكن الكاهن في الصورة المنشورة في الصحف؟ وفي بيدادي، التفّ عند الركن، وتابع باتجاه الشارع إلى الأسفل، ورأى من بعيد الأستاذ أودوريكو تافاريز: كان متوجهاً إلى الصحيفة آنحذاً الكاتدرائي أدفالدو بوافنتورا من ذراعه، متحدثاً معه، وهو يضحك. كان يضحك على دون ماكسيميليانو، ولا يمكن أن يكون الأمر غير هذا.

لأي سبب مجهول، ومهم، تحوّل الدكتور أودوريكو إلى عدو حتى الموت، وهو الذي كان دائماً يدي نفسه صديقاً، معطياً إياه المساندة المطلقة في إدارته الشائكة، ومعيراً إياه قطعاً فنية من مجموعته ليعرضها، كاتباً عنه كلمات جليلة في مجلة روزا دوس فنتوس؛ لماذا تغيّر فجأة، وبصورة كاملة؟

من حسن الحظ أن دون ماكسيميليانو كان يعرف السبب. كان يدفع ثمن الوقاحة على اللسان السليط، العاجز عن مقاومة التقولات. في حضوره، متوسل كما لا أحد، وفي غيابه، همّاز، يبصق في الصحن الذي يأكل منه، لا بدّ أنه قال ذلك، على ما يبدو، حين جاؤوا يخبرونه: هناك دائماً أحد ليخبر. وللمبالغة،

والتعقيد، واصماً الوقار بالعار، اللاذع ربماً، السيئ الذوق، المذلة، وهي ليست أكثر من هفوة، محولتها إلى وقاحة وعمل خطير.

تعمّد المرور أمام الصحفيين ولكن لم ينتبه أحد إلى العمل المثير. وعادته أفكار مذبذبة للدخول، ولكن ليفعل ماذا؟ من أعلى المدرج الذي يصل بين شارع دي بايشو وشارع دو سودريه، تأمل دون ماكسيميليانو في كنيسة ودير سانتا تريزا، والساحة الأمامية، والحديقة إلى جانبها، وهي إحدى أجمل حدائق المدينة: متحفه، بيته، حياته. رجل قصير، يرتدي سترة جلد، كان يتوجه إلى لاديرا دا بريفيسا، يشد من عنق حمار قذر، بطيء، وعلى ظهر الحيوان، سرج كبير، واسع، ومقرف، يكسوه حتى البطن. ورافق دون ماكسيميليانو بعينه الرجل والحمار، وحدّق في الخرج، ثم أغمض عينيه ليحفظ في ذاكرته تلك اللحظة.. بدأ بهبوط المدارج درجة درجة، ملقياً التحية على الجيران بهزات من رأسه.

توقف أمام مشغل النحات زو كامبوس وراه منشغلاً وهو يقطع الخشب بالمنشار. فابتسم الفنان فرحاً لدى لمح الأَخ.

- مساء الخير، دون ماكسيميليانو.

- ما الذي تفعله يا زو؟ أية قديسة هي هذه؟

- عجباً أليست القديسة بربارة؟ ألا ترى الرمز؟ إذا لم يظهر تمثال قديسة

سانتو أمارو، فإنك تستطيع أن تضع هذه مكانها، يا حضرة المدير.

ملاك يطير في سماء من الأزهار الزرقاء، وعصافير بلون الورد، على قماش

"كنفاس" صغيرة، معلقة على الحائط قرب الباب.

- كم تريد بالملاك يا زو؟

- الملاك الخلاسي؟ هل أحببته؟

- كثيراً.

- هل تأخذه لنفسك أو لتقدمه هدية لأحد؟

- لنفسي.

- لك، لا يكلف شيئاً، ما هو هنا، هو ملكك يا دون ماكسيميليانو. كان

دون ماكسيميليانو يعرف أنه إذا أصرّ فقد يشعر الفنان بنفسه مهاناً.

- أجل، إذا كان الأمر كذلك فشكراً لك.. احفظه، وسوف أرسل من يأخذه بعد قليل. وأنا أيضاً سوف أقدم لك تذكيراً: الكتاب الذي وضعته عن القديسة بربارة. قديسة سانتو أمارو، أم الرعد. إن نسختك من الجمال بحيث تشبه إلى حد كبير النسخة الأصلية.

أراد أن يخبر زو كامبوس أنه، من ضمن مشاريع المتحف للسنة المقبلة، كان قد خطط لإقامة معرض آخر، غير الديني، في باهيا، معرض الفن الحديث، من بريسليانو إلى زو، ونادا دو نادا وأوسموندو. وهو تكملة للمعرض الذي سيفتح اليوم في التاسعة ليلاً، دون أية قديسة بربارة، أم الرعد أو الذيل الرمز.. ولكن ذلك المشروع سوف يبقى في ذاكرة المدير السابق، ولن يتحقق أبداً، فلماذا الحديث عنه، والإعلان عنه؟ إنه سيكون مديراً. سابقاً، خلال الساعات القليلة المقبلة.

هبط الدرجات الأخيرة، ولم يكذ يضع قدمه في الشارع حتى، وجد نفسه محاطاً بالصحفيين، والمسجلات مهياً، وسيل من الأسئلة.. من باب مصنع دي روكي، فإن زي بربرت، الحركي بالرغم من هيكله الضخم، مرّ أمام الراهب. طال انتظارهم له، وهو يتمختر هناك بينما كانوا يتخيلونه في الريو دي جانيرو، في طريقه إلى ألمانيا.

لا مجال للمرور، وبمسحة كآبة على الوجه الحيوي، وبشحوب رخامي - من الأفضل القول شحوب العاج - وقد حافظ على خطواته بالوقع نفسه، فإن دون ماكسيميليانو لم يتوقف، بل تابع باتجاه الدير، دون أن يجيب عن أسئلة الصحفيين ولكن بدون أن يبعدهم. أما زي بربرت فقد استحوذ عليه ممسكاً بردن الرداء.

ولدى وصوله إلى الباب المؤدي إلى مدخل الدير، فإن السيد من تلقاء نفسه، وبصوت وقور، اتجه إلى المحيطين به:

- لحظة انتباه، يا أصدقائي، رجاء. اسمعوا ما سأقوله ولا تقاطعوني. منذ أمس يريد الزملاء المحترمون في الصحافة أن يسمعونني. دعوني أقل لكم - تطلع إلى عقارب الساعة - إنها الآن الساعة الرابعة عشرة والدقيقة الخامسة والأربعون، إنها الثانية وخمس وأربعون دقيقة من بعد الظهر.. وبالتحديد في الثامنة والنصف مساءً، لنقل في الساعة العشرين والدقيقة الثلاثين، تماماً، يعني من الآن وللخمس ساعات المقبلة، أكثر أو أقل، - عاد يتطلع إلى عقارب الساعة، وصحح: - من الآن -

وللساعات الخمس المقبلة والدقائق الواحدة والأربعين، سيتم تدشين معرض الفنون الدينية في باهيا الذي أدعو إليه كل السادة الموجودين. في تلك الساعة، وفقط عند الافتتاح، سوف أتكلم. خمس ساعات فقط، وأكثر بقليل، فإنكم لن تخسروا إذا انتظرتهم.

ابتسم لزي بربرت، وأبعد يده، وردّ درفة الباب، وأقفلها بالمزلاج من الداخل.

قديسة مع التوقيع

كان عليه أن يعتمد على المصافحات الودية، مع تقوّس الظهر، والعينين المنكسرتين، والمعدة الفارغة إذ إنه لم يتناول وجبة الغداء، ولم يكن جائعاً، ويشعر بالمرارة في حلقه. سحب دون ماكسيميليانو المنديل من جيب رداثه، ونظّف وجهه من العرق والانقباض، وارتدى قناع عدم الرضى: لن يضحك أحد في وجهه. ثم ارتقى الدرجة الأولى من السلم.

في القاعات المخصصة للعرض، كان بعض الأشخاص يتحركون بصمت، جاميسون بيدرا، فنان ومهندس معماري، خرج لملاقاة مدير المتحف.

- جئت لإلقاء النظرات الأخيرة.

- لطف منك.

وفي الحال أصبح محاطاً بالآخرين. وأخبره جيلبرتو شافيس:

- وصلنا إلى النهاية.. من الأشياء المهمة لم يعد ينقص إلا قطع ميرابو الفنية. واقترح أن يرسل أحداً للإتيان بها، ولكن الدون رفض، وقال إنه سيأتي بها بنفسه، ولكننا عينا الأمكنة التي يجب أن توضع فيها.

لم يتمكن دون ماكسيميليانو من أن يمنع نفسه عن الابتسام لدى الإشارة إلى الحرص والحذر - التي قام بها صاحب المجموعة ميرابو سامبايو: نحّات حائز على جوائز، مصمم، ورسام ذو سوق واسعة. وكان ميرابو سامبايو يملك أكبر وأفضل مجموعة رسوم لقديسي باهيا القدامى.

- حتى إنني أتعجب لموافقته على إعارتنا اللوحات، خوفاً من ألا أعيدها إليه. لم يكّد ينهي كلامه حتى دخل ميرابو إلى الصالة. بين ذراعيه، وبحرص من يحمل مولوداً جديداً كان يحمل الرسم المشتبه للقديسة كاترينا الإسكندرانية. من

أجلها كان يتنهد هواة التحف القديمة وأصحاب المجموعات الفنية، ويحلم بها مدراء المتاحف، لأنها كانت تحمل على معطفها توقيع الأخ أغوستينو دا ببيدادي. وهي واحدة من أربع لوحات وقّعها المعلم الشهير، الأكبر، بعد إيلجادينيو، وجعلت ميرابو مالكة الحريص، تائهاً.. تقدّم دون ماكسيميليانو لملاقاته:

- اقبل أن يحمل بين يديه فقير فان هذه الغالية.

- انتبه، إنها ثقيلة الوزن.

ثقيلة وكبيرة. وبيديه الهزيلتين، وأصابعه الطويلة، أمسكها دون ماكسيميليانو بثبات، وللمرة العاشرة، ترك للإعجاب أن ينعش وجهه، وللتحفة أن تضيء عينيه لدى تفحصه التوقيع النادر والأصلي. منتبهاً منشغلاً، رافق ميرابو تفحص سانتا كاترينا. ابتسم مرتاحاً عندما تم تسليمها إلى القوي سيلفيو روباتو: لم يعد من خطر عليها والعلامة لم يتم اكتشافها ولم يعر الراهب الأمر اهتماماً، ولم يكن ممكناً فعل ذلك. هو وحده ميرابو سامبايو يعرف، ولا أحد آخر، أين وضع الإشارة من يكشف عن هوية اللوحة: لقد حفر الإشارة في المشغل، ودون شهود. لا لأنه يثق بكل ما يقال عن دون ماكسيميليانو وينسب إليه، ولكن كما تنشد الجوقة: الحريص مات عجوزاً. ودون أن يفعل ذلك عمداً، علّق دون ماكسيميليانو:

- سنفتش عن موقع خاص لها، يكون ملائماً كما يليق بها. ومن يدري، ربما اقتنع العزيز ميرابو بأن القديسة كاترينا الإسكندرانية لن تبقى ضمن مجموعته الخاصة. إن مكانها هو هنا، في متحف الفنون الدينية. ومن يدري، في كونه كريماً كما هو، فقد يمنحها هبة.

كريماً كان أو لا، كانت هناك شكوك، وميرابو لم يكن يجد الأمر مفرحاً في مزاح من هذا النوع. دون ماكسيميليانو لم يكن يستحق الثقة، وهو حتى الآن، سبب في تلك القصة المعقدة للقديسة بربارة، أم الرعد. خدعة إثر خدعة، وتهديد إثر تهديد، وأجاب في الحال:

- انظر، إني أعود بها في الحال.. لا هبة، لا بيع، لا مساومة.. ولا مبادلة

وبأية صيغة. - وإذ غدا زعلان، غير ميرابو لهجته.

كلام عامي، كان يفهمه دون ماكسيميليانو. ولتهدئة سيئ التربية، فكّر، للمرة الثانية، بعد ظهر ذلك اليوم، في الإشارة إلى مشروع عرض الفن الديني

المعاصر. إن القديسات اللواتي رسمهن ميرابو، ومنحوتاته، أبييتا وأوكريستو، سوف تعرض بما تستحق من اهتمام. وللمرة الثانية أمسك نفسه عن الكلام: غداً لن يكون مدير المسرح، ووداعاً يا مشاريع. فراغ في الصدر: غداً لن يكون مديراً. أخذ من ذراع ميرابو:

- دعنا نختار المكان لقديستك كاتارينا.

يرافقهما مساعدون وموظفون، فإن الشريكين، الوجهين للعملة الواحدة في الكثير من التصرفات والرهافات، راحا يطوفان في الصالات. كان العرض عملياً كثير الأعمال، مؤثراً، ويعود إلى الأزمنة الاستعمارية وحتى نهاية القرن التاسع عشر، ويجمع كنوزاً ذات قيمة وجمال لا يقدران بثمن. في وسط القاعة الكبرى، المنضدة الفارغة المنتظرة وصول تمثال القديسة بربارة، أم الرعد: أمر دون ماكسيميليانو بجلبها من المستودع وهي كناية عن طاولة صغيرة، نادرة من البقايا الهولندية، وفوقها وضع القديسة الإسكندرانية التي أعاد إبداعها في باهيا الراهب أغوسطينو دا بيدادي: إن النحات أحب كثيراً الصورة التي وقّعها. لقد وقّعها على مرأى منه.

أرسل دون ماكسيميليانو البواب الميريو ليأتي بالقطع الفنية المعارة من ميرابو، والتي كانت قد أقيمت في السيارة تحت حراسة إدغارد: العصا لكل الأعمال. كان ميرابو شاباً لعبوباً، ونجماً، وملك أرجنتينيات دو باتاكلان، عندما تعاقد معه كسائق وحارس شخصي: وكانا يتقدمان معاً في السن، مشاكسين.

بالرغم من كونه موشكاً على الموت لفضوله، وقد جنّ لمعرفة مصير تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، فإن ميرابو سامبايو لم يلمح إلى الاختفاء المعلن عنه في الصحافة، ولم يشر إلى زيارة الشرطة لمشغله: الفم مطبق، والسمع مرهف. ولكنهما، عندما، في نهاية الركضة، التقيا واقفين عند مدخل قاعة الاستقبال، أمام الباب، وبينما يودعه، لم يستطع ميرابو المقاومة وسأل كمن لا يريد شيئاً ولا يعلم شيئاً.

- والقديسة بربارة، أم الرعد، هل قررت أين ستضعها؟

وإذ أخذ على غفلة منه، ولم يكن يتوقع السؤال، وغير مستعد للإجابة عنه، وعليه أن يقول ما يقول، فإن دون ماكسيميليانو أجاب، ودون موارد، بالشيء الأول الذي خطر له:

- بالتحديد، هنا، حيث أنا، عند المدخل. فكيف ترى ذلك يا عزيزي
ميرابو؟ ودون أن ينتظر جواباً، مدّ له يده، وترك للآخرين مرافقته حتى الدرج، وإذا
غدا مصدوماً فإن الملاك الحارس جاء يخرجه:

- إن الكاردينال على الهاتف، يا معلم.

ألقى الكاردينال التحية على دون ماكسيميليانو، بعطف، وقبل أن يطلب
توضيحاً حول مسألة القديسة. كان قد أنهى الإصغاء إلى تقرير طويل من فم
المطران المساعد، ولكنه يرغب في معرفة الرواية من مدير المتحف. قال له دون
ماكسيميليانو دون تحفظات، كل ما كان يعرف. في ذلك اليوم، بالرغم مما كان
يقرأ في الصحف، لم يصل إلى سمعه أي نبأ، ولا حتى ذرة من أمل لم تمنح له. ومن
المعبد اتصل هاتفياً بسكرتير الأمن العام. ودون أن يقدم أي رأي عن الشخص لأن
نيافته لم يكن ليوافق على هذا التشهير، وأخبر أن الأستاذ كاليشتو باسوس كان
يصر على الإشارة إلى الأب تيو كمتهم، كمتهم لا، بل كمذنب..

على الطرف الآخر من الخط سأل الكاردينال متعجباً: من؟ الأب تيو؟ هو
نفسه، نعم، كاهن رعية سانتو أمارو.

من جديد أوقف دون ماكسيميليانو التعليقات، وتابع يصف الأمور. حاول
الدخول باتصال مع مندوب الشرطة الفدرالية، فلم يوفق إلى ذلك، فأرسل العقيد
مرسلاً مع أحدهم ليقول: لم يكن لديه ما يقول. وانتهى دون ماكسيميليانو معلناً
نفسه سعيداً إذ لا يزال في الحرية. لكم من الوقت، العلم عند الله.

وعده الكاردينال بمعلومات جديدة ما إن ينهي حديثه مع العقيد راوول
أنطونيو. وقبل أن يقفل الخط، سأله إذا كانت المعلومة التي أعلمه بها دون رودولفو
دقيقة. إن دون ماكسيميليانو كان يفكر في الاستقالة من إدارة المتحف ويغادر
باهياً إذا لم يتم العثور على التمثال قبل افتتاح المعرض. كانت تلك هي الحقيقة.
أجل.

- هل يبدو ذلك الأمر كما لا بدّ منه؟

- لا أرى أمراً آخر أفعله يا صاحب النيافة.

انتظر ليسمع من الكاردينال كلمة اعتراض أو رأياً مختلفاً أو رفضاً لقبول
الاستقالة، أو أمراً لإبقائه في مهمته. لم يسمع. وصاحب النيافة اكتفى بالأسف:

- أمر موجه، وجع مؤلم، ولكن، في الحقيقة ليس لك مخرج آخر.
كان يمكن في الأقل، فكر ماكسيميليانو، أن يشير إلى مساعدة الكاردينال
للحصول على التمثال، وأن بعض المسؤولية تقع عليه؛ إنه ملتزم معه أمام كاهن
رعوية سانتو أمارو، ولكن، بالتأكيد، فإن الكاردينال قد نسي التفصيل. في تلك
الخطوات من آلام الجمعة، كان على دون ماكسيميليانو أن يحمل الصليب، وحده،
ولم يكن معه سمعان الأسخريوطي لمساعدته في صعود الجبل.

راكبة الدراجة النارية

عندما انتبه الأب أيلاردو كالفاو للأمر، وجد نفسه رديفاً يجلس على ردف
الدراجة النارية ويداه ملقيتان على بطن باتريسيا العاري. ملتصقاً بها، وذراعاها
تطوقان جسدها، متحسناً الاتصال والحرارة: هكذا اجتازا وسط المدينة، من
المدرسة إلى المسرح في كانيلا، ومن هناك إلى لارغو دو بيلورينيو حيث الجموع
آخذة بالازدياد.

تعال معي، أمرت هي: كالمعتاد، نحن متأخران؛ لقد ذهب جاك مع نيلدا،
وغي أصبح في بيلورينيو من زمان.. كانت سيارتان قد انطلقتا، منذ قليل، ممتلئتين.
سوف نصل قبلهم، أعلنت باتريسيا؛ الأب أيلاردو لم يكن يعلم كيف، ولكنه ما
لبث أن علم، ما إن وجد نفسه رديفاً على الدراجة النارية وبسرعة مئة/كم في
الساعة.

القميص الملون المطلق فوق جينز "لي" كانت القميص التي جاء بها
للسفرة القصيرة، بالإضافة إلى المخيطة كملايس الإكليروس، والقميصين
السريتين المكتوب عليهما أشعار، من نظم ماريو كينتانا، مطبوعة بالأبيض على
القماش الأسود. أما باتريسيا، الأصح القول إنها كانت شبه مستعدة للسباحة
بملابسها المقلصة. تحت السترة الهايتية، "الباريو"، المزركشة، كان سهلاً ملاحظة
وجود اللباس الأبيض. معلقاً بالحزام بعقدة تفتح وتغلق، كان "الباريو" يعرض
جزءها الأسفل، وبطريقة مغرية. أما صدرها فكان أكثر عرياً منه سترًا..
وربطت شعرها الهندي على أعلى الرأس وفي وسطه عقد من الزهر، عقد ملكة.
ملكة الكرنفال ليراها الفرنسيون ويصوروها.

بالرغم من أنها ارتدت خوذة راكب دراجة لتحافظ على العقد وعلى الماكياج من الريح الغاضبة، فإن باتريسيا توقفت عند مدرسة المسرح، ونزعت ملابسها، مشيرة بعريها. معرضة للهواء والرؤية، ولضوء الشمس، القاسي، المحرق، بدت صرخاً، تمثالاً. التماثيل لا تتحرك: إنها ثابتة على قواعدها، جميلة في متاحفها، فينوس لميلو، وإيفا لرودن، بينما باتريسيا كانت تنتقل من مكان لآخر وعندما تمشي كانت تتمايل، وينفتح الباريو ويظهر كل شيء.

شبهة ولكنها ليست نزقة، شهوانية ولكنها ليست فاحشة، ولا يبدو عليها أي دليل من دلائل السقوط، واحترمها الأب أبيلاردو عندما حدّق فيها: لم يشح بنظره عنها، لم يعتبر نفسه مخطئاً، ولم يحس بنفسه مرتكباً لخطيئة. كانت كما رآها، طيران النسر، زهرة آكاسيا، وعصفور الجنة. هل تكون؟

مرشحون عنيدون للنجومية في سماء الفنون المسرحية؛ الطالبات مرتديات بعري مشابه، كن متوجهات إلى السيارتين، إحداهما سيارة ميرو. واستغرب الأب غياب سيلفيا إزميرالدا، في الليلة الأكثر حيوية، وسأل عنها. مسكينة سيلفيا، تمرضت ليلة أمس، ولكن دوناً أوليمبيا دي كاسترو، المحبة المرفهة صديقتها، اتصلت من المستشفى منذ قليل، منبئة عنها: إن سيلفيا ما زالت في الفراش ولكن الخطر زال عنها المسكينة! تعاطفت باتريسيا: إن الوقوع مريضة في ليلة الكرنفال الكبير، لعثرة لا تتكرر كل مئة سنة.

حوار موزّع الجوانب، تتم مقاطعته كل لحظة. كانت باتريسيا تقرر، تستعجل، ثملي أوامر على زميلاتها، والمساعدين، والسواق، وعليه هو الأب أبيلاردو كالفاو. بعد تصوير مشاهد الكرنفال، وعندما يغدو هو قائداً للتريو الكهربائي، في فرقة المتميزين الصغيرة، فإنها سوف تأخذه للمشاركة في وليمة "كورورو". في بياسافا. كان القس قد شارك في عدة حفلات كهذه، وهذه مشاركة شائعة في الداخل. ولكن تلك كانت وليمة يانسان، وسيكون في سوق القديسة بربرة عند أسفل ساباتيرو. وسيخرجان مباشرة من بيلورينيو إلى حفلة العيد، ولم تكن الطريق أكثر من خطوة.

هكذا، وكما لم يتوقع الأب أبيلاردو كالفاو، اكتشف نفسه جزءاً مشاركاً مع أناس كانت عاداتهم حتى أمس معروفة لديه بالسمع فقط - وكان يسمعها

بصورة سيئة وفقاً للقاعدة السائدة. كل شيء يشكل اكتشافاً جديداً بالنسبة إليه، من اللغة المؤنسة العفوية، إلى الملابس الخفيفة الناعمة. متعبون أيضاً، وسئمون كانوا يستعملون الحرية ويستخدمونها، بما في ذلك الحرية الجنسية، وكل ذلك لم يشعره بما كان يشعر به ولا يستحق الأحكام القاسية التقليدية؛ لقد اكتشف أشخاصاً ظرفاء، محبين، ورفاقاً طيبين: لم يعره أحد بكونه قساً، والذين كانوا يعرفون بعمله التضامني كانوا يهنتونه كمتعاونين، واجداً نفسه وسط مافيا المسرح والتلفزيون، ونجمات برامج آيروس مارتينز غونزاليس، وأفلام غلوبير روشا، والבוهميين، والمتحررين، والمحمررين، فهو، الكاهن المتخلف، لم يحس بنفسه غريباً أو بعيداً. وعلى العكس، كان يحس بالانسجام مع الذات مستأنساً.

كانت باتريسيا تقوده في تلك المتاهات، وتملي عليه التفاصيل، وتضيئه. إن حفلة المشرفين، كانت تعلمه، هي نوع من التوقد المرتبط بتقاليد الكوندومبليه، وليس واجباً إجبارياً؛ إنه العيد التقليدي للأوشيه عندما تأتي "الأوريشات" للغناء والرقص مع الساحرات و"الأياس". ولكن يمكن أن يكون.

- ألم تذهب قط إلى حفلة كوندومبليه؟

- حتى الآن، كلا.. ولكنني راغب في ذلك. سمعت أنها جميلة جداً.

- في يوم سأأخذك معي. هل تعلم أنني ابنة يانسان؟ كشطت رأسي، وأصبح

لي شفيح، ألم أقل لك؟

- أبداً. لم أكن أعلم.

- حسناً فعلت لأن شعب يانسان ليس مزحة، إنه شعب مستقيم، ولكنه

قوي. ومن عساه يكون شفيحك؟ من خلال حركتك أعتقد بأنه أوشالا، ولكنني كنت أفضل أن يكون شانغو.

- لماذا شانغو؟

- لأنه زوج يانسان. - وكانت تضحك وقد غسلت نفسها.

إن الكهنة لا يستطيعون أن يتزوجوا يا باتريسيا، فالنذور تمنع ذلك. لقد أقسم

الكهنة على العزوبة، والعفة. لم يكن يقول شيئاً، ويبلغ على الناشف: من يدري فقد تكون كل تلك الأشياء نوعاً من المزاح الخالص، وفتاة المدينة ترفه عن نفسها مع كاهن الغاب. على الدراجة النارية، عندما جسّ جسدها، ولدى الإحساس

بكفيه تلامسان طراوة الجلد، وانحناء البطن، فإن كاهن بياسافا، واعظ قطع الأرض، المرشح للشهادة، كان يتساءل: أين، بتجارب الشيطان، كانت ستتوقف القرارات المأخوذة عند طلوع اليوم عندما كان يهيئ نفسه ليقدم حياته ضحية. قاسية، ثابتة، غير قابلة للتخريب، وطيدة. وطيدة؟ بل هراء، كيف ستتصرف واحدة من طالبات المدرسة إذا سمعت بالكلمة الكبيرة. الشهيد كان هو من يتألم، هناك، في تلك الساعة، رديفاً على ردف الدراجة النارية، بين الجنة والنار، بين اللعنة والهاليلويا.

كان يسعى إلى إبقاء المسافات، بينما يرى نفسه ملتصقاً بجسد باتريسيا ولكي لا يقع عن الآلة، عند منعطف السرعة فيه ممنوعة، تمسك بها، ولم يمنعه القلق عن أن يحس بنعومة العالم بين يديه، وقد أحس بصقيع منعش يجتازه من رأسه إلى أخمصيه، - ويهفف على خصتيه. وهل للكاهن خصيتان، يا أبيلاردو؟

محزنة، عبثية، لا نهاية لها سفرة الأب أبيلاردو كالفاو، كاهن رعية بياسافا، راعي المجموعة المعدمة ممن لا أرض لهم، ودامت عدة دقائق من كانيلا إلى بيلورينيو. متجاهلة إشارات المرور، كان النيزك يجتاز حافلة الركاب والسيارات، وتاكسي ميرو، ومرسيدس جنر أوغوستو، سفينة فضائية في تحليق خارج الجاذبية. اليدان المتوسلتان تحسان البطن المقوس لباتريسيا، أرض الحلم والخطيئة. اليد اليمنى حيناً، وحيناً آخر اليد اليسرى كانت تنزلق، وتنحرف، وتبتعد، وتعود، وتتطاول، فالمكان لهيب، شعلة بركان، أعماق الجحيم، اليد أو الأخرى تنزلق من جديد وليس من قوة بقادرة على منعها. منحنية على المقود، ومستقيمة على المقعد، وظهرها إلى صدر الكاهن، إنه كاهن في خطر الموت والحكم الأبدي. ماذا يعني كاهناً، بكليته، يا جدتي، قولي لي؟ إن للكاهن خصيتين كما للآخرين، فهل كنت تعلمين هذا يا جدتي؟

في ذرى التجربة، وفي تهديدات الوقوع، وفي مجازفات الحرم، يسافر الأب أبيلاردو كالفاو إلى كرنفال الفرنسيين. هل يذهب بعد ذلك إلى يانسان، زوجة شانغو. ويلي يا باتريسيا، حتى وإن يكن من نسل شانغو، فإن الكاهن لا يستطيع أن يتزوج. باتريسيا، إلى هنا، لا.

التنازلات المستحيلة

بعدما عينت موعداً لموافاة الأب جوزي أنطونيو في المحكمة، في الساعة الثالثة بعد الظهر، عادت أدالجيزا إلى البيت. إذا قيل، مطعونة في كرامتها، مثقوبة، فلن يصف هذا القول حالتها، وهستيريتها. كأنها بطارية من الأعصاب، وفي الوقت نفسه حاسمة، وواعية.

أوشكت على الانفجار، لدى رؤيتها الأبواب والشبابيك، تفتح عند مرورها، والجارات متلهفات للأخبار الجديدة، ومستعدات للتمتع برؤية جمجمتها. قررت أدالجيزا ألا تكثر بالناس التافهين في المحلة، وتنكر عليهم تمتعهم بأي نبأ جديد، وإن بأي خبر مهما يكن صغيراً، أو أي دليل على الشكوى، أو أي احتجاج، واللذة العلوية للثروة والاعتياب. من بضعة الوقت، التافهات، المقرفات اجتازت برأس مدار عنهن، وبهيئة مغلقة عبوس، إلى حد أن داميانا نفسها، المتدخلة في كل شيء، النفاحة المنتظرة لها، لم تتجرأ على أن تطرح أسئلة. إن المتهتكة اكتفت بالضحك لدى رؤية وجهها البشوش: يضحك كثيراً من يضحك أخيراً، وهذا المثل عزاء لا معنى له ولكن بهذه المناسبة لم يكن لدى أدالجيزا أي قول آخر.

كان دانيلو سيسمع القليل من الكلام الطيب لدى وصوله إلى الغداء. وفقاً لما سمعته وتخيلته، قررت أدالجيزا أن تجدد الورقة التي أسقطها الزوج في الأحداث المشؤومة من الليلة الماضية. لم يكن دانيلو رجلاً يصمم وينفذ مخططاً دقيقاً ومعقداً كهذا. لقد فقد في ملاعب كرة القدم كل طاقة للمبادرة، وترك مع الزوجة دفة المركب لتبحر في مياه واسعة.

أما جيلديتي، الطاعون المتدخل، بنت الشارع، المرأة الضئيلة، هي التي مشت في الطليعة، ونسجت المؤامرة وقادتها من "الطقطق إلى السلام عليكم". وبمساعدة الشمبانزي الزنجي المصاب بالطاعون. كانت تبدو أدالجيزا لمن يصغي إليها تتفوه بالحجج لإقناع دانيلو: إذا كان هو مريباً لمانيلا، بقدر ما هي دادا، فلماذا لا يذهب في الحال إلى قاضي الأحداث؟

يعرض دوافعه، ويخبر ما هو متعلق بتربية الصغيرة في حضانة خالتها. أو بمعنى آخر: يخترع سلسلة من الأكاذيب، مبيناً إياها، هي أدالجيزا، بمظهر الوحش، وغير

الطبيعية، ودون أحشاء. هكذا حدث بالتأكيد، وأشياء شبيهة بهذه قلت عنها وإلى درجة إقناع القاضي والحصول على الأمر المضاد.

باستنتاجها ملخص ما حدث، غاضبة ومعتدى عليها، اعتبرت أدا لجيزا نفسها محكومة بحكم غير عادل. إنها كانت تقتل نفسها، وتلف صحتها، ولا تعرف لحظة راحة، مكرسة نفسها لتربية الابنة بالتبني وفقاً لشرعية الله، لتدافع عنها ضد الرذيلة والخطيئة، وتمنع عنها التخريب والانحراف، وتعمل منها امرأة سيدة. الأهل، وبضمنهم زوجها هي، بدلاً من أن يشكروها على إنكار الذات، فإنهم يرمونها في شارع المرارة، ويطعنونها في ظهرها. لا بد أن تكون قد صدرت عنها، هي الجنية، فكرة استنفار زمرة المحلة الوضيعة، وإيقاظ الأستاذ جوان باتيستا، والمقيمة داميانا، وسائر أفراد الوضاعة ليتمكنوا جميعاً من الشهادة على عفة مانيلا، ضحية أدا لجيزا. لم تنهزم بعد، ويضحك كثيراً.. إلى آخره.. وهكذا.

كانت تعتمد على سلاح فعال: دانيلو نفسه. عندما يصل، في فترة الغداء، سوف يسمع ما لم يسمعه في حياته، وما الذي لن تقوله له أدا لجيزا، ولجاراتها الصلصات. لم تحس قط بنفسها غاضبة عليه بهذا القدر، وحتى في شهر العسل في المسبح، أو خلال الأشهر الأولى من الزواج عندما حاول دانيلو أن يجبرها على هبوط سلم الممارسة درجة درجة. كان عليها أن تكون صلبة، وأن تتكلم بكلمات كبيرة، ولكن لا شيء يمكن مقارنته، مع كل ذلك، بالأهجية التي كانت تنتظره.

بعد أن تكون قد وصلت له الحبات الأخيرة من السبحة، فإن التي زوجها ضدها، ويؤكد أنه كان موافقاً موافقة مطلقة على إدخال مانيلا إلى منسكة التائبات بتخليصها من الأمر السيئ وممارسات السحر. هل كان يعرف القاضي لويز أن مانيلا كانت قد ضمت إلى كوندومبليه دو غانتويس؟

أحد الأمرين، فإما أن يسلم دانيلو بالأمر، ويخفض الراية، ويتصرف كما تريد، وإما أن يكون الزواج - الرباط الكامل بين قلبين متحابين في إرادة واحدة - سيذهب إلى حيث ألقت رحلها... عليه أن يقرر مختاراً بين الذهاب معها إلى قاضي الأحداث، أو الخروج نهائياً من البيت، وليس هناك بديل آخر. وعليه أن يفعل فوراً أحد الأمرين: الباب مفتوح على الشارع، كل شيء يجب أن يرضي الزوج، بإرادته أو رغماً عنه، كل شيء، ما عدا شيئين. لم تكن لتسمح بأن يمر

الرجل بيده على رأس مانيلا، في مناسبة كهذه، حاسمة، فيساعدتها على الهرب، ساعماً لها بالارتقاء في أحضان التهلك والزنى. وهذا أول التنازلات المستحيلين. والثاني أصبح معروفاً ما هو، وقد تمّ الحديث عنه بمتعة لدى الوصف بالألوان الصارخة للتفاصيل الواقعية في الحياة الجنسية للزوجين الصالحين. إنها لن تستجيب قطعاً وأبداً للطلبات المتنهد بها تنهداً في الفراش طيلة هذه العشرين سنة، من وضاعات لسانية، ومقاربات خلقية، وقاحات، وضاعات. لا مانيلا، ولا القفا، "أولليه"!!

وحدث، مع ذلك في وسط البلبلة الصباحية البائسة، أن أداالجيزا نسيت أي يوم من الأسبوع هو اليوم: الجمعة. خارجة عن طورها، لم تتذكر وليمة غداء تاييليون، والخبز المنقوع بالماء الحار. منذ عشرين سنة، بالإضافة إلى كونه رئيساً لدانيلو في العمل، فقد كان الوجيه ويلسون غيمارايس فييرا صديقاً، وفي كل يوم جمعة يأخذ معه مجموعة من المدعوين إلى أحد المطاعم في أسفل المدينة، كولون، حيث كان يؤكل لحم نصف محروق يتراوح طعمه بين السامي والإلهي. وكانت أداالجيزا تنتهز فرصة غياب زوجها لتحضير وتذوق الخبز المحمص المفتوت في الحساء، وهو الصحن المفضل. كان دانيلو ذا حساسية للخبز المحمص، والأغرب من ذلك حساسيته لكل ما له ذيل.

ما كانت تجهله أداالجيزا ولم تهتم أبداً بمعرفته كان السبب في ذلك الغداء الأسبوعي. كان يوم الجمعة مكرساً لأوشالا، وأولاده نساء ورجالاً يرتدون الأبيض ويحتفلون. وكان الوجيه فييرا يحتفل به بغداء مع الأصدقاء، جوان باتيستا الذي كان يحول الموضوع لفتح الشهية بمدخل هو كناية عن صحن من الحلزون - دانيلو يقرف من ذلك.. وأبعد من كونها أكلة مرهفة، وراقية، فالحلزون "إسكارغو بالفرنسية"، "ليزما" و"كاراكول" بالبرتغالية، "أغبين" بلغة - مسرح الدمى، "كاتاسول" بكل اللغات، أكلة أوشالا المفضلة.

الممر والصالة الخلفية

وصلت أداالجيزا إلى محكمة الأحداث قبل الساعة المعينة إذ لم تتحمل الانتظار، في البيت.

حاولت عبثاً الاتصال بدانيلو، فذهبت تهاتفه من مخبز مارتينيز، ومن جديد وقف أناس المحلة الوضعاء على النوافذ ليشاهدوها مارة، فأجابت هي بالاحتقار.

المدعوون إلى الغداء كانوا قد تركوا المطعم، والخادم الذي ردّ عليها، عندما علم مع من كان يتكلم، منتبهاً، متأسفاً: لقد خرج دانييلو لتوه مع الأستاذ ويلسون. ولتفريغ عبء عن ضميرها، اتصلت أدا لجيزا بالمكتب وهي تعلم أنه لم يكن هناك. كان "تابليون والكويتب"، العشيران، أيام الجمعة، وبعد الأكل اللذيذ لا يعودان إلى العمل قبل الثالثة. كانا يطيلان ساعة الغداء يتناولان "بعضاً وأخرى"، هنا وهناك، مع هذا ومع ذاك، ومع غيرهما من عشاق الحياة، إنها ممارسات رجال جديرة بالرقابة، في رأيها: وهذا من التنازلات التي كانت تقدمها للزوج رغماً عنها.

في البداية، انتظرت في الممر لتدخل مع القس. كانت تسير من جهة إلى أخرى، تصل حتى قاعة المصاعد، غير مطمئنة لغياب دانييلو، وهو دعم أكبر كانت تعتمد عليه لتربح الجولة أمام قضي الأحداث.. وإذ إن الأمر متعلق أكثر بالعناية الإلهية، فقد نذرت: إذا ساعدها الله على إعادة مانيلا إلى المنسكة، فإنها ستحرم نفسها خلال سنة، وابتداءً من يوم الجمعة المقبل، من تناول الخبز المحمص المغمس بالحساء. في مناسبة سابقة، بين عوق أمها وشفاهها، فإنها ظلت ثلاثة أشهر كاملة دون أن تذوق صحنها المفضل.

وجع الرأس لم يتركها بسلام، وإن لحظة واحدة، وكان يحرق صدغيها، ويدمع عينيها. وكانت ساقاها قد أخذتا تؤلمانها لكثرة ما اجتازت الممر من مرات، عندما، أخيراً، ظهر الأب جوزي أنطونيو معتذراً عن التأخير: إن حركة المرور رهيبة.. الحقيقة أنه كان قد تأخر في حفلة الطفل المعمّد حديثاً، فملاً الجعبة، وتمتع متذوقاً. عند باب المحكمة، فإن الكاتب انتهى بالاستجابة لهما، فجاء من الداخل، متمهلاً، وهو يدخن سيجاراً رخيص النوعية. عرفهما: لم يتصل القاضي بعد لإعطاء أية أخبار، إذا رغبتما في إمكانكما الانتظار في الغرفة الخلفية. هل الموضوع مستعجل؟ مستعجل جداً، أجاباه. من يدري، إنه يأتي، إذا لم يأت فإنه يتلفن. أدار لهما ظهره وانصرف وهو يبدو طويلاً وقوياً، وكان مصاباً بقحة قديمة بسبب التدخين.

إنهما أقل تعباً، وأقل نزاعاً في الانتظار في الغرفة المجاورة: كانت جالسة، وتمكن الأب جوزي أنطونيو من أن يرفع من معنوياتها المنخفضة جداً:

- "نوبيركا كونفيانسا هيجا" - لا تفقدي الثقة يا ابنتي.. إني أتحمل المسؤولية: القاضي دافيلو يعرفني منذ زمن بعيد. كنا زميلين في مدرسة كروزادا أنتيكومونيستا، التي يديرها الميجر ساترونينو، مباشرة بعد الثورة، وقد حملنا نفس المثاليات.

في الحقيقة كان هناك سبب يفوته، ويتركه مرتبكاً:

- لا أستطيع أن أتخيل ما يمكن أن يكون السبب الذي جعل الأستاذ دافيلو يغير موقفه، فيستجيب لقلب زوجك. خلال ساعات قليلة تحول من الماء إلى الخمر، لا بد أن أمراً مهماً قد حدث. ولكن، ليكن ما يكون، فإننا سنوضح الموضوع. لا تحزني، إن قضيتنا مقدسة. الله معنا. "ديوس آي غراندي، هيجا ميا". في الغرفة الخلفية، أدرك الأب جوزي أنطونيو النعاس، وكان العرق ينبع منه، فالحر قاتل، والتبريد معطل منذ أكثر من سنة.

وكانت عقارب الساعة قد تجاوزت الظهر عندما أطل القاضي آتياً معه بالنعمة. وبالرغم من ذهابه إلى البيت للاستحمام وتغيير الملابس، فإن صاحب السيادة كان قد أتى معه على وجهه بآثار الليلة التي لم ينم فيها مرتاحاً، وأثار الصباح المقلق في المستشفى.

الأب جوزي أنطونيو، لائق، وطلب معرفة أخبار السيدة ديانا، الزوجة الفاضلة، فأعلن القاضي عن انشغال فكره، فوعده الكاهن بالصلاة لتشفى سريعاً، وانضمت أدا لجيزا إلى النذورات الموعودة. لم تكن تعرفها شخصياً ولكنها سمعت عن الإطراءات الواسعة على جمال وأناقة زوجة الأستاذ، ومن فم إحدى معارفها السيدة أوليمبيا دي كاسترو: إني صانعة قبعات وأوليمبيا هي زبوتي.

المتفانية

تمكّن قاضي الأحداث من الحضور إلى المحكمة لأن زبونة أدا لجيزا، السيدة أوليمبيا دي كاسترو، المتميزة، المتفانية، تخلت عن مشاغلها الاجتماعية المتعددة، وضمنها الكوكتيل الذي أقامه منظمو الرحلة إلى الكاريبي، وذلك بغية البقاء على رأس صديقتها.. ولمرافقتها في انقيادها المروع في أبشع الوعكات.. الهذيان المفاجئ ترك المسكينة ديانا تتكلم وحيدة، دون أن تربط الأشياء، مجنونة مقفلة.

خلال الهذيان كانت تنادي على أوليمبيا وهذا الاسم هو الوحيد الذي كان يتردد على لسانها.

في اليوم السابق، لدى عودته إلى البيت، مرتاحاً، بعدما كان قد قام بتدليك جسده في نزل أنونسياتا، فإن الأستاذ دافيلاً وجد زوجته متمددة على الفراش، متخبطة، وتحرك رجلها، مطلقة الزعاق المتواصل، وعيناها تكادان تخرجان من حدقتيهما.. وإذ استدعى على عجل، فقد لاحظ الطبيب روين دي بنتو وجود انهيار عصبي خطير فحقنها بإبرة مهدئة. واستحسن الطبيب إدخالها المستشفى وإبعادها عن البيئة العائلية المعتادة. وهكذا فعلوا. وكان ليلاً صعباً ليل الأستاذ القاضي.

عند الصباح، في الساعة المعقولة - سيدات المجتمع الراقى يخلدن إلى الفراش عند الفجر، وينمن حتى العصر - فإن الدكتور دافيلاً اتصل هاتفياً بالسيدة كاسترو، وطلب أن تعذره للإزعاج الذي سببه ولكن الأمر متعلق بموضوع حساس وملح. إن ديانا موجودة في المستشفى معاناة من انهيار عصبي. وأوضح: ليس انهياراً عابراً، فقد شخّص الطبيب روين دي بينو بأن الأزمة عنيفة من الهستيريا.. إنها تسأل عن السيدة طيلة الوقت.

كشفت السيدة أوليمبيا عن مشاعر طيبة وتربية مرهفة، إذ كانت قد أصغت إلى كل شيء بصمت، وبعض علامات التعجب، هنا وهناك، وأبدت اهتماماً كبيراً وانشغال فكر ولكنها لم تبد متفاجئة. أمس، وفقاً لما روت، حاولت أن تتكلم مع سيلفيا - عذراً، أراد أن يقول ديانا - فاتصلت بها هاتفياً مرات متكررة دون أن تتمكن من تحديد مكانها. إني سأذهب إلى هناك راکضة، وعدت، هكذا. كانت قد أجابت، وهي في الفراش، عن المكالمات الهاتفية الموجهة، في الساعة الحادية عشرة صباحاً.

حوالي الساعة الواحدة والنصف بعد الظهر، ظهرت السيدة أوليمبيا في المستشفى، متأنقة كما لو أنها كانت ذاهبة إلى عرض أزياء. عند سماع اسمها يتردد على لسان القاضي باحترام، فإن ديانا، يعني سيلفيا إزميرالدا، حتى تلك اللحظة، ملتفة بالشرشف من رأسها حتى أخصيها، وهي تئن بصوت منخفض، فإنها انتفضت في الفراش، وأمسكت بيد الصديقة، وعيناها جاحظتان، محدقتان في أوليمبيا كما لو أن استمرار حياة ديانا كان متوقفاً على صديقتها.

اذهب إلى مشاغلك، دكتور، اقترحت السيدة أوليمبيا على القاضي، الزوج المندھش، وارك حبيبتنا لعنايتي، فإني سأشفيها خلال ساعتين. كل شيء لا يعدو كونه إفراطاً في الإحساس المرهف. إن زوجتك، يا دكتور دافيل، امرأة حساسة، وأقل الأشياء تمزق أعصابها. اذهب إلى صغارك، وأنا سأهتم بالصغيرة. وإذا صباح القاضي، مع ذلك، يجيء أسهل من ليله.

المعتوهون

توقف القاضي لإلقاء التحية عليهما واقتادهما إلى المحكمة حيث كانا أمس، وطلب إليهما أن يجلسا، وجلس هو أيضاً، وعلى الناحية الأخرى من الطاولة كانت الأوراق مكدسة. بالرغم من قلقه على حالة زوجته العقلية، جهد نفسه ل يبدو متحياً، إذ كان الأب جوزي أنطونيو يمثل عنده المرتبة العالية:

- بم أستطيع أن أخدمكما؟ - تعباً، شاعراً بالمرارة، وعقله بعيد: في المستشفى. - والآن، هل وضعتما الصغيرة في القسم الداخلي؟

كانت أدا لجزا تنتظر تفسيراً، وقد أزعجها السؤال الذي بدا لها خالياً من المعنى، فتلعثم لسانها متعجبة:

- نعم، سنيور... مساء... ولكن، ليلاً، كان القاضي هو من أطلق سراحها. - وجاء دور القاضي ليكون مرتبكاً، ودون أن يفهم:

- من الذي أمر بإطلاق سراحها؟ إني لا أفهم شيئاً، أوضح لي بصورة أفضل يا عزيزتي،

- إن سيادتك.. - عاجزة، نظرت أدا لجزا إلى الأب جوزي أنطونيو تطلب النجدة. حرك الأب يده، وكيف صوته، وتنازق في لفظه:

- يمكنك أن تتركيني أشرح، "هيجاميا". اسمع يا عزيزي الأستاذ دافيل ما حدث. البارحة عصراً أخذنا القاصر إلى الدير وهناك تركناها في سلام الله - قال الله بالإسبانية "ديوس"، ثم صححها - "دي ديوس". واليوم صباحاً، فإن السيدة أدا لجزا، الموجودة هنا، اتصلت بي وأخبرتني بأن ابنتها بالتبني غادرت المنسكة عند منتصف الليل. ذهبنا إلى هناك فأكدت لنا الأم الرئيسة: إنها سمحت لها بالذهاب، حقيقة، ولكنها فعلت ذلك بأمر من الصديق العزيز:

- أمر ميني؟ أي جنون هو هذا؟ من نقل الأمر؟ من تكلم باسمي؟ أريد أن أعرف من الذي ارتكب هذا الاستغلال لأضعه في السجن وأقيم عليه دعوى.
لفط، في كل مرة أكثر صعوبة على الفهم: استقر وجع الرأس وكذلك التعاسة، والقرف. أحست أدا لجيزا بنبضات قلبها. وكذلك الأب جوزي أنطونيو كان قد أضاع رأس الخيط، "كيروكو دي كوبون ديفينو"، وأخذ يمزج البرتغالية بالإسبانية:

- "نادميه فالو أن نومييه دي أوستيلد" - احتجاج القاضي لدى سماعه الأمر المحير: مسألة التباسات، وحديث معتوهين: - أمر كتابي، ميني؟ سنحف! هذا الأمر لا وجود له. مدّ الأب جوزي أنطونيو يده:

- أين هو الأمر، "هيجا"؟ أعطني إياه. سحبت أدا لجيزا الصورة المستنسخة، فاستلمها الأب، قرأها، وقدمها للقاضي:
- أمر أكيد.. "فيا أوستو".

الأستاذ ليبراتو مهندس برادو دافيل، صاحب الاستحقاق، قاضي محكمة الأحداث في قصر عدل السلفادور، عاصمة ولاية باهيا، أخذ الورقة الصغيرة متأكداً من أنه يتعامل مع مجنونين: فهو منذ أمس لم يعطِ أي أمر. قد بدأ مع ديانا المتمددة على الفراش، وجسدها مليء بآثار اللطحات، تطلب المغفرة، بزعاقتها.. مرة تلو الأخرى، وأمام القراء والإثباتات، كانت تهذي بالتفسيرات، وتقدم الاعتذارات: إنها لم تعتذر قط، كون الزوج كان دائماً المذنب. فلماذا المغفرة، هكذا، فجأة؟

لدى إبقاء عينيه على النسخة قطب جبينه. وبقدر ما يمعن في دراسة الورقة بقدر ما يزداد ذهوله. أصلية بصورة مطلقة، لا نقاش فيها. وإذ غدا شاحباً، فإن الأستاذ دافيل قال:

- ما هذا؟ ماذا يعني؟

حدج النسخة من جديد، وأخذ يدرس التفاصيل. كل شيء صحيح، الورقة، الأختام والتوقيع، والتوقيع: توقيعه ولا يمكن الفصل بينهما.

- لقد زوروا توقيعى. - رفع صوته لسمع في الغرفة المجاورة: - سيد ماسيدو تعال، بسرعة.

سيد ماسيدو، الكاتب، جاء بسرعة، ينقل قدميه، ويمسك طرف قطعة
السيجار المتبقية، لقد شاخ في قصر العدل، وخدم مع عدة قضاة، البعض جيدون،
آخرون سيئون، والأستاذ دافيلما عندما يثور فهو أسوأهم - إنه محتال في رأي
ماسيدو الذي لا يقبل الشك.

- انظر إلى هذا وقل لي ما تفكر فيه.

تلصص السيد ماسيدو بطرفيه على الورقة، ورآها أمراً بإطلاق سبيل، والشيء
الوحيد المستنتج الذي يمكنه تركيبه كان أن هذا الأمر لم يتم تسجيله خلال الدوام:
- هل كتب السيد القاضي في البيت أم جاء إلى هنا أمس، ليلاً؟

- لا في البيت ولا هنا. - توقف عن امتحان النسخة: - تزوير ممتاز، أريد
أن أرى النسخة الأصلية. إنه عمل أحد معتاد على عملي، وله مدخل إلى الأختام،
وإلى ورق المكتب. سيد ماسيدو، ماذا تقول لي؟

- لا أقول لك شيئاً، أستاذ، إني أعرف ما تعرفه، لا أقل ولا أكثر. قضيت الليل
في البيت، وحضرت مسلسل الساعة الثامنة في التلفزيون، ثم ذهبت إلى النوم. ظهر أن
زواجاً سيتم بين تارسيسيو وكلوريا - كان يعطي رأياً، مشيراً إلى حلقة أمس.

يعرف القاضي كما لا يعرفه أحد أفضل منه، ويعلم أنه معلم في المكائد،
يستعمل ويسلح جيداً الفخاخ، فلم يستطع السيد ماسيدو مع ذلك أن يستبدل
مشاعر الشك والتهديد. القاضي دافيلما، وإذ سلم هذه المرة ما سلم، فقد اخترع
هذا "الفتوق" من التزوير، وعمداً، لمخادعة هذين الأحمقين: الأب والطيبة أدايجيزا
بنظرة: إن هذا الأب الختار كان يتدبر أموره، وهؤلاء اليسوعيون يأكلون الطيب
والأفضل. أدار ظهره، بوقاحة، كان يريد العودة إلى غرفته عندما رن الهاتف.
أجاب السيد ماسيدو، وقدم الجهاز لصاحب الاستحقاق:

- من المستشفى!!!

مقاطعة هاتفية لنباً مقابل مكافأة: - على الهاتف السيدة أوليمبيا دي كاسترو
السنيرة الظريفة، تنقل الأنباء المفرحة، المعوقة الحبيبة، وصغيرتنا المحتالة، أصبحت
أفضل بكثير، عملياً في حالة طبيعية، وغداً تستطيع أن تعود إلى البيت.

صوت السيدة أوليمبيا، في العادة، متموج ومثير - صوت ناي - وفقاً لما
نظم فيه الشاعر سيد سيشاس في نسائم الوله - تحول سكرأ، متناغماً، مغلغلاً. بعد

قرف كهذا، وانهييار مروع، فإن الحببية المسكينة كانت تحتاج إلى فترة نقاهة تنسيها، وتسمح لها باستعادة الهدوء والفرح في الحياة. ألا تعتقد، أستاذ؟ بالتأكيد، أجل، أجاب الأستاذ.

اسمع، بصدفة سعيدة، فإن السيدة أوليمبيا دي كاسترو كانت تستعد لتقوم بجولة سياحية في الكاريبي، على متن السفينة الإيطالية الحديثة، خلال خمسة وعشرين يوماً في البحر والجزر المدارية، في أكبر هدوء مطلق. فما الذي تعتقده يا عزيزي القاضي؟ أجل أعتقد أنه أمر جيد.

ما دام الأمر كذلك، وكونه موافقاً، فإن السيدة أوليمبيا كانت ستنقل النبا الجميل إلى حبيبتنا المتماثلة للشفاء: كان نبأ عظيماً لأن زوجي، زوجها، زوج السيدة أوليمبيا، لم يكن قادراً على مرافقتها في الجولة السياحية بسبب الارتباطات - المسكين إستيريو مع أعماله الكثيرة لم يكن يتوفر له الوقت للراحة - وهي ستكون برفقتها أفضل صديقاتها. شكراً، أستاذ. ومع الشكر أقفل الهاتف. كان الأستاذ دافيدا لا يزال يضع السماعة على أذنه، متحيوناً. تأخر في الانتباه إلى أنه، لتوه، قد قدم للزوجة، لحبيبتنا، جولة سياحية في بحار الكاريبي، لكي تشفى من القرف والانهيار المروع. ولكن سبب الانهيار والقرف لم يكشف له، ولم تعطه السيدة أوليمبيا أي تفسير كما لم يكن يتوقع أن يسمعه من ديانا. لمرة واحدة طلبت ديانا المذرة، لماذا، لا يعرف. هل يستحق الأمر عناء المعرفة؟ بالتأكيد لا..

مفكراً، وضع قاضي الأحداث سماعة الهاتف، وعاد للاتجاه المعاكس، إلى التيه، إلى وجع الرأس: أمر إطلاق السراح، الموقع منه، النسخة على الطاولة. ألم يغد مجنوناً، بالمناسبة؟

متحبة. وقفت أدا الجزاء، وقاطعت:

- ومانيل، أستاذ؟ كيف سيكون الأمر؟ هل تعلم إلى أين أخذوها؟ إلى

كوندومبليه دو غانتويس!!

كرنفال الفرنسيين: معلومة قصيرة

نيلدا سبنسر وعدت جاك شانسيل بحضور ألفين إلى ثلاثة آلاف شخص يجتمعون في بيلورينيو في الكرنفال غير المنتظر للقناة ليطلعوا الفرنسيين على

الكرنفال الأصيل الباهياني: لقد كانت توقعاتها متواضعة. ففي الأقل، خمسة آلاف محتفل كانوا قد أخذوا يرقصون على أنغام التريو الكهربائي لدودو وأوسمار. عندها تراجلت باتريسيا والأب أيلاردو عن الدراجة النارية في شارع ألفريدو بريتو، شاقين درهما وسط الجماهير، وقد تركا الدراجة النارية مقابل كلية الطب القديمة: كانت تصل الناس من كل صوب. كان التريو الكهربائي قد حطّ عند أعلى محلة دولارغو، بين متحف المدينة وكنيسة روزاريو شقيق الزنوج.

أمام واجهة المحلات الخشبية، على يسار النازل من لاديرا، كانت قد أقيمت قاعة خشبية وكانت آلة تصوير مسلطة على المشاهد العامة. وكانت ثلاث كاميرات تنتقل بين الجموع لتصوير التفاصيل، وكل تفصيل قادر على أن يجعل الفرنسي فاغراً فاه، سائلاً لعابه: لا مجال للوصف.

في شارع غريغوريا دي ماتوس، كان الأفوشيه والكتل الأفور برازيلية يتركزون متجمعين، وكل فريق نصف دزينة كاملة، وكل واحد مع موسيقاه القديرة وزنجيته الأصيلة نتاج التمازج البرازيلي، الذي لا يعتريه التباس. ومقابل مقر الأفوشيه أبناء غاندي، مجد الكرنفال الباهياني، كانت مجموعاتهم تنتظم: ومن داخل التخشبية كان يصل دوي الطبول. وبعض الوجوه من جماعة جاكو كانوا ينتظرون وهم جالسون على مدرج الكنيسة.. وانضمت إليهم طالبات كلية المسرح وبدأن الرقص على درجات الهيكل. كان الشعب ينزل من محلة كارمو ودو تريو دي جيزوس، ويصعد إلى تابوان، ويدخل في ازدحام بايشا دوس ساياتيروس. كان قد جاء هازجاً مردداً أغنية جيلبرتو جيل:

"يانسان، ها هي بمنجا تنادي شانغو،

وأوشوسي يأمر بالنزول،

لمشاهدة أبناء غاندي،

يا أبي الذي في السماء،

على الأرض كرنفال...".

ترافقه نيلدا سينسر، فإن جاك شانسيل فتش في المجموعات المختلفة، مقررّاً الأمر بالمسيرة، ولم يكن يخفي الحماس. شيء واحد كان يؤسف له: غياب سيلفيا إزميرالدا التي كان يحسب أنه سيلتقيها وهي ترقص البارو عارضة أجزاءها. سأل

باتريسيا عندها، وكانت باتريسيا قد تركت معلمها - الأب عند مدخل التريو الكهربائي، بين الوجوه الجميلة، قنصل فرنسا، جاك فلاح، والبرتغالي فرناندو أسيس باتشيكو، والأميركية فرنسا سويت، ووطنيون مختلفون، وجاءت تكمل فريق المسؤولين.

- "أويه سيلفي جونلافوايا؟" - أين سيلفي فاني لا أراها؟

- "إليه مالاد" - إنها مريضة.

- "كومان، مالاد!" كيف مريضة! يا للأسف! أنا الذي فكرت بأن أحتفل

معه بالعيد. عيد الكرنفال، بالتأكيد.

- فقط الكرنفال؟ - تخابث باتريسيا.

انطلقت نيلدا سبنسر بالضحك، ولم يفقد الفرنسي اهتزازة:

- إنها جميلة.

ضحكت الجميلتان، متواقحتين، أفلم يكن ذاك هو الوقت الملائم للبكاء على سوء حظ الصديقة؟ مسكينة سيلفيا، عندما تعلم أن جاك شانسيل، كبير الفريق، الشهير، الفاتن، المتنازع عليهن والتي كانت هي تتهد من أجله متأوهة، رومنتيكية، عارضة نفسها، هو نفسه، لا أحد غيره، من يشعر بغياها في ساعة البدء، وقال، بأعلى وأطيب نغمة، إنه كان قد فكر في إقامة العيد معها، وتفجير القنبلة.. إنها قادرة على الموت حزناً، المحرومة سيلفيا: فمن أرسلها لتمرض في يوم الكرنفال؟

الكرنفال غير المرتقب، المقام على عجل، المدار لبرنامج "لو غران إيشيكيه" المخصص لباهيا، استحق المال المصروف عليه والجهد المبذول. فجاء بهجة في موسيقاه ورقصه، أهواء مبتكرة، نساء جميلات، سامبا الغرينغو السريع، الفرق، الأفوشيه، سفارات الممالك الأفريقية، حيوية الشعب المحتفل بالعيد الساحر، أفراداً وجماعات، والأغراب تمكنوا من أن يشاهدوا عرضاً لا مثيل له في العالم.

لقد شاهدوا استعراض أبتاء غاندي، في موكب هائل في سطوة البياض، وأمامهم غاندي يقود الأفعى. وشاهدوا استعراض جماعة جاكو - ها - جا - كو - تو - باو - كانوا يغنون، وكانت صبايا الباريو المفتوح مغريات، أمام البرهان. في طليعة الصبايا؛ كان والتنيو كيروز يدفع وقع خطاه آتياً معه بلوز دا سيرا، أمه:

ولكنها كانت تبدو كأنها شقيقته.. وشاهدوا جورج موستاكي: يوناني من الإسكندرية، باريسي من جزيرة سان لويس، الكرنفالي الباهياني بعباءة من القطن الخالص مناسبة على جسده، معرضاً لالتصاق وقبل لونوكا، الأكثر عرياً من طالبات كلية المسرح.

وشاهدوا، تحت قيادة الرئيس روبينيو، الدوليين، يعرضون أنفسهم على أنغام موسيقى فينيسيوس دي مواريس المؤلفة خصيصاً للمتبارين من الجمهور. شاهدوا هذا وذاك وذلك، وسجلت آلات التصوير الجنون المنطلق، والعيد بلا قيود وبلا حدود، وانبعث الفرح، والحرية. بعض المشاهدين الأكثر انتباهاً ألقوا بعض النظرات البعيدة على الأب أبيلاردو كالفاو الواقف في الأعلى عند التريو الكهربائي، وفي يده الرباب، وعيناه على باتريسيا في الأسفل.

حول التريو الكهربائي، كانت باتريسيا تذهب من ذراع إلى ذراع، وكان الهدف يرافق خطواتها، موثقاً الرقصة التي كانت تمتد من تحت قدميها لتضاعف على آلاف الأقوام من راقصات الباليه والأكروبات. وقد رآها الفرنسيون، هندية، زنجية، وبيضاء: الهولندية باتريسيا دا سيلفا فالسيربرغ، الباهيانية باتريسيا أم الزهور، انفجار الخلاسية.

في لحظة ما عرضوها في حلقة كبيرة ثم طوقوها في فضاء مفتوح على إعجاب الشعب حتى هناك على نغمات الألف، منطلقة، وحيدة، ترقص. كامافيو دي أوشوسي، ابن غاندي في أناقته العلوية في ملابس أفوشيه، يخشخش بعلبة ثقاب، ويتصرف كرائد صالة، في حين كانت باتريسيا، حاملة العلم، ملكة الكرنفال الباهياني، تترنح بالخطوات الأكثر صعوبة، مغالية في الإبداع، تهرز ردفها في الاستدارة، والسامبا في قدمها، جاعلة من نفسها غير قابلة للوصف كي يعرف الفرنسيون كيف يكون الكرنفال، العيد الأكبر للشعب البرازيلي. ولكن، من أعلى التريو الكهربائي لدودو وأوسمار، يراها قسها الجميل المغربي، ويرغب فيها.

ملحمة إقليدية

إن وصف الركضة الطويلة لزي دو ليويو في بيلورينيو هي مهمة جديدة - لما فيها من مشقة - بهوميروس، شكسبير، إقليدس داكونيا مع مشاركة مزاحمت

دوستويفسكي أو غوغول: مأساة يونانية ورواية روسية مهمة ذات عبء ثقيل على الكاتب الترفيهي، المبدد للظلمة المدوية وناظم الأرجوزة الصغيرة ذات القافية والروي (دو)، وكاتب باهياتي يكتب أدباً شعبياً.. تنقضي عظمة الشعراء الغنائيين، والرهافة النفسية الاجتماعية للوجدانيين، وبريق الأسلوب، والتنوعية الفنية، ولا يزيد على المعادلة القلبية هذه إلا شجاعة متهورة هي شجاعة الجهلة - وبها أتابع المسيرة إلى الأمام، أعرج.

طيلة أبدية كاملة، ساعتين من الكرنفال، وسط الجلبة، واللغط، والعديدات من النساء العاريات العارضات أنفسهن، مبغى واسع ومفتوح، كان زي دو ليريو تارة مستعجلاً، وطوراً متأملاً، عائشاً مع الخوف، والخطر، والعبودية والموت.. رسم مخططات، وحل تفاصيل، وغزا أماكن، وانتهك قوانين، وارتكب أعمال استغلال، تأمل، تخيل، واعتقل، وأنضغ للحكم والعقوبة، وهبط إلى أعماق الجحيم، وقتل ورأى نفسه مقتولاً.

بدأت المعركة، تجاوزاً للصعوبات، أيضاً، أمام كلية المسرح عندما صعد القس، ابن البغلة، خلف ظهر مملوكته، والتصق بها، وانطلقت الدراجة النارية لا يعيقها عائق. وتمكن زي دوليريو من أن يستقل تاكسي لحي كامبو غراندي، بينما كانت الدراجة قد ابتعدت، ومن المستحيل إدراكها، ولكن السائق طمأنه: كن مطمئناً، إنهما ذاهبان إلى الكرنفال في بيلورينيو. والله الذي يساعد المؤمنين به، ساعده، لأن التاكسي توقف في الوقت الذي رأى فيه الزوجين المعوقين عقلياً يصعدان إلى التريو الكهربائي. الملعونة نزلت بالتالي، وتركت الهر الوضع بين الوجهاء: كاهن أكثر نسوة منه لم ير، ولم يكن يكتفي مع ابنة العقيد كوستا المتزوجة، وهو، مع كل هذا، حوت أكل.

وإذ رآه مستوياً في مكانه، صرف زي دو ليريو اهتمامه إلى دراسة الميدان والشروط ليستطيع أن يؤدي المهمة بنجاح، في اللحظة المناسبة. إن إرسال محكوم عليه بالموت إلى مدينة "القدمين - معاً" ليكون مسألة موضوعاً لها الحل بسرعة، يجب أن تقتضي بالتأكيد، في ظروف معقدة أقل من هذه، كطريقة مثلى، إعاره الانتباه، وحذراً في التخطيط: دقة رياضية.

فكّر، أولاً، أن يطلق النار عندما يكون الأب عند أعلى التريو الكهربائي، وسيكون سهلاً التركيز عليه من أية نافذة من طابق أول في الجوار. وقد اكتشف

زي دو ليريو، فيما اكتشف، الموقع المثالي: الصالة في الطابق الأعلى من متحف المدينة حيث كانت معروضة المجموعة المثيرة من التحف الباهيانية، التي تزيد على الثلاثمائة. دخل إلى المتحف متخفياً، من الباب المقابل، بينما الموظفون، ذكوراً وإناثاً، مجتمعون في المدخل، أمام الواجهة الرئيسية، متجمعين للغناء والرقص الطارئ. ومن درفة مفتوحة في النافذة، أعجب حامل المسدس بالشعر الطويل السابل غير المسرّح للكاهن، القريب جداً منه، وهو هدف ممتاز. ممتاز، بل "ممتاز": إنه كان معرضاً لمجازفة كبيرة. بالرغم من التأكيد الكلي من التصويب، يكفي أن يتحرك العاقل حتى يقع بريء قتيلاً مكانه.

إن أصحاب الحياة الطيبة كانوا يتحركون دون توقف ويغيرون مواضعهم في كل لحظة، ويستقرون في أفضل المواقع. زي دو ليريو خرج من متحف المدينة كما دخل، في الخفاء. صموت.

درس طرقاً أخرى، ولم يجد طريقة تخدمه، كلها مخيفة، لأنها لم تكن توفر ضمانات للخروج. يستطيع زي دو ليريو أن يجد نفسه مع صريع آخر بسبب خطأ في التصويب: واحد كان حملاً ثقيلاً، ولم تكن لديه القوة لتحمل اثنين.. وبعد الكثير من التفكير وصل إلى نتيجة منها لم يبقَ لديه طريقة سوى مواجهة الأسوأ، وهو خطر الجرم المشهود. الأسوأ يحدث مرة واحدة، ولكن العقيد أولسيس كاردوزو أمر المهمة وفي ولاية الأغواس، الرجل المستقيم، ذهب ليخرجه من السجن: لم يكن يعرف اسمه ولكنه لم ينسَ وجه المخبول ذاك.. مع ذلك، محاطاً بالقناصين، ومجازفاً بالسجن، ومواجهة الدعوة، والانتهاء إلى محكومة ثلاثين سنة من السجن، كان عليه أن ينفذ الاتفاق، ولم يكن يسمح بتعريض اسم وشرف رجل خير لألسنة الجماهير.

رجل خير، ومحترف حاذق، اختصاصي، ويضاف إلى ذلك: صبور. لو لم يكن حاذقاً، اختصاصياً، صبوراً، فإن الأب الخادم كان يمكن أن يودع الحياة مستأنساً وديعاً. وقف خلف التريو الكهربائي وعيناه في من هو والذي، مستعداً للانتظار كل الوقت الضروري. الوحيد المتحرك في المكان القريب، مواطن يمتطي حملاً لتكون أفضل رؤية المشهد.. كان القس يبدو كاملاً، بين اللوردات، عندما ينقض عليه زي دي ليريو ليطلق عليه النار ويقطع رأس الهر: إذا تمكّن من الوصول

إلى لاديرا دو فراو يصبح في مأمن. تسلح بالصبر وبالاحتواء الذاتي، ومنح بعض النظرات السريعة للإنصاف السفلي وبطون العاريات، والصدور الصلبة، والأقفية المقوسة، والقس مسؤول، لأن زي صرف وقتاً طويلاً في مراقبة الملعون.

امتدّ العيد من الكاتدرائية الباسيلية إلى دير دو كارمو. "تريووان" كهربائيان خرجا إلى الشارع، على حسابهما الخاص، دون دعوة ودون عقد، فوضع واحد عند ركن شارع ألفريدو بريتو، وآخر عند مدخل دا لاديرا دو تابوان. وحضر الرانشوس، والأفوشييه، والفرق الأفرو - برازيلية، غير المرتقبين من قبل الإنتاج التلفزيوني، جاؤوا بعفوية خاصة يشاركون في الحدث المهم: ويستحق الأمر الاستشهاد بفريق دوباراو، وأباش تورورو، وكتلة كوردجاس، وأولودوم، وتجار بغداد، وشببية دو غارسيا. مع المبالغة العادية ولكن بلا إفراط، فإن المحققين الصحفيين قدروا بعشرة آلاف الجموع التي استمرت برقص السامبا حتى ساعة متقدمة من فجر اليوم التالي: لم يظهروا بسبب كاميرات التلفزيون، وقد جاؤوا من أبواب المدينة السبعة ليحيوا الكرنفال.

لتكوين فكرة عن نجاح كرنفال الفرنسيين - التعبير مأخوذ من قصة قصتها الشاعر روي إشبينييرا فيليو: "أونكور". - يكفي ذكر الرقم الرسمي الذي أدرجته الصحافة، كرقم دقيق: بين أكثر من ألفي مشارك من أفوشييه فيليوس دي غاندي الذين ساروا في الاستعراض بصورة عادية، فإن خمسمئة وتسعة وسبعين منهم استجابوا لنداء المدير. ولاستكمال المعلومة يجب الاستشهاد بتريزا دي مايو، منتحلين ما كتبت يوم الأحد في زاوية الأيام السبعة: تحولت بيلورينيو إلى بحر هائج من الرقص، ومحيط غاضب من الصدور والأجساد العارية، وفرنسا الخالدة، فرنسا فولتير وسارتر كانت قد انحنى مرة أخرى أمام البرازيل. وصف غض، مكسو بنعم الفتازيا والمعرفة، وشيء من الشوفينية المبررة. جيدة يا حاجة تريزينا.

بلغت الجموع أوج الجنون عندما كانت الكاميرات، في اللقطات الأخيرة، توثق الصعقة التي لا مثيل لها في مركب أبناء غاندي: جاك شانسيل في الصف الأمامي يعانق الرئيس. كان عندئذ أن جاءت باتريسيا تفتش عن الأب أبيلاردو ليستأنسا معاً وسط الناس: كانت قد اشتغلت حتى تلك اللحظة بالذات، كانت قد ساعدت فقط. متحركة بكليتها لتصبح مرئية، وبالصرخات ليسمعها الأب طلبت

منه النزول. تحرك زي دو ليريو، مبتعداً من الشخص المتخلف الذي ترجّل عن الحمار، وإذ جلس وسط الصخب، فانطلق في النوم.. فقط الصعلوك يستطيع أن يأتي بمثل هذه المأثرة: النوم بتكر كامل. كان الحمار يمضغ ورقة ملونة من الجدار. وكان الناس منهمكين كلياً بموكب أولاد غاندي، يصفقون.

أمسك زي دو ليريو، في جيب معطفه غير المضاد للماء، بالمسدس "تاوروس"، عيار 38، ست طلقات، وكل طلقة قاتلة: اليد ثابتة، والتصويب لا يخطئ، إيمان بالله، ورباطة جأش.. وداعاً يا ابن الناقصة، لقد جاءت ساعتك الأخيرة، فودع الحياة وودع التائهة، فإنك لن تذهب لترقص معها السامبا، وتنام في فراش الحرام، لقد انتهى كل شيء. ولن تتقاسم أراضي الغير، ولن تضع امرأة على صدرك، فالكاهن لم يصنع لكل هذا. وداعاً ابن الزانية، فمن الذي أرسلك لتلعب دور الحيوان؟

هبط الأب أبيلاردو، الطيلة الطويلة بيده، ومدت باتريسيا ذراعها حول الزنار، فتقدم زي دو ليريو، صوب السلاح إلى رقبة من أصبح في حكم الميت، ومن مسافة متر واحد منه، ضغط على الزناد. تحركت ذراعه، هباء، انطلقت قطعة البلاستيك، وضاعت الطلقة في الأفق. وعاد زي دو ليريو، مستعداً لتصفية المنحرف الذي تجرأ على دفع كتفه. لم يرَ أحداً، ما عدا النائم، وحماره المنهمك بمضغ الورق المطبوع، اللذيذ، والمغذي.

تقدم الزوجان إلى الأمام في خطوة كرنفالية، ولم يكن لدى زي دو ليريو الوقت ليستجلي ما حدث، فشقّ لنفسه ممراً، وركّز نظره على رأس الكاهن الذي أصبح في حكم الميت، ومن جديد رفع ذراعه وانطلقت الرصاصة في الهواء. وعاد ليحدث الشيء نفسه بالرصاصة الثالثة، مع محاولة رابعة وخامسة، ثلاث رصاصات ضاعت، ولم يبقَ إلا واحدة في المسدس. فأضاع زي دو ليريو صوابه:

إن السرتاوني يموت، يقتل نفسه إذا اقتضى الأمر، ولكنه لا يفقد معنوياته، لأن السرتاوني، كما كتب إقليدس، هو قبل أي شيء: قوي. إن زي دو ليريو احتفظ لنفسه بالرصاصة الأخيرة. جلس على الرصيف ليكون أكثر راحة، واعترف بأن للكاهن شأنًا مع الشيطان، وأحس بالشوق إلى زوجته، "أبنديا مومي". وضغط بالمسدس على صدره، في النقطة التي كان يخفق فيها قلب الشجاع، ودّع الحياة،

وبرنامبوكو وطن الشجعان. شدّ على الزناد، وأحس بالدم يسيل، ويلوث المعطف المانع، واعتبر نفسه ميتاً، فأرخی جسده، وتمدّد. لم ينتبه إلى أن الردن الصغير الرطب لم يكن رطباً بسبب الدم النازف من قلبه المصاب، ولكن من ماء قدرة خرجت من فوهة المسدس؛ لقد غدا مسدس تاروس لعبة من لعب الأطفال.

الصعلوك وحماره

حتى ذلك الحين كان الصعلوك ما يزال نائماً، فنهض سريعاً، وغدا على عجلة من أمره. بدين، ذو ذراعين طويلتين، ذراعي قرد، وبسرعة رفع حامل المسدس اللعوب ووضعه رديفاً على السرج الكبير والعريض، حركة غير عادية.. انطلق مع الحمّار والحمل المزعج، وهبط مسرعاً منطقة لاديرا دو فيراو، خبياً وجرياً. وفي محطة المسافرين حيث كانت حافلة الركاب إلى ريسيبي تستقبل المسافرين، التقى بزي دو ليريو الذي يعود لتوه من العالم الآخر.

كان دون ماكسيميليانو قد رآه، الهجين، يدفع حمّاره البطيء الوديع، هابطاً لاديرا دا بريفيسا.

في تلك الليلة، أناس كثيرون رأوه دون أن يعيروه أهمية، وإذا كان أحد قد تفرّس فيه فقد ضحك على الشكل الهزلي.. إنه شكل شمال - غربي مألوف، نازح إلى العاصمة بسبب الجفاف الذي كان يقتل القطعان والأطفال.. ولو كان ذا لحية طويلة كان يمكن أن يكون مغامراً من داخل كانودوس، بديلاً مسرحياً في فرقة كونسيليرو.. ولو كان يحمل سلاحاً معلقاً على سرج حمّاره الضخم، البطيء، كان يمكن أن يكون رجل مكان، وأحد أحياء عصابة فيرغولينوفيرير لامبياون.. سائر على بركة الأقدار من داخل كاريري، مخلص للأب سيسرو روماو، الأب القديس والراعي.. كان يمكن أن يكون قاطع قصب سكر، جذافاً في زورق من زوارق نهر سان فرانسيسكو، قاطف جوز هند، وسعف نخيل وخرنوب، يستعمل قبة جلدية، يمكن أن يكون راعي بقر في قفار شوك الشمال الغربي، عازف صنفور، راقصاً على هواه، هجيناً أبيض - هندياً، كان ذا سحنة هي سحنة سرجيبي.

شمالي - غربي، لا يكل ولا يمل، شجاع وحميمي، مع جحشه المشوق، السريع، الصغير الأكبر بقليل من كبش كامل.. أولئك القليلون الذين يعلمون

أشياء عن احتفال "البادي"، الذين ينظرون إلى الهندي "التارامبي"، أولئك الآتون من ماء، "إيفا"، والشحاذون الموجودون في كل المياه، المثبتون، آلهة التكهن وكهنة إيفا، شفعاء الشفيعة، أولئك وحدهم كانوا يعلمون أن القصير، البريء، المرتدي ستره بمعدة، رثة، تصل حتى ركبتيه، وينتعل الصندل، ويلف الدخان بورق الذرة، تفح منه رائحة الكاشاسا، هو "إيشو ماليه"، الشاعر والثائي، وجذع يانسان، جاء ليساعد بطلب منها.

عندما صعد الهجين الهندي - الأبيض مع حماره لاديرا دو باباغايو، في نهر فيرميليو، على متن السرج كان يمكن رؤية سوط مجدول من الجلد، في الاستعمال منذ زمن قديم.

الهدوء

انسحاب الأسطول غير المرئي في نهر باراغواسو، بنسق احتفالي. حملت المياه الساكنة المراكب الشراعية، والزوارق، والشخاتير، وسط الأناشيد الدينية واللادينية، ورقصات سامبا كرنفالية وتراويل كنسية، وموسيقى احتجاج، عدة منها ممنوعة من الرقابة، ومحكوم عليها من النظام:

"منطلقاً ضد الريح

بلا غطاء أو هوية،

والشمس تتوزع جرائم،

أساطيل جوية، وحروب عصابات..."

كان مجموعها ثماني وعشرين وسيلة إبحار، الأشرعة خفاقة، وعلى الصواري البيارق الملونة، بعضها من القماش، وأغلبها من الورق النباتي، ولكن نسيم الصباح لاطفها. عند عبور المرافئ النهرية، كانت البعثة تستقبل بالترحاب من الشعب المستجمع عند حافات المراسي. وفي بعض المناطق المأهولة كانوا يمشون في مواكب ويرتلون من أجل نجاح الحملة.

في تلك الأثناء، عندما، لدى الغروب، دخل الأسطول غير المرئي في مياه باهيا جميع القديسين، وأصبح ممكناً رؤيته من الجزر حيث كان الشعب يتجمع أيضاً، متعاوناً، فقد حدث ما لم يكن متوقعاً. إنه السكون، الكامل، المطلق، حيث لم يعد

من همسة للهواء، ولا أية إشارة، فتوقفت المياه، وبدأ البحر كأنه سجادة خضراء - زرقاء، وأعطى الانطباع بأنه كان ممكناً المشي فوق الماء. وهبط صمت مطبق فوق المراكب.

كم من الوقت سيقون هناك واقفين، في الترنح؟ قبل هبوط الليل يحتاجون إلى التبرجل إلى اليابسة في مرسى رامبادو ميركادو، للقيام بالمظاهرة الصاخبة أمام جدران دير القديسة تريزا، وعند أبواب متحف الفنون الدينية، في الساعة التي يستقبل المدير فيها الحاكم والكاردينال لافتتاح المعرض: القديسة قديستنا. كانوا يحملون معهم اثني عشرة يافطة، واثنين وخمسين لافتة. هل يصلون على الوقت؟ - لقد هزمنا، يا أب تيو، فهذه السكنينة قد تدوم أياماً وأياماً.. - قال المنيع غيرا، الذي أصبح في لحظة كئيماً.

- اخرس يا قليل الإيمان، إن القديسة بربرة، أم الرعد، لن توافق. ستري أن السكنينة مسألة عابرة، وبعد قليل ستصل الريح عاصفة. - كان الكاهن يسعى إلى رفع المعنويات، ولكنه فقد أيضاً، التألق..

وكان ما هو مرتقب، عندما سمع نشيد قديم منذ زمن العبودية، آتياً من المركب الشراعي "زهرة الليل" الذي يقل عجوزات أخوية سيدة الموت الهنيء:

"يا قديسة بربرة، أم الرعد،

أعيريني ثلاثة مثاقيل،

من البروق والرعود،

لأشتري حريتي،

يا قديسة بربرة، أم الرعد".

أما السيدة كانوا، أم الموسيقى والشعر، فقد ارتجلت:

"يا قديسة بربرة، أم الرعد،

أعطيني ثلاثة مثاقيل من ريح عاتية،

ومعها البروق والرعود،

وضعي نهاية للسكنينة..."

وانطلق صوت البوق، يغطي البحر، وإذا المعطف الأخضر - الأزرق يطير إلى السماوات. لتكن أينما هي، مشغولة بما هي مشغولة، فإن القديسة بربرة، أم

الرعد، انتهت بأن سمعت وفهمت. وإذا كان أحد يشك ويريد أن يراهن، فقد قبل التحدي، فمن يربح يأكل مجاناً، ومن يخسر يدفع بدل الأسهم النارية.

الممثلون الصامتون السعداء

حصلت أدا لجيزا على ترضية كاملة.. خرجت من محكمة الأحداث وفي حقيبتها الأمر الجديد من صاحب الاستحقاق الأستاذ دافيل، بالتسديد على مانيلا، حفيدتها والموصى بها إليها، وإعادتها سليمة معافاة إلى منسكة التائبات في دير دالابا، تحت رعاية الأم الرئيسة لتجمع الحبل بلا دنس، حيث ستبقى القاصر إلى أن ترى الوصية عليها ولا أحد آخر غيرها أن إخراجها أصبح ممكناً. وبالإضافة إلى الأب جوزي أنطونيو، فإن رجلي أمن في خدمة القاضي يجب أن يرافقها في المهمة لتنفيذ الأمر، بالحسنى أو بالإرغام، مستعملين قوة القانون والشرطة، إذا اقتضى الأمر. وفي حال أية مقاومة - عقبة، مناقشة، اعتراض - من قبل جماعة غانتويس: من زنوج الكوندومبليه وفقاً لقول قاضي الأحداث.

ترجلوا من حافلة الركاب عند ركن الكاردينال داسيلفا، اسم رمزي، وجاؤوا يمشون باتجاه طلعة لارغو دي بولكيريا، حيث، متواضعاً، ومهيباً، يقوم إليه أومين أشيه إيامانسيه، بيت كوندومبليه دو غانتويس وأكثر فرحاً من أدا لجيزا، هو الأب جوزي أنطونيو الذي لم يكن يتسع لفرحه.. متخماً من الأكل، وممتلئاً بالرضى، فقد ذهب يقبل في كل لحظة المصلوب المتدلي بجبل من الفضة، طويل، على جبهته السوداء والمخيطه بدقة... أنيق الأب جوزي أنطونيو هرناندز.. في شبابه في سيليفيا الإسبانية، عندما كان إكليريكياً شاباً في بزته العسكرية في مسيرات الكتائب، كان قد سيّب كل التلهات.. عشيقتان مخلصتان، وأرملة ثرية أربعينية، وصبية أخرى، تنهدن له - المراهقة تنهدت، ثم انتحرت - هكذا كما لو كان مصارع ثيران مشهور الفتوة ووجيهاً مقلقاً. الصبية الأخرى هددت بالانتحار بابتلاع الشبّية، وأما البلاكية فقد غمرته بالهدايا، هو الفتى المجيد - كان قد قضى في ميدان المصارعة على دزينات عديدة من الثيران التي لا تقهر - واتجه مباشرة إلى الفاضلة يخبرها بكل شيء، ويقدم لها عروضاً وضيعة ولكنها مغرية وحاول أن يقبلها من شفيتها.

إن ممارسة الحقيقة الأساسية والجوهرية في هذه الرواية الباهيانية، وبما تكون هي فضيلتها الوحيدة، تقضي برواية أن الرذيل والكتائي المدلل، المأخوذ بوله الكنيسة - الأم - المقدسة، والجنرالية، منكرًا ذاته بصلافة، الفم مقفل، والعصا في أمان العذابات القاسية، - وافترس التائهاث الثلاث، والأنثيين المشبوقتين بجنون. وإذا حدث لاحقاً شيء آخر، وكان هنالك تلوث، فقد حدث في الحلم، خطيئة عرضية، والقليل من الصابون ومرة واحدة "الأبانا" كفيلة بأن تمسح كل أثر على الشراشف، وكل معاناة في النفس.

أصم أذنيه لإمحاءات المرأة الفتية، فللكلام المجنون أذنان لا تسمعان، ونحجل من مقدمات الأرملة ورفضها دون أن يرفض منها، مجاملة، الهدايا، ستر النوم من الحرير الخالص، ولباسات زرقاء وصفراء، وقوارير العطور، وحبل الفضة مع المصلوب المطعم بالذهب: كانت تساوي الكثير من المال، ولكنها لم تفسده. وكان الأصعب من ذلك تجاوز التوله القدي في أن يكون مصارع ثيران، لأن "الريخوزو" كان منذ زمن طويل المثل الأعلى للشباب المحرر، قاتل العرب، جوزي أنطونيو، المرتاد الملحاح لحلبات مصارعة الثيران.

حاول، دون نجاح، أن يحولها إلى صداقة ولكن "الريخوزو"، البقرة المتهتكة، كان عنيفاً وفرضياً: كل شيء أو لا شيء، والصداقة هي لا شيء! مصاباً بخيبة أمل، راح يجوب في المكسيك، حيث تصادق مع موسيقي كثيف الشارب يمجّد الحب السامي. وهكذا أثبتت نفسها الفضيلة الجنسية لدى الأب جوزي أنطونيو. أما فيما هو متعلق بالتلوثات الليلية: فأترك الصابون و"الأبانا"، للتحريين، الأسمر جوزيليتو ماساراندوبا، المكتمل سناً، والأب لعائلة كبيرة، وفي ساعات الفراغ صانع حلويات ليربح بعض النقود الإضافية لشراء بعض الفاصولياء السوداء لفراخه، وأوغون من أوغونات أوغوسي في إيليه أوغونجا، والآخر ذو الشعر المجعد، باولو كوتوفيا، الذي ما زال عازباً، وإن خاطباً، في الأوقات المتبقية هاو للموسيقى، وليستأنس فإنه يعمل كمسؤول عن بطارية إحدى فرق الجاز: أخوه شانغو، وهذان التحريان يتبعان الكاهن وصانعة القبعات اللذين اختصرا الطريق معلقين على التزوير فوق العادة لأمر إطلاق السبيل مع التوقيع المزور للقاضي. ووفقاً لرواية الأب جوزي أنطونيو، لم يكن

هناك لغز يتم الكشف عنه، لأن التحقيق المعلن عنه سوف يثبت شكوك صاحب الاستحقاق: القاضي.

لقد أوصى القاضي دافيدا بمن ستقع عليهم الشكوك: الكاتب. إن السيد ماسيدو كان يستطيع أن يدخل إلى مقر القاضي في أية ساعة، وكان له إمكانية وصول إلى الورق المدفوع والأختام، ومتعود على توقيع القاضي، ولا أحد أفضل منه لتزويره.. لم يكن ينقص سوى توضيح من طلب إليه أن يقوم بهذا العمل، وكم هو المبلغ المدفوع لذلك؟

بطلب من جيلديتي، ارتعصت أدا لجيزا. إن الكوندومبليرا انضمت إلى دانيلو ليجمعا المكافأة، البخشيش، إذا كان قد دفعا مالا. والأكثر احتمالاً هو أنها هي، السامة، صديقة ماسيدو ذاك. هذه الناس الوضيعة، تعرف بعضها، وهي متحدة مثل ظفر ولحم، ومتعاونة في السراء والضراء وقادرة على كل شيء. وكانا قد ذهبا يتحدثان على ذلك المنوال، فاقتربا من كوندومبليه دو غانتويس: واحزر بمن تواجهها في جادة الكاردينال دا سيلفا؟ إنه الرجل القصير السمين: كان قد جاء لمقابلتهما وكان يأخذ بحماره من رسنه.

الإيقاع الموسيقي السريع والمتكرر

هوائيات محطات باهية التلفزيونية، التي كانت أبراجها تقوم في ضواحي محلة لارغو دي بولكيريا، التقطت، في عصر يوم الجمعة العظيمة من الآلام المتتالية، إيقاع "أداروم" الموسيقي. كان ذلك الإيقاع يتردد في الآفاق داعياً الأوريشاس الأولى، في مرافئ البداية، من مركب الأياونات الراسي في كوندومبليه دو غانتويس.

سحر وغرابة: فالإيقاع ذو السطوة على الجميع، المنقول بالأقمار الفضائية، راح يتردد من الشمال إلى الجنوب، ومن الشرق إلى الغرب، ومن الساحل إلى الصحراء مجتازاً البحار، من قارة إلى قارة، ومن بلد إلى بلد، وتسمع في أطراف الدنيا. أية إشارة هي تلك، لم يرها أحد من قبل، وفجأة راحت ذبذباتها تتردد على كل الأقنسية؟ من أين كانت تأتي، وأية رسالة كانت تسعى إلى نقلها، ومن أي تقليد، وأي طوفان كانت تعلن، ولأية رؤى مستقبلية تبتهل؟

مجتمعين في البرلمانات والجمعيات العامة، والخلوات الدينية، وقاعات العلوم، فإن العلماء، الأكثر أصالة وشهرة، قسموا أنفسهم وفقاً لطعم الأيديولوجيات الموضوعة، كما هو الأمر دائماً، في خدمة السلطة. وبصورة أدق، سادة السلطة. علماء الغرب، أرباب الحضارة الغربية المتقهقرة والرد - فعلية، أعلنوا أن الأمر متعلق بإشارة مذاعة من كوكب جوبيتر. أما علماء الشرق المدافعون عن حضارة الاشتراكية البيروقراطية والمتسلطة، فإنهم لم يوافقوا لا على الحرف ولا على الرقم: إن الإشارة كانت آتية من نبتون. وتبادلوا الاتصالات الثقيفية والشتائم الكلاسيكية.

اشتعل السجال، وتم تبادل النيران بين واشنطن وموسكو، وبين اليمين واليسار. وإذا بتيار ليبرالي يفرض نفسه متكوناً من تيارين: تيار وسط اليمين، وتيار وسط اليسار. وبيان راديكالي عنيف صدر عن ميول مختلفة مستعدة للنضال المسلح في جوبيتر أو في نبتون، ولم يكن يهم المكان. وتعددت الانشقاقات، وثمت كتابة آلاف الكتب، وانتفض أصحاب المطابع يطبعون بالأحرف اللاتينية، والسلافية، والعربية، والعبرية، وبالخطوط الصينية واليابانية والكورية، كما تم إخراج الأفلام السينمائية، والفيديو، والتسجيلات الإذاعية، وبرامج الكمبيوتر. وإذا بجماعة يابانية غير معروفة من المنظرين الصينو - يابانيين تطلق، بنجاح عالمي، الملامح الدقيقة لبرج بلوتون، برج بوذا وماركس.

السجال الواسع والحاسم مال إلى التقلص في البلاد الغنية، والنامية، ولوحظت إمكانية الوفاق على المدى القصير بين الدول العظمى، ولكن، في العالم الثالث، ويلاه، فإن السجال استمر بين اتهامات وشتائم، والوضاعة التقليدية.

في أفريقيا، وكوبا، وهاييتي، سمع الأوريشاس إيقاع الأداروم، فتخلوا عن الحياة الحلوة، وحمّام النهر، وجمع أوراق الغابة، والنقر على الرأس بالأصابع، والمزح بالصياح دون شعور بالوجع، فاجتازوا السماء، واتجهوا إلى حفلات باهيا الموسيقية.

1 - الحرب الحاسمة

لدى سماعه إيقاع الأداروم، اقتاد الصعلوك حمّاره، واستحث الخطو، مقرباً من الفرقة المحترمة المكلفة بتنفيذ مهمة التعليم المناقبي التي أمر بها قاضي الأحداث.

في محلة كارديال دا سيلفا كان المرور مزدحماً، وكانت السيارات تمر بسرعة فائقة..
ومحتقراً قوانين المرور، فإن الرجل المرح وحماره راحا يرقصان كمعلونين في وسط
الشارع.

كذلك السيد جوزيليتو مار سارانديوبا، والشاب باولو كوتوفيا، ما كادا يتعدان
قليلاً عن مرأى الشائى الغريب، حتى خرجا من جدتيهما، وابتدءا يتحركان، منفذين
الرقصة نفسها، وكانا بالتأكيد يعرفانها. وكان الأب جوزي أنطونيو يجهل الخلقية
الوثنية لرقصة الاهتزاز، رقصة الوداع الخاصة بتحية إيشو الباسط ملكه: "لاروبي"!
ومع ذلك فقد أحس بالحنج لحضوره المشهد المنحط: إن خادمين في العدالة، مع
كوفهما متواضعين، يسلمان نفسيهما للتهتك في وسط الحياة العامة، وبصحبة شخص
لا تصنيف له. وما القول في البغل؟ أين رأى أحدهم حمراً بحافرين يرقصان الفالس؟
بالإضافة إلى ذلك، فإن راقص الباليه ذاك يعيق حركة المرور، مجبراً الخلائق على تغيير
مسيرتها، وعلى استعمال المكابح والانعطافات، وفقدان الاتجاه.

- ما معنى هذا كله؟ "كبيه هسين أوستيدس؟" - كان يمزج اللغات دليلاً
على الانزعاج، مخبولاً من الجسارة والفوضى المفاجئتين.

الصعلوك، البهلوان، الشفيح، الشمالي الغربي الموجود في كل الطرقات، إيشو
ماليه، الزنجي، فتح فاه فبدا منجماً، ومدّ لسانه المعدني، المتقد، مثيراً الكاهن
المشتعل. انصرف! قال الكاهن وهو يشعر بالاعتداء.. فردّ عليه الحمار برشق
ضرطات، بينما كان إيشو يحدق في وجه أدا الجيزا.. أمامها، عيناً بعين: كانت عينا
"إيليغبارا" جمرتين. وأحست أدا الجيزا بالهزة الأولى، والتراجع الأول، دليلاً على
وصول أوريشا القريب، ووضعت يدها على فمها، وطلبت النجدة:

- أنقذيني يا سيدتنا، أنجديني يا أبا السماوات! تواجه النقيضان وكما في
النشيد الطويل المغنى للشاعر كاسترو ألفيس، التعصب والتسامح، المعرفة والحلم
المسبق، العنصرية والتمازج، الظلم والحرية، في المعركة الملحمية بين أوريشا وإله
الغضب، في الحرب الحاسمة. تلك المعركة تقوم في كل أصقاع العالم، وفي كل
لحظة: ولا تبدو نهايتها.

كانت المواجهة سريعة، ودامت الوقت الضروري، ودون ثانية إضافية، وبدت أن
لا نهاية لها. كان السائقون والمارة يتابعون غير مكترئين بالسيارات السريعة، دون أن

يهتموا بما كان هناك، في جادة كاردينال دا سيلفا، التي تحمل اسم الخالد، المتشيع، الطائفي وحارس العقيدة، الصلب، عند أسفل لارغو دي بولكيرا، الذي يذكر بالأيولوريشا المولودة عبدة، فقيرة، مخلوقة لطيفة، وحيث كانت تتواجه الضعة والعظمة، الأمس والمستقبل، دعوة الموت وحب الحياة. في فريق الظلمة والتجهيل الأب جوزي أنطونيو هرنانديز، الكتائبي، وإحشاء الصليب المعكوف، وفم الطرد من الكنيسة، والتعابير المحرقة. في حرب الإنسانية، "الأوريشات" الثلاثة الذين جاؤوا من أفريقيا كانوا أوشوسي، شانغو وإيشو ماليه. وفي أوج العدو ليربحوا مالاً، كان المشاة يمرون عمياناً، في عجلتهم للوصول بأسرع ما يمكن. وحدها الصبية روزانا كوفوا، السكرتيرة، وراء مقود سيارتها "البوغي" المستعملة، وهي تمر بطيئة باستمرار، سألت زوجها هومبرتو لأي سبب ذلك الكاهن الغاضب، والصليب بيده، كان متعجلاً باتجاه السيدة الجاثية على قدميها.. لم يكن هومبرتو يعرف ولم يكثرث.

السيد جوزيليتو والشاب كوتوفيا، أوشوسي وشانغو، الزوج والعشيق، كانا يرقصان حول أدا لجيزا دليلاً على الترحيب والشوق، ودعوة لحفلة الكارورو المعلنة في سوق دا بايشينيا. والتفت أدا لجيزا على نفسها، وعضت على شفتها، وعيناها متقدتان غضباً:

لم تعد قادرة على تمييز العصر الملهب من الشمس، وأخذت تحس بطلوع الفجر، وصباح الولادة الجديدة. وأخذت شفتها تتمتتان بأشياء غير مسموعة، فإذا بصوت ينطلق بثلاث صرخات في الهواء، وكل صوت أعلى من سابقه. الأب جوزي أنطونيو، في أعنف سؤرة التياغ، حرك الصليب فوق رأسها، وصرخ، بصوت متقد بالتعجب والإدانة:

"كبي تي باسا، هيجا؟ كونترولاتي دشفرا سيادا" - ما الذي يجري يا ابنتي؟ راقبي نفسك أيتها التعيسة.

حاولت الإسبانية المنورة أن تراقب نفسها، كاثوليكية القديسة "أنكيزيسيون"، وفتشت عن طريق للهرب من الزحام، لتهرب من القديس. مرت بيديها على جسدها، من الأعلى إلى الأسفل، لتبعد السوائل، وتحتفظ بقوة أوريشا. منع عليها المرور مقفلاً الباب المفتوح بالمزلاج عندما ترجلت الأم من القمارة دون أن تتخيل أنها كانت تحمل في أحشائها ابنة "دون باكو".

- انتظري يا ابنتي! سوف أحررك من الشيطان! الآن بالذات!

وقعت أدا لجيزا على ركبتها، واليدان مفتوحتان، والذراعان ممدودتان إلى السماء، إنها لا تريد أن تتخلى عن كونها سيدة.. وبينما هو يأخذ بيده الصليب المعكوف كما لو كان يحمل ويشهر سيف القديس دياغو، قاتل العرب، فإن الأب جوزي أنطونيو أسرع في تحريرها من السحر:

- "فادي ريترو ساتاناس" - اذهب بعيداً أيها الشيطان!

لم يذهب الشيطان، لم يطع الرقية، بل على العكس: سريعاً، فإن "سيبي بينوتس" جاء من فوق الساحر، يرافقه الحمار الراقص. كان القصير البدين يحرك السوط في الهواء وقد سحبه من السرج، وراح الحمار يرقص على إيقاع الباسو دوبليه، وهو يضطرب، يلبط، وينهق. لدى المحاولة للهروب من الدائرة، فإن الأب جوزي أنطونيو تلقى على قفاه لبطة قوية من الحمار، الذي راضياً عن نفسه بلا شك، رفع ذيله وأظهر أسنانه ونهق، منتهكاً منتهكاً.

تمدد الأب بطوله في وسط الجادة، كمن يمشي في غابة.. وإلى الأمام، منهكة، تمددت بجسد ميت، الرأس مصدع، وكان وجع الرأس مزماً عندها، والتنفس متضيقاً، لقد كان قلبها الحجري دامياً، ولا يمكن تصديق ذلك!

وظلّ معلوماً في تلك المناسبة أن الأب جوزي أنطونيو هرناندز، فم المطاولة، وأحشاء جبان، لم يلد ليكون شهيداً، وكان ينكر كفي التضحية. حرك ذراعيه وعاد مقترباً من الشياطين الثلاثة، المستعدين، بلا أدنى شك، لإنهائه.. كان جوزي أنطونيو راغباً في إنقاذ حياته، وإذا أمكن، بالمحافظة على كليته.. بالنسبة إليه، الشياطين والاشتراكيون والأوريثاس والهيويون كلهم سواء.

القتلة المخيفون، من الأوريثاس المزاحين، وبعض الفوضويين، أحاطوا به ضاحكين، في ذروة الزعل. واكتفوا بالقليل: نزعوا عنه ملابسه ثلاث مرات متتالية وتركوه عارياً، أو شبه عارٍ، لأنهم تركوا عليه جواربه القذرة وحبل الفضة مع الصليب المطلي بالذهب.. وفي النهاية ضربه إيشو ماليه على قفاه الضعيفة ليرسله. متعثراً ثم واقفاً، اجتاز الأب جوزي أنطونيو جادة غاريالدي، ثم رمى بنفسه في أوندينا: وكان المارة يصيحون: انظر إلى الكاهن عارياً! لقد غزا بيت الأستاذ كارلوس ماسكارينياس، الثري الكبير، والمعروف بكارلينيوس

كافا كينيو، و كارلينيوس - ماو - دي - غاتو، بسبب مهارته الفائقة في العزف ولعب الورق.

وقد علم الوزير بجامع الحسنات، وإذا لم يكن قد قدره، فقد استقبله بفخامة، وعاد إلى مرافقته بالويسكي مع الثلج الخاص بالماء:

- إنك تريد أن تبدو كآدم، يا كاهني القديس؟ هل تهرب كالزواج المخدوع؟
- وحرّك الكأس على شرف الواهبة.

ولكي يتمكن الكاهن من الوصول إلى كنيسة دون أن يعرفه الزوج، فقد أعاره عباءة كان قد ارتداها في الكرنفال الأخير: عباءة سوداء جديدة بميت فقير، مع جمجمة بيضاء عند الصدر. ونظارتان سوداوان ليموه هما وجهه.

قوس التحالف أو "أوشوماريه"، قوس قزح

المشرفون الثلاثة سحبوا السرج عن ظهر الحمار ووضعوه على أدا الجيزا التي كانت تعتصر نفسها في تمتمات الفرائض. سرج كبير جداً فوق الوركين، جعل قفا دادا أكثر إيجاءً، وكذلك ذيل تنهدات دانيلو.

في معبد غانتويس، في القمارة السرية للاستعدادات، جاءت يانسان لتعلن مانيلاء، "أياون" رائعة، ومهراً أصيلاً: ستكون أعجوبة عندما تظهر وسط حلقة الكاملات، لا سيطرة عليها.

وإذ أقرت حقوقها فوق رأس مانيلاء، وتم التأكيد على جودها، تركتها أويا مرتاحة، متمددة على المسند، ورأسها مفروك، ووجهها مصبوغ بالأزرق والأبيض، وعلى مفاصلها حنجلات الخضوع. يانسان، ابتسامة عريضة، فقطع عند ذلك جاءت تعلن عن نفسها في الجادة في ضوء البروق، وفي صرخة الحرب، في الرعد. قفزت أبعد من أبراج التلفزيون، وهبطت على أدا الجيزا: وأمرت إيشو ماليه بوضع السرج على المتمردة، وامتطتها، وأوفت بالوعد. لم تستعمل السياط بسبب دمعة ذرفت المريبة البلا روح، الأم بالوصاية، على مانيلاء حين وضعتها في منسكة التائبات.

وبعد أربعين سنة بعد أن عملت من نفسها قديساً، كادت تكون في بداية التكون في رحم أمها أنديريزا، تخلت أدا الجيزا عن حال الشريعة السرية، واتخذت لها طريقة ابنة أويا يانسان.. يانسان السرج، المأتي على ذكرها كثيراً في محادثات

الكوندومبليه الشفهية. وفي اليد، بدل الذيل - الرمز، سوط من الجلد هو ذاك السوط نفسه.

أوشوماريه، قوس.. قزح، أفعى ذات رأسين، القديس برتلمائوس بأسنانه الثلاثة، قوس التحالف، مدّ في سماءات باهيا الطيف الشمسي، وفتح علبة الألوان السبعة، طريق الغرابة - كان الحمار أول من دخل ينفث الهواء. وفقاً لما يقوم به بعض القصصيين من ذوي الخيال المحدود والثقافة التنبؤية، لقد كان الحمار هو نفسه الحمار المشار إليه في العهد الجديد الذي قاد العائلة المقدسة في هربها من مصر.

لا يفترقان، أوشوسي وشانغو، حببياً يانسان دخلا في قوس قزح من بابي الأخضر - الأزرق، والأحمر والأبيض. معاً ذهباً إلى الغابة، والصحراء، أراضي أيوكا. ذهباً يغنيان مقطوعة لكايثانو:

"من راهن ليرى

تعلم،

من في الجهة الأخرى،

من الجهة

التي هي هناك من جهة،

هناك،

هو من جهة هناك...".

السي جوزيليتو ماساراندوبا والشاب باولو كوتونيا وجدا نفسيهما وحيدين في الجادة. إلى أين ذهباً ليتوقفا! الأب القديس، من الخارج جميل الرداء، ومن الداخل خبز محروق، والسيدة التي لا تزال تفتح الشهية: ألم يخجلا من أمر ذهابهما دون أن يسودعا، لأنهما معتادان على التعامل مع الناس غير المعتبرة، يا لهما من حقيرين، وإن شكراً جزيلاً يقولانه، ولا عشرة نحاسيات لنقتل العطش. السيد جوزيليتو، كونه مدعواً إلى كارورو جاسيرا، الرفيقة الطيبة، جاء معه زميله لمشاركته الحفلة:

- سيكون الأمر رائعاً بما فيه ومن فيه.

"لاروييه"، إلى هناك ذهب إيشو قفزاً هوائياً: وأقفل باب قوس - قزح. وراحت أويا تضرب في طرقات المدينة، الداخلية، والخارجية، والسرّج على ظهرها: "إيباريه".

حفلة "الكورورو"

على امتداد منطقة "دو تريرو دي جيزوس" إلى متسع "دو كارمو"، في المركز التاريخي، وميراث الإنسانية، اشتعل كارنفال الفرنسيين حتى الفجر: آخر المحتفلين بالعيد لم يتوقفوا عن اللهو إلا عندما أقفل سطوع الصباح باب قوس - قزح وأضاء يوم السبت "بالهاليلوبا".

الفرنسيون، بالمناسبة، انسحبوا بعد الخامسة مساءً، مباشرة بعد التسهيلات الأخيرة لمشهد الجموع الراقصة للسامبا، الكبير والمتسع، وكذلك تفاصيل جسد باتريسيا، المثيرة، الملهبة، المعروضة أمام الأب أيلاردو كالفاو، راقص الكرنفال عنوة، في اختلاجات النزاع.

وإذ وضعت المعدات التلفزيونية في الفندق، فإن الغرباء تراكضوا جميعاً، ليستجيبوا للدعوة الملحة، إلى كورورو جاسيرا دو أودو أوياء، في سوق القديسة بربرة. وكان ميرو قد تحمل مسؤولية المجيء بهم. لم يغب أحد منهم، من الرئيس شانسيل إلى الشاب ذي الشعر الملفوف والحلقة في الأذن، الذي كان يبدو منحرفاً وقد لا يكون كذلك.

الكورورو المقدم وعلى رأسه جاسيرا لم يكن لسبب خاص، ولم يقدم الوعود، ولم يعرض ذبيحة مطبوخة مع الذرة الصفراء والفاصولياء السوداء، بل كان يهدف ببساطة إلى الاحتفال بيانسان، سيدة السوق، وشفيعه واجهة التخشيب التجارية. وكانت أيوا لتأتي بعد أن تستحم في الينابيع، وخزانات المياه، والآبار المحفورة في المدينة، وفي بدايات الماء، في إيتاباريكا.

أما "إيلويو"، عراف المستقبل، الذي كان قد وصل من احتفال غانتويس قبل البارحة، فأسرّ إليها بأن المشرف سيكون في المدينة في زيارة ليهتم بعمل ذي طبيعة جوهريّة، ومن أسرّ إليها كانت تعرف الأشياء، ولم تكن أياً كانت، أو أحد أولئك المدعين للمعرفة الذين يظهرون في بيوت الكوندومبليه معقدي الأعناق بالماركات المسجلة. إنه حجة عظيمة لجاسيرا لتجمع أصدقاءها، في حفلة صداقة كانت

للكثيرين، ولإنقاذ أوياء، أمها، وهي تدين لها بكل الخير الذي يأتيها من التجارة والحب. لقد خرجت تدعو من في السماء ومن في الأرض.

كارورو قيم: اثنا عشر صندوقاً من عصير الإجاص. أصحاب التخشيات والأكواخ ساهموا بشراء المواد الغذائية، ومصانع الجعة قدمت عدة صناديق حديدية كبيرة من منتوجاتها، ودخل الأستاذ زيزي كاتارينو، المحامي المحلف، مع لترات كوكتيلات الكاشاسا بالعصير التي أوصى عليها لدى التاجرين بالمفرق في السوق: فيلار وديولينو. كوكتيلات الليمون، وجوز الهند والإجاص، والكاجا، والأفندي، ومعها كوكتيل الكاشاسا: غزارة، تنوع، ونوعية. أما القديس الشفيع فإن ابنة الملك كانت تحتفل به في البيت، في الرابع من كانون الأول/ديسمبر، مقدمة كميات كبيرة من الكافيار والشمبانيا، على عشاء من المدعوين المختارين. لا لأنها هناك بلباس ثرية بيضاء كانت يانسان تحتقر الوليمة، بل لأنها لم تكن تربي في داخلها الأحكام المسبقة.

جاسيرا دي أودو أوياء لم تكن تعد الأصدقاء بأصابعها. كانت تمتلكهم، ومن الجيدين، ليس فقط بين الناس البسطاء الذين كانوا يكتسبون خبزهم اليومي بعرق الجبين، أصدقاء القلب، أمثالها، ولكنها أيضاً تحصل عليهم من الدوائر المالية العليا، السياسية والثقافية. فهي قبل أن تتفرغ لمسؤولية التخشبية في سوق بايشينيا، فإنها كانت تدير نزلاً سرياً في أمارالينا: أما التخشبية، فقد ورثتها من أخيها، الوحيد، الأعزب، وذو الحياة السيئة الذي قتل برصاصة في محنة توزيع الأرباح في ليلة الخلاف. وإذا كان المكان حافلاً بالعديدين، فمن الأسهل تعداد من لم يكونوا في حفلة جاسيرا الذواقة.. ليس ممكناً إدراج أسماء كل النبلاء الكبار الذين كانوا هناك يمسون أصابعهم - إن الكورورو لا يمكن أن يكون ألد مما كان، وإن مصنوعاً بيدي أناليا دو يمنجا - يتلمظون بالكوكتيلات، يتحدثون، ويضحكون، ويتحافون. وتقتصر اللائحة على الأسماء القليلة من الشخصيات التي هي شخوص الذين أوصوا بما تم الكلام عنه في هذه المذكرات اليومية لزيارة يانسان إلى مدينة باهيا في ذلك العام المشار إليه بعام معرض الفنون الدينية الهائل الذي ما يزال يذكر حتى اليوم.

في محادثة حيوية مع شانسيل، فإن عزيزنا وضيفنا المكرم حتى اليوم، الأستاذ جوان باتيستا كان يذمر فرنسيته الخالصة بلهجة سرجيبية تثقل عليها: كان يفسر له

الكارورو المصنوع من اللحم المطبوخ مع الفاصولياء السوداء والذرة الصفراء، ودجاجة "شينشين" المحشية بالرز واللوز والجوز والبهارات نصف الحارة، والفاصولياء الخضراء المبتلة وغيرها من ميزات المطبخ الأفريقي الباهياني، وكل ذلك بخبرة وعلم ورضى. أما الناقد الفني أنطونيو سيلستينو فقد كان يقطر معه ويتباهى عالمي آثار بديعتين - جميلتي المتحف وجميلتي الجسم - وثالثة بجمال الاثنتين الآخرين، ولكن فقط بالجسم: لم يكن لها لقب جامعي لتحمله، فحملت فقط الذيل، وكانت تستحق لقباً ما، مثل لقب أستاذ شرف جامعي، أو حامل دكتوراه فخرية.

وفي وليمة الأرستقراطي النبيل في سان جواو ديل ري، كان يمكن مشاهدة الشاعر البرتغالي فرناندو أسيس باتشيكو، ذي الفضول في معرفة المزيد عن عادات باهيا التي تسحره.. أمير الشعر في كويمبرا جندل وبرجولة، عدة صحون عميقة من الكورورو، وارتشف متذوقاً عدة كوكتيلات مختلفة الطعم، وكما تمّت ملاحظته لاحقاً، فقد سقط عليه الإلهام في الحفلة فنظم قصيدة محكمة مبنى، ورؤية، ومشعة كراية الحرب. مكماً الغداء بين الظهر والمغرب، فإن صاحب المؤسسة ولسن غيمارايس فيرا وكاتبه المخلص دانيلو كوريبا أصبحا أكثر اتقاداً من الجمر في ملذات كوكتيل عصير الإحاص، والبيرة الثلجة. وكانت شعبية نجم الكرة السابق في إيبارينغا المبعد عن ميادين كرة القدم منذ سنوات، كانت لا تزال حية: كانوا يأتون ليشدوا على يده ويغمروه:

- كيف هي حالك يا سمو الأمير دانيلو؟ ألم ترد السيدة أدا ليزا أن تأتي؟

أدا ليزا لم تكن ترتاد تلك الأماكن، ولا تظهر في وليمة كورورو، لأنها كانت تستنكف من مثل هذه الأشياء. وكان دانيلو قد أخر رئيسه وصديقه في ميركادو دا بايشينا وفي نيته أن يؤخر ساعة العودة إلى البيت. عليه في البيت أن يواجه غضب دادا، وسيكون هناك بنحنا يا الله. لم يندم بين الحيوية والخوف. قرّر الوصول إلى البيت متأخراً، مفشلاً نقمة حياته: إذا وصل سكران فالأمر أسهل. في كل الحالات كان لا بدّ من أن يسمع خلال ربع ساعة من الزمن الشكاوى، وانفجارات الغضب، والتهديدات، ودادا مصابة الصداغ، لدى عودتها إلى ركن الاستقبال وهي تحس بالمرارة. أخيراً فليكن ما شاء الله.

ويجب الاستشهاد أخيراً بالأب أيلاردو كالفاو، قس بياسافا في مروره المخرج بالعاصمة. كان يحاول إظهار حيوية مرجه، فقام بتشريف الكورورو، وارتشف

كوكتيل الكمثرى، مشروب الآلهة، ولكنه لم يكن يستطيع أن ينسى ما تعلمه بارتشافها صامتاً.. الغياب الذهني لم يكن آتياً من وجود عملاء الشرطة الفدرالية والمفوض باريرينيا، في ميركادو، وكان مزاحماً للشاعر أسيس باتشيكو في مدح وإطراء الكورورو.. إن انشغال الكاهن كان بسبب باتريسيا التي فقدت كلياً السيطرة على نفسها وراحت تبدي نفسها مستعدة للوصول إلى مسالك الواقع. كانت تأخذ الكاهن من ذراعه، وتلقمه الأكل تلقياً، وتربط يدها على وجهه، وتحك في الشعر المجعد، المرتد بدوائره، وتهمس في ركن مسمعه، وتناديه بقديسي سان سياستيان المملئة جعبته بالسهم، وحبل الله، وإلهي الصغير، وخروفي، وجميلي، وتقول جي بصوت خفيض، وتلتصق فيه، وتحف نفسها به، وعضت أذنه. وقبلته في عنقه - ومع كل ذلك لم تكن ثمة في حين كانت فرحة جداً.

يانسان، غير وديعة وعازمة: اليوم أو أبداً.. الأب أبيلاردو بين نارين، بين الصليب والقيظ، الخير والشر، متوقد وفاقد لمعنوياته. إن الكاهن لا يستطيع أن يتزوج يا باتريسيا، والنذور لا تسمح بذلك. كانت باتريسيا تبدو كأنها لا تعرف، ولم تكن على علم بالمنع القديري. لم تكن وحدها تنكر الزواج، ولكن قلب الكاهن كان ينكره أيضاً، القلب المحترق بالحب الملعون.. والخصيتان، إذاً؟

جمهور الكوندومبليه، غفير. ما عدا الأم أولغا دي تيمبو، أولف دي يانسان، ملكة الآلاكاتو، كان يميز الحضور وجود الأب أردي أوشاغيان، والعراف نيزينيو، مانويل كاركيرا دي أمورين صاحب بيت - قديس في موريتيبا، ماريو أوبا تيلا، مصلح أحذية، وبثر معرفة، وأب القديس لويس دا موريكوسا الذي يغار من إيشو ستي بينوتس، والأب بالينو دي شانغو، أوريليو سودري، أوغان دو بوغون، وكلهم في اللباس الأبيض لأن اليوم هو الجمعة، يوم أوشالا. وأكثر من ذلك كان اللون الأبيض طاغياً على بزات المدعوين إذ حتى من لم يكن قديساً كان يخضع للعرف.

كانت الساعة قد تجاوزت الساعة وأشرفت الوليمة على النهاية، والمشروبات على البداية، ومحلة وميركادو متخمة، عندما، باقتراح من العراف نيزينيو جاؤوا من تخشبية العربي جميل بالطبول الموضوعة هناك لحراستها بأمان. وفي الكورورو كان فيض من العازفين، وتقدم أحد رؤساء الفرق. كانوا قد قرروا وضع الفرقة في

فضاء أكبر، في المكان الذي أخرجوا منه الأواني والصحون. وبدأت تفرع الطبول، وقامت بعض الجميلات يرقصن، كانت الأولى جيلديتي، وليس من الضروري القول. وأطلقت أولف أغنية تحيي بها الأوريشاس:

"أغو ليليه

أغو لو داكيه

أوو شاووردة..".

بعدها حيت يانسان صاحبة العيد وسيدة السوق:

آي إيولويا

آي إيالويا أوو... أوو...

لم تنه الغناء: إذ كانت قد تجاوزت كرنفال الفرنسيين ظهرت أويا عند الباب المركزي، ووصلت تهر جسدها، تتمم بكلمات الشوق، وتبصق ناراً، وعلى ظهرها السرج ويدها سوط الجلد. أدا لجيزا، يانسان السرج، لم يرها أحد من قبل وتجهم الجميع. وشاع الضجيج في جوانب السوق، وإذا جاسيرا دو أودو أويا تتمدد على الأرض، كما لو كانت في أرض عفراء واسعة. كان صحيحاً ما أخبروها به سراً: يانسان كانت في المدينة، وقبلت بالدعوة إلى الكورورو، وجاءت تحتفل. رفعت أويا ابنتها وعانقتها ثلاث مرات. وخرج القديس من سجنه، فصعدت أودو أويا جاسيرا، وامتد الرقص.

وصلت اليانسانات، الواحدة تلو الأخرى.. وكان المدعوون يتدافعون، فجميعهم يريدون أن يروا. وامتد قرع الطبول، وسمعت مرافقة الدندن والكاباسا. وانطلقت أولغا دو ألا كيتو، وحصانها يخب، مبتعداً، فيا للروعة! بعد ذلك حضر أوياسي، زعيم أمة العجول الحمر، فامتطى مارغاريدا دو بوغون، مارغاريدا دي يانسان، وامرأة الأوغون أوريليو. بالتالي، جاء دو فيرا دي فولودو، كانت قد وصلت في ذلك اليوم من ريو دي جانيرو.

عندما أخذ الأب أبلاردو علماً، كانت باتريسيا مأخوذة بالقديسة، قد خلعت نعلها ودخلت في الحلقة. رقصت اليانسانات الخمس حول أويا المسرحية التي كانت تقدم للشعب ابنتها أدا لجيزا التي، خلال أربعين سنة من الأحكام المسبقة، ظلت غير قابلة للخضوع، ولكنها الآن وديعة ومطبعة. متكلمة بلغة

الجوروبا، ولاتينية الكوندومبليه، أمرت بنزع السرج، وكان الشعب قد رآها في شوارع المدينة، وضحكت الأغلبية معتقدة أن المسألة تقنع، ولكن البعض منهم فهموا وابتسموا بتكتم. ينزنيو، ماريو أوبا ثيلا وجيلديتي قاما بالواجب، ووضع السرج في تخشبية جميلة. وإذ انتهى العيد، فإنهم فتشوا عنها، ولم يعلم أحد كيف يعطي خبراً عن ذلك، شيء كبير وثقيل، فقد اختفت كما لم تختف القديسة بربرة، أم الرعد نفسها.

ست يانسانات تبارين في كورورو سوق بايشينيا، وكلهن جميلات حتى الموت، وكانت يانسان أدالجيزا أجملهن، ولا يمكن مقارنتها. فقط من رآها ترقص، بنصفها الأعلى المهتز، رافعة رديفها المدهشين، يعرف بكم من القضبان يصنع السرج.

كان دانيلو قد أطلال المكوث في داخل ماركادو، وقد أنهى تخطيط الحيلة بينما كان يناقش موضوع ضربة الجزاء المثير الذي سجله الحكم البارانايسي الذي منح الفوز لسانتا كروز في مباراتها ضد باهيا، منذ فترة قصيرة. كان الحكم قد خرج من الملعب مسحوقاً بثقل الذين ارتموا فوقه، وفي لحظة، سمع دانيلو أحداً يناديه باسمه، وكان صاحب الصوت، الكاتب ولسون الذي يناديه عصبياً مذهولاً. ووصل بطل الملاعب السابق ويده زق البيرة، ونظر إلى حيث كان يشير رئيسه وصديقه بإصبعه، وكاد أن يقع على ظهره:

- يا إلهي، إنها دادا!

ممتطية أدالجيزا حصانها ذا المتن العريض، فإن أويا جاءت متجهة إلى دانيلو الطيب وسلمته سوط الجلد وأخذته من فخذه، وعلقته كما فعلت مانيلا مع ميرو، وقدمته للشعب: وكان أوغون جديد في بلاط يانسان، مفضل عندها.

عندما جاء الليل بدأ العيد يهدأ، وذهب كل واحد إلى بيته. وسلمت أويا السيدة أدالجيزا أم السرج إلى الأب القديس "البابا لوريشا". لويس دا موريكوسا: اهتم بها برهافة. وظلت طيلة أربعين يوماً تحتل قمارة "إيليه" لتعلم النقاط، وخطوات الرقص، وأغاني القديس، متحررة من الصداع، والتعصب، والخراب:

"كنت قد أغلقت الباب

وعدت فأمرت بفتحه".

البرنقة

العقوبة

أملت العقوبة في الساعة السابعة مساءً عندما حلّ ظلام الليل مكان ظلال الغسق فوق بحر الخليج وجبال المدينة. تركيب المعرض وصل إلى نهايته، وختمت، في آخر وأدق التفاصيل، التعهدات.

اهتم دون ماكسيميليانو بكل شيء، وظلّ منتبهاً لكل شيء، لا يفوته شيء. رافق حتى الباب الأصدقاء الأربعة: جيلبربرت، ليفا، سيلفيو، جايسون - وشكر لهم تعاونهم بالكلمة الأكيدة لكل واحد منهم، ولم يفد بشيء ما هو متعلق بقراره في الاستقالة، ولكنهم كانوا يحملون الشكوك، إذ إن في معاشة الأخ الإكليريكي كان الصمت خروجاً على المؤلف لأنه كان يتكلم عاماً.

جمّع الموظفين، وأملّى عليهم الأوامر الصاعقة، كما هي العادة. ليس لأحد، وإن لأعلى ممثل في السلطة، حق الدخول إلى غرف المعرض حيث سيتم العرض، قبل أن، هو دون ماكسيميليانو، بشخصه ولا أحد آخر، يعطي أمراً. السلطات العليا - الكاردينال، والأمرون العسكريون الثلاثة، والسيدة ريجينا سيمائوس، ورئيس البلدية، والمطران المساعد، الأستاذ نوربرتو أوديرخت، والمصرفيان أنجيلو كالماو دي سا آي لافايت بونديه، دون تيموتيو وكارييه - سوف ينتظرون في مقر المدير، والمدعوون الآخرون والصحافة في غرفة الأرشيف. كان عليه أن ينسحب لبعض الراحة، ولا ينادونه إلا حين يتلقون من المطار الخبر عن خروج وزير التربية. قبل هذا كان يرغب في عدم الإزعاج: أما إذا كان المزعج صحفياً فلا نتكلم.. أما الموظفون النكرات وخبراء المتاحف فكانوا يجدونه عصياً ومكتئباً، فأحاطوا به بطاعة مليئة بالحب، وبلا عزاء: في استعدادات كهذه تعود دون ماكسيميليانو أن يضحك ويمازح، ويلقي النكات حول الحديث لجعل الأعصاب أقل توتراً، رافعاً من معنويات مساعديه.

وقبل أن ينسحب أجاب على مكالمة الكاردينال الهاتفية، وأصغى إلى العقوبة، فقلب سحنته، وهزّ للكاردينال بيده خفيفاً، أحنى رأسه: العقوبة لم يكن لها وقع.

صورة القديسة ذهبت إلى العظيم الرائع:

انتهاء تحقيق الشرطة الفدرالية

اتصال هاتفي متأخر، به نقل الكاردينال إلى دون ماكسيميليانو جزءاً من المعلومات التي استلمها لتوّه، مفصلاً له قصصاً عن النتيجة النهائية للمطالعة المحددة من قبل الشرطة الفدرالية لتوضيح غموض سرقة تمثال القديسة بربارة، أم الرعد. منطلقين من أوليات صحيحة، ومتبعين طرقاً أكيدة، فإن المحللين الأمنيين وصلوا إلى نتائج أكيدة.. إن المنورين من المؤسسة الأمنية تدخلوا ليس فقط للتوضيح ولكن أيضاً للحل الكامل للمشكلة الذي يبدو حلاً صعباً فهمه في الظاهر، واضعين كل شيء في صحون نظيفة، في أقل من ثمان وأربعين ساعة: إنه لإنجاز مشرف.. وفي التحقيق المفتوح في سكرتيرية الأمن الداخلي. ولا دخان: إذا كانت هناك نتيجة يعلن عنها فهي بالتأكيد شيء للتقويم اليوناني.

العقيد راوول أنطونيو، مفوض الشرطة الفدرالية، جاء بشخصه لزيارة الكاردينال، ولم يرسل أحداً أقل رتبة. دليل مجاملة واعتبار، يجب أخذه في الحسبان في أزمنة الدكتاتورية العسكرية: باستثناء أمر المنطقة العام، فإن العقيد المفوض كان أكبر سلطة موجودة في الولاية. خلال ما يقارب الساعة وضح له التقرير الظرفي، مع الكفاية من التفاصيل التقنية.. طرح نظريات، وقام باقتراحات، واستشهد بأسماء. لم يعد ينقص، مع ذلك، إلا نقطة واحدة غامضة تعيق العمل الرائع الذي حققه رجاله، تحت إدارته: نتائج سريعة، ومع ذلك فقد أضاعوا الوقت. وقت ضائع، نعم، سيدي، لقد وصلوا متأخرين إلى المطار، ولم يستطيعوا استعادة التمثال.

وجد الكاردينال أنه من غير الضروري نقل تفاصيل المحادثة إلى دون ماكسيميليانو، كالأسماء والأمكنة التي استشهد بها العقيد: اسم الأب كالفاو، واسم رعية ساو بنتو. الأب كالفاو، في تدخل واضح في مسألة الأراضي المشتعلة، متهم من الصحافة في كونه قد حرض، إذا لم يقدر الغزو لمزرعة القديسة أليودورا، فكان ذلك المفتاح الذي فتح الباب لحل اللغز.. حيث إنه سافر إلى العاصمة عبر

سانتو أمارو، مطيلاً الرحلة، مع نيته الواضحة للإبحار مع التمثال في نفس المركب الذي يحملة، لفت نظر العقيد.. وفور اكتشافه الوجود المشكوك فيه للكهان في مركب المعلم مانويل، بالرغم من أن دون ماكسيميليانو قد أنكر، عندما أدلى بإفادته، إنه إغفال مثير للفضولية.

في منطقة نشاط الأب، فإن الشرطة الفدرالية حددت مكان المختبئ حيث ستستلم العصابة التمثال: دير سان نيتو. وتالت الاتهامات: كاهن منحرف، ودير اخترقته الأفكار الماركسية، وهو مركز شغب ضد النظام العسكري الموقر.. في كونه مثقفاً بالإضافة إلى صلابته، فإن العقيد راوول أنطونيو أعار انتباهاً كلياً إلى الدفاع الذي بدأه صاحب النيافة: اعذرني يا صاحب الغبطة، ولكن لدينا براهين. رفع صوته، الضروري لتجنب الاعتراض: نحن نعلم كل شيء عن رعية سان بنتو وعن دون عبادي: إنه سمكة كبيرة.

في مخبأ الأب كالفاو، المعتصم في الدير، فإن مخبري الشرطة الفدرالية لاحظوا وصول امرأة أطالت مكوثها هناك أكثر من نصف ساعة، أو ساعة تقريباً. وقد وجدوها مشبوهة إذا أخذت بعين الاعتبار حركاتها المرتبكة وملابسها الأجنبية: جزمة من جلد الظي، وبزة رمادية، وقفازان وقبعة، وكانت تبدو أنيقة، وسجلوا ساعة الوصول، بالتاكسي، وساعة الخروج، من خلف الدير. وإذ تم إخباره، فإن العقيد وضع في الإنذار كل جهاز الشرطة الفدرالية، وبعد تبادل البرقيات مع مديريات إقليمية أخرى، ومع برازيليا، أصبح ممكناً، بعد عدة ساعات، الكشف عن هوية الزائرة الليلية للدير، هل تعرف من هي، يا صاحب الغبطة؟

- لا أكثر ولا أقل من كونها أخت ميغيل الرئيس، الزعيم الاشتراكي الذي كان يمثل منصب حاكم برنامبوكو في عام 1964، وهي أخطر المشاغبات: فيوليتا الرئيس.

- فيوليتا الرئيس؟

- هل يعرفها صاحب الغبطة؟

قام صاحب الغبطة بحركة غامضة، إن كاردينالاً ما يعرف الكثير من الناس، وكيف يتذكر الجميع؟ ولم يصر العقيد ولكنه استمر في التقرير. وإذ تم الكشف عن الهوية أصبح سهلاً معرفة وجهة المنحرفة في باهيا حيث وصلت ليلة أمس. لدى مغادرة الدير راحت تأتي بحقائبها من البيت الذي كانت مستضافة فيه. هل تعرف

من يخص البيت: كايثانو فيلوزو. الذي لم يتعلم الأمثلة التي أعطيناها له وأصبح يحتاج إلى أمثلة أخرى. ومن هناك اتجهت إلى المطار.

- عندما وصلنا كانت طائرة "فاريغي" قد أقلعت مباشرة إلى باريس حاملة معها موله الكايباريي، وقديستنا.

موله الكايباريي، أين عثر العقيد راوول أنطونيو على اللقب؟ في شوارع ريسيفي؟ أو في وثائق الأمن العام؟ لقد تأخرت أخت الرئيس في برنامبوكو، متجسدة مع دون هيلدر والآخرين من زمرة الأخ المنفي. جاءت إلى باهيا لاستلام التحفة المسروقة، وكان عليها مهمة إخراجها ونقلها إلى أوروبا حيث ستباع لمصلحة مالية الانحراف. لقد نفذت المهمة المخططة جيداً، والمنفذة بشكل أفضل: إن العصابة قد خططت بدقة، وبوقت مقاس بمئات ساعة.

- سافرت بجواز فرنسي باسم مزور هو فيوليتا جيرفيزو.

من بين أمتعتها لوحظ وجود صندوق كبير وثقيل، وطلبت من أجهزة الإرسالية أن تضع فيه كل ما هو سريع العطب، وقالت لها إنها تحتوي على قطع من الصناعة اليدوية الشعبية في برنامبوكو، وقطع سيراميك للفنانين فيتالينو وسفيرينو دي تراكونيين.

كانت الشرطة الفدرالية، في برهان غاية في الفعالية قد كشفت عن لغز اختفاء القديسة وفي أقل من ثمان وأربعين ساعة، ولكن المتجهم العقيد راوول أنطونيو لم يكن يقبل بالتهاني لأنه كان قد وصل متأخراً جداً إلى المطار.

- كانت المسألة لا تتجاوز الثماني ساعات: لقد انطلقت الطائرة في الواحدة والنصف فجراً، وكانت الساعة قد تجاوزت منتصف النهار بقليل حين وصلنا إلى شرفة فاريغي. - وضرب العقيد على صدره، معاقباً: - إن قديستك يا صاحب الغبطة في باريس بعيدة عن متناولنا. لقد ذهبت إلى الرائع منهم.

ولكنهم سوف يتابعون النضال ضد عصابة سرقات الكنائس إلى أن يكشفوا كامل أفرادها ويضعوا رؤساءها والمشاركين معهم في السجن؛ لقد خسروا معركة-، ولكنهم سيربحون الحرب.

- من الذي سيوصلنا إلى زعماء المافيا الكبار فهو هذا الكاهن كالفاو الذي يشكل عنصراً مهماً في العصابة. سنتركه حراً، ودون علم بنا، وسوف يقودنا إلى

الآخرين. عند حك الخصي ستكون هناك مفاجآت عديدة يا صاحب الغبطة. -
ومن مثقف إلى مثقف فقد انتهى العقيد بانتشال شكسبيره من جيب سترته: -
هناك أمر سيئ في مملكة هولندا يا صاحب الغبطة.

والكاردينال لم يصحح الاستشهاد: هولندا أو الدانمارك، لقد أراد العقيد
ومفوض الشرطة الفدرالية أن يشير إلى الخلاف الإيديولوجي في الكنيسة. في زمن
الدكتاتورية العسكرية، والتهديد والإذلال، من الذي يحترم كاردينالاً وإن كان
صاحب نيافة؟

الكأس

في الهاتف أخبر الكاردينال النبأ السيئ لدون ماكسيميليانو: لقد ذهب التمثال
إلى أبي الطيبات. ضاع كل أمل، وأصبحت بيت من لا حيلة له.
أطال في التعليق على النظرية الرائعة التي عرضها العقيد، وأصبحت معروفة
من الراهب.. قصة روكامبولية بلا شك: إن تكرار سرقات ملكيات الكنيسة
غدا وسيلة تمويل لغزو الأراضي وحرب الأرياف. كان ممكناً عدم التصديق لو
أن مفوض الشرطة لم يؤيدها بالبراهين والإثباتات التي كشفها التحقيق. إن
شحن تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، التي خرجت من البرازيل تم بواسطة
فيوليتا الرئيس.

كان الكاردينال يعرفها منذ زمن بعيد: فيوليتا الرئيس جيرفيزو، ولم يكن
الاسم منتحلاً كما التبس الأمر على العقيد، وهو اسمها الحقيقي كونها متزوجة من
الاقتصادي الفرنسي بيير جيرفيزو، الناصر الصالح والشجاع. وكونه يعرفها جيداً،
فإن الكاردينال كان يصدق الادعاء البطولي: إن فيوليتا الرئيس أو جيرفيزو كانت
قادرة على فعل كل شيء.

قبل إقفال الهاتف، فإن غبطته سأل دون ماكسيميليانو إذا كان لا يفضل
الامتناع عن افتتاح المعرض، ويرسل أحداً إلى العميد مع رسالة الاستقالة من
منصبه. أما المتحفي فقد انتفض متألماً، حزيناً:

- سوف أستقيل علناً، يا صاحب الغبطة، لدى إعلان المعرض مفتوحاً،
وسأشرب هذه الكأس حتى الشمالة.

كيف الإجابة عن تأكيد ميلودرامي إلى هذا الحد؟ غير عارف ما يقوله، تكلم الكاردينال: في هذه الحال، إلى اللقاء لاحقاً، وأقفل الخط. كان يتكهن شخصية الراهب، وهو يرتشف مرارة الكأس نقطة نقطة، وكان يستطيع أن يقيس المبلغ الذي تبلغه المأساة والمتحفي التعيس. كان دون ماكسيميليانو موهوباً في الجمل المتعلقة بالروح، ويحتقر العلم: إلى ماذا وصل؟ كان الكاردينال يتأسف على خط البندكتيني، العالم، المشغول، المبدع، ولم يكن يعرف أحداً يستطيع أن يحل محله. مسكين دون ماكسيميليانو: كان يجتاز ليلة من الدوامات.

مهما تأخر فإن ليل ساعات معدودة، تمضي وينتهي الليل. في اليوم التالي سيدخل دون ماكسيميليانو الطائرة، ويذهب إلى ريو دي جانيرو، بعيداً عن كل تلك الزمرة الفاسدة، في حين هو، الكاردينال صاحب النيافة، سوف يكون تحت ركبتيه كاهن سانتو أمارو: لا عبارات روحية ولا موضوعية عالية، الجلافة القاسية والمخيبة للأمل.. ودون قصد، فإن سكرتيراً مستعجلاً جاء ليعلن له أنه تم هبوط الأب تيو إلى اليايسة في رامبا دي ميركادو، يقود وراءه سكان سانتو أمارو. أحس الكاردينال بشيء من البرد يخترقه ويهبط إلى خصيته.

باطل الأباطيل وكل شيء باطل

بدأت عملية صلب دون ماكسيميليانو فون غروندن في الساعة الثامنة، زائدة دقيقة، ناقصة دقيقة، عندما علم بأنه تم تهريب تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، إلى فرنسا. لقد أظهرت الشرطة نفسها بطيئة، نظرية، بيروقراطية، وعاجزة. لقد وصل الراهب إلى نهاية طريق الحجارة والأشواك، وبلغ الباب الضيق، نقطة النهاية، وبقي له أن يذهب إلى التشرّد. هل يبقى في الريو، هل يعود إلى أوروبا، وأين يبدأ من جديد؟ سوف يقرر لاحقاً، وفي ساعة الحزن لم يفكر في الغد، كان يحمل في صدره أيام البارحة، وسنوات باهيا المفرحة، الموقدة. باطل الأباطيل وكل شيء باطل!

بعد ساعة واحدة سوف يستقبل وزير التربية والثقافة، والكاردينال، والحاكم، وعميد الجامعة، بالإضافة إلى ثلاثمائة شخص، أبناء الغنى والسلطة، ونخبة باهيا، ويعلن معرض الفنون الدينية مفتوحاً وقد نظّمه متحف الفنون المقدسة، وقد نظّمه هو، نفسه، مدير المتحف. ها هو المعرض، جاهز بروعته شبه الكاملة. كان يجب

أن تكون ساعة نصر دون ماكسيميليانو، وتطويره، وساعة التصفيق الذي سيصل عبر البحار، اللحظة الكبرى في حياة كاملة من الدراسة والعمل.. ولكن النتيجة كانت العكس والانحراف. أمام كاميرات التلفزيون، سوف يتناول من جيب عباءته الورقة مع العقوبة، الاستقالة من المهمة، مهمة مدير، ويعلم الموجودين باستقالته التي لا رجوع عنها. باطل الأباطيل وكل شيء باطل!

وثيقة واضحة وقصيرة، ولن تستغرق قراءتها أكثر من دقائق سريعة. وحين ينتهي، فإنه سيسلم المهمة والمدعويين لعناية ليانا غوميز سيلفيرا، الموظفة المجازة التي تقع عليها مسؤولية المدير في غياباته القصيرة، أما الغياب النهائي فيبدأ في تلك اللحظة. دون أن يواجه الصحفيين، فهو سيستقل سيارة "الفوسكا" خاصته، ويدير ظهره للمتحف، ولذة الاستشراق، والإنجاز، وإعطاء الأوامر، ولليوم المفرح من المشاغل الصغيرة، والاهتمامات، والعلاقات الحميمة. إنه مهان، وهدف للتسكع والمذلات، مستثنى. باطل الأباطيل وكل شيء باطل!

داخل الشقة لم يقم بأي عمل، إذ لم يكن لديه الوقت وتنقصه القوة والشجاعة. سوف يسلم المفاتيح لمانويل أراوجو، الصديق الحميم، ويطلب منه الاهتمام بكل شيء: كأن يأخذ الأشياء التي تخصه ويرسلها إلى الريو. أشعل فقط القنديل الصغير على المنضدة، وجاء إلى النافذة، وإذا كان عليه أن يبكي فهنا وليس في لحظة الذهاب: يريد أن يخرج مرفوع الرأس ومتقد العينين. في الحياة الشعبية كان الليل يذيب المتاعب، والحرمان من الحقوق، ويغرق في التأثرات، والشكاوى، وألحان الموسيقى. وفي الأسطوانة التي تدور كان روبرتو كارلوس يغني، وكان آخر منطلقاً في أغنية ترافقها الكمنجة، والمذياع منطلق ببرنامج رياضي، وثلاثة رجال حوله يناقشون، والمرأة السمينه كانت تحرك يدها في ظل الياشمينة المزهرة، وأمينة الصندوق في الأسواق الراقية وشاب الدراجة النارية كلاهما كانا يستفيدان: حتى ذلك المشهد الذي لا عظمة فيه سوف يفتقده. ما الذي لن يشتاقي إليه دون ماكسيميليانو؟ باطل الأباطيل وكل شيء باطل.

مدَّ نظره فوق واقيات المحلات القديمة في منحنيات الشارع، وعلى الشوارع النائمة في المدينة الواطئة، وعلى الجو الذي تلمع فيه النجوم، وأضواء المراكب، والفوانيس في سطح البحر، وعلى الوجه الزنجي لتمثال فورتى دي ساو مارسلو، ذي

الهيكـل الواسع الضخم. العينان مبتلتان، والقلب مُعْتَصِرٌ، فقد ترك دون ماكسيميليانو لنفسه أن يكون كأى أحد، ولكن لم يسمع أحد التنهد المخنوق ولم يرَ أحد الدمعة المناسبة على وجهه الشاحب. إنه مصلوب. باطل الأباطيل وكل شيء باطل!

الضجيج كان يزداد، في البدء صخب بعيد، وفي كل مرة أكبر وأكثر اقتراباً. إنه وقع خطوات أشخاص في الطريق. حدّق دون ماكسيميليانو ورأى المظاهرة تصعد منحني دا بريفيا، على أنغام النشيد الكنسي: كانوا حجاج سانتو أمارو، جاؤوا يستعيدون التمثال المسروق. وعندما التقوا متراحمين أمام واجهة الدير، عرف دون ماكسيميليانو، كاهن سانتو أمارو، الأب تيوفيلو لوبيس دي سانتانا. كان يحمل لافتة تقرأ: دون ميموزو لص! دون ميموزو؟ من يمكن أن يكون سواه؟ دون ميموزو، فيا للتحقير؟ يا رب، لماذا كل هذا التعذيب الثقيل؟ باطل الأباطيل وكل شيء باطل!

احتل المتظاهرون شارع سودري، واتخذوا موقعاً مقابل المتحف. وعلى ضوء الأعمدة الكهربائية تمكّن دون ماكسيميليانو من قراءة بعض الشعارات المكتوبة على اللافتات والياфطات: القديسة قديستنا! نريد استرجاع قديستنا! لقد سرقوا القديسة بربارة، أم الرعد! السجن لدون ميموزو! دون ميموزو منحرف! وأخفض دون ميموزو رأسه، وتلقى في يديه ورجليه مسامير الصلب، حافياً، عارياً، معرضاً. وانهارت الدموع منسالة عليه. باطل الأباطيل وكل شيء باطل! وقع ضربات أصابع على الباب، كان نيليتو، الثور الضاحك، الملاك الزنجي، الهارب من وجه يوناني مفزع. اتصال هاتفي من المطار يعلم بأن السيد وزير التربية، يرافقه الحاكم والعميد اللذان ذهبا لاستقباله، وقد انطلق المركب باتجاه المتحف. كانت قاعة الاستقبال والغرف الأخرى مكتظة، ولم يكن الكاردينال يخفي عدم صبره، وكان هو من أرسل الخبر.

- شكراً، نيليتو، انتظرنى.

مسح عينيه قبل أن يشعل أضواء الحمام: وجه كئيب، وجانبية رأس رومنتيقية، وشاحب حتى الموت، وشكل جميل؛ إنه راهب من عاج. وقد أخفيت جروح الانهيار، واختفت علامات الضعف تحت طلاء الرجولة، محزون، ومع ذلك مستحق للتقدير: باطل الأباطيل وكل شيء باطل!

- هيا، بنا، نيليتو، سأقول لك شيئاً لا يعرفه أحد. سوف يعرفونها بعد قليل،
غداً أكون قد ذهبت، ولن أكون هنا.
- تذهب نهائياً، يا معلم؟ لا يستطيع. والمتحف؟ دون الدون المدير كيف
سيكون؟ لا أصدق. المعلم يمزح بالتأكيد.

المجد لله في الأعالي

مشعلاً القناديل، ومضيئاً صالات العرض، فإن الرجل كان قد سبق دون
ماكسيميليانو فون غروندن الذي كان يمشي بخطى متهم، يفرض نفسه بالتماسك
والتمظهر غير المرئيين، وكانا يحيطان به ويجعلانه غير قابل للعقاب في مشيته
الرواقية. باستثناء شاهد واحد هو المهتر نيليتو، فإن دون ماكسيميليانو في تجاوز
الدرجة، لم ينتبه، للحظة فقط، للوجه المتعب، ومن انسيابية الرداء الأبيض، ومن
البريق الضروري. كأنه في مأتم.

وإذ أخذه غضب الكارويم، فإن دون ماكسيميليانو، مهتراً، قمعه:

- ما هذا يا نيليتو؟ مزيداً من الاحترام.

- هذه الليلة هي ليلة بدر كبير يا معلم، ليلة عيد المعرض. إن نيليتو سعيد.

لن يراه ثانية، لن يعود ليرى الملاك الزنجي، المرافق، الذي يقفز أمامه، تمثال ديبيرييه.
إن العيد، اليوم، يا نيليتو لا يخصنا، سيكون عيد الأسقف المساعد للعميد، وعيد
أولئك الذين لا يحبونني والذين يرغبون في استلام مهمة مدير الفن المقدس، وهم
يعدون بالديزينات. سأكون بعيداً، ولن أتدخل في الاختيار، وإذا كانت ليانا
فسيكون الأمر جيداً.

اسمع يا نيليتو. سأبقى منتظراً أمام الباب. وسوف تقف أنت عند أسفل
الدرج، لا تترك لأحد أن يصعد قبل أن يصل الوزير. لأي كان، وإن المطران
نفسه.

تقدم نيليتو لينفذ الأوامر. ومن صالات الانتظار كان يصل المزاح العالي،
ومقاطع من الحوارات، وضحكات امرأة، وتدافع المدعوين القوي بغية الحصول
على مكان للدخول، خلف المتميزين المجتمعين في القاعة الكبرى. الساعة الكبيرة في
الحائط، قطعة من المتحف لا تزال في الاستعمال، توقفت عن الإشارة إلى الوقت.

إن وزير الدكتاتورية العسكرية، بالرغم من كونه فلاحاً، هو الذي يحدد الساعة الأكيدة، ولديه السلطة لإيقاف عقارب الساعة، وتأخير ميزان البندول لتعلن كيفما يشاء عن الساعة التاسعة من ليلة افتتاح معرض الفن الديني في باهيا.. الساعة المطلوبة لبداية الحزن.

بلغ دون ماكسيميليانو فون غروند نهاية الطريق إلى الجلجلة، أو لنقل بداية المعرض، وبدأ بقية إنسان، جثة تمشي إلى القبر، كان هناك في الأسفل، تماسك مبدئياً القوة، وهزّ ب صدره ولكن القلب لم يستجب، قلبه في الوجع، وتؤلمه عيناه لشدة جفافهما.

كان ذلك عندما نظر، ولم يصدق، لا، لم يكن ممكناً ما لاح له أنه رآه. حدّق بإمعان، هناك في النقطة التي قال لميرابو سامبويو إنه كان سيضع عليها تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، عند مدخل المعرض، وهناك كانت في الحقيقة، القديسة الرائعة موضوعة على الأرض، دون إطار، ودون مذبح، مساوية لشخص حي، لي ولك. بدأ الأمر مستحيلاً، كان عليه أن يخز نفسه ليصدق بما كانت تراه عيناه المغرورتان بالدموع. ولكنه لم يعد متعجباً، لقد بدا له طبيعياً أن تقوم القديسة بربرة، أم الرعد بالابتسام وأن تغمره بعينها، معيدة إياه من بعيد إلى هذه الأراضي السيئة التي لا حول لها ولا قوة، من باهيا.

ركع دون ماكسيميليانو على ركبتيه، ومجّد الرب، ثم تمّدّد عند قدمي القديسة وقبل طرف معطف الرعود. كان يبدو أكثر كأنه ابن أويا في إظهار الطاعة والتفضيل.

عندما، مع ذلك، محاطاً بكاميرات التلفزيون ولاقطات الإذاعات، ظهر السيد وزير التربية والثقافة عند الباب الموصل إلى المعرض، ودون ماكسيميليانو فون غروند، مدير متحف الفنون المقدسة، كان ينتظره، بكليته، قرب القديسة التي كانوا يعتبرونها مختفية ومنقولة إلى أوروبا. بكليته، حيويًا، مبتسماً، وفي صوته همسة من اعتزاز:

- في حضور السيد وزير التربية والثقافة، والسيد حاكم الولاية، وصاحب النيافة الكاردينال، وباسم الموقر عميد الجامعة الفدرالية في باهيا - وأخذ وضعاً مختلفاً، ورفع صوته - وبمباركة القديسة بربرة، أم الرعد، أعلن مفتوحاً معرض الفنون الدينية في باهيا.

سجلت لاقطات الصوت كلماته، ونقلت كاميرات التلفزيون عبر الأقمار الصناعية، ولملايين البرازيليين، راهب الرداء الأبيض، الكامل، الأخ الأعمى في المادة وفي علم الآثار والمتاحف، الأكثر علماً، وجمالاً، قرب حاميته وحارسته، التمثال الشهير.. ثم أظهروه لاحقاً يوقع للوجهاء نسخاً من كتابه الذي كتبه عن القديسة بربارة، أم الرعد، محمداً إياها، ومعطياً إياها شهادة ولادة، والتاريخ الأكيد، واسم الأب، والنحات ذا الأصابع المأكولة بالبرص، الخلاسي الإلهي.

المجد لله في الأعالي! سبت الهاليلويا بدأ في التاسعة وعشر دقائق من يوم الجمعة العظيمة.

سارافا... سارافا... سارافا

وداعاً: إني أفارقكم...

بريد القراء

بريد القراء، هذا الابتكار في مادة الرواية، هو صفحات يردّ بها الكاتب على أسئلة الذين أخضعوا أنفسهم للمعاقبة بمرافقة التحولات في العقدة، وعذابات الشخص - وكذلك عذابات الكاتب الذي، هو الآن، إمعاناً في الأذى، يعاني آلام القُطان المبرحة.

لم يشر عمل على الإطلاق من كم التعليقات الصحفية ما أثاره هذا العمل الخيالي، الإبداعي. فهذه، في كل الأحوال، هي رواية باهنيانية، وكونها كذلك فهي منتبهة للصرخة الأخيرة، للتجديد الأدبي، ومنفتحة على الانفتاح الفكري الذي تنتكبه البيروستريكا. لقد انتهت أزمنة النخبوية، والبيروقراطية، هاراشو.

ذائع عجزُ الكاتب عن الابتكار والتجديد.. تجديد الكتابة التي تصيب القارئ بالصدمة، وتثوير البنية، بنية تصفح الرواية، وتعميق الاستيطان الفرويدي لدى الكائنات المحكومة بالحياة بإرادات القدر، وتقديم الحب كأنه زيغ وضلال، وأن تكون قراءة ما يكتب صعبة، وفي أن يكون عصرياً ومزعجاً.. إن عجزاً كهذا يأكل من لحم الكاتب، ينهش أحشاءه، ويشعر أيام شيخوخته بالمرارة، ولياليه بالضحالة.. فهل يكون بريد القراء هذا، ضحالة إضافية؟

إنه يستجيب لفضول ومطالبات القراء الذين شهدوا، متضامين، على الجهد المثابر، اليومي، في مسودة محاولة الإنجاز، حتى الأخير، للعهد بأن يروي ليمتع القارئ، ويمتع نفسه أيضاً، ويغير مقاصد النظرية، ويحسن العالم. إنها لشجاعة لا تعادلها شجاعة من كاتب متقدم في السن وصاحب معارك خاسرة، ولم يستطع حتى الآن أن يجعل النقد الأدبي يتمتع، حتى الشعور باللذة، بقراءة رسائله الطويلة، ولغته النادرة، وأفكاره الفارغة، وسوقيته.

من ليس موافقاً على الابتكار ليس مجبراً على قراءة هذه الصفحات التي ستتوالى، إذ إن الرواية، في الحقيقة، انتهت في الصفحة السابقة، وأما صفحات بريد القراء هذه فإنها تخدم فقط حذف التسعة للإبقاء على الواحد الأحد وهو: نتيجة الحكمة.

الوقع

إيجابي جداً، مخلد للذكر، الوقع الوطني، مع الأصدقاء الإسبان، لمعرض الفنون الدينية في باهيا، الخلط ملط، والكتاب المولود كلاسيكياً بقلم دون ماكسيميليانو فون غروندن عن تمثال القديسة بربارة، أم الرعد.

دون ماكسيميليانو يمشي كأنه لا يتسع لنفسه، يبدد الوقت وهو يدور، حول مجده الشخصي، في دورة طاووس، ويجب كتابة أبو الوشي بدلاً من طاووس: كان يتطاوس حول الدير، كلمة مع روك صانع الإطارات، وأخرى مع زو كامبوس، النحات في الخشب، وهو يجر وراءه جفته البيضاء في حدائق المتحف.. قافزاً خلفه، فإن نيليتو، ملاك الكارولين، يحمل إليه كتاب الصلاة البلاجدي، دون ماكسيميليانو يستطيع الاستغناء عن قراءته: مرّ بين أزهار اللؤلؤية وحشيشة الملاك؛ إنه راعي الصور والملائكة، وعلى هذه الصورة نتركه، متمتعاً بالحياة.

وخصصت الصحافة أعمدة، وعناوين كبيرة، وبذرت من الصور ما لا يحصى، وحملت الصفات اللغوية المعاني الأكثر لمعناً فيما هو متعلق بالمعرض والكتاب. بخصوص اختفاء القديسة، فهو مسلسل أيقظ المدينة خلال ثمان وأربعين ساعة، ووضع السكان أمام إثارة مسلسل تلفزيوني، والرأي الشائع أن كل شيء لم يتعدّ كونه انقلاباً عبقرياً لإنجاح الحدث والتوقيع، وقد تمّ تخطيطه وتنفيذه، بدقة ودهاء، على يد دون ماكسيميليانو، وبتعاون نشيط من الصحفي غيدو غيرا، المزورين اللائقين واحدهما بالآخر.

بعيداً عن تكذيب الشائعة، فإن غيدو يحتوي نفسه ضاحكاً بطرف فمه، وبعينيه النذلتين عيني ببغاء متهتك: الببغاء يأكل الذرة، وأنشى الببغاء تعاني الجوع. أما جوزي بربرت دي كاسترو فإنه لا يبدو أنشى ببغاء، بل يذكر أكثر ببغاء أبيض يمكن تعليمه: ارتاح، منتصراً. وبإمكانه العودة إلى تحرير أتردي، ومواجهة أستاذ

يدعى جورج كلمون، معقود اللسان، فمرّ بيده على رأسه. ومرة أخرى، ودون اللجوء إلى الإثارة، فإن صحيفة الأستاذ سيمويس أعطت الخبر الأكيد، والنبأ الصحيح. في ساعة وصول القديسة، كان محقق أتردي الصحفي هناك ليسجل الحدث ويخبر بدقة.

يترك جانباً موضوع المزاحمة بين وسائل الإعلام الصحفية المكتوبة، ويكتفي بتذكر كمية المقالات الموقعة بأسماء شهيرة. في بلاط الفنون، فإن أنطونيو سيلستينو، ودون سبب وجيه، غنى الأناشيد للمعرض: "مشهد مثير عملاق للغنى الذي لا يقاس للفن الديني الغزير والمحفوظ في باهيا". وفي المقال نفسه أضرمت الحماس بالنعوت التبجيلية والإطراءات لكتاب دون ماكسيميليانو. إنه - عمل أدبي كبير عن التمثال البرازيلي، بفضل الجهد المضني للأستاذ العالمي، وهو يجلي كل غموض عن الأشخاص الذين كانوا يحيطون بتمثال القديسة بربارة، أم الرعد، كما أنه يحسم نهائياً، بالحجج التي لا تقبل الدحض، المسألة الكبرى لصانع التمثال. إن باهيا تستطيع أن تهني نفسها: نحن نمتلك إحدى أجمل الأعمال التي ابتدعها العبقرى إليجادينيو.

في افتتاحية "وردة الرياح"، الجهالة اليومية بالثر الجميل، فإن أودريكو تافاريس لم يبع بالفرق التصفيق للمعرض؛ أطرى على المشهد، ولكنه جافظ على شيء من الحيادية فيما هو متعلق بإليجادينيو.. تأييد المعطية أمر جيد، ولكن التأكيد، كما كان يفعل دون ماكسيميليانو فون غروندن، على أن العمل الفني هو لإليجادينيو، فخسارة كبرى. ومما لا شك فيه أن الأستاذ أودريكو لا يزال يحمل حسرة.

صاعقاً كان مقال كلاريغال دو برادو فالاديرس، عضو التجمع الدولي للنقاد الفنيين: متوقداً وطويلاً، مليئاً بالاستشهادات بشتى اللغات، وعلى الأخص بالألمانية، وكان يضع دون ماكسيميليانو على قمم القمر.. قبل أي شيء، فإن الطرح فيما هو متعلق بصاحب العمل، فإنه هو، كلاريغال، قد ألح إليه سابقاً، في دراسته الكوزمولوجية لتمثال القديسة بربارة، أم الرعد. ووضع مسألة صاحب العمل في موضعها، فقد كتب: إذا كانت عمل فنان آخر، فلا بدّ من أن يكون هذا الآخر تلميذاً لإليجادينيو.. ثلاثة نقاد فنيين باهيايين،

واحد ولد في البرتغال، وآخر في ولاية برنامبوكو، ووحده كلاريغال ولد هناك في ضوء النهار، والثلاثة حكموا بالعدل على مدير المتحف، وباركوه بزيت البركة، مع بخور المديح.

إن التكريس لم يقتصر على التصفيق المحلي لغلاداريس، سيليستينو. والشاعر تافاريس، بل امتدّ في طول البلاد وعرضها وكان له وقع عبر البحار. وإن مقال جيلبرتو فريري جاء حدثاً فليس بالإمكان البدء بالحديث عن مقال آخر. فقد تمّ نشره في صحيفة برنامبوكو، وأبرق النص إلى الريو، وساوباولو، وفروتاليزا وفي صحيفة دي نوتيسياس اليومية، في باهيا، وترجم إلى الإسبانية، ونشر في أعمدة النبلاء الإسبانية، ومعلم ريسيفي، دفع ثمن التصفيق، اشترى ونسب إليه طروحات مدير متحف الفنون المقدسة صاحب النيافة فون غروندن، وأعطى إليجادينيو قيمته. وإذا كشف عما لم يكن أحد يعرفه، لكون الأمر مكتشفاً منه للطبعة الجديدة من الدليل التاريخي والعاطفي لولاية ريسيفي: فقط في ريسيفي كانت ثلاثة أعمال هي: القديس جورجيس، والقديس بينيديتو، وقديسة سيدة الآلام، والأعمال الثلاثة أصلية لإليجادينيو. القديس جورجيس كان يخص مجموعة كارنيرو لياو، والقديس بينيديتو، الحذقة الوحيدة، كان موجوداً في مقر جيلبرتو الكبير، معلمنا جميعاً.

بييترو بردي، في جريدة اشتادو دي ساوباولو، دون أن يقدم الإطراءات لكتاب دون ماكسيميليانو، فقد دحض تأكيد الباحث وبشكل حاسم. إي إليجادينيو، ولا نصف إليجادينيو! التواريخ غير صحيحة، وأقل من ذلك خصائص النحت نفسه، وليست وإن للراهب أغوستينيو دا ببيدادي وحتى للخلاسي أنطونيو فرنسيسكو ليشبونة ابن مستعمر برتغالي وعبد زنجية.

أما المقال الذي جاء فريداً في الموضوع، واحتل صفحة كاملة في جريدة أوغلويو، في ريو دي جانيرو، للكاتب أوتو لارا ريسيندي الذي يعود في أصله إلى ميناس جيرائيس، وعضو الأكاديمية البرازيلية، فهو يفنّد أصل، ومبدع القديسة بربارة، أم الرعد. إن كتاب الراهب لا يعدو كونه كومة من الترهات، وفقاً لقول ريسيندي. ومع كل الاحترام الواجب للخطاط النبيل، التوضيح دون خوف من الخطأ أو الظلم، إن مقاله كان نهاية التقليعة، ونتيجة كره الأجانب والحسد، والمقال الوحيد السلي حقاً بين الكتابات عن المعرض - وعن كتاب دون ماكسيميليانو

فون غروودن. هل قرأ صاحب المقال، أو تصفح، في الأقل، الكتاب؟ لا يبدو الأمر كذلك.

إليجادينيو لنا

كان يمكن عنونة التهكم الذي انفجر به غضب ريسيندي دون شفقة أو رحمة على خبير المتاحف، إن أنكر عليه حقه بالخبز والماء، معتبراً إياه مغامراً ودجلاً، "بالعمل الموظف للمصالح الضيقة". مختبئاً في ظل الموقف الوطني المعبر عنه في حملة: "النفط نفطنا"، والمؤكد من جديد في مظاهرة سكان سانتو أمارو "القديسة قديستنا"، فإن المقال ينم عن شوفينية ضيقة تنكر وجود أعمال فنية لإليجادينيو خارج ولاية ميناس جيراس، وعلى أنها ليست تلك الأعمال القليلة المسجلة في وثائق متحف أوروبريتو. وإلى جانب ذلك كان ريسيندي قد كتب أن الفن الديني في باهيا لا يعدو كونه إرثاً كاذباً في متحف الدير.

غير مكثفين بسرقة منفذ ميناس جيراس إلى البحر، فإن الباهيانيين قرروا الاستيلاء على أبحاد الميناجيراسيين. ولن يتأخروا في القول، متكلمين عن عبقرية أوروبريتو، ومستندين إلى كتاب الراهب غروودن؛ إن الفنان ولد في كاشويرا، وانتسب إلى سلك رهبنة في سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو.. لا يريد الباهيانيون المستعمرون غير هذا. ألم يكتب السيد جيمس أمادو أن غيماريس روزا كان روائياً باهياً أكثر منه ميناجيراسياً؟ إنحراف فوق انحراف.

إن خيبة الأمل التي سببها مقال الأكاديمي لارا ريسيندي تمت مكافأته باستلام "تتويج القديسة بربرة" الهاربة من مشغل أنطونيو فرنسيسكو ليشبونة، والتي عثر عليها في باهيا، وهذه كتابة عن قصيدة لكارلوس دروموند دي أندرادي، أرسلت إلى دون ماكسيميليانو كتعبير عن شكر هدية النسخة من الطبقة الأنيقة لكتابه الرائع. والآن، يا أوتو؟

والآن بغية الإقفال بمفتاح من ذهب على هذا الاستشهاد المختصر بالتحقيقات، والافتتاحيات، والمقالات التي نتجت عن المعرض والكتاب، لا بد من الكلام عن المقابلة والتحقيق مع فرناندو أسيس باتشيكو المبعوث الخاص للصحافة البرتغالية. هكذا كان قد أعلنه دون ماكسيميليانو في تجمع يوم الأربعاء، بمدة

قصيرة قبل أن يبدأ الارتباك. في المقابلة، ولدى عرض الأفكار عليه، والتأكيدات الجسورة، فإن الشخص الأخاذ، باتشيكو، خط جانبية رأس رائعة لمدير المتحف: "إن ماكسيميليانو يعترف بعمر خمس وخمسين سنة، خمسة عشرة منها عاشها في باهيا، ولكن طلاقة اللسان والملعنة ما زالتا تعملان مستمرتين" كتب المراسل باللغة اللوزيتانية البرتغالية. ولم يقتصر الأمر على ذلك بل أضاف: عن مذكرات الحب مع القديسة بربارة، أم الرعد، نتج كتاب، مجازي التعبير، نقيه، مع إضافة آه، بالتأكيد وقد تمتع دون ماكسيميليانو بقراءته.

أما ما هو متعلق بالتحقيق، فقد وصف بشر جميل، احتفالي، في زحمة من التفاصيل، اختفاء القديسة، واليومين من الشغب اللذين عاشهما سكان السلفادور. مع وصف فني للمدينة الثائرة بسبب نبأ سرقة التمثال، ملك الشعب. وأخبر عن الغداء في ميركادو، وحلقة السامبا، وكرنفال الفرنسيين، وكورورو جاسيرا دو أودو أويا.

سخر بقساوة من نظريات رجال الشرطة، الإقليمية والفدرالية، واعتبرها إثباتات فارغة، كذبتها الأحداث اللاحقة. عقيد مدع، قاس يتقنع بقناع المثقف: إن التمثال نقل إلى أوروبا، قال. وشاب ثرثار، تافه، غارق في ادعاء المعرفة: من سرق التمثال هو قس سانتو أمارو نفسه، قال.. سخيضان مرحان، وهما لا بد من أن يكونا في طور الإقالة في هذه الساعة.

لقد التبس الأمر على شاعر كويمبرا الشهير لدى إعفائهما من المسؤولية وطردهما. لأن العقيد المفوض في الشرطة الفدرالية استمر في كشف المخطط الخبيث للمعارضين، من القردة وأهل العبادة الدينية. وقال إن التمثال إذا لم يكن قد نقل إلى أوروبا فسبب ذلك هو تحرك الشرطة الفدرالية. وفيوليتا الرئيس وإذا وجدت نفسها مطاردة، وأنه كان ممكناً اعتقالها في المطار، فإنها تخلت عن أخذ التمثال من معبد سانبتو. أما سكرتير الأمن الذي يحوز على تقارير المفوض باريرينيا، والمصاب بالبرد رييوليتو، فإنه أشار بإصبعه إلى الدير، وبالمناسبة كان المقر الرئيسي في سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو في الأديرة، فإن القس والرهبان يخططون ويسرون السرقات المزدادة يوماً بعد يوم لممتلكات المقرات الدينية والأبرشيات. إن قس سانتو أمارو لدى شعوره بأنه سيكشف، تراجع ثم جهّز خدعة الاحتجاج.

يوم الأورونكو: أو إعطاء مانيلا اسم أوريشا

كثيرون هم ذوو الفضول لمعرفة أخبار مانيلا، وعديدة هي الأسئلة في هذا الشأن. ومن الذي لا يرغب في معرفة مصير مركب الأياونس الذي رفع مشكاته من ميناء غانتويس؟

في طرق أيوكا، أبحر في أعماق البحر، من ميناء إلى ميناء، وفي المياه المناسبة من الذاكرة المنطفئة كما لو كانت مهمة محتقرة في جسد الوطن: تعرجات وأعماق سحيقة، أنغام مستعادة، حركات، مشاعر، ورمال صحراء، وأوراق غابة متناثرة، تشریف، وسحر.. كان المركب يعود من الرحلة اليومية محملاً بالآثار المتبقية، والألوان، والأنغام، والأصدقاء، والعلامات، والجواهر والخشاخيش، أشياء جميلة وسيئة تكون أمة، وكان الأياونس يحبونها على أرض "جورا أولورا" المقدسة. كانوا يتكاسلون في الولادة من جديد ولكنهم كانوا يولدون، ويجلسون القديس، ويتعلمون اللهجات العامية، والخيب والجري، كأنهم قطع من الجياد الفتية: مطايا. إن مانيلا وروحها في أعمال يانسان.

رأسها مخلوق بسكين إيفون، باب عريض في الدخول، ضيق في الخروج. تعلمت مانيلا الأناشيد، سبعة لكل قديس في الأقل، وضربات فرقة الطبول الأفريقية المختلفة، من الطبل إلى الطبلية، ومن الطن - طن إلى الأداروم، خلال السبعة عشر يوماً من الملاحة المتواصلة، قبل أن تقرر الأم مينينينا يوم الأورونكو. اليوم الأجد والأكثر احتفالاً، يوم إعطاء الاسم، عندما يانسان في مركب غانتويس المزدهم، قفزت أخيراً، ودارت كلها في الهواء معلنة، دفعة واحدة، اسم المولودة الجديدة: أويا مانيلا، أوشالا - جيلديتي المجيد، يانسان.. أداالجيزا القديرة، ورافقوا مسيرة التجلي:

الاسم يسمع وينسى، ولا يكرر أبداً ولا يزخره أحد، وفقط الأم والابنة، "إياه" و"إياو" تعرفان لفظه. إن اسم يانسان - مانيلا أعلن بصرخة مدوية، سمع ونسي في عيد كبير رائع. في يوم العيد، وبينما ميرو يضحك ملء فمه، ذهب في التاكسي ليأتي بجيلديتي وأداالجيزا وجاء بهما في السفرة نفسها؛ إنهما العمتان وقد جاءتا بكل حيويتهما. وبقدر ما كرهتا بعضهما بعضاً سابقاً، أصبحتا متحابتين الآن وتبدوان أختين مخصبتين من مبيض واحد.. أداالجيزا، مروضة، جذلة، متحررة

من القرف، ومن أوجاع الرأس والكاهن المرشد، ذاك، انقلبت رأساً على عقب، ودون أن تتخلى عن كونها سيدة أصبحت شخصاً مساوياً للآخرين. ودون أن تتخلى عن كاثوليكيته، أصبحت فرساً رائعة لفارس، في حلقة القديسين. أدا لجيزا أم السرج.

ومن يرغب في معرفة المزيد من هذه المواضيع من القداسة، والفودون، والكوندومبليه، والماكومبا، وعن الرائعات، والكابوكلوس والأوريشاس، فعليه أن يتدبر مبلغاً من المال، ويحرر إلى باهيا، عاصمة الحلم الكبرى. ويذهب إلى بيت قديس، أو إلى أرض واسعة، مفتوحة، أو إلى إينجينيو فيليو، أشي يا ناسو، غانتويس، أشي يا ماسي، سنترو كروز، أشي دو أوبو، الأليتو، كوندومبليه دو بورتاو بيجي دي لوشوسي، وكابوكلو بيدرا بريتا في بيلاو دي براتا، أو أرض أمة الجيجي، وكلها موجودة في باهيا، وهناك سيتم الترحيب به أينما ذهب، وبسعة صدر وأناقة: إذا كان الراغب قادماً بسلام فإنه يستطيع الدخول.

ومن كان طيب التحية المسائية استطاع أن يرى، خبياً أو تجديفاً، الجمال والحرية. وإذا كان صاحب بركة فسيري أبعد، وسوف يلهو مع الأوريشاس. ففي هذه المعابد الفقيرة، المضطهدة حتى أمس يحافظ سليلو العبيد على الرقص والغناء الممنوعين، وتشترى نفسها الذاكرة المحكومة. إن حبيبات الأوريشاس سيدات من باهيا، وكل واحدة أكثر هبة وجمالاً وعلماً، أميرات وملكات، إنهن الأياوس أمهات الشعب.

وسواء كان الزائر غنياً أو فقيراً، زنجياً أو أبيض، شاباً أو عجوزاً، مثقفاً أو أمياً، فأهلاً به ما دام آتياً: بسلام، وهو يستطيع أن يشارك في الكوندومبليه، حيث الآلهة والرجال متساوون، يغنون ويرقصون للأخوة الإنسانية.

ارتدت مانيلا معطف الرعود الذي يعود إلى القديسة بربرة، ورفعت رمز يانسان. أويا كان قد أعطاهها الاسم ومن سمعه فقد نسيه.

المطوّب

يؤسفنا أن نعلم العقداء الإقطاعيين، وأصحاب الأراضي الواسعة غير المسيحية والمحمية، والتي لا خطوط ترسيم لها، وسادة الكانتونات، والمراعي الانتخابية،

وفياتق العبيد، وسياسي "تعالوا إلينا"، وإلى آمري القتلة، وآباء الفقراء، يؤسفنا، يا سادتي، أن نعلمكم أن واحداً من أكثر المحترفين الحذقين في القتل، هو زي دو ليريو، من حملة البنادق ذوي الشهرة العابرة للولاية، أبي التسديد الذي لا يخطئ، قد أطلق النار: قتل، إذ ترك مهنته إلى الأبد.

ست طلقات منطلقة وضائعة. خمس منها على رقبة الأب، وواحدة على صدره ليموت عزيزاً. إنذار من الله، بواسطة الأب سيسرو روما باتيستا، شفيع السداخل البرازيلي، ومن حيث كان الصعلوك الممتطي الحمار واحداً من اثني عشر رسولاً. لقد دعا زي دو ليريو إلى العقاب. وكان قد أخذ يوصي الأغنياء بالتخلي عن ملكيات الأراضي، ويدعو الفقراء للانتفاضة النهائية، وينصح بإهمال العمل وممارسة الصلاة.

وتمكّن من أن يجمع زمرة معقولة من المتعصبين، باللعة والنباح، وكانوا قد أخذوا ينادونه بالقديس يوسف دو ليريو برانكو، ويطلبون منه البركة، ويسألونه القيام بالعجائب فيأتي بها. وعندما طلبوا منه طعاماً ليقتلوا الجوع، فقد نصحهم بغزو المراعي وذبح بعض رؤوس الماشية لوقعة دسمة. وشربوا من النبع. واعتقلته الشرطة العسكرية بأوامر من قيادة الجيش التي تدخلت ضد الانحراف، وقاموا بجلده مع وضعه في قراب، واتهموه بالاشتراك في الخطيرة وحاكموه بتهمة تخريض الجماهير الفلاحية على البليلة، وحتى إتهم قالوا له إنه ماركسي - لينيني - وأرسلوه مقيداً في قطار ينقل المجرمين ليقضي عقوبته في جزيرة فرناندو دي نورونيا. وفي الجزيرة يعيش بسلام، مصلياً لله العلي القدير، ويستأنس في الشبكة مع إينديا مومي، زوجته، التي جاءت لتبقى بصحبته، وهو في انتظار أن تنفخ الأبواق ليوم القيامة. زي دو ليريو، محترف حاذق، ورجل صالح.

طلب مصادقة

على ضوء القمر بدرأ، الرائع، المسمر منارة لإيتابويا، سرقت باتريسيا قبله من القس أيلاردو كالفاو. قبله على الشفاه كان لها طعم الجريمة والرحيق المصنوع في البيت.

كان الأب أبيلاردو كالفاو قد أخبرها بأنه قرّر إطالة إقامته في المدينة لبضعة أيام، منتهزاً الفرصة للاستماع إلى محاضرات دون بيدرو كازالداليغا، المنوّر الأسطوري. مطران وشاعر بريلازيا دو أراغوايا، حول الإصلاح الزراعي والرعي. وفي محاضراته المقتصرة على دائرة مغلقة على غير القس والإكليركيين، في بيت سيادته، في بيدرا دو سال، فإن دون كازالداليغا روى سيرة عمله التبشيري ضد السبّوس، بمحاولة منه لتعديل ملكية الأرض. وقد حصل دون تيموتيو على الموافقة على تسجيل قس بياسافا لحضور المحاضرة. وإذ اهتزت للخبر، فإن باتريسيا طوقت رقبتها بذراعيها وانطلقت القبلية: قبلية حقيقية، في الفم، وليس ملامسة عابرة من شفيتين خائفتين.

اقشعر بدن القس الجنوبي، الكثيف الشعر، الفحل بالولادة، البطل العتيد، العفيف بالموجب الذي التزم به عند أسفل المذبح: ولكنهم نسوا حين طوبوه أن ينتزعوا خصيتيه، وهذا النسيان تناقض منافي ومادي، ضد الجدلية. وحين تمكّن من استعادة توازنه، بثمن دفع ثمنه الكثير من قوة الإرادة، رغماً عنه، فإن القس أعلن بصوت عالٍ، لكي تسمع وتتصرف بنتيجته، الحقيقة المرة والتي، لعدم الوقوع في التجربة، كان يرددها لنفسه، في كل لحظة، خلال الثماني والأربعين ساعة الأخيرة، كنشيد لا يتغير:

- إن الكاهن لا يستطيع أن يتزوج يا باتريسيا.

التعجب غطّى بالضباب جانبية باتريسيا، البهيجة حين تصبح مقمرة، وبشعر الهندية السابل، والعينين الزرقاوين، عيني البيضاء، والشفيتين المعججتين، شفتي الزنجية:

- ومن تكلم عن الزواج؟

قل لي، يا أب أبيلاردو كالفاو، قل لي ولتقل لي نذورات العزوبة التي نذرتها في عملية التطويب: من تكلم عن الزواج؟ الحياة، حباً، سهلة وبسيطة، ورفقة طيبة، عندما نفتح أعيننا لنراها بوضوح ونحرّر قلوبنا من العقد والوضاعات والسخافات. هيا بنا، يا حبي، أفرغ من رأسك المكلل، خيوط العنكبوت، وتخلّ عن الأحكام، وواجه الواقع. لا تجعل من نفسك مغلقاً، أصمّ، أثول، بريئاً، ولا يفيدك أن تحرب من الموضوع، وتتكلم عن شيء آخر، فكن رجلاً.

تلك القصة عن عزوبية الكهنة التي تناقشونها كثيراً، مقترحين حلولاً جذرية، وتغييراً في النظام الكنسي، وحكماً على معصومية البابا من الخطأ، فإن ذلك المسلسل التلفزيوني قد حلّ هنا منذ زمن طويل، ودون ضرورة اللجوء إلى اللاهوت والتدليس: إن الحل البرازيلي قد فرض نفسه. إن جوزي أليнка، ابن إيراسيما، يا ابنة عمي، كان ابن كاهن، ألا تعلمين؟ إذاً فليكن معلوماً لديك.

إني لا أطلبك للزواج، ولا أطلب منك أن تتخلى عن رداك الكهنوتي الذي تستعمله نادراً، وأن تكفّ عن أن تكون كاهناً. أعرف أن النذور تمنعك عن الزواج، وأنت به تخسر الحق في ممارسة الكهنوت الذي هو المحرك لحياتك: إن الزواج، يا أبت الجميل، كان أمراً لم يمرّ قط في ذهني. إني أطلب مصادقتك.

راعي كنيسة، رسول في أراضى البؤس، إن رسوليتك تخدم الأكثر فقراً من الفقراء، والمشردين، والذين لا أرض لهم، والعبيد. وأنت لا تريد أن تتخلى عن التزامك، والمسيح معلمك، ورايتك ناصرية. إذاً، ارفع رايتك عالياً وشرف تعاليم المعلم، لماذا عليك أن تحمل رسالتك؟ لم أطلب منك ذلك أبداً، إني غنمة في قطيعك، غنمة زنجية، عنز القمم تقفز فوق الصخور للحصول على الأشواك اليابسة. إني أدعم معركتك: إن الأرض لمن يعمل فيها، وإني إلى جانبك في الخندق.

عش قائلاً إن نذر العفة لدى الكهنة هو زائدة دودية، قروسطية، وعمل سياسي قامت به الكنيسة القديمة التي كانت تخدم الأغنياء، وهي اليوم مختلفة. في يوم، أكثر أو أقل، فإن مجعاً دينياً تقدماً سوف يهدم هذه السخافة، وعندها لن يكون الحب خطيئة، ولا مميتاً، ولا خطأ عرضياً، بل سيكون نعمة الله. إن الكهنة البرازيليين لم ينتظروا انعقاد مجموع ديني ثوري، بل حلوا المشكلة، دون أطروحات لاهوتية، ودون العودة إلى أنوار مفكري العقيدة، ولكن بوعي وشجاعة وبالطريقة التي يحبها الله. إن الله يغمض عينيه ويتسم، فهو لم يرفع قط صوته للحكم عليهم، وهو يستقبلهم بصدرة عندما يموتون، وهم دائماً برائحة القداسة.

إني أطلب منك فقط أن تحبني ولا شيء آخر. أنا هنا، أرتدي القمر والنجوم، مملحة بملح الأمواج، وتفتح مني رائحة البحر، ووجهي مرطب، وقلبي مطلق للقفز

بمخفقان متعب لكثرة الانتظار، وأنا هنا أطلب يد صديق، في طور الصبا. أريد أن أكون صديقتك، صاحبة القس، وأتحول إلى بغلة - بلا - رأس، وحمارة كاهن، عشيق، امرأة غاب.

أريد أن أحبل منك، أريد أن ألد ولدك في داخل بياسافا فوق الدم المراق بأمر من السيد الإقطاعي والعقيد. للكلام عن ذلك، هل تعلم أنهم يريدون أن يقتلوك؟ هل تعلم أن جواوزينيو كوستا استأجر قاتلاً في برنامبوكو ليرسلك إلى أرض المسبلة أقدامهم؟ إنها أويا من أنقذتك، بطلب مني، فقد مسحت العقوبة وكتبت مكانها كلمة حب. اشتريت حياتك، ودفعت من أجلها ثمن عنزة.

الحب ليس إهانة، ولا يسيء إلى الله، وليس سوءاً أو شيئاً بشعاً وقذراً، وليس خطيئة أو لعنة. تعال، يا جميلي، سوف تنتهي من هذه التفاهة. سوف تكون كاهناً أفضل وأكثر رجولة، كاهناً لا يأخذ عليك أحد مأخذاً، بعد أن تتعلم طعم قبلي، وأن تهتز بين ذراعي، وتسمع تنهدات حبي. عندما أكون بين يديك تنضج تفاحتا صدري، وبعد أن تتذوق العسل المصفى من إبريق بطني، وتريح رأسك على صدري، تعال، إلهي الصغير، يا ناصري، فسأطلبك.

إذا كنت لا تريد أن تأتي، وإذا رفضت أن تمنحني يد العشيق، إذا كنت أصم وأعمى لا تريد أن تسمع وترى، إذا كنت حماراً وجاهلاً إلى هذا الحد، وإذا كنت تفضل أحلام الصور العارية، والتلوث في الظلمة، والقدر والبشع، وإذا كنت نسخة جنوبية أو سرتونية عن الأب جوزي أنطونيو هرنانديز، وكتائباً، فأنا مفارقة لك ولا أريد أن أراك بعد اليوم. لقد اتصلوا بي من باريس يدعونني إلى عيد باهيا على القناة 2. سيكون هناك عيد بلا حدود.

هل تريدني أن أذهب للاحتراق بين أيدي الفرنسيين أم تريدني أن أبقى في باهيا لألتهم عذريتك يا جميلي؟ قرّر دفعة واحدة، إني أطلبك للمصاحبة. هل تعطيني يدك؟

في حديقة العشاق، باتريسيا دا سيلفا فالسيلبرغ، باتريسيا الأزهار، النعجة الزنجية في قطيع الله، عنز يانسان، ختمت حديثها، وأفرغت كيسها، وسرقت قبلة أخرى من الأب أبيلاردو كالفاو، قس بياسافا، قبلة أخرى في الفم، باللسان والأسنان الأمامية، مرطبة برائحة البحر، ولم ينتهيا.

قس بكليته، يا جدتي، بنعمة الله. في البعيد، وبالتأكيد في بحيرة أياييتي المظلمة،
جوقة من الملائكة تنشد اهاليلويا على أنغام الكمنجة والشبابة. موسيقى توم
جوبين. رجل بكليته، يا جدتي.

السفر والمسافرات

في تركيبة هذا التقرير، الظرفية الواسعة، كنا قد أشرنا في أكثر من مجال -
وهنا لا بدّ من التعبير عن شكرنا - إلى صفحة "المجتمع" التي تشرف "جولي" على
تحريرها، "جولييتا إيسينسي" الصفحة ذات القماشة الجيدة، المطلعة والمقروءة...
كل ما يحدث في عالم الاحتفالات في الأوساط الراقية وكواليس الثقافة، والأخبار
الساخنة، والأنباء الطازجة، ورنين أجراس، وطبخات تأمرية، كلها تجد لها تسجيلاً
وتعليقاً في المنطقة الودية من صفحة جولي.

ومسؤولية التحرير أنبأت، بسرور وبمسحة من الغيرة، عن سفر المجموعة
الأنيقة من السواح المتمولين، في رحلة سياحية بحرية إلى الكاريبي، على متن
سفينة إيطالية، فخمة. وفي لائحة المحظوظين سلطت الأضواء على الشخصين
الأكثر حيوية، وهما المتميزتان، المعروفتان والمقدرتان لدينا، والغاية في الأناقة..
الأولى أوليمبيا دي كاسترو، الطائرة، المرتدية رداء البحارة، بزة من مستوى
رفعها وجسارتها، والثانية صديقتها الملازمة لها باستمرار السيدة ديانا تيليس
دوس أنزويس أي كارابوسا، أو السيدة سيلفيا إزميرالدا لدى إطلاق النفير،
المحرقة بتنورها القصيرة وقميصها المختصر مع صورة القديسة بربارة، أم الرعد،
مطبوعة بالألوان، هدية من المكتبي شافيس: ولا يمكن نزعها. وإذ إنها قد شفيت
من الانهيار العصبي الذي أدى بها إلى المستشفى، فإنها قد عادت لتكون الفرحة
بعينه.

كانتا مسافرتين عزباوين، وشيء واحد فقط يؤسف له. إن رجل الأعمال
التنفيذي إستيريو دي كاسترو لم يكن قادراً على الابتعاد عن إدارة شركة البناء
وتسليم الأعمال المنجزة، والأعمال المتعددة، والاتصال بالوزراء، والعمداء،
والسيناتيين، والعقلاء... وكان عليه أن يدفع حسابات عدة في نهاية الشهر، وأن
يوزع البخشيش، ويستلم مبالغ التمويل، وكل ذلك وسط مزاحمين كاسرين. أما

صاحب الاستحقاق القاضي، بالإضافة إلى مشاركته في المعركة - ضد انحراف الأحداث، فقد وجد نفسه منهمكاً في التحقيق في عملية استيضاح الغموض المتأتي من تزوير توقيعه. فيا لهما من زوجتين مسكينتين، متعاونتين، ميتين شوقاً إلى زوجيهما، محاولتين قتل الشوق بين أذرع السواح، وضباط الحدود البحرية، والشباب المنطلقين في الجولة السياحية، ومن كانتا تفضلانه، القبطان الثاني الذي كان موضع نزاع بينهما.

ومن خلال أخبار المجتمع، لجولي، تمت معرفة استلام نيلدا سبنسر دعوة الشرف التي التمسست فيها القناة 2 حضور الدعوة للتعاون في اختيار وترتيب مشاهد برنامج "لوغران إيشيكويه"، الباهياني. إن جاك شانسيل يريد أن تكون معه في حفلة الليلة الأولى من البث... وطارت ليندا سبنسر حاملة معها احتياطياً من الدموع لتذرفها في حمى التأثير لدى سماعها ورؤيتها في التسجيلات التلفزيونية الفرنسية، الموسيقى الباهيانية، والعادات، وسامبا الدوران، والكابويرا أنغولا، والكوندومبلية، والزواج، والناس البسيطة، والحشد الشعبي في الكرنفال، والحياة القاسية والموجعة: أغنية باهيا.

لن تسافر وحيدة. لقد أوكلت إليها السيدة إيليو دورا كوستا أن ترعى ابنتها مرلين، وأن لينوكا التي ما تزال صغيرة، ومكافأتهما في عيد ميلادها الخامس عشر كانت تلك السفارة للدراسة في أوروبا، خلال شهر تملأ نفسها فيه بالثقافة.. وقد توقعت جولي أن لينوكا، التعبير المقلق لسلطة الفتوة، سوف تفوز بالحد الأقصى من الاستفادة في الموسوعة الواسعة: متاحف، محاضرات، ودرس سريع عن الحضارة الفرنسية في السوربون، وحفلات موسيقية، ومسارح، وكنيسة نوتردام، واللاين أجيل، والوفور، والأوبرا، وفندق غراندباليه وملهى كريزي هورس.

ووفقاً لما تمت معرفته، لا من خلال أخبار المجتمع، لجولي، بل على السنة الثرائين الخالدين، فإن الصغيرة لينوكا، ما كادت تصل إلى باريس، في رغبة منها في الاحتفال بربيعها الخامس عشر، حتى تخلت عن رفقة نيلدا التي وافقت عليها الأخيرة والحمد لله، لأنها غير موهوبة للقبول بمن يحمي نصفها الأسفل، وأياً يكن، فإنها وجدت نفسها منهمكة بالتفاصيل النهائية لإخراج برنامج شانسيل.. ودعتها لينوكا واعدة بالاتصال الهاتفي.

ذهبت لينوكا للإقامة في الطابق السادس من "إيل سان لويس"، إذ كانت قد جاءت بالعنوان مع الدولارات والصكوك السياحية موضوعة معاً تحت زنار الحرير الذي نحاطته لها السيدة أليودورا، وفوق جلدها، استقبلتها زمرة من الفتيات الفرحات، من جنسيات مختلفة: أنسات جميلات، لا يزيد عمر أية واحدة منهن على خمسة عشر عاماً، ربيعيات. استقبلن لينوكا بمنتهى اللطف، "وعلمنها" الطابقين المكونين للشقة، درجة درجة: الأدوات الموسيقية، وأقنية التسجيل، والرسوم، والكتب؛ والغرسة الخضراء الأولى، وشراف الموسيقى الذي كان في سفر ويمكن أن يعود في أية لحظة: إن حياة الفنان مشقة، وإذا كان فناناً كبيراً فالمستحسن هو عدم الكلام.

كانت الصبيات يشغلن أنفسهن مستأنسات يصنعن تاجاً من الزهور لإعلانه خطيباً لدى عودته: الراعي اليوناني. كن بمجموعهن ست عشرة فتاة ويدعين: بينيديكت، نادجا، نادين، فيرا فيرونيكي، فاسو اليونانية، أنا، رشيدة، والزنجية بونزا، فالينتين، أليكساندرا، رينيه، ريميديوس الإسبانية، أولاً أي ماريا العجائب السبع، ولون النحاس.

الشفاء

في إيليه أشيه إيباه أوغون، خلال أربعين يوماً من البقاء في غرفة النوم الأنيقة، فإن أدا لجيزا منحت نفسها سبعة أعوام من الراحة، ومن الواجبات التي أنستها إياها العقدة الدينية. دخلت إلى الغرفة "أياو" فخرجت "إيومين".

خرجت مفسولة ومصنوعة من جديد، وعندما عادت إلى "جادة السلام عليك يا مريم"، استقبلت بالترحاب، حماس مفرح أبدته الجيرة المحتفلة بالعيد. مأكّل ومشارب، والموسيقى على أعلاها من جهاز أسطوانات ألينا والرقب ديوليندو: ومارست داميانا النزق في صناعة الحلويات، وحصل الأستاذ جوان باتيستا من دائرة علاقاته المتميزة، على نبذ أبيض وأحمر، إسباني، وأخضر، برتغالي، وجيريد، ومانزنيلا، وفودكا وطنية، وويسكي باراغوانو من أفضل الماركات الاسكتلندية المسجلة. وكان الغناء والرقص أمام البيوت، سهرؤا حتى الفجر، ولكن حوالى منتصف الليل فإن دادا ودانيلو انسحبا معلنين أنهما ذاهبان ليرتاحا.

لم يتعبا.. لقد نفخت يانسان النار على أجزاء أداالجيزا وخلال الأربعة عشر يوماً من التأكيد حملت قرني الثور معلقين في زناورها: مثير أكثر فعالية مباشرة من أي شيء آخر. أحرقت أداالجيزا نفسها، وفي تلك الليلة من التأخي مع سكان المحلة فإنها عرفت في الفراش أول مرة الرعشة، وفي النهاية أغمي عليها بسبب التكرار. لم يستغل دانيلو الوضع.. عطشاناً وجائعاً، فإنه لم يرو عطشه بشرب الإناء كاملاً، ولم يشأ أن يقضي على الجوع بالتهام الجزر.. قررا العودة إلى مورو دي ساوباولو للاحتفال بمرور عشرين سنة على زواجهما، في شهر عسل جديد. لم تكن المرة الأولى إلا شكلية - شهر عسل - شهر بصل - فعندما أكل أمير ملاعب كرة القدم السابق، زهرة زوجته العذراء، وكسر القفل بضربة مطرقة قوية، فإن المترتبة عادت إلى برودتها بعد قليل.

لقد تخلت عن الطهرية ولكنها لم تفعل ذلك دفعة واحدة، فقد حافظت على بعض الحيلة في التعامل مع الحب الذي كان يزيد نعمتها ورغبتها. لقد استمرت في كونها سيدة مسترسلة بطلب الأذونات في الفراش، وتخلت أيام الآحاد مع جيلديتي ولكنها توقفت عن الاعتراف ولم تعد تلتقي الأب جوزي أنطونيو هرناندز. تعبد ميرو عبادة، والاحتفال السنوي بطلب يد مانيلا للزواج أصبح تاريخاً مميزاً. ولم يبق إلا تفصيل أخير واحد قبل أن يستقل دادا والأمير المركب ليذهبا إلى مورو دي ساوباولو: لقد شفيت أداالجيزا من وجع الرأس، ولم يكن دانيلو أقل تحسناً منها: لقد حسن بشكل واضح من مشكلة معدته: فلم يعد يضطر علناً إلا بين حين وآخر.

العودة

نجاح مطلق، ولا يمكن أن يفوقه نجاح، هو معرض الفنون الدينية: زوار لا يحصون، وعبارات حماسة طازجة في أقوال الحضور، ووقع لا حدود له، كما تمت معرفته. دام المعرض شهراً كاملاً، ولكن تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، بقي بعد ذلك أسبوعاً طويلاً في دير القديسة تريزا، في مشاغل المتحف، هدفاً لاهتمامات خاصة من معيذتها ليانا غوميز سيلفيرا، ذات الشهرة الكبيرة. يمثل ذلك الاهتمام.

الحريص مات عجوزاً: غير مكترث، فإن الأب تيو ذا العلاقات التي استمرت قوية مع دون ماكسيميليانو فون غرودن، وتحت علامات من عدم الاستلطاف، والشكوك، صبر على بقاء التمثال وذهب ليعود به شخصياً. كان عليه أن يصبر طيلة يومين، بين الصلوات والشتائم، لأن مدير المتحف سافر بصورة مفاجئة، ووحده يستطيع أن يوقع الأمر بإعادة التمثال.

ولكن لكل شيء يومه. وهكذا، في صبيحة يوم أحد، مشمسة وعليلة النسيم، فإن دون ماكسيميليانو والموظف إدميلسون، الملاك الماركسي وصاحب الرؤية، وإذ أعيد إلى مهمات المساعدة، حملا التمثال في كومي المتحف إلى رامبا دو ميركادو، حيث كان راسياً "المبحر بلا ميناء". تنكب المعلم مانويل وماريا كلارا مسؤولية إعادته بحراً، ووضعاه فوق الحمل في مؤخرة المركب الشراعي. مجاملاً، فإن دون ماكسيميليانو قد اعتذر من كاهن سانتو أمارو الذي لم يكن أقل مدينية: اعذرني على التصرف، فأنا، هكذا، من أنا. لا تعتذر، التمس دون ماكسيميليانو: لم يكن يحسب حساباً لعدم التفاهم، والخداعات، والإيحاءات السيئة، وكان بإمكانه أن يفهمه ويبررها. تصافح الاثنان، الكاهن ودون ماكسيميليانو. في صندوق المتحف الحديدي، المقل بستة مفاتيح، فإن دون ماكسيميليانو احتفظ بالوثيقة الموقعة بيد الأب تيو، وهي تشهد على أنه استلم بحالة جيدة ومحافضة تمثال القديسة بربارة، أم الرعد، التي كانت معارة إلى متحف الفنون المقدسة: أمر بالتحقق من توقيع الكاهن.

صحفيان رافقا التمثال إلى سانتو أمارو: غيدو غيرا من صحيفة "دي نوتيسياس" اليومية، وجوزي بربرت دي كاسترو، من صحيفة "أتاردي" مع المصورين الصحفيين الخاصين، جيرفازيو فيليو وفافا... وتشابه وصف الرحلة لدى المحققين الصحفيين اللامعين، وكل واحد بأسلوبه، لدى التوقف عند منعطف النهر ولدى إنزال التمثال في سانتو أمارو. لقد تمت الرحلة بهدوء، واستحق التوقف أسهماً نارية وخطابة تبجيلية، أما الإنزال فقد كان بتألق خاتمة مهرجان.

من ميناء باهيا، فإن المركب "المبحر بلا ميناء"، خرج توأكبه مراكب عديدة حتى نهر باراغواسو. هناك لدى لقاء النهر بالبحر عند باب ريكونكافو، فإن المراكب توقفت. وانطلقت الأسهم النارية معلنة العودة السعيدة، واستعملوا لذلك

مكبر صوت قديم هو أنطونيو برازيلير، صاحب صوت معرض القديسة حنة، الناظم الأخير في هذا الموجز من الشعر المنظوم، فقد يجل الطواف تمجيداً للقديسة: ظفر القديسة بربرة، أم الرعد، في قصور دلتا الشعب. وقد هرعت الأسماك أفواجا لتسمعه، وساحرات النهر انطلقن مرتديات الزهور، وطارت القوافي مع نسيم الصباح.

في مجرى النهر، كانت المراكبة مهمة صعبة وتضحية من أصحاب المراكب الشراعية الذين جاؤوا من مرافئ ريكونكافو، "محلين". على عنق التمثال، عقد أخوية "سيدة الموت الهنيء": كانت عجوزات كاشويرا ينتظرن قلقات، في ميناء سانتو أمارو. كانت القديسة بربرة، أم الرعد تبدو راضية عن العودة إلى مذبجها، وتبتسم حين تسمع ماريا كلارا في أغنيات الحب، وكانت الرعشة تصل إلى يدي المعلم مانويل الحارتين. المجد لله!

وفي سانتو أمارو كان الإنزال حدثاً مكرساً، فقد احتفل السكان بانتصار الشعب، وهزيمة السفلة الذين حاولوا أن يسرقوا ملكية المدينة، والتي أصبحت الآن أئمن، لأنها، كما هو مثبت ومبرهن عليه، وكما يمكن قراءته في الكتاب، فإن تمثال القديسة بربرة، أم الرعد، تم عمله بيدي إيجادينيو، وبتوصية من الكاهن، ولتكون بسنوع خاص مقدسة في سانتو أمارو دا بوريفيكاسياو.. لقد رافقت الجماهير الموكب وتسابقت على حمل محمل القديسة، وفي الطليعة السيدة كانوا، والسيد جوزي فيلوزو، والدا الأطفال الصغار. عيد الغطاس!

وإذ وضعت على مذبجها المتواضع في المقر العام للأبرشية، فهناك يبقى التمثال المتنازع عليه والذي اختفى وأعطى باختفائه الناس ما يتكلمون عنه. في رأي الأب تيو، كان يجب ألا يغادر مكانه، هناك. لقد كلفه الأمر عملاً وكلمات كبيرة لاستعادتها: الشهيرة، الوحيدة، الأصلية، قديسة بربرة، أم الرعد.

النشرة

الأصلية، الوحيدة؟ يمكن أن يكون الجواب نعم، ويمكن أن يكون لا. عند أبواب المكتبات، وفي أماكن اللقاء والمحادثة الطيبة التي لم تعد موجودة، تم الحديث همساً عن نشرة موجزة عن القديسة بربرة، أم الرعد، مع صورة ملونة، بين

المثقفين عن نشرة مخصصة للقديسة بربارة، أم الرعد، لحي جامعة أونيفر
سليمنز كيلوبادي در ريليجيوسن كونست، كان قد تمّ طبعها حديثاً في ألمانيا. (بيبر
فيرلاغ، ميونشن).

النشرة، دقيقة، مختصرة، تنشّد المذائح لروعة التمثال، وتقول إنه ذو قيمة فنية
عالية، وقيمة مذهشة في السوق التجارية المتخصصة، وتشير النشرة إلى كتاب دون
ماكسيميليانو فون غروندن، وإلى الأطروحة التي بالاستناد إليها يكون تمثال بربارة،
أم الرعد من صنع النحات إيلجادينيو. وتنتهي النشرة مؤكدة أن التحفة الأصلية
هي جزء من مقتنيات متحف الفنون الدينية في جامعة باهيا الفدرالية. ونسخة
عنها، هناك، هي موضوع إرث قومي، وعبادة عامة في مقر سانتو أمارو دا
بوريفيكاسياو.

مع هذه الإفادة المذهلة، الألمانية، التي تستدعي الشك، وتبعث الجدل،
وتغذي استقالات مقنعة، وتنشط الأحاديث الخطابية، نصل إلى نهاية القصة، ولم
يعد لدينا ما نقوله سوى: إلى اللقاء... "أورفوار". مترجلاً عن متن الحمار البطيء،
ذلك الحمار نفسه الراقص، عند المفرق الذي تتداخل فيه الطرقات، وتمتزع
الوجوه، أقدم الضحية الواجبة لايشو: مع زجاجة كاشاسا ونصف دزينة من
السيجار الرخيص.

لاروييه! أقول: الخلاص، وجوقة المحبين تجيب: لاوس ديوا أشيه، أيها الناس
الطيبون، فأنا أغادركم، وإلى رؤية المزيد.

انتهت

في ميناء دي سيلاستين، في باريس، من أيار/مايو إلى تشرين
الأول/أكتوبر 1987، ومن شباط/فبراير إلى تموز/يوليو 1988.
في باهيا، في آب/أغسطس 1988.

كتب المترجم

- غبار الهزيمة، مجموعة أحاديث، بيروت.
- الرؤساء، ألغاز وأسرار، سياسة، بيروت.
- صهوة البراق، رواية، بغداد 1992.
- الميناء الأمين، رواية، بغداد 1995.
- الحركة الكردية في تركيا: إلى أين؟ عمان 1997.
- تريزا باتيستوتا تعب من الحرب، رواية جورجى أمارو، ترجمة عن البرتغالية، بغداد.
- توكايا غراندي، رواية جورجى أمارو، ترجمة عن البرتغالية، بيروت.
- بوليفيا والبارود في الحلق، دراسة سياسية: كيافيناتو، ترجمة عن البرتغالية، بغداد.
- رقعة الشطرنج والرجل العاري، فرناندو سابينو، ترجمة عن البرتغالية، بغداد - القاهرة.
- فمك المقمر، مجموعة قصص لكارلوس دروموند دي أندرادي.
- المتخلف العقلي الكبير، رواية فرناندو سابينو، ترجمة عن البرتغالية، تونس.

هذه هي الحكاية الصغيرة عن أدالجيذا ومانيلا وبعض سليلي عشق الإسباني فرانسيسكو روميرو بيريزاي بيريز، مع أندريزا دا أنونسياسا، الرائعة أندريزا بنت يانسان، الخلاسية الفاحمة. وفيها توصف، لكي تخدم مثلاً يحتذى، وإنذاراً: أحداث هي بلا شك غير متوقعة، وفضولية، وقعت في مدينة باهيا. وفي أي مكان آخر لا يمكنها أن تقع.

إن أهمية التاريخ هي أهمية نسبية ولكن، هنا، يستحق الأمر معرفة أن كل شيء قد حدث في زمن قصير مدته ثمان وأربعون ساعة، ولكنه طويل بالحياة التي واكبته، وذلك في أواخر الستينيات أو في أوائل السبعينيات تقريباً. لم يتم التفتيش عن تفسير لها، لأن الحكاية تُروى ولا تُفسّر.

إنه مشروع رواية أُعلن عنه منذ حوالي العشرين عاماً، وتحت عنوان حرب الأوهام، ولكن، فقط الآن، صيف وخريف ١٩٨٧، وفي ربيع وصيف ١٩٨٨، في باريس وضعت الهيكل على الورقة. وبينما أكتبها، تمتعتُ فإذا تمتع بقراءتها أحد أكثر مني، فسأكون سعيداً بذلك.

ج. أمادو

يعتبر الكاتب والروائي البرازيلي جورج أمادو أحد أهم كتّاب البرازيل، بل أحد أهم كتّاب أميركا اللاتينية وأوسعهم شهرة في العالم.

ولد أمادو في مقاطعة باهيا في البرازيل عام ١٩١٢ وتوفي فيها عام ٢٠٠١. وقد انخرط خلال حياته المديدة والحافلة في السياسة والأدب والنضال الحزبي فذاق طعم التشرد والنفي والسجن، لكنه أخلص للكتابة وكرّس لها نفسه حتى رحيله.

وقد انحاز في أدبه إلى جانب الفقراء والمسحوقين واتّصفت كتاباته بالطابع الشعري الذي تغلب عليه أجواء الأسطورة وبطولات البسطاء من الناس في ولاية باهيا مسقط رأسه.

وقد نشر أمادو أكثر من أربعين كتاباً وترجمت معظم أعماله إلى أكثر من ثلاثين لغة بما فيها العربية.

